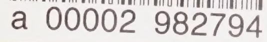
P. JOSE DE ZABALA - ARANA

HIJO DEL CORAZON DE MARIA



GRAMATICA VASCA

Elizabeth J. Newman


a 00002 982794

GRAMATICA VASCA

POR EL

P. José de Zabala - Arana

Hijo del Corazón de María

4.ª EDICION







RR. PP. del Corazón de María
Avda. de Navarra, 1
San Sebastián

IMPRIMATUR
Bilbai, 15 octobris 1958
Toribius Pérez
Sup. Prov.

DEPOSITO LEGAL S.S. N.º 1322—1958

IMPRIMATUR
Sancti Sebastiani, 29 novembris 1958
Josephus Sudupe
Vic. Gen.

Impreso en los Talleres Tipográficos «EDITORIAL ICHAROPENA» - F. Unzurrunzaga - Zarauz

El fin de esta Gramática

El fin primordial, que me he propuesto al componer esta gramática, ha sido ayudarte a ti, oh vasco, hermano mío, que ignorando la lengua de tu raza, la más vieja de Europa, deseas con todas veras aprenderla.

Y en este primer grado he querido *ante todo* allanarte, dejarte como nuestras asfaltadas carreteras, el primer tramo, el más costoso, del camino que has de recorrer para la consecución de tus nobles propósitos.

Para ello, he prescindido de las reglas menos necesarias y más complicadas, dejándolas para un grado superior, que más tarde, si puedo disponer del tiempo necesario, prepararé con la ayuda de Dios. Por idénticos motivos he dejado también para dicho grado superior la conjugación dialogada y los tiempos menos usuales de la corriente.

Y para que no tuvieras necesidad de andar consultando constantemente el diccionario, he añadido como apéndice un vocabulario completo de las palabras usadas en los ejemplos y ejercicios; las cuales constituyen el caudal necesario y suficiente para la conversación ordinaria.

Esta cuarta edición te la presento aumentada con la conjugación del verbo del euzkera de Bizkaya y anotada con las principales diferencias gramaticales y del léxico que el euzkera bizkaino ofrece con el gipuzkoano. He añadido también un resumen de las formas verbales más corrientes, aunque suficientes, para facilitarte los primeros pasos en el aprendizaje de tu idioma.

No te diré que esta gramática sea de más mérito que otras anteriores; pero, sí puedo asegurarte que si sale a la luz es porque hay personas respetables, que la juzgan más práctica y asequible que las hasta hoy compuestas para el estudio del euzkera.

No quiero poner punto final sin antes rogarte encarecidamente, que no cejes en tu noble empeño hasta conseguir que puedas decir con verdad y la frente bien alta:

Euzkelduna naiz.

El autor

LECCION PRELIMINAR

LETRAS

Agaka o Alfabeto

A	a	nombre	a
G	g	»	ga
K	k	»	ka
Y	y	»	ya
J	j	»	ja
X	x	»	axa
E	e	»	e
D	d	»	de
T	t	»	test
Ts	ts	»	atselts
Tz	tz	»	atzeltz
Tx	tx	»	txe
D̄	d̄	»	ild̄e
T̄	t̄	»	it̄e
O	o	»	o
L	l	»	lol
N	n	»	non
L̄	l̄	»	il̄o
N̄	n̄	»	in̄o
U	u	»	u
R	r	»	ur
Ŕ	ŕ	»	uŕ
S	s	»	sus
Z	z	»	zuz
I	i	»	i
B	b	»	bi
P	p	»	pi
M	m	»	mi

Las consonantes son veintitrés.
Las vocales simples son cinco: **a, e, o, u, i.**
Las vocales compuestas o diptongos, seis; **au, eu, ai, ei, oi, ui.**

Se pronuncian como en castellano, menos las siguientes:

g suena siempre suave: **ga, ge, go, gu, gi;**
x suena como la **ch** francesa **chauffeur;**
ts es una combinación de **t-s,** de sonido especial;
tz es una combinación de **t-z,** de sonido especial;
tx suena como la **ch,** castellana;
d̄ es una **d** mojada, más propia del bizkaino; (1)
t̄ es una **t** mojada combinación de **i-t;** (1)
l̄ suena como la **ll** castellana,
ŕ suena como la **rr** castellana;
z suena como la **z** francesa en **zone.**

Carece el euzkera (2) de las letras **c, ch, ll, q, v.**
Viciosamente, y en contadas palabras, se usa **f** por **p.**
La **j** bizkaina suena como la **j** francesa.
Allende el Bidasoa existe la **h** aspirada.

ACENTOS

Por lo que se refiere a la pronunciación puede haber varios acentos en una misma palabra, todos secundarios; no hay porqué preocuparse de ellos. Cuídese sólo de no pronunciar ninguna sílaba excesivamente más fuerte que las restantes sílabas de la palabra.

En la escritura no hacen falta los acentos; aunque algunos usa el circunflejo ^ para indicar que la pronunciación de una vocal es algo más alargada.

LEYES FONETICAS

Es preciso observar escrupulosamente las leyes fonéticas esenciales o eufónicas, hoy bastante descuidadas en la escritura. Esas leyes sirven para guardar a las voces las condiciones esenciales de eufonía, propiedad la más importante de la lengua.

Entre las leyes no esenciales hay dos muy comunes;

a) tras **s, z,** las letras **b, d, g,** (bodega) suelen convertirse en
» » **p, t, k,** (petaka);

g) tras **n, l,** las letras **p, t, k,** (petaka) suelen convertirse en
» » **b, d, g,** (bodega),

---

(1) Aunque estas letras son de uso frecuente en la fonética popular del euzkera bizkaino, prescindimos de las mismas en esta Gramática. Por regla general la d precedida de in o il, y seguida de vocal se cambia en d̄: bildur; y la t precedida de in, il o i, y seguida de vocal se cambia en t̄: it̄uŕi.

(2) De varias maneras suele pronunciarse y escribirse: **euzkera, euskera, euskara,** etc.; preferimos la primera. Consta de dos elementos: **euzko-era,** (era=ele=**lengua**); y significa **lengua del euzko** (vasco).

1.ª LECCION.-LENENGO IKASKAYA

EL ARTICULO O LIMITATIVO A, AK,

1.° El artículo determinado singular castellano *el*, *la*, *lo*, ordinariamente se traduce con el sufijo limitativo **a:** y los plurales *los*, *las*, con **ak.**

Gizon**a**	El hombre
Gizon**ak**	Los hombres
Mendi**a**	La montaña
Mendi**ak**	Las montañas

2.° Si el nombre va seguido de adjetivo, a éste sólo se sufija el limitativo **a, ak.**

Gizon on**a**	El hombre bueno
Gizon on**ak**	Los hombres buenos
Mendi aundi**a**	El monte alto
Mendi aundi**ak**	Los montes altos

3.° Pero el uso de este limitativo euzkérico es más amplio que el del artículo castellano. Así: el atributo de la frase euzkérica casi siempre lo lleva; otras veces traduce el artículo indeterminado *un*, *una*.

Andoni gazte**a** da	Antonio es joven
Gu gizon**ak** gera	Nosotros somos hombres
Ura etxe**a** da	Aquéllo es una casa
Zuek ume**ak** zerate	Vosotros sois unos niños

EL VERBO IZAN INTRANSITIVO *(ser, estar, haber)*

*Presente de indicativo**

		(G.)		(B.)			
Ni	gizona	naiz	—	naz	Yo	soy	hombre
I	gizona	aiz	—	az	Tú	eres	hombre
Ura(1)	gizona	da	—	da	Aquél	es	hombre
Gu	gizonak	gera	—	gara	Nosotros	somos	hombres
Zu	gizona	zera	—	zara	Vd. (Vos)	es (sois)	hombre
Zuek	gizonak	zerate	—	zarie	Vosotros	sois	hombres
Ayek(2)	gizonak	dira	—	dira	Aquéllos	son	hombres

Pretérito imperfecto de indicativo

		(G.)		(B.)			
Ni	txikia	nintzan	—	nintzan	Yo	era	pequeño
I	txikia	intzan	—	intzan	Tú	eras	pequeño
Ura (1)	txikia	zan	—	zan	Aquél	era	pequeño
Gu	txikiak	giñan	—	giñan	Nosotros	éramos	pequeños
Zu	txikia	ziñan	—	ziñan	Vd. (Vos)	era (erais)	pequeños
Zuek	txikiak	ziñaten	—	ziñien	Vosotros	erais	pequeños
Ayek(2)	txikiak	ziran	—	ziran	Aquéllos	eran	pequeños

Nota. - De suyo **zu** es plural, como **vos** castellano; aunque hoy casi siempre se traduzca con **zu** el singular **tú** del castellano.

---

(1) Bizk: bera. (2) Bizk: eurek.
* Véanse estas flexiones de la conjugación bizkaina en la página 126.

1.ª Cuando la palabra termina en **a,** para recibir el limitativo **a, ak,** pierde dicha **a** terminal: (En bizkaino suele cambiarse en **e**).

Am**a** ta alab**a** dira	Son la madre y la hija
Ama maite**a**	Madre querida
Alaba gazte**a**	La hija joven
Katariñe am**a** da	Catalina es la madre
Irene ta Kariñe, alab**ak**	Irene y Carina, las hijas

2.ª Cuando termina en diptongo (au, eu, ai, ei, oi, ui), la **u** terminal se cambia en **b**, y la **i** en **y.**

Eguna ta ga**b**a	El día y la noche
Gau il̃una zan	Era una noche oscura
Ayek ana**y**ak dira	Aquéllos son hermanos
Ur̃upin anai ona	El buen hermano Rufino
Idia ta be**y**a	El buey y la vaca

3.ª Cuando la palabra termina en otra letra cualquiera, de dos maneras puede recibir el limitativo **a, ak:** sin cambio alguno, o verificándose los siguientes:

ea en **ia**	**ua** en **uba**
oa en **ua**	**ia** en **iya**(1)

Gure etxe zar̃a	Nuestra vieja casa
Gure etx**ea**, gure etx**ia**	Nuestra casa
Ol̃o beltza	La gallina negra
Ol̃oa, ol̃**ua**	La gallina
Buru aund**ia**, buru aund**iya**	La cabeza grande
Bur**ua**, bur**uba**	La cabeza

EL SALUDO

La voz genuina de saludo en euzkera es **agur,** que equivale a *adios, ave, buenos días, etc.;* y debería emplearse tanto en el momento del mutuo encuentro como en el de despedida.

En el momento del mutuo encuentro se usan más:

Egun on!	Buenos días (buen día)
Ar̃atsalde on! Ar̃astion!	Buenas tardes (buena tarde)
Gabon! (gau on)	Buenas noches (buena noche)
Kaxo!	Hola!

Este último en lenguaje de camaradas.

(1) La mayoría de los escritores de Gipuzkoa prescinde de estos cambios; lo mismo haremos en esta obra.

DIALOGO - ELKAŔITZA

—Kaxo, Andoni !	¡Hola, Antonio !
—Egun on, Uŕupin !	¡Buenos días, Rufino !
—Zu, ere, emen ?	¿Usted también aquí ?
—Orain emen naiz	Ahora aquí estoy
—Egun edeŕa, e ?	Día hermoso, ¿eh ?
—Bai, edeŕa da	Sí, es hermoso
—Oŕa, bi abere	He ahí, dos animales
—Lenengoa beya da	El primero es una vaca
—Eta bestea ?	¿Y el otro ?
—Bestea ez ; idia da	El otro no ; es un buey
—Beya zuria da	La vaca es blanca
—Idia, ordea, goŕia	El buey, en cambio, rojo
—Oŕa, ardiak ere	He ahí también ovejas

VOCABULARIO - IZTIA

Agaka	*abecedario*	ez	*no*
agur	*adiós!*	emen	*aquí*
alaba	*hija*	txiki	*pequeño, a*
anai	*hermano*	oartu	*notar, advertir*
Andoni	*Antonio*	on	*bueno, a*
aundi, **andi (1)**	*grande, alto*	ol̄o	*gallina*
ardi	*oveja*	orain	*ahora*
aŕatsalde	*tarde, (la)*	ordea, **baŕiz**	*en cambio*
aita	*padre*	oŕa	*he ahí*
abere	*animal*	lenengo	*primero, a*
ama	*madre*	Uŕupin	*Rufino*
gau	*noche*	ume	*niño, a*
gazte	*joven*	zar	*viejo, a*
goŕi	*rojo, a*	zuri	*blanco, a*
gure	*nuestro, a*	ikaskai	*lección*
gizon	*hombre*	idi	*buey*
kaxo !	*¡hola!*	il̄un	*oscuro, a*
Katariñe	*Catalina*	bai	*sí*
Kariñe	*Carina*	beltz, **baltz**	*negro, a*
egun	*día*	beste	*otro, a*
eder	*hermoso, a*	bei	*vaca*
eta, ta	*y*	buru	*cabeza*
etxe	*casa*	bi	*dos*
ere, **bere, be**	*también*	maite	*amado, querido*
euzkera	*lengua vasca*	mendi	*monte*

(1) Los vocablos en negrita, se usan en Bizkaya.

EJERCICIOS - JARDUKIZUNAK

1

Katariñe ama ona da. - Ayek alabak dira. - Irene ta Kariñe alaba gazteak. - Bei goŕia ta idi beltza. - Bi anai txiki ziran. - Aita ta ama ta anayak. - Ura, ol̄o zuria da. - Etxe aundia ta edeŕa. - Aŕatsalde on, Andoni. - Emen bi anai gera. - Mendi aundiak eta txikiak. - Uŕupin anaya emen da. - Ura zaŕa da; bestea, ez. - Lenengoa, ume edeŕa zan. - Bestea, aita zan. - Euzkera, ere zaŕa da. - Orain ez da emen. - Bi ikaskayak eta agaka. - Beyak, idiak, ardiak eta ol̄oak. - Agur! ta gabon!

2

El padre, la madre, las hijas. - Las hijas son buenas. - Aquélla es una vaca. - Las primeras eran unas ovejas. - El euzkera es viejo. - Ahora están aquí. - Las gallinas son blancas. - Vosotros sois hermanos. - Aquéllos son buenos hermanos. - La noche, el día, la tarde. - Buenas tardes! buenas noches! - ¡Hola! Antonio, adiós. - La lección; la lección grande. - Aquéllos son montes pequeños. - Aquélla era una casa hermosa. - Hermoso día, noche oscura. - Ahora, en cambio, no está aquí. - Nosotros somos hermanos. - Nosotras somos hijas; Catalina es la madre.

NOTA - OARTU

No se pase nunca a la lección siguiente sin haber estudiado bien la precedente y aprendido los términos del vocabulario.

Háganse por escrito las traducciones de los dos temas de cada lección.

2.ª LECCION.-BIGAŔEN IKASKAYA

LAS TRES FORMAS VERBALES

4. Adjetivo verbal, impropiamente llamado *infinitivo*. Con esta forma se anuncian los verbos. La mayoría de éstos terminan en **tu, du, n, i:** unos pocos en **a, e, o, i.**

Con este adjetivo verbal y el verbo auxiliar izan se forman dos tiempos compuestos de cualquier verbo:

Pasado ae presente y *Pasado de pretérito*

Etoŕi naiz	He venido
Etoŕi nintzan	Vine (venido era)

5. Sustantivo verbal habitual. Se obtiene añadiendo el sufijo **ten** o **tzen** al adjetivo verbal; pero antes, si dicho adjetivo termina en **n, i,** pierde éstas; si termina en **tu, du,** pueden suprimirse o no estas terminaciones.

Con este sustantivo verbal habitual y el auxiliar izan se forman el *Presente habitual* y el *Pasado habitual.*

Etortzen naiz	Suelo venir
Etortzen nintzan	Solía venir

6. Futurible. Se obtiene también del adjetivo verbal añaniéndole el sufijo **ko,** (**go,** tras **n, l**).

Con el futurible y el auxiliar izan se forman el

Futuro de presente y el *Futuro de pretérito*

Etoŕiko naiz	Vendré (venturus sum)
Etoŕiko nintzan	Habría venido (venturus eram)

IZAN intransitivo *(ser estar, haber)*

Pasado de presente y *Pasado de pretérito*

Ni ona izan naiz	Yo he sido bueno
Ni ona izan nintzan	Yo fuí bueno

Presente habitual y *Pretérito habitual*

Ni ona izaten naiz	Yo suelo ser bueno
Ni ona izaten nintzan	Yo solía ser bueno

Futuro de presente y *Futuro de pretérito*

Ni ona izango naiz	Yo seré bueno
Ni ona izango nintzan	Yo habría sido bueno

N. B. Díganse las flexiones verbales correspondientes a **ni, i, ura, gu, zu, zuek, ayek.**

4.ª En la frase euzkérica el puesto de honor es el inmediatamente anterior al verbo. Ese puesto lo ha de ocupar la palapra, o conjunto de palabras, que queremos hacer resaltar en la frase.

Ori **nor** da?	¿**Quién** es ese?
Ori **Andoni** da	Ese es **Antonio**
Andoni **zein** da?	¿**Quién** (cuál) es Antonio?
Andoni **ori** da	**Ese** es Antonio
Aita **gaur** etoŕi da	**Hoy** ha venido el padre
Gaur **aita** etoŕi da	El **padre** (es quien) ha venido hoy

5.ª Al revés del castellano, en los tiempos compuestos el auxiliar se pospone al otro verbo.

Se exceptúan las frases *negativas*, en las cuales el auxiliar se antepone; y hasta pueden intercalarse otras palabras entre él y el otro verbo.

Aita gaur etoŕi da	Hoy ha venido el padre
Aita ez da gaur etoŕi	No ha venido hoy el padre
Gurasoak ez dira joango	No irán los padres
Ez naiz gaur joango	No iré hoy
Beti erortzen intzan	Siempre te caías
Ez gera beti erortzen	No nos caemos siempre

6.ª Por lo demás, cabe ordenar de variadas maneras las palabras que integran la frase; aunque ordinariamente resulta más elegante dejar el verbo para el final.

Andoni txikia zan	Antonio era pequeño
Gaztea da Andoni	Antonio es joven
Onak ziran semeak	Los hijos eran buenos
Semeak gaiztoak ziran	Los hijos eran malos
Aŕeba noiz etoŕiko da?	¿Cuándo vendrá la hermana?
Noiz etoŕiko da aita?	¿Cuándo vendrá el padre?

LOS APELLIDOS

Se colocan en la siguiente forma:

Uŕutia'tar Gotzon (Angel).
Elgezabal'dar Kosma (Cosme).
Zabala-Arana eta Goiriena'tar Todor.
Mugira-Uruburu eta Zabala-Arana'tar Justin.

Los apellidos dobles van separados con un guión.

—Aitona ta amona noiz etoŕiko dira?	¿Cuándo vendrán el abuelo y la abuela?
—Tolosa'n geratu dira; biar edo etzi iritxiko dira; gaur ez, beintzat.	Se han quedado en Tolosa; llegarán mañana o pasado mañana; hoy, al menos no.
—Izan ere, Tolosa'ko jayak dira.	Realmente (ser también) son las fiestas de Tolosa.
—Zergatik ez zera joan?	¿Por qué no ha ido usted?
—Pozik joango nintzan; baña uŕuti da.	Gustosamente hubiera ido; pero, está lejos.
—Uŕuti? Ibil̄i-ta-ibil̄i, oñez ere iritxiko ziñan.	¿Lejos? Andando andando, también a pie habría llegado.
—Emendik ara ogei aneurkin (kilometro) dira, gero, gizona.	De aquí allá hay (son) veinte kilómetros, te advierto hombre.
—Ori egia da; eta bidea ere, ez da leuna.	Eso es verdad; y tampoco el camino es suave.

VOCABULARIO - IZTIA

Aneurkin	*kilómetro*	Todor	*Teodoro*
ara	*allá*	-txar	*malo*
aŕeba	*hermana*	ogei	*veinte*
aitona, **aitita**	*abuelo*	oñez	*a pie*
amona, **amama**	*abuela*	ori	*ese, a, o*
gaur	*hoy*	leun, legun	*suave*
gaizto	*perverso*	nor	*quién*
geratu, gelditu	*quedarse*	noiz, **noz**	*cuándo*
gero	*(te advierto)*	uŕuti	*lejos*
Gotzon	*Angel*	seme	*hijo*
gurasoak	*padres*	zergatik, **zergaitik**	*por qué*
Kosma	*Cosme*	zein	*cuál*
jai	*fiesta*	iritxi	*llegar*
joan	*ir*	ibil̄i	*andar*
Justin	*Justino*	baña	*pero*
egi	*verdad*	beti	*siempre*
edo	*o*	beintzat	*al menos*
etoŕi	*venir*	biar	*mañana*
etzi	*pasado mañana*	bide	*camino, medio*
erori, **jausi**	*caer*	pozik	*gustosamente*

3

Ama noiz etoŕi da? - Gurasoak ez dira gaur joango. - Ibiĩi-ta-ibiĩi, iritxiko dira. - Anayak etoŕi dira gaur; biar aŕeba ta gurasoak etoŕiko dira.-Etzi nor etoŕiko da?-Aitona, beintzat, ez da etoŕiko. - Emen erori zan anaya. - Pozik geratuko nintzan ni. - Jai aundiak izan dira Tolosa'n. - Zaŕak ez dira emen ibiltzen; gazteak, bai. - Zergatik ez zerate geratu? - Agiŕe'tar Andoni etoŕi da. - Mugira-Uruburu'tar Justin ez zan beti joaten. - Gaur emen geratuko da. - Gotzon uŕuti da; baña, etoŕiko da. - Kaxo!, Gotzon: noiz etoŕi aiz? - Zuek ere joango ziñaten.

4

Ahora no está aquí; mañana vendrá. - Están en Tolosa; no vendrán hoy. - Pasado mañana también iréis. - Gustosamente habría ido yo, pero eran días malos *(txaŕak)*. - Suelen quedarse aquí; pero hoy no se han quedado. - Los caminos suaves suelen ser buenos. - Hay veinte kilómetros. - La vaca y la oveja negra no han llegado. - ¡Buenas noches! - ¿Por qué no viniste (vino Vd.)? - Eran malos días. - Andando, andando, llegaremos; los padres también llegarán. - La abuela es vieja, pero buena: - Los hermanos se cayeron aquí. - Iremos a pie. - No iremos hoy; iremos mañana. - Aquéllo, al menos, está lejos.

CONVERSACION - IZKETA

"Gaur anaya Tolosa'n izan da"
"Aŕeba biar etoŕiko da"

Anaya nun izan da? (Anaya Tolosa'n izan da). Nor izan da Tolosa'n? (Anaya izan da Tolosa'n). Eta noiz izan da Tolosa'n (Anaya gaur izan da Tolosa'n).

Aŕeba noiz etoŕiko da? (Aŕeba biar etoŕiko da). Biar nor etoŕiko da? (Biar...).

3.ª LECCION. - IRUGAŔEN IKASKAYA

SUFIJOS DE DECLINACION - ANIMADOS

7 *En singular* — *En plural*

gizona	k	*(agente)*	gizon	ak
	ri	*a*		ai
	ren	*de, del*		en
aberea	rentzat	*para*	abere (1)	entzat
	rekin, **gaz**	*con*		akin, **akaz**
	rengan	*en*		engan
aitona	rengandik	*de, desde*	aiton (a)	engandik
	rengana	*a (donde)*		engana
	renganantz	*hacia*		enganantz (2)
Andoni	renganaño	*hasta*	guraso	enganaño

Cuando al nombre sigue el adjetivo, a éste se sufijan.

8 Puede suprimirse el infijo **ren** en los cinco últimos. Gizonarengan o gizonagan (en el hombre), etc.

9 Al nombre propio terminado en consonante se le sufijan así: Jon'ek *(Juan)* (3), Jon'i, *(a Juan)*, Jon'en, *(de Juan)*, Jon'entzat, etc.

EL VERBO IZAN TRANSITIVO *(haber, tener)*

(Presente de indicativo) *

Con objeto singular			*Con objeto plural*		
Nik	— det	*lo he*	Nik	— ditut	*los he*
Ik (m)	— dek	*lo has*	Ik (m)	— dituk	*los has*
Ik (f)	— den	*lo has*	Ik (f)	— ditun	*los has*
Ańek	— du	*lo ha*	Ańek	— ditu	*los ha*
Guk	— degu	*lo hemos*	Guk	— ditugu	*los hemos*
Zuk	— dezu	*lo ha Vd.*	Zuk	— dituzu	*los ha Vd.*
Zuek	— dezute	*lo habéis*	Zuek	— dituzute	*los habéis*
Ayek	— dute	*lo han*	Ayek	— dituzte	*los han*

Fórmense y conjúguense sus tiempos compuestos:

Pasado de presente:	Ekańi	det	*(lo he traído)*
» » »	Ekańi	ditut	*(los he traído)*
Presente habitual:	Ekartzen	det	*(lo suelo traer)*
» »	Ekartzen	ditut	*(los suelo traer)*
Futuro de presente:	Ekańiko	det	*(lo traeré)*
» » »	Ekańiko	ditut	*(los traeré)*

---

(1) El hiato **e-e** se evita, o refundiéndolos en una, o cambiando la primera **e** en **i:** abere— en=aberen, aberien.

(2) Si el término de dirección está próximo, **ganontz.**

(3) O Jon'ak, para distinguirlo de Jone'k (Juana).

* Véanse las flexiones del bizkaino en la pág. 114.

7.ª El sujeto de los verbos transitivos ha de llevar siempre el sufijo agente **k.**

En plural se puede confundir con el artículo *ak;* para distinguirlos, hay que atender al verbo o al sentido de la frase.

Ni ez naiz etoŕi	Yo no he venido
Nik ez det ekaŕi	Yo no lo he traido
Zuek joango zerate	Vosotros iréis
Zuek eramango dezute	Vosotros lo llevaréis
Ayek ibiltzen dira	Aquéllos suelen andar
Ayek egiten dute	Aquéllos lo suelen hacer
Txoriak etoŕi dira	Han venido los pájaros
Txoriak jan dute	Los pájaros lo han comido

8.ª La preposición castellana *con*, significando *medio* o *instrumento*, se suele traducir con el sufijo **en** seguido de **bidez** (por medio de). Mejor sería usar el sufijo **gaz** (**kaz** en plural) como en el bizkaino.

Osabaren bidez (osabagaz) bidalduko ditut	Los mandaré por medio de (con) el tío
Jabeak luŕa langiĺien bidez landutzen du	El amo labora la tierra con los trabajadores
Ayen bidez (ayekaz)	Con (por medio de) aquéllos
Aberen bidez (abereakaz)	Con los animales

9.ª **gatik,** (g) (1) **gaitik** (b) (por motivo). Este sufijo puede ser también inanimado, es decir, que puede usarse con nombres de seres inanimados.

Se sufija de dos modos: sólo o con el infijo **ren.**

Izebagatik etoŕi da	Ha venido por la tía
Jainkoa gizonagatik gizondu zan	Dios se hizo hombre por los hombres
Gizonengatik ez degu egingo	No lo haremos por los hombres
Aizparengatik erosi ditut idaztiak (liburuak)	Por la hermana he comprado los libros.

Eta, ta = y

Usase **ta** tras la palabra terminada en vocal, o bien en **r, ŕ, s, z;** a no ser que esté separada por punto, dos puntos o punto y coma. En los demás casos, **eta;** como también entre los apellidos y en los lemas.

Ni ta zu; gaur ta biar. Zuk eta nik. Bai; eta.

N. B. En el verbo transitivo al agente **ik** (tú) corresponden dos flexiones: una para el masculino y otra para el femenino.

(1) Las letras (g) (b) (c), significan que el vocablo que les precede, pertenece al gipuzkoano bizkaino o es común a ambos respectivamente.

—Nun izan zera, Josebe?	¿Dónde ha estado Vd., Josefa?
—Izebarengana igo naiz.	He subido a donde la tía.
—Ez al dezu ezer ekaŕi?	¿No ha traído Vd. nada?
—Bai; aizparentzat idazti beŕia ekaŕi det.	Sí; he traído un libro nuevo para la hermana.
—Jone'ren idazti polita ta txukuna da; nun saltzen dute?	Es el bonito y curioso libro de Juana; ¿dónde lo venden?
—Emen ez, beintzat.	Aquí no, al menos.
—Zuek izebarengan altxor bikaña dezute	Vosotras tenéis en la tía un excelente tesoro.
—Bai: izebagandik gauza joriak artzen ditugu.	Sí: de la tía solemos recibir cosas preciosas.
—Etzi aizparekin joango al zera?	¿Pasado mañana irá acaso con la hermana?
—Etzi Karmele adizkidearekin irtengo naiz; eta osabenganaño joango gera, noski.	Pasado mañana saldré con la amiga Carmen; e iremos hasta donde los tíos, probablemente.

VOCABULARIO - IZTIA

Adizkide	*amigo, a*
al, **ete**	*(pregunta)*
altxor	*tesoro*
aŕek	*aquél, a*
artu	*tomar, recibir*
aizpa, **aizta**	*hermana*
gauza	*cosa*
gizondu	*encarnarse*
Karmele	*Carmen*
jan	*comer*
Jainko	*Dios*
jabe	*amo, dueño*
Jon	*Juan*
Jone	*Juana*
jori	*precioso, a*
Josebe	*Josefa*
egin	*hacer*
ekaŕi	*traer*
eraman, **eroan**	*llevar*
erosi	*comprar*
ezer	*algo, nada*
txori	*pájaro*
txukun	*curioso, bonito*
osaba	*tío*
langil̄e	*trabajador*
landu	*trabajar, laborar*
lur	*tierra*
liburu	*libro*
noski, **aurki**	*seguramente*
nun	*dónde*
saldu	*vender*
igo, **igon**	*subir*
idazti	*libro*
irten, **urten**	*salir*
izeba, **izeko**	*tía*
bat	*uno, a*
beŕi, **baŕi**	*nuevo, a*
bikain	*excelente*
bidaldu	*enviar*
polit	*bonito, a*

5

Jainkoaren Semea Aitarengandik gizonenganaño etoŕi zan. - Gugatik gizondu zan. - Anayarentzat idazti beŕia ekaŕi degu. - Alaba txikia amagandik aitagana joan da. - Ez dute ezer egingo gaur. - Biar Jon'ekin irtengo naiz ta etzi Jone'rekin. - Joseba'rentzat, gauza polita erosi du amak. - Josebe' rentzat, ere, erosiko du. - Aitonarenganantz irten dira. - Biar edo etzi izebakin jango degu; gaur osabarekin jan degu. - Aitak ume txikientzat txori polita ekaŕi du. - Beya adizkidearen bidez erosi degu. - Ez dute gaiztoentzat ezer ekartzen. - Aŕek bi liburu ditu, ta zuk eta nik bat. - Ezer ekaŕi dek, seme? - Ezer jan al den, alaba?

6

Cosme ha comprado una casa hermosa para las hermanas *(aŕeba)*. - La casa de Juan es bonita y curiosa. - Hoy no saldremos con los padres. - Mañana comeremos con las tías. - La hermana *(aizpa)* de Juana suele vender gallinas. - Los libros no se han vendido aquí. - El padre y la madre mañana vendrán y traerán cosas bonitas. - Iré con los amigos buenos y vendremos pasado mañana. - Los padres han ido a donde los tíos. - Tú y yo comeremos aquí y saldremos con la tía. - ¿Cuándo comprarás *(m)* las ovejas? - Angel hoy quedará aquí. - Los trabajadores trabajarán la tierra. - Has comprado algo, hija?

CONVERSACION - IZKETA

"Izebak Jone'rentzat liburu edeŕa ekaŕi du".

"Umea aitagandik aitonagana joan da".

Izebak ezer ekaŕi al du? Izebak idazti edeŕa ekaŕi... Aitak ekaŕi al du? Ez, ez du aitak...; izebak ekaŕi... Jon'entzat ekaŕi al du? Ez...

Umea aitarengana joan al da? Ez; aitonarengana... Ez al al da aitonarengandik joan? Ez, ez da...

4.ª LECCION. - LAUGAŔEN IKASKAYA

SUFIJOS DE DECLINACION - INANIMADOS

10 *En singular* — *En plural*

burua	k	*(agente)*	buru	ak
	ri	*a*		ai
	ren (1)	*de, del*		en (1)
gauza	rentzat	*para*	gauz (a)	entzat
	rekin (1) **gaz**	*con*		akin (1) **akaz**
	an	*en*		etan
lur-**e**	tik	*de, desde*	lur	etatik
	ra	*a donde*		etara
mendi	rantz (rontz)	*hacia*	mendi	etarantz (rontz)
	raño	*hasta*		etaraño

Cuando al nombre sigue adjetivo, se sufijan a éste.

11 Las palabras terminadas en consonante suelen recibir una **e** antes de **an, tik, ra, rantz, raño:** luŕean.

12 A los nombres propios en vez de **an** se les sufija **n** solamente: Orio'n *(en Orio)*. Y si terminan en consonante, reciben una **e** antes de todos los sufijos, si bien ante **tik** pueden no recibir: Irun'ek, Irun'eri, Irun'en, Irun'etik o Irun'dik, Irun'era...

IZAN TRANSITIVO *(haber, tener)*

*Pretérito imperfecto de indicativo**

	Con objeto singular		*Con objeto plural*	
Nik	— nuan	*lo había*	— nituan	*los había*
Ik (m)	— ukan	*lo habías*	— itukan	*los habías*
Ik (f)	— unan	*lo habías*	— itunan	*los habías*
Aŕek	— zuan	*lo había*	— zituan	*los había*
Guk	— genuan	*lo habíamos*	— genituan	*los habíamos*
Zuk	— zenuan	*lo había Vd.*	— zenituan	*los había Vd.*
Zuek	— zenuten	*lo habíais*	— zenituzten	*los habíais*
Ayek	— zuten	*lo habían*	— zituzten	*los habían*

Fórmese y conjúguense sus tiempos compuestos:

Pasado de pretérito:	Ekaŕi	nuan	*lo traje*
» » »	Ekaŕi	nituan	*los traje*
Pretérito habitual:	Ekartzen	nuan	*lo solía traer*
» »	Ekartzen	nituan	*los solía traer*
Futuro de pretérito:	Ekaŕiko	nuan	*lo habría traído*
» » »	Ekaŕiko	nituan	*los habría traído*

(1) De suyo es sólo animado, pero se usa también con los inanimados.
* Véanse las flexiones del bizkaino en la pág. 115.

10.ª El sufijo **ik (rik),** llamado por algunos sufijo *partitivo*, y por otros artículo *abstracto*, sirve para manifestar algo indeterminado. (Se parece al **du** francés).

Usase: a) en las preguntas; g) en las negaciones; k) ante cantidades indeterminadas; y) hablando en hipótesis, con duda, o condición. Se usa rara vez en afirmaciones.

Tanto es animado como inanimado; siempre singular.

Ogirik ekaři al dezu?	¿Has traído pan?
Ardorik ez det edaten	No suelo beber vino
Atzo gizonik gutxi ikusi genuan	Ayer vimos pocos hombres (poco de hombres)
Eskařik (eskeřik) asko	Muchas gracias
Erbirik il ote zuan?	¿Mató alguna liebre?
Bai zera!, ařek iñoiz erbirik il	¡Ca! (imposible) matar liebres aquél

11.ª El sufijo declinativo **z** significa: a) *medio* e *instrumento* pero en su lugar suele usarse más **«en bidez»**, como se dijo de los animados, o el sufijo **kin** de compañía; pero esto último no se debe tolerar; g) *materia* de que se hace una cosa; k) *acerca de*, aunque con este sentido es mejor usar **tzaz;** y) *modo* y *tiempo*.

Significando *modo* y *tiempo* carece de plural, en los demás sentidos hace **etaz** o **kaz.**

a) Esnez elikatzen da	Se alimenta con leche
Aizkoraz ebaki zuan	Lo cortó con el hacha
g) Ařiz egingo du etxea	Hará de piedra la casa
k) Jainkoatzaz itz-egin	Hablar acerca de (sobre) Dios
y) Lurez ta itxasoz ibiľi	Andar por tierra y mar
Egunez ta gabez	De día y de noche

12.ª La preposición castellana *sin*, que precede a nombres, se traduce con la voz **gabe,** de estos dos modos:

Su-**gabe** eře genuan	Lo quemamos sin fuego
Lagunik **gabe** joan dira	Han ido sin compañeros

EZ - NO

Puede usarse separado del verbo o refundido con él:

Ez naiz	— enaiz	Ez zera	— etzera
Ez da	— ezta	Ez zerate	— etzerate
Ez gera	— ezkera	Ez dira	— eztira

Eztet, eztek..., eztu..., eztitut, eztituk, eztitun...

—Atzo aitarekin basora joan nintzan.	—Ayer fuí al bosque con el padre.
—Zuaitzak oŕiz bete al dira?	—Hanse llenado de hojas los árboles?
—Zuaitzak oŕiz ta luŕa lore edeŕez apaindu dira.	—Se han adornado con hojas, y con hermosas flores la tierra.
—Zuaitzetan zer besterik ikusi zenuten?	—¿Qué otra cosa vísteis en los árboles?
—Zuaitzen adaŕetan txori edeŕik asko nabaitu genuan, eta txorien txoŕotxioak entzungaŕiak ziran.	—En las ramas de los árboles notamos muchos pájaros hermosos, y los trinos de los pájaros eran dignos de oirse.
—Nik ere igandean txorien txoŕotxioak entzungo ditut.	—Yo también oiré el domingo los trinos de los pájaros.
—Lagunik gabe etzera basoratuko, noski.	—No irá al bosque sin compañero, seguramente.
—Eztet lagunik, eta bakaŕik, lagunik gabe, ere, atsegiñez joango naiz.	—No tengo compañero, y solo, sin compañero, iré también gustosamente.

VOCABULARIO - IZTIA

Adar	*rama*
atera	*salir, sacar*
atsegin	*gusto, placer*
atzo	*ayer*
ardo	*vino*
aŕi	*piedra*
asko	*mucho*
aizkora	*hacha*
apaindu	*adornar*
gabe, **barik**	*sin*
gutxi	*poco*
edan	*beber*
elikatu	*alimentar(se)*
entzun	*oir*
entzungaŕi	*digno de oirse*
erbi	*fiebre*
eŕe	*quemar*
eskar, esker	*gracia*
esne	*leche*
ebaki, **ebagi**	*cortar*
txoŕotxio	*trino, gorjeo*
ogi	*pan*
oŕi	*hoja*
lagun	*compañero*
lore	*flor*
nabaitu	*advertir, notar*
su	*fuego*
zer	*qué*
zuaitz, **zugatz**	*árbol*
igande	*domingo*
ikusi	*ver*
itz-egin	*hablar*
itxaso	*mar*
il	*morir, matar*
iñoiz, **iñoz**	*alguna vez*
bakaŕik	*sólo*
baso	*bosque*
basoratu	*ir al bosque*
bai zera!	*¡ca!*
bete	*llenar*

7

Amarentzat lorerik asko ekaŕi nuan. - Amak atsegiñez artu zituan. - Etxetik atera nintzan eta mendirantz joan nintzan. - Gurasoak eztira etxerontz etoŕi. - Basoraño ezkiñan iritxi. - Basoetako zuaitzak oŕiz noiz bete ziran? - Jainkoak luŕa lore politez apaindu zuan. - Gabez enuan ezer egiten; egunez bai. - Eztet ardorik edaten. - Etzuten iñoiz ogirik jaten. - Itxasoz ibil̄i nintzan, eta itxasoatzaz atsegiñez itz-egiten det. - Aitonak mendietako zuaitzetaz itz-egiten zuan. - Lagunik enuan, eta bakaŕik basoratu nintzan. - Etzuten gauza onik egiten langil̄eak. - Lurretik aŕi txikirik asko atera genuan. - Mendi ta basoetan su aundiak izan ziran.

8

Ayer vinimos de Tolosa a casa. - Hoy saldremos de casa hacia el monte. - Mañana andaremos por mar y por tierra. - Del camino hasta el bosque hay *(dira)* dos kilómetros. - Por el (motivo) euzkera solemos venir gustosamente. - Para los jóvenes no son grandes las lecciones. - De noche no solemos ver pájaros. - De día habríamos notado muchos animales. - Las ramas de los árboles se llenaron de hermosas flores. - Las hojas caían de las ramas a la tierra. - Ayer no comimos pan, y tampoco *(ere ez)* compramos vino. - En la noche oscura no viniste solo, seguramente. - Aquí compré los libros de Juana. - Mañana también vendré; adiós, y buenas tardes.

CONVERSACION - IZKETA

"Adizkidea etxetik atera zan eta mendiraño iritxi zan".
"Zu luŕez ibil̄i ziñan". "Aŕiz egin zuten etxea".
Nor atera zan etxetik? Etxetik... Basotik atera al zan?
Ez, etzan... Etxeraño iritxi zan?...
Nor ibil̄i zan luŕez?... Itxasoz ibil̄i al ziñan?...
Luŕez egin al zuten etxea?... Aŕiz zer egin zuten?...

N. B. Respóndase formando frases completas.

5.ª LECCION. - BOSGAŔEN IKASKAYA

DEMOSTRATIVOS

13	SIMPLES:	*(Agente)*	*a...*	*de...*	*en...*
este	au	onek	oni	onen	...onetan ..
ese	ori	ořek	oři	ořen	...ořetan ...
aquel	ura (g)	ařek	aři	ařen	..ařetan ...
	a (b)	arek	ari	aren	...aretan ...
estos	abek (g)	abek	abei	aben	.. abetan ...
	oneik (b)	oneik	onei	onein	...oneitan ...
esos	oyek (g)	oyek	oyei	oyen	...oyetan ...
	ořeik (b)	ořeik	ořei	ořein	...ořeitan ...
aquellos	ayek (g)	ayek	ayei	ayen	...ayetan ...
	areik (b)	areik	arei	arein	...areitan ...
14	INTENSIVOS (1)=*mismo:*				
este	auxe	onexek	onexeri	onexen	...onexetan ...
ese	orixe	ořexek	ořexeri	ořexen	...ořexetan ...
aquel	uraxe	ařexek	ařexeri	ařexen	...ařexetan ...
estos	abexek	abexek	abexei	abexen	...abexetan ...
esos	oyexek	oyexek	oyexei	oyexen	...oyexetan ...
aquellos	ayexek	ayexek	ayexei	ayexen	...ayexetan ...
15	ITERATIVOS=*susodichos:*				
este	berau	beronek	beroni	beronen	...beronetan..
ese	berori	beroŕek	beroři	beroŕen	...beroŕetan..
aquel	bera	berak	berari	beraren	...beratan ...
estos	berabek	berabek	berabei	beraben	...berabetan..
esos	beroyek	beroyek	beroyei	beroyen	...beroyetan...
aquellos	berayek	berayek	berayei	berayen	..berayetan...

CONJUGACION SINTETICA INTRANSITIVA

Presente de indicativo *

Joan=*ir*		**Etoři**=*venir*	
noa	*voy*	nator	*vengo*
oa	*vas*	ator	*vienes*
doa (dioa)	*va*	dator	*viene*
goaz	*vamos*	gatoz	*venimos*
zoaz	*va Vd.*	zatoz	*viene Vd.*
zoazte	*vais*	zatozte	*venís*
doaz (dioaz)	*van*	datoz	*vienen*

Ibili=*andar*		**Egon**=*estar*	
nabil	*ando*	nago	*estoy*
abil	*andas*	ago	*estás*
dabil	*anda*	dago	*está*
gabiltz (a)	*andamos*	gaude	*estamos*
zabiltz (a)	*anda Vd.*	zaude	*está Vd.*
zabiltzate	*andáis*	zaudete	*estáis*
dabiltz (a)	*andan*	daude	*están*

(1) Se forman añadiendo el afijo **xe** a los simples: uraxe (g); axe (b).
* Véanse las flexiones del bizkaino en la pág. 131.

13.ª De las formas **onen, oŕen,** etc., salen las que corresponden a los demás sufijos del núm. 7: *onentzat*, *onekin*, etc.; y de las formas **onetan, oŕetan,** etc., las que corresponden a los restantes sufijos del núm. 10: *onetatik*, *oŕetara*, etc.

Cuando hay que referirse de nuevo a una persona o cosa ya reiteradamente mencionada, se deben emplear los *iterativos;* y para darles más fuerza se les puede añadir el afijo **xe:** *berauxe*, *beronexek*, etc.

Toki onetaraxe dator	Viene a este mismo lugar
Nor? gizon sendo ori?	¿Quién? ese hombre robusto?
Baratz onetan aurten barazkirik ez dago	Este año no hay hortalizas en esta huerta
Beste ayetan ere ez	Tampoco en aquéllas otras

14.ª Aunque hoy se emplea **ura,** en gipuzkoano para significar *aquel*, antes debió emplearse **a,** usual en Bizkaya; los derivados más legítimos de éste, usuales también en Gipuzkoa, son **arek, ari, aren..., atan...**

En vez de la forma regular **abek** (estos) se usa también la viciosa **oyek;** en el cual caso, para evitar confusiones, hay que usar **oriek** (esos) en vez de su derivado **oyek** (esos).

Andere (andre) abek kale atara dioaz (dijoaz)	Estas mujeres van a aquella calle
Agure ura ondo dabil	Aquel viejo anda bien
Zuaitz oyetan al daude?	¿Están en esos árboles?

15.ª Otras variantes más usuales:

oneri = oni	ontan = onetan	onetantxe = onexetan
oŕeri = oŕi	ortan = oŕetan	oŕetantxe = oŕexetan
aŕeri = aŕi	artan = aŕetan	aŕetantxe = aŕexetan

N. B. Los demostrativos cuando son adjetivos, es decir, cuando acompañan al nombre sustantivo, se posponen a éste.

Sagardotegi onexetara etortzen dira ayek	A esta misma sidrería suelen venir aquéllos
Bonbil onetatik ez al dezu garardorik edango?	¿No beberá Vd. cerveza de esta botella?

LEY FONETICA ESENCIAL

Las letras **r, ŕ,** no pueden ser iniciales de palabra ni de sílaba; han de ir, pues, con la vocal anterior, a no ser que estén separadas con apostrofo: e-toŕ-i, Ke-pa'-ri.

—Gizon oyek kaitik ote datoz.	¿Esos hombres vendrán del puerto?
—Eztatoz (ez datoz) kaitik; elizatik datoz.	No vienen del puerto; vienen de la iglesia.
—Aŕantzaleak dira, ba, oyek	Pues esos son pescadores.
—Eta aŕantzale azkaŕak izan ere.	Y bravos pescadores, por cierto.
—Aste ontan giro txaŕa dute.	Mal tiempo tienen esta semana.
—Goizean batzuk atera dira itxasora; baña gaizki ibil̄i dira, ta aŕairik gabe itzuli.	A la mañana algunos han salido al mar; pero, han andado mal, y (han) vuelto sin pesca.
—Gizagaxoak! Itxasora atera gabe irabazirik ez.	¡Pobrecitos! Sin salir al mar no (tienen) ganancia.
—Egun abetan zeregiñik ez dute.	En estos días no tienen quehacer (ocupación).

VOCABULARIO - IZTIA

Agure	*anciano, a*
andere, andre	*señora, mujer*
aurten	*este año*
aŕantzale	*pescador*
aŕai, **aŕain**	*pez*
arkatz	*lápiz*
aste	*semana*
azkar	*intrépido*
garardo,**-dao**	*cerveza*
gaizki, **txarto**	*mal*
gozoki (ak)	*dulce (s)*
goiz	*mañana, temprano*
giro	*sazón*
gizagaxo	*pobrecillo*
kale	*calle*
kai	*puerto, muelle*
Kepa	*Pedro*
jostatu	*divertirse*
jostal̄u	*juguete*
egon	*estar*
eliza	*iglesia*
eiztari	*cazador*
tel̄atu	*tejado*
toki	*lugar*
ote, **ete**	*tal vez (preg.)*
ondo	*bien*
sagardo,**-dao**	*sidra*
sagardotegi	*sidrería*
sendo	*robusto*
zakur	*perro*
zeregin	*quehacer*
idaztortz	*pluma*
itzuli	*volver*
irabazi	*ganar*
ba	*pues*
batzuk	*algunos*
baratz	*huerta*
barazki	*hortaliza*
bonbil	*botella*
pelotari	*pelotari*

9

Ařai abek itxasotik ekaři dituzte. - Toki onetantxe jostatzen gera. - Pelotariak emen daude. - Oŕa, eiztarien zakuŕa. - Ume abentzat gozokiak erosi ditu; beste ayentzat jostal̄uak. - Oni liburua, oři idaztortza ta aři arkatza. - Abek ez dira ařantzaleak. - Ořexek egin du ayen etxea. - Eliza ořen tel̄atua aundia da. - Egun on! ondo al zaudete? - Bai; gaur ondo gaude. - Andre oyek elizara doaz. - Onexen etxera joan giñan. - Ařantzale abexen ařaya erosi du Kepa'k ere. - Sagardotegitik datoz gazte oyek. - Nik ez det sagardorik edaten. - Idazti ura gizon onexena da. - Beroŕentzat erosi degu gauza polit ura.

10

En esa casa se divierten aquéllos. - Esos peces los sacaron del mar. - No comemos peces. - ¿Dónde están los pelotaris? - Aquí no están. - Este va hasta Irún. - Ese cazador anda sin perro. - El buey no es un animal pequeño. - Para esas niñas trajo la abuela aquellos dulces; los juguetes, en cambio, para éstas. - Ese hombre ha comprado dos plumas y dos lápices. - Aquél mismo trajo los libros. - ¿Qué has visto en el mar? - Los pescadores traen pesca, y las mujeres la venden. - Ese viene del puerto. - ¿Dónde está el puerto? - No está aquí el puerto. - En el puerto hay pescado.

CONVERSACION - IZKETA

"Ařai abek ekaři dituzte itxasotik ařantzale ayek".

"Gozoki oyek amak erosi ditu ume ayentzat".

Itsasotik zer ekaři dute?... Menditik ekaři al dituzte?... Ařantzale onek ekaři al ditu?...

Amak zer erosi du?... Semearentzat erosi al ditu?...

6.ª LECCION. - SEIGAŔEN IKASKAYA

PRONOMBRES PERSONALES

16. SIMPLES.

		(ag.)	a...	de...	para...	con...	en...	
yo	ni	nik	niri	nire	niretzat	nirekin	niregan	...
tú	i	ik	iri	ire	iretzat	irekin	iregan	...
el	—	—	—	bere	beretzat	berekin	beregan	...
nos	gu	guk	guri	gure	guretzat	gurekin	guregan	..
Vd.	zu	zuk	zuri	zure	zuretzat	zurekin	zuregan	...
vos.	zuek	zuek	zuei	zuen	zuentzat	zuekin	zuengan	...
ellos	—	—	—	beren	berentzat	berekin	berengan	...

17. COMPUESTOS:

		(agente)	a...	de...	para...	
yo	nerau (g)	neronek	neroni	neronen	neronentzat	...
	neu (b)	neuk	neuri	neure	neuretzat	..
tú	erori (g)	eroŕek	eroŕi	eroŕen	eroŕentzat	...
	eu (b)	euk	euri	eure	euretzat	...
él	(berau, berori, bera, etc).					
nos.	gerok (g)	gerok	geroi	geron	gerontzat	...
	geu (b)	geuk	geuri	geure	geuretzat	...
Vd.	zerori (g)	zeroŕek	zeroŕi	zeroŕen	zeroŕentzat	..
	zeu (b)	zeuk	zeuri	zeure	zeuretzat	..
vos.	zerok (g)	zerok	zeroi	zeron	zerontzat	...
	zeuek (b)	zeuek	zeuei	zeuen	zeuentzat	...
ellos	eurek (b) (berabek, beroyek, berayek, etc.).					

18. El pronombre personal de 3.ª **bi** o **beu,** cayó en desuso, y no aparece más que con algunos sufijos. Se le suple:

a) en los simples, con los demostrativos simples:

g) en los compuestos, con los demostrativos intensivos.

N. B. **Ni** tiene estas variantes en el gipuzkoano: **nere** o **ene, neretzat,** etc.

CONJUGACION SINTETICA TRANSITIVA

Presente de indicativo *

Euki = *tener*		**Ekaŕi** = *traer*	
daukat	*lo tengo*	dakart	*lo traigo*
daukak	*lo tienes (m)*	daka(r)k	*lo traes (m)*
daukan	*lo tienes (f)*	dakarna	*lo traes (f)*
dauka	*lo tiene*	dakar	*lo trae*
daukagu	*lo tenemos*	dakargu	*lo traemos*
daukazu	*lo tiene Vd.*	daka(r)zu	*lo trae Vd.*
daukazute	*lo tenéis*	daka(r)zute	*lo traéis*
daukate	*lo tienen*	dakarte	*lo traen*

Jakin = *saber*		**Eraman** = *llevar*	
dakit	*lo sé*	daramat	*lo llevo*
dakik	*lo sabes (m)*	daramak	*lo llevas (m)*
dakin	*lo sabes (f)*	daraman	*lo llevas (f)*
daki	*lo sabe*	darama	*lo lleva*
dakigu	*lo sabemos*	daramagu	*lo llevamos*
dakizu	*lo sabe V.*	daramazu	*lo lleva Vd.*
dakizute	*lo sabéis*	daramazute	*lo lleváis*
dakite	*lo saben*	daramate	*lo llevan*

Esan (io) = *decir:* diot (*lo digo*), diok, dion, dio, diogu, diozu, diozute, diote. (Gipuz.)
Esan (iño) = decir: diñot, (*lo digo*), diñok, diñon, diño, diñogu, diñozu, diñozue, diñoe (Bizk.)

* Véanse las flexiones del bizkaino en la pág. 125.

16.ª Los posesivos *mío, tuyo, suyo*, etc., equivalen a *de mí, de ti, de él*, etc., y se traducen por sus correspondientes formas personales **nire, ire, bere,** etc.

Cuando son adjetivos preceden al nombre, como todos los genitivos; y cuando son pronombres pueden recibir, a su vez otros sufijos.

Nire (nere, ene) abeŕia	Mi patria
Zureak ez datoz (eztatoz)	No vienen los suyos (de Vd.)
Berearentzat dakar	Lo trae para el suyo (de él)
Niriengana (nireengana)	A donde los míos

17.ª *Su, sus* no siempre se han de traducir por **bere, beren;** muchas veces equivalen a *de éste, de ése, de aquél;* y entonces se podrán traducir con los demostrativos correspondientes, y a las veces habrá que hacerlo así por necesidad, para evitar confusiones.

Paul or dator; bere ama gero etoŕiko da	Pablo viene ahí; su madre vendrá luego
Kepa joan zan eta Jon orain doa; onen bidez bidalduko degu aren dirua	Pedro se fué ya y ahora va Juan; por éste enviaremos su dinero (de aquél)

18.ª El artículo o limitativo plural **ok,** que se usa en lugar de **ak** refiriéndose a personas u objetos cercanos, es un residuo de **abek, oyek.**

A las veces se emplean también **au** y **ori** en lugar del artículo **a,** pero no suelen ir sufijados sino separados: **au** equivale a *yo*, y **ori** a *tú* y *Vd.*

Zer egin dezute, ene seme maiteok?	¿Qué habéis hecho, amados hijos míos?
Gu, gazteok, oñez gatoz	Los jóvenes venimos a pie
Agur adizkide on ori!	Adiós, buen amigo (tú)
Ni, zuen aitona zar au, zerura noa, iĺoba kutunok	Yo, vuestro viejo abuelo, voy al cielo, caros nietos

---

EL HIATO

El hiato, o choque de dos vocales iguales dentro de la misma palabra, es esencialmente ineufónico en euzkera. Los hiatos **aa, ee,** ya se ha dicho anteriormente cómo se evitan; el hiato **oo** se evita cambiando la primera **o** en **u:** eruok (erook) = *locos de vosotros.*

—Niretzat al dakarzu idazki ori?	¿Por ventura traes para mí ese libro?
—Bai, zuretzat dakart. Ez da ikaskaya ikasteko garaya?	Sí, para V. lo traigo. ¿No es acaso la hora de estudiar la lección?
—Zenbakiztia ondo dakit; eliztia, ordea, ez daukat emen.	La aritmética la sé bien; la gramática, en cambio, no la tengo aquí.
—Neronek ekaŕiko det eliztia ere. Oŕa, or.	Yo mismo traeré también la gramática. Hela ahí.
—Gaur ikaskai zaĪa degu.	Hoy tenemos lección difícil.
—Ordu baten ez al dezu ikasiko?	¿No la aprenderá V. en una hora?
—Ordu baten? ezta bitan, ere, ez det ikasiko.	¿En una hora? Ni en dos tampoco la aprenderé.
—Zer diozu? Nik ordu-erdian ikasi det, ba, neke-gabe.	¿Qué dices? Pues, yo la he aprendido en media hora, sin trabajo.

VOCABULARIO - IZTIA

Aur	*niño, a*	ezpata	*espada*
argazki	*fotografía*	dantzari	*danzante*
aŕo	*vanidoso, a*	diru	*dinero*
abeŕi	*patria*	txapel	*boina*
apal	*humilde*	txistu	*txistu*
garai	*coyuntura*	txistulari	*txistulari*
gero	*luego*	ordu	*hora*
geŕiko	*faja*	or	*ahí*
kutun	*querido, a*	nagusi	*amo, jefe*
jakin	*saber*	neke	*fatiga*
jo	*tocar*	zail, gaitz	*difícil*
elizti	*gramática*	zenbakizti	*aritmética*
euki	*tener*	zeru	*cielo*
eresi	*melodía*	ikasi	*aprender*
erdi	*medio*	iĪoba	*nieto, a*
ero	*loco*	bazkari	*comida*
eŕi	*pueblo*	Paul	*Pablo*
esan	*decir*	maitagaŕi	*amable*
esku	*mano*	mutiko	*niño*
ezagun	*conocido, a*	mutil	*chico*

11

Bazkari au zuentzat dakargu. - Zure lagunak zer dio? - Aŕek txapela dakar eskuan. - Ezta bere txapela; nerea da. - Geŕiko goŕi ori zuretzat erosiko det. - Mutil ayek aŕoak dira; beren aŕebak, ordea, apalak eta maitagaŕiak. - Zerok al dakazute ene amaren argazkia? - Zer dio gure nagusiak? - Zure ezagunik ez dator nirekin. - Txistu au zuen auŕarentzat dakart. - Gurearentzat? - Pozik egongo da gaur gure mutikoa; eskaŕik asko. - Gu, mutiĺok, ezpata-dantzariak gera. - Txistulariak eresi polita jotzen zuten. - Gure eŕira Tolosa'tik datoz txistulariak. - Gaur jai aundia degu gure eŕi maite onetan.

12

Ahora traen vuestra comida. - ¿Qué dice vuestra madre? - ¿Dónde está mi boina? - La tiene su hermano (de Vd.). - Aquélla no es mía, es suya (de él). - ¿Dónde comprásteis esas fajas rojas? - Pedro las compró en Bayona para nosotros. - Esos muchachos no son amables; son vanidosos; sus hermanas en cambio son humildes. - Aquí tengo el retrato de mi madre. - Ese chico suele tocar bien el txistu. - Nuestros danzantes van a aquel pueblo. - Traemos un juguete para vuestro niño. - ¿Para el mío? - Mañana estará contento. - Los txistularis tocan bonitas melodías. - Pedro y su hermano están en casa; sus padres no. - Lo traigo para vosotros. - Conmigo y con aquéllos.

CONVERSACION - IZKETA

"Amak bere semearentzat txapel goŕia dakar Tolosa'tik".

"Kepa'k ondo daki ikaskaya; bere anayak, ordea, eztaki".

Semeak al dakar txapela?... Beltza da txapela?... Amak niretzat al dakar txapela?... Zer dakar amak?...

Kepa'k zer daki?... Ta bere anayak?... Biok ikasi al dute?

7.ª LECCION. - SASPIGAŔEN IKASKAYA

EL RELATIVO

19. Los relativos castellanos *que*, *quien*, etc., se traducen con el sufijo **n** añadido a la flexion verbal, colocando seguidamente el nombre regente. Il dan laguna (el compañero que ha muerto).

Este sufijo puede traducir diversas formas del relativo castellano (**el cual, en que, en quien, a quien, etc.**); pero tratándose de formas más complicadas (**cuyo, con que, por quien,** etcétera), hay que dar otro giro más sencillo a la frase.

Puede a su vez recibir otros sufijos: il da**na**, da**nak**, il da**nari**, etc.

20. Las flexiones del imperfecto se convierten en relativas sin necesidad de añadir otra **n**; las otras flexiones, si terminan en **l, ŕ, z,** llevan una **e** de ligadura, y una **a** si terminan en **k, t,** cambiándose la **t** en **d.** La flexión **du** hace **dun** o **duan.**

Guregana datoŕen ori atzo il zanaren semea da.	Ese **que** viene a nosotros es el hijo **del que** murió ayer

21. Los verbos que se conjugan sintéticamente, como **joan, etoŕi, ibiĺi, egon, euki, ekaŕi, jakin, eraman, eroan,** y pocos más, conjugados así, en el presente y pretérito imperfecto tienen significación **actual;** y conjugados con el auxiliar IZAN, significación **habitual** o **frecuentativa.** En los demás verbos el presente y pretérito habituales se emplean también con significación actual.

Gertatzen da (sucede, suele suceder). Gertatzen zan (sucedía, solía suceder).

IZAN INTRANSITIVO

*Presente de indicativo: con recipiente**

Ura egoki zait			Ayek egoki zazkit	
Aquello me es conveniente			*Aquéllos me son convenientes*	
niri	—zait	*me es*	—zazkit	*me son*
iri	—zaik (m)	*te es*	—zazkik	*te son*
iri	—zain (f)	*te es*	—zazkin	*te son*
aŕi	—zayo	*le es*	—zazkio	*le son*
guri	—zaigu	*nos es*	—zazkigu	*nos son*
zuri	—zaizu	*le es a V.*	—zazkizu	*le son a V.*
zuei	—zaizue	*los es*	—zazkizue	*os son*
ayei	—zaye	*les es*	—zazkie	*les son*

Conjúguense las tres formas verbales: gertatu zait *(me ha sucedido)*, gertatzen zait *(me sucede)*, gertatuko zait, etc.

---

* Véanse las flexiones del bizkaino en la pág. 126: bera; eurek.

19.ª El sufijo **ko (go)** indica relación de lugar y tiempo, y equivale a *de:* coloca a la inversa del castellano los términos relacionados: recibe a su vez otros sufijos.

Se sufija como **an** (nn. 10,13, etc.): **ko, tako, etako,** etc.

Gure etxeko eředizak	Los muebles de nuestra casa
Beste etxe ořetakoak	Los de esa otra casa
Mendietako gaztañak	Los castaños de los montes
Biarko jolas edeřak	Los hermosos juegos de mañana

20.ª Añadiendo **ko** a los sufijos *entzat* (entzako), *gandik* (gandiko), *gana, ganantz* (gananzko), *gañano, gabe, tik* (tiko) *ra, rantz* (ranzko), *raño, z, tzaz,* lo relaciona con otro término. Añadido a *ra* y a *tzat* (tzako), puede significar *para;* en voces de tiempo puede suprimirse el infijo **ra.**

Auřarentzako dakart	Lo traigo para el niño
Elizarako erosi det	Lo he comprado para la iglesia
Ařebarentzako pitxia uřezkoa da	La alhaja (que es) para la hermana es de oro
Noizko? Astelenerako	¿Para cuándo? Para el lunes

21.ª Otros sufijos: **tza, arte, tik.** El primero se sufija sin artículo, siempre en singular, y significa *por, como;* **arte (rarte)** se añade mediante guión, a no ser que le preceda el sufijo **ra; tik** se usa incorrectamente con el significado de *por, por medio, camino;* debe usarse **z** o **zear, bidez.**

Semetzat, ontzat artu	Tomar por hijo, por bueno
Biar arte, etzi arte	Hasta mañana, pasado mañana
Mendietatik (mendietaz) ibiři al zerate?	¿Habéis andado por las montañas?
Zelaitik (zelai-zear), bidetik (bidez) ibiři	Andar por la pradera, por el camino
Toki ontatik (ontaz)	Por este lugar

TRATAMIENTO DE BERORI

Es calco del tratamiento castellano de *usía* o de *vuesa merced;* y consiste en usar **berori** (ese mismo) en lugar de **zu,** poniendo el verbo en tercera persona.

Aunque, por desgracia, está muy extendido su uso para demostrar respeto, atenta contra todo el genio del euzkera, y debemos trabajar por desterrarlo del uso.

Berori etoři da, *por* zu etoři zera *(Vd. ha venido).*

—An datoŕen auntza gure etxekoa da.	La cabra que viene allí es la de nuestra casa.
—Menditik bera aldapa-zear agertu dana?	¿La que ha aparecido monte abajo por la cuesta?
—Uraxe; bere antxumea ukul̄uan da, ta aren bil̄a doa.	La misma; su cabrito está en la cuadra, y va en su busca.
—Esne ugari ematen du?	¿Da mucha leche (abundante)?
—Bai, ugari; eta ematen duna gozoa izaten da.	Sí, mucha; y la que da suele ser dulce.
—Geyena antxumiarentzako, ezta?	La mayor parte (lo más) para el cabrito, ¿no?
—Bai ta auŕarentzako ere ematen du.	También da para el niño (Sí y para...)
—Guk degunak esne gutxi eman du orañarte (orain arte).	La que tenemos nosotros hasta ahora ha dado poca leche.
—Ardien esnearekin (esneaz) egiten ditugun gaztak ere etxerako izaten dira.	Los quesos que hacemos con la leche de ovejas también suelen ser para casa.
—Guk, ordea, ardirik ez degu.	Nosotros, no tenemos ovejas.
—Ardi-gabe, bildotsik ez.	Sin ovejas, no (hay) corderos

VOCABULARIO - IZTIA

Agertu	*aparecer*
aldapa, **aldatz**	*cuesta*
antxume	*cabrito*
auntz	*cabra*
artzai, **artzain**	*pastor*
arte	*hasta*
astearte, **martitzen**	*martes*
asteazken, **eguazten**	*miércoles*
astegun	*día de labor*
astelen	*lunes*
gazta, **gaztai**	*queso*
galdu	*perder*
gaztaña	*castaño, a*
geyen	*lo más*
gertatu	*suceder*
gozo	*dulce, suave*
giltz	*llave*
jolas	*juego*
egoki	*conveniente*
egunero	*diariamente*
eŕediza	*mueble*
ezta!	*¡ca!*
eman, **emon**	*dar*
ostegun, **eguen**	*jueves*
ostiral, **bariku**	*viernes*
lan	*trabajo, tarea*
larunbata	*sábado*
lengusu	*primo, a*
ugari	*abundante*
ukul̄u	*cuadra*
uŕe	*oro*
zear	*a través*
zelai	*pradera*
be	*bajo, suelo*
bukatu, amaitu	*terminar*
bildots	*cordero*
bil̄a	*en busca*
pitxi	*alhaja*
mai	*mesa*
meza	*misa*

13

Joan dan asteartetik ostiralera Arantzazu'ko mendietan ibiĪi naiz. - Zer galdu zaizu? - Maiko giltza galdu zait. - Lengusua noiz etoŕiko zaizue? - Asteazkenean etoŕiko zaigu. - Ostegunerako itzuliko zazkie etxera beren semeak. - Igandetan ez det mezarik galtzen.-Egunero etortzen zaigu.-Larunbatararte ezta agertuko. - Astelena, asteartea, asteazkena, osteguna, ostirala, larunbata, lanerako egun abek, astegunak dira. - Igandea jayeguna da. - Biarko edo etzirako etoŕiko zaigu artzaya. - Gaurko etzazkizu etoŕi, beintzat. - Atzo egin genun jaya gaberako bukatu zan. - Jan degun ogia.

14

Desde el viernes pasado *(joan dan)* hasta el martes no estuve en mi casa. - Se me han perdido los libros. - La llave de la casa se le ha perdido a Pedro. - Hasta el lunes no vendrá nuestro primo. - Para el miércoles aprenderé las dos lecciones. - Por el camino van muchos. - Le tomé por hijo, y estoy contento. Esta alhaja la he comprado para mi prima. - Lo que ha hecho Vd. para la casa. - No sabemos nada sobre eso. - La fiesta que hicísteis ayer fué bonita. - Se me han perdido las llaves. - Las llaves que se me han perdido aparecerán. - La casa en que estoy no es mía; es de mi primo.

CONVERSACION - IZKETA

"Amari giltza galdu zayo goizean, eta orain agertu da".

"Jon'i galdu zayon txapela ezta agertu".

Amari zer galdu zayo? ...Giltza zuri galdu al zaizu?... Amari noiz galdu zayo giltza?... Agertu al da?...

Zer ezta agertu?... Zuri galdu zaizun txapela al da?... Jon'i ezer galdu ote zayo?...

8.ª LECCION. - ZORTZIGAŔEN IKASKAYA

INTERROGATIVOS

22. PRONOMBRES:

		(ag)	*a...*	*de...*	*en...*
quién	nor	nork (**nok**.b)	nori	noren	
cuál	zein	zeñek	zeñi	zeñen	zeñetan
cuánto	zenbat	zenbatek	zenbati	zenbaten	zenbatetan...
qué	zer	zerk (**zek**.b)	zeri	zeren	zertan ...

Para formar los plurales se les debe añadir el sufijo **tzuk:** *nortzuk (quiénes), zeintzuk (cuáles).*

Pero, en Gipuzkoa se usan sin este sufijo; como también se usa **zein** por **nor:** *zein (quiénes)*, por *nortzuk.*

23. PARTICULAS:

Noiz:=*cuándo:* noiztik *(desde cuándo)*, noiz-arte *(hasta...);* noizko bukatuko da? *(¿para cuándo terminará?)*, noizko gertaera? *(¿suceso de cuándo?).*

Nun = *dónde:* nundik *(desde dónde)*, nora *(a dónde)*, norantz *(hacia...)*, nungoa da? *(de dónde es?).*

Nola (1) = *cómo, como quién:* nolakoa da? *(¿cómo es?).*

Zela(n) (2) = *cómo, como qué:* zelakoa da? *(¿cómo es?).*

23. No se olvide que éstos son interrogativos exclusivamente; y que, por lo tanto, no sirven para las respuestas; en éstas se usará el sufijo **n,** u otros giros apropiados.

Además, cuando los interrogativos no son directos, es decir, cuando la pregunta es indirecta, el verbo ha de llevar el sufijo **n;** al imperfecto le basta el que lleva siempre.

Nor datoŕen galdetzen du amak *(la madre pregunta quién viene).*

IZAN INTRANSITIVO

*Pretérito imperfecto: con recipiente**

Ura egoki zitzaidan				Ayek egoki zitzazkidan		
Aquello me era conveniente				*Aquéllos me eran convenientes*		
niri	— zitzaidan	*me*	*era*	— zitzazkidan	*me*	*eran*
iri	— zitzaikan	*te*	*era*	— zitzazkikan	*te*	*eran*
iri	— zitzakiñan	*te*	*era*	— zitzazkiñan	*te*	*eran*
aŕi	— zitzayon	*le*	*era*	— zitzazkion	*le*	*eran*
guri	— zitzaigun	*nos*	*era*	— zitzazkigun	*nos*	*eran*
zuri	— zitzaizun	*a Vd.*	»	— zitzazkizun	*a Vd.*	»
zuei	— zitzaizuen	*os*	*era*	— zitzazkizuen	*os*	*eran*
ayei	— zitzayen	*les*	*era*	— zitzazkien	*les*	*eran*

* Véanse las flexiones del bizkaino en la pág. 126: bera; eurek.

(1) Apenas se usa en Bizkaya.

(2) Apenas se usa en Gipuzkoa.

22.ª **Nor** se refiere siempre a personas; **zein,** a personas y cosas, y significa *cual* entre varios; pero se usa mucho, aunque incorrectamente, con el significado propio de **nor.**

Nor da agure ori?	¿Quién es ese anciano?
Mutil oyetatik zein etor̃iko da gurekin?	¿Quién de esos muchachos vendrá con nosotros?
Ona emen, mota askotako gauzak; zeintzuk artu?	He aquí cosas de muchas clases ¿cuáles tomar?

23.ª **Zenbat,** significando *cuánto,* cantidad, es singular; significando *cuántos,* número, es plural y puede referirse también a personas. Aunque, para significar número, debería usarse **zenbatzuk.**

Zein y **zenbat** pueden ser adjetivos, que se anteponen al nombre, el cual no ha de llevar artículo, necesitando en cambio el infijo **ta** para recibir los sufijos de lugar **ko, an,** etc.

Zein etxetan daude?	¿En qué casa están?
Zenbat er̃itakoak datoz?	¿Los de cuántos pueblos vienen?
Zenbat sagardo saldu zan?	¿Cuánta sidra se vendió?
Zenbat upeletan zuten; eta zenbat ustu dituzte?	¿En cuántas barricas la tenían, y cuántas han vaciado?
Ez dakit zenbatetan zuten	No sé en cuántas la tenían.

24.ª **Zer** se refiere a cosas y no puede ser adjetivo; aunque se usa mucho con ese significado, quitándole además la **r** final: **ze** *modu* (de qué modo, qué tal) por *nola;* **ze** *ordu* (qué hora) por **zein** *ordu.*

Zergatik (zergaitik) significa *por qué motivo,* y exige que en la respuesta, si lleva verbo conjugado, éste vaya con el sufijo **lako** (porque).

Nola zaudete? (ze modu)	¿Qué tal estáis?
Zer erosi dezu?	¿Qué ha comprado Vd?
Gaiztoa aizelako gaxotu aiz.	Has enfermado, porque eres malo

REGLA FONETICA ESENCIAL

Ai, ei, oi, ui; ail, eil, oil, uil, ain, ein, oin, uin, al final de palabra se pronuncian y escriben así; pero, si dentro de la palabra les sigue vocal, hacen:

ay, ey, oy, uy; al̄, el̄, ol̄, ul̄: añ, eñ, oñ, uñ.

Las letras **l̄, ñ,** no pueden terminar palabra.

—Zein da zure aitaren ogibidea?	¿Cuál es el oficio de su padre de Vd.?
—Nire aitaren ogibidea aŕantza da.	El oficio de mi padre es la pesca.
—Neri ere ogibide ori begiko zait.	A mí también me es simpático ese oficio.
—Aŕantza ezta langintza txaŕa; baña, aŕantzaleak batzutan goŕiak ikusten dituzte.	No es mal oficio la pesca; pero los pescadores a las veces ven apuros *(pasan la de Caín)*.
—Eta eŕi ontakoak aŕai asko ekartzen dute?	¿Y los de este pueblo traen mucha pesca?
—Aurten ez asko; igaz geyago eskuratzen zuten.	Este año no mucha; el pasado conseguían más.
—Zeintzuk aŕai jaten dira geyen?	¿Qué (cuáles) pescados se comen más (los que más)?
—Bokarta, sardiña, legatza, atuna, bixigua, txipiroya ta makal̄oa.	La anchoa, la sardina, la merluza, el atún, el besugo, el chipirón (calamar) y el bacalao.

VOCABULARIO - IZTIA

Ayenatu	*desaparecer*	langintza	*oficio*
aldamen,	*proximidad*	legatz, **lebatz**	*merluza*
an	*allí*	naiko	*bastante*
aŕantza	*pesca (oficio)*	nola	*cómo*
gaxotu	*enfermar*	urdin	*gris*
galdetu,	*preguntar*	ustu	*vaciar*
geyago	*más*	upel	*barrica*
goi	*arriba, alto*	sardiña	*sardina*
gurdi	*carro*	zela, **zelan**	*cómo*
kayola	*jaula*	zenbat	*cuánto*
janari	*comestible*	igaz	*el año pasado*
eguerdi	*mediodía*	itzai, itzain	*boyero*
erabil̄i	*usar, menear*	batzutan	*a veces*
eskuratu	*conseguir*	begiko	*simpático*
ogerleko	*duro*	bokarta	*anchoa*
ogibide	*oficio*	bixigu	*besugo*
oyal	*tela*	makal̄o	*bacalao*
ona emen	*he aquí*	margo	*color*
oñaze	*tormento*	margolari	*pintor*
oso	*entero, muy*	mota	*clase, especie*

15

Norena de gurdi ura? - An goyan dagona? - Aldameneko etxean degun itzayarėna. - Zenbatean saltzen dezu oyal urdin ori? - Zeñi galdu zayo ogerleko au? - Zeñentzat egin du zure anayak kayola ori? - Noiztik zaude etxean? - Noiztik nagon etxean? Eguerditik. - Gaur-arte etzait (ez zait) oñazea aste osoan ayenatu. - Margolariak margo asko erabiltzen ditu. - Ez dakit nungoa zeran eta nundik nora zabiltzan. - Nola zaudete, lagun maiteok? - Nolakoa da ori? - Zergatik zatoz bakaŕik? - Lagunik ez dedalako. - Zenbat (zenbatzuk) langiĺe etoŕi dira egun abetan? - Atzo gutxi etoŕi ziran; gaur, ordea, geyago etoŕiko dira.

16

Este carro no es el nuestro; es de ese boyero que está ahí. - ¿Quién está allí arriba? - Allí arriba está el pescador viejo. - No sé en cuánto venden la tela roja. - ¿A quién se le perdió el lápiz? - A mí se me perdió la pluma. - ¿Para quién has comprado eso? - Lo he comprado para los niños. - Esos colores son bonitos. - ¿De dónde ha venido ese pintor? - Ha venido del otro pueblo. - En todo (entero) el día ¿cuánto pescado has vendido? - ¿De dónde sóis? - ¿De cuánto es eso? - ¿Por qué has venido solo? - He venido solo, porque no hay otro compañero en el pueblo. - ¿Cómo es el hombre que ayer vino con Vd.? - ¿Cómo es la casa en que estáis?

CONVERSACION - IZKETA

"Anai txikiari txapela galdu zayo mendian".

"Gure etxetik zuenera bi gizon doaz (dijoaz) gaur".

Nori galdu zayo txapela?... Zer galdu zayo anai txikiari?... Nun galdu zayo?...

Nora doaz bi gizon?... Nundik doaz?... Nortzuk doaz?... Noiz?...

9.ª LECCION. - BEDERATZIGAREN IKASKAYA

DERIVADOS DE LOS INTERROGATIVOS

25. Nor-nai, nor-gura	edonor	*quienquiera*
zein nai, zein-gura	edozein	*cualquiera*
zer-nai, zer-gura	edozer	*cualquier cosa*
noiz-nai, noiz gura	edonoiz	*cuando quiera*
nun nai, nun gura	edonun	*donde quiera*
nola-nai, zelan-gura	edozelan	*como quiera*

Los formados con *edo* y *gura* se usan más en Bizkaya

26. Norbait, nor-edo-nor	iñor	*alguien*
zerbait, zer-edo-zer	ezer	*algo*
noizpait, noiz-edo-noiz	iñoiz	*alguna vez*
nunbait, nun edo-nun	iñun	*en alguna parte*
nolabait, zelan-edo-alan	iñola(n)	*de algún modo*

Además: **iñorbat** *(una cierta persona)*, **ezeinbat** *(un cierto...)*; éste es adjetivo que se pospone al sustantivo: etxe ezeinbaten = *en una (cierta) casa*.

27. **Iñor** y sus similares encierran una idea vaga y tanto pueden ser afirmativos como negativos; pero, **norbait** y sus similares encierran una idea más concreta y siempre son afirmativos. Los tres grupos admiten sufijos.

Iñor y sus similares en frases negativas se traducen por las voces negativas correspondientes: iñor-gabe *(sin nadie)*, ezer ez *(nada)*, iñoiz ez *(nunca)*, etc.

IZAN TRANSITIVO

*Presente de indicativo: con recipiente**

		lo a mí	*los a mí*	*lo a nos.*	*los a nos.*
tú (m)	opa	didak (1)	dizkidak (2)	diguk (3)	dizkiguk (4)
tú (f)	opa	didan	dizkidan	digun	dizkigun
él	opa	dit	dizkit	digu	dizkigu
Vd.	opa	didazu	dizkidazu	diguzu	dizkiguzu
vos.	opa	didazute	dizkidazute	diguzute	dizkiguzute
ellos	opa	didate	dizkidate	digute	dizkigute
		lo a ti (m)	*lo a ti (f)*	*lo a Vd.*	*lo a vos.*
yo	opa	diat	diñat	dizut	dizuet
él	opa	dik	din	dizu	dizue
nos.	opa	diagu	diñagu	dizugu	dizuegu
ellos	opa	ditek	diten	dizute	dizuete

Estos con el infijo *zki* traducen *los:* dizkiat, dizkiñat, etc.

Conjúguense *eman* y *kendu* con sus tres formas verbales.

(1) Me lo deseas. (2) Me los deseas. (3) Nos lo... (4) Nos los...
* Véanse las flexiones del bizkaino en la pág. 114.

25.ª DERIVADOS TRANSITIVOS DE IZAN:

opa-izan	*desear*	uste-izan	*opinar, crear*
nai izan	*querer*	bear-izan	*deber, necesitar*
gura-izan		al izan	*poder*
maite-izan	*amar*	ezin-izan	*no poder*
goŕoto-izan	*odiar*		

Bear, al, ezin con verbo transitivo piden IZAN transitivo; y con intransitivo, IZAN intransitivo. No es, pues, correcto usarlo siempre como transitivo: **joan** bear **naiz** *(debo ir)*, y no, joan bear **det;** pero, **jan** bear **det** *(debo comer)*.

Zoriona opa dizut	Le felicito (te deseo la felicidad)
Zorionak opa dizkidate	Me desean felicidades
Zer nai dezu? Jan nai det	¿Qué quiere usted? Comer

26.ª DERIVADOS INTRANSITIVOS DE IZAN:

gose-izan	*tener hambre*	lotsa-izan	*tener vergüenza*
egaŕi-izan	*tener sed*	bildur-izan	*tener miedo*
bero-izan	*tener calor*	bizi-izan	*vivir*
otz-izan	*tener frío*	ari-izan	*ocuparse (en...)*

Bizi-izan y **ari-izan** siempre se conjugan intransitivamente; los demás derivados, cuando a **gose**, **bero**, etc., se les sufija **ik**, se conjugan transitivamente.

Gose gera, ez egaŕi	Tenemos hambre, no sed
Ez det otzik, ez berorik	No tengo ni frío ni calor
Nun bizi ziran?	¿Dónde vivían?
Ekaŕi bear dezute	Lo debéis traer
Etoŕi bear zerate	Debéis venir

27.ª DERIVADOS IMPERSONALES DE IZAN:

Anteponiendo a IZAN ciertos nombres con artículo, como **otza**, **beroa**, **eluŕa**, **euria**, etc., se forman derivados, que sólo se conjugan en terceras personas.

Tales derivados de IZAN forman los tiempos compuestos con *izaten*, *izan*, *izango;* pero, **nai**, **gura**, **bear**, **ezin**, **bizi**, **ari**, pueden recibir inmediatamente el sufijo futural **ko** suprimiéndose *izango*, también se usan **bizitzen** y **aritzen.**

Eluŕa da; otza da	Nieva; hace frío
Zetan aritzen zerate?	¿En qué soléis ocuparos?
Josten ari gera	Nos ocupamos en coser

INFINITIVO - IMPERATIVO

Así podría llamarse a la sustitución que se hace de las segundas personas del imperativo con el infinitivo: etoŕi *(ven, venid)*, jan *(come, comed)*.

DIALOGO - ELKAŔITZA

—Atzo eiztaririk ibil̄i al zan mendian?	¿Ayer anduvo algún cazador en el monte?
—Norbait ibil̄i zan; baña, nor izan zan ez dakit.	Alguien anduvo; pero, no sé quién fué.
—Otza zan, ba; eta goizean eluŕa ere izan zan.	Pues, hacía frío; y a la mañana nevó también.
—Bai; eta oŕengatik erbiak eŕiraño etoŕi ziran.	Sí; y por eso las liebres vinieron hasta el pueblo.
—Ni otz nintzan, eta enintzan etxetik atera.	Yo tenía frío, y no salí de casa.
—Etziñan otzarengatik etxean geratu bear; erbiak ez dira noiz-nai agertzen.	No debía haberse quedado en casa por el frío; no aparecen cuando quiera las liebres.
—Ori egia da; baña, urte asko ditut, eta oŕengatik ezin naiz nola-nai, nun-nai ta noiz-nai ibil̄i.	Es verdad; pero, tengo muchos años, y no puedo andar de cualquier modo, dondequiera y cuandoquiera.
—Ardiak, auntzak, eta abar, zaitu bear ditut; ¡agur!	Tengo que cuidar las ovejas, cabras, etc.; ¡adiós!

VOCABULARIO - IZTIA

Al	*poder*
ari, **jardun**	*ocuparse*
abar (ta)	*etcétera*
goŕoto	*odio*
gose	*hambre*
josi	*coser*
egaŕi	*sed*
edonor	*quienquiera*
edonoiz	*cuandoquiera*
edonun	*dondequiera*
edozelan	*de cualquier modo*
edozer	*cualquier cosa*
edozein	*cualquiera*
elur	*nieve*
euri	*lluvia*
ezerez	*nada*
ezeinbat	*un cierto*
ezin	*no poder*
otz	*frío*
oŕengatik	*por eso*
opa	*deseo, anhelo*
lotsa	*vergüenza, respeto*
nai, **gura**	*querer, voluntad*
nolabait	*de algún modo*
norbait	*alguien*
noizpait	*alguna vez*
nunbait	*en alguna parte*
urte	*año*
uste	*opinión, creencia*
zaitu, **zaindu**	*guardar*
zerbait	*algo.*
zorion	*felicidad*
iñola **ezdan**	*de algún modo*
iñorbat	*una cierta persona*
iñoiz	*alguna vez*
iñun	*an alguna parte*
bear	*necesidad, deber*
bero	*calor*
bildur	*miedo*
bizi	*vivir*

17

Iñor etoŕi al da gaur etxera? - Gaur ez da iñor etxera etoŕi. - Zer egin dute goizean umeak? - Umeak goizean zer egin duten ez dakit; baña, zerbait egin dute. - Donostia'n ondo biziko zera, noski. - Nunbait bizi bearko gera. - Gaur ez dezute ezer egin. — Ez al didazu ezer emango? - Goizean ez dizut ezer eman; aŕatsaldean, ordea, gauza asko emango dizkizut. - Jainkoa beti maite izan bear degu; guk ditugun gauza onak berak eman dizkigu. - Joan dan urtean Donosti'ko jayetan euria izan zan; aurten, ordea, beroa izan da. - Ez degu otzik ez berorik izaten emen. - Zertan ari dira lagun zaŕak?

18

¿Habéis traído algo a casa? - Nada hemos traído. - ¿Qué ha hecho el hermano a la mañana? - No sabemos qué ha hecho; pero, seguramente, algo ha hecho. - En este pueblo vivimos bien. - En alguna parte debemos vivir (hemos de vivir). - Mañana os traeré muchos libros. - Debemos amar siempre a Dios y a los hombres por El. - En las noches tengo frío. - Estos días tenemos calor; no tenemos frío. - Ayer nevó y hoy seguramente lloverá. - ¿En qué nos ocupamos? - Tenemos miedo por el perro que está en el camino. - No tenemos hambre y no comeremos nada hoy - Tengo sed; beberé sidra. - No beberé vino.

CONVERSACION - IZKETA

"Gaur liburu beŕiak eman dizkidate etxean".

"Nunbait eluŕa izan da egun abetan".

Zer eman didate?... Nun eman dizkidate?... Noiz?

Zer izan da egun abetan?... Noiz?... Nun?... Euria izan al da?...

10.ª LECCION. - AMARGAŔEN IKASKAYA

NUMERALES CARDINALES

28

0	utsa	10	amar	20	ogei
1	bat	11	amaika	21	ogei ta bat
2	bi	12	amabi	30	ogei ta amar
3	iru	13	amairu	31	ogei ta amaika
4	lau	14	amalau	40	beŕogei
5	bost	15	amabost	50	beŕogei ta amar
6	sei	16	amasei	60	irurogei
7	saspi, zazpi	17	amasaspi	70	irurogei ta amar
8	zortzi	18	amazortzi	80	larogei
9	bederatzi	19	emeretzi	90	larogei amar

29

100	eun	1000	mil̄a, **anei**, amaŕeun
200	beŕeun	10000	amar mil̄a
300	irureun	100000	eun mil̄a
400	lareun	1000000	mil̄oi, **unei**
500	bosteun	10000000	amar mil̄oi
600	seireun	100000000	eun mil̄oi
700	saspireun	1000000000	mil̄a mil̄oi, **onei**
800	zortzireun	10000000000	amar mil̄a mil̄oi
900	bederatzireun	100000000000	eun mil̄a mil̄oi

30 Formación de los números intermedios:
101: eun eta bat   219: beŕeun ta emeretzi.
339: irureun eta ogei ta emeretzi.
1457: mil̄a ta lareun eta beŕogeita amazazpi.
2663: bi mil̄a ta seireun eta iŕurogei ta iru.
78019: irurogei ta amazortzi mil̄a ta emeretzi.
1500700: mil̄oi ta bosteun mil̄a ta saspireun; *o bien:* unei ta bosteun anei, saspireun.

IZAN TRANSITIVO

Presente de indicativo: con recipiente *

		lo a él	*los a él*	*lo a ellos*	*los a ellos*
yo	opa	diot (1)	dizkiot (2)	diet (3)	dizkiet (4)
tú (m)	opa	diok	dizkiok	diek	dizkiek
tú (f)	opa	dion	dizkion	dien	dizkien
él	opa	dio	dizkio	die	dizkie
nos.	opa	diogu	dizkiogu	diegu	dizkiegu
Vd.	opa	diozu	dizkiozu	diezu	dizkiezu
vos.	opa	diozute	dizkiozute	diezute	dizkiezute
ellos	opa	diote	dizkiote	diete	dizkiete

(1) Se lo deseo. (2) Se los deseo. (3) Se lo deseo a ellos. (4) Se los...
* Véansel as flexiones del bizkaino en la pág. 114.

28.ª Los numerales cardinales han de ir antes que el nombre que les acompañe, menos **bat; bi** puede ir antes o después; por lo general en gipuzkoano se antepone al nombre y en bizkaino se le pospone.

Sólo llevan artículo (ellos o los nombres a que preceden) cuando tienen significación concreta o determinada.

Saspi gudari datoz	Vienen siete soldados
Saspi gudariak gaur datoz	Hoy vienen los siete soldados
Egazti bi; egazti biak	Dos aves; las dos aves
Adizkide bat eta bi etsai	Un amigo y dos enemigos

29.ª Declinación de los numerales sin artículo.

	(agente)	*a...*	*de...*	*en...*	*de, desde...*
bat	batek	bati	baten	... baten	batetik ...
bi	bik	biri	biren	... bitan	bitatik ...
amar	amaŕek	amaŕi	amaŕen	... amartan	amartatik ...
eun—	etxek	-etxeri	-etxeren	...-etxetan	-etxetatik ...
eun—	gizonek	-gizoni	-gizonen (gizonekin, gizongan...)		

Bost y **eun** hacen como **amar;** los demás como **bi.**

Con los sufijos **tik, ra, rantz, raño** puede prescindirse del infijo **ta.** Lo mismo se declinan **asko gutxi** y otros indeterminados.

Etxe au jabe birena da	Esta casa es de dos dueños
Eun eŕitik etoŕi dira	Han venido de cien pueblos
Askok ez dute ezer egiten	Muchos no hacen nada
Zenbat menditan? Saspitan	¿En cuántos montes? En siete
Bi gizongandik irugana	De dos hombres a (donde) tres

30.ª Usos de **bat:** *a)* significa *uno* con exclusión de otros; *g)* **beste bat** significa *otro,* y si es adjetivo, el nombre que le acompaña se intercala *(beste gizon bat);*

k) **bat edo bat** significa *alguno;*

y) **en bat** traduce el adjetivo *algún;* significando *otro* y *alguno,* hace **batzuk** en plural.

Un, una, del castellano, ya se vió (n. 3) que a veces se traduce con el limitativo **a;** cuando equivale a *cierto* se debería traducir por **ezeinbat** (plural=*ezeinbatzuk*) pospuesto al nombre; pero suele traducirse con **bat, batzuk.**

Bi anai ta aŕeba bat	Dos hermanos y una hermana
Beste izpaŕingi bat	Otro periódico
Bat edo bat ibil̄i da	Alguno ha andado
Txakuŕen batzuk	Algunos perros
Eiztari ezeinbat	Un cierto cazador

LEY FONETICA ESENCIAL

In, il ante vocal se convierten en **iñ, il̄:** il̄a (el muerto), egiña (lo hecho).

—Ola oŕetan zer egiten dute?	¿Qué hacen en esa fábrica?
—Or txapelak egiten dituzte; ori txapel-ola da.	Ahí hacen boinas; eso es una fábrica de boinas.
—Langil̄e asko aritzen dira?	¿Trabajan muchos obreros?
—Irureunenbat, gutxi gora-bera; geyenak emakumeak.	Unos trescientos, poco más o menos; la mayoría mujeres.
—Ola aundia da ori.	Es fábrica grande esa.
—Lankai asko ta egokiak dira berton; eta txapel asko egiten dituzte.	Hay muchas y apropiadas máquinas ahí (mismo); y hacen muchas boinas.
—Urtean zenbat txapel?	¿Cuántas boinas al año?
—Urtebetean 990.000 bai.	En un año 990.000 sí.
—Txapelok nun saltzen dira?	¿Dónde se venden esas boinas.
—Ludiko (munduko) txoko guzietara eramaten dituzte; txapela nun-nai saltzen da.	Las llevan a todos los rincones del mundo; la boina se vende en todas partes.
—Bururako, txapela egokia da, izan ere.	En verdad, la boina es a propósito para la cabeza.

VOCABULARIO - IZTIA

Azil, azaro	*noviembre*	oŕil	*mayo*
garagaŕil	*junio*	osatu	*completar*
gora-bera	*diferencia*	lankai	*máquina*
gudari	*soldado*	lotazil	*diciembre*
guzi, guzti	*todo, a*	ludi	*mundo*
kendu	*quitar*	negu	*invierno*
joŕail	*abril*	uda, udara	*verano*
egaz	*volando*	udazken	*otoño*
egazkin	*aeroplano*	udabeŕi, **-baŕi**	*primavera*
egazti	*ave*	uts	*cero, falta*
etsai	*enemigo*	urtearo	*estación*
eunki	*siglo*	urtebete	*año completo*
epail	*marzo*	uŕil	*octubre*
emakume	*mujer*	uztail	*julio*
dagonil	*agosto*	igaro	*pasar*
dana	*todo, a*	ilbeltz	*enero*
txakur	*perro*	il̄a, il̄abete	*mes*
txoko	*rincón*	irail	*setiembre*
otsail	*febrero*	izpaŕingi	*periódico*
ola	*fábrica*	bat-edo-bat	*alguno*

19

Urtebetea edo urte osoa amabi il̄abetek osatzen dute. - Amabi il̄ak abek dira: ilbeltza, otsail̄a, epail̄a (martxoa); joŕail̄a, oŕil̄a (mayatza), garagaŕil̄a; uztail̄a, dagonil̄a (abustua), iral̄a; uŕil̄a, azil̄a (azaroa), lotazil̄a.-Urtearoak lau dira: udabeŕia, uda (udara), udazkena, negua. - Eun urtek eunkia egiten dute. - Saspireun eta ogei ta amar ogerleko irabazi ditut; beretatik bosteun eta bi anayari eman bear izan dizkiot. -Atzo egazkiñen bat egaz igaro zan. - Mai ura ta beste bat erosi bear dizkiot. - Iru menditara igo naiz aste onetan. - Bi gizonek etzuten lan ori urtebetean osatuko. - Nun dira amak erosi dizkion jostal̄uak?

20

El año pasado nevó en enero; este año ha llovido en febrero diez y nueve días. - Trabajaron setecientos ochenta y cinco trabajadores y no completaron la obra en nueve días. - Uno cogió el libro y se lo ha dado al otro. - Algún aeroplano vendrá hoy volando a Donostia. - La primavera ha sido hermosa; pero este verano hace gran calor. - Cuatro no lo pudieron llevar; ¿y tú lo quieres llevar solo? - Tres siglos y veinticinco años. - ¿Un año completo cuántos días tiene? - Los días de la semana son siete. - ¿En cuántos meses le habéis hecho la casa? - Muchos libros le he comprado a ese hombre este año.

CONVERSACION - IZKETA

"Lau gizonek sei egunetan beŕogei ta amar ogerleko irabazi zituzten; beste batek, berak bakaŕik, amar".

Zenbat gizonek irabazi zituzten?... Zenbat irabazi zuten?... Noiz irabazi zituzten?... Zer irabazi zuten?... Eta nork amar?... Lagunarekin irabazi al zituan?...

11.ª LECCION. - AMAIKAGAŔEN IKASKAYA

OTROS - NUMERALES

31. ORDINALES: se forman añadiendo a los cardinales el sufijo **gaŕen, (kaŕen)**:=bigaŕen *(segundo,)* boskaŕen *(quinto,)* ogei ta batkaŕen *(vigésimo primero)*. Pero, *primero* hace **lenengo** o **lenbiziko**, si va solo.

32. OTROS SUFIJOS NUMERALES:

a) **koitz:** bakoitz *(cada uno)*, bikoitz *(duplo)*, irukoitz *(trino, Trinidad)*, amarkoitz *(décuplo);*

g) **en:** iruren *(tercio)*. laurden, (lauren b) *(un cuarto);* amaŕen *(décima)*, eunen *(centésima);* pero **erdi**=*medio, mitad;*

k) **na:** bana *(uno a cada uno)* biña *(dos a...)*, iruna *(tres a...)*, zortziña *(ocho a...)* euna *(cien a cada uno);*

y) **naka**: banaka *(de uno en uno)*, biñaka *(de dos en dos)*, launaka *(de 4 en 4)*, señaka *(de 6 en 6);*

j) **uŕen:** iruŕen *(triduo)*, bederatziuŕen *(noverario)*, urteuŕen *(aniversario);*

x) **gaŕenez**: bigaŕenez *(por 2.ª vez)*, saspigaŕenez *(por 7.ª vez);* pero, se dice **lenengoz** = *por primera vez;*

e) **tan:** bitan *(dos veces)*, irutan *(3 veces);* pero, **bein, baten** = *una vez.*

33. **Las horas**: ordu bata (1), ordu biak (2), irurak (3), laurak (4), bostak (5), seirak (6), saspirak (7), zortzirak (8), bederatziak (9), amaŕak (10), amaikak (11), amabiak (12).

Ordu bata ta laurdenak *(la 1 y 1/4)*, ordu bi ta erdiak *(2 y 1/2)*.

IZAN TRANSITIVO

Pretérito imperfecto: con recipiente *

		lo a mí	*los a mí*	*lo a nos*	*los a nos.*
tú (m)	opa	idakan (1)	izkidakan (2)	igukan (3)	izkigukan (4)
tú (f)	opa	idanan	izkidanan	igunan	izkigunan
él	opa	zidan	zizkidan	zigun	zizkigun
Vd.	opa	zenidan	zenizkidan	zenigun	zenizkigun
vos.	opa	zenidaten	zenizkidaten	zeniguten	zenizkiguten
ellos	opa	zidaten	zizkidaten	ziguten	zizkiguten
		lo a ti (m)	*lo a ti (f)*	*lo a Vd.*	*lo a vos.*
yo	opa	nian	niñan	nizun	nizuen
él	opa	zian	ziñan	zizun	zizuen
nos.	opa	genian	geniñan	genizun	genizuen
ellos	opa	ziaten	ziñaten	zizuten	zizueten

Estos con el infijo *zki* traducen *los:* nizkian, nizkiñan...

Conjúguense *eman* y *kendu* en sus tres formas verbales.

---

(1) Me lo deseabas. (2) Me los deseabas. (3) Nos lo deseabas. (4) Nos los...

* Véanse las flexiones del bizkaino en la pág. 115.

31.ª Cómo se escriben los cardinales con números:

Lenengoa:	1'goa, 1.ª, I	Lenengo:	1'go., 1'g., I
Bigaŕena:	2'gaŕena, 2.ª, II	Bigaŕen:	2'gn., 2'g., II
Irugaŕena:	3'gaŕena, 3.ª, III	Irugaŕen:	3'gn., 3'g., III
Laugaŕena:	4'gaŕena, 4.ª, IV	Laugaŕen:	4'gn., 4'g., IV
Boskaŕena:	5'kaŕena, 5.ª, V	Boskaŕen:	5'gn., 5'g., V

3'g. egunean ekaŕi zidan	Me la trajo al 3'er día
2'gaŕenez ematen dizut	Se lo doy por 2.ª vez
XI ikaskayan ari gera	Estamos en la 11.ª lección
Atzo 10ª atzaldu nizuen	Ayer os expliqué la 10.ª
5'kaŕenetik 7'gaŕenera	De la 5.ª a la 7.ª

32.ª Acerca de las horas notemos.

a) *¿Qué hora es?* se traduce de ordinario con **ze** *ordu da?*, debiendo decirse: **zein** *ordu da?;*

g) **dar** las horas, se suele traducir con **jo**, aunque sería más correcto hacerlo con **izan**: bostak jo dute (bostak izan dira)=han dado las cinco.

Ze ordu (zein ordu) da?	¿Qué hora es?
Irurak eta bost dira	Son las tres y cinco
Zein ordutan bazkaltzen da?	¿A qué hora se come?
12'etan; jo dute (izan dira)	A las 12; han dado ya
Amabi-amabietarako	Para las 12 en punto
Seirak amar gutxiago	Las seis menos diez
Iru ta erdiak izan dira	Han dado ya las 3 y ½

33.ª Frases con los numerales:

a) *unos cien:* **eunen bat** (es plural; en sin.=una centésima).
g) *cinco por ciento* (5 $^0/_0$): **euneko bost** ($^0/_0$ 5);
k) *muchas veces:* **amaika bider, askotan.**

Euneko bostean dauzkat	Los tengo al 5%
Ogeiren bat ogerleko	Unos veinte duros
11'ren bat laurleko	Unas 11 pesetas
Amaika bider esan diot	Se lo he dicho muchas veces

GENERO Y SEXO

En euzkera no hay géneros: el sexo se expresa con distintos vocablos, y de no tenerlos distintos, añadiendo con guión **ar** (macho) y **eme** (hembra).

Auntza ta akeŕa	La cabra y el macho cabrío
Katu-aŕa ta katu-emea	El gato y la gata

—Bultzia zein ordutan ateratzen da?	¿A qué hora sale el tren?
—Saspi ta erdietan; oraindik saspirak eta amar dira, ta garaiz iritxiko gera.	A las siete y media; todavía son las siete y diez, y llegaremos a tiempo.
—Baña, txartelak ere artu bear ditugu.	Pero, también tenemos que tomar billetes.
—Oŕa or geldokia; iritxi gera.	He ahí la estación; hemos llegado.
—Beasain'era noizko joango ote gera?	¿Para cuándo iremos a Beasain?
—Bederatziak laurden gutxiagotan iristen da bultzia.	El tren llega a las nueve menos cuarto.
—Iriki buzpurdi-atea ta sartu	Abra la portezuela y entre.
—Esertokiak beterik daude; zutik joan bearko gera.	Están llenos los asientos; tendremos que ir de pie.
—Kerik ez da nabaitzen.	No se nota humo.
—Ez, ba; tximistindaŕez dabiĪen bultzia da.	Claro que no; es un tren que anda con la electricidad.
—Tximispultziok garbiak eta erosoak dira benetan.	De veras que estos trenes son limpios y cómodos.

VOCABULARIO - IZTIA

Aker	*macho cabrío*
ate	*puerta*
atzaldu, azaldu	*explicar*
ar	*macho*
asi	*empezar*
garaiz	*a tiempo*
garbi	*limpio, a*
geldoki	*estación*
gutxiago, **gitxiago**	*menos*
katu	*gato*
ke	*humo*
jeiki, **jagi**	*levantarse*
eroso	*cómodo*
esertoki	*asiento*
eme	*hembra*
txartel	*billete*
tximiskurdi	*tranvía*
tximistindar	*electricidad*
tximispultzi	*tren eléctrico*
oeratu	*ir a cama*
oraindik	*todavía*
laurden, **lauren**	*cuarto, a*
laurleko	*peseta*
ulertu	*comprender*
sartu	*entrar, meter*
zutik, **zutunik**	*de pie*
zubi	*puente*
Irukoitz	*Trinidad*
iriki	*abrir*
ipiñi	*poner*
bakoitz	*cada uno, a*
bazkaldu	*comer*
bederatziuŕen	*novena*
beterik	*lleno, a*
benetan	*de veras*
bein	*una vez*
bultzi	*tren*
burni	*hierro*
buzpurdi	*vagón*
bider	*vez*

21

Iruretako tximiskurdia *(tranvía)* burnizko zubian dator. - Irugaŕenez nator zure etxera; beste bitan ere etoŕi naiz, baña etzera etxean egon. - Gabeko (gauko) amaŕetan oeratzen gera. - Goizeko lau ta erditan jeikitzen naiz egunero. - Euneko seitan ipiñi det dirua. - Amaika bider esan nizun, baña zuk ulertu nai ez. - Il̃aren emeretzigaŕenan asiko da bostuŕena. - Lenengoz ondo egin zenuana bigaŕenez gaizki egin dezu. - Gudariak launaka dijoaz gaur; atzo ordea, seňaka ibil̃i ziran. - Irurak jo dute; ondo entzun ditut. - Ez, bostak izan dira. - Izan dira bostak. - Aizpak gauza asko ekaŕi zizkizun Bilbao'tik? - Ume au Paris'tik ekaŕi digute.

22

Ha salido el tren de las 11. - Nuestro tío llegó a las cuatro y tres cuartos. - Por quinta vez se lo he dicho (a él). - La novena comenzará a las seis de la tarde y terminará a las seis y media. - Me ha venido la felicidad que tú me deseabas. - ¿A qué hora coméis? - Comemos a las doce en punto. - Quiero saber qué te han traído los tíos. - Vienen unos cien soldados de cinco en cinco. - Los libros que te dí el año pasado, ¿cuándo me los traerás? - Han dado las cuatro y todavía no vienen los amigos. - ¿Tu casa es la cuarta? - Ahora son las diez menos diez de la noche. - A las ocho en punto vendrán los dos hermanos. - No sé cuando vendrán los tíos.

CONVERSACION - IZKETA

"Kepa seiretan joango da amagana ta zorionak opa-izango dizkio".

"Nire anai txikiak ez du bilduŕik izaten".

Nor joango da seiretan?... Noiz joango da?... Nora joango da?... Zer egingo du Kepa'k?... Amari zer egingo dio?... Nork ez du bilduŕik izaten?... Bildur izaten al da?...

12.ª LECCION. - AMABIGAREN IKASKAYA

LOS COMPARATIVOS

34 IGUALDAD.

Cualitativa: *tan... como*, se traducen con **bezin**, (**baizen** en bizkaino) intercalado entre la voz a que se compara y el adjetivo.

Cuantitativa: *tanto*, *tantos*, *como*, se traducen con **ainbat** o **aña**, que se colocan como **bezin**, (**baizen**).

Ura zu bezin ona da	Aquél es tan bueno como tú
Nik zuk ainbat urte ditut	Tengo tantos años como usted

35 SUPERIORIDAD.

Cualitativa: *más*, se traduce con el sufijo **ago** aplicado al adjetivo: *lenago (más antes)*, *argiago (más claro);* y si le acompaña la conjunción *que*, ésta se traduce con **baño.**

Cuantitativa: *más*, se traduce con **geyago;** y *que*, si lo hay, con **baño.**

Ura au baño aundiagoa da	Aquél es más grande que éste
Geyago ez ekari	No traigas más.
Zuk baño urte geyago ditut	Tengo más años que tú

36 INFERIORIDAD.

Cualitativa: ésta no existe en euzkera; conviértase la castellana en comparativo de superioridad de la cualidad contraria: *menos ancho* en *más estrecho*, etc.

Cuantitativa, *menos* se traduce con **gutxiago gitxiago** (b); y *que*, si lo hay, con **baño.**

Kepa Jon baño txikiagoa da	Pedro es menos alto que Juan
Gutxiago jango degu	Comeremos menos
Zuk baño zaldi gutxiago ditut	Tengo menos caballos que tú

N. B. El sufijo **ago** a veces pierde la **a**: *gutxigo, geigo*, etc.

IZAN TRANSITIVO

*Pretérito imperfecto: con recipiente**

		lo a él	*los a él*	*lo a ellos*	*los a ellos*
yo	opa	nion (1)	nizkion (2)	nien (3)	nizkien (4)
tú (m)	»	iokan	izkiokan	iekan	izkiekan
tú (f)	»	ionan	izkionan	ienan	izkienan
él	»	zion	zizkion	zien	zizkien
nos.	»	genion	genizkion	genien	genizkien
Vd.	»	zenion	zenizkion	zenien	zenizkien
vos	»	zenioten	zenizkioten	zenieten	zenizkieten
ellos	»	zioten	zizkioten	zieten	zizkieten

(1) Se lo deseaba a él. (2) Se los deseaba a él. (3) Se lo deseaba a ellos. (4) Se los deseaba a ellos.

* Véanse las flexiones del bizkaino en la pág. 115.

34.ª *Tan*, se traduce con **onen**, **oŕen**, **ain** (cualidad), **onenbeste**, **oŕenbeste**, **ainbeste** (cantidad), cuando está implícito el complemento *como esto*, *como eso*, *como aquello*, respectivamente.

Oŕen gogoŕa al da?	¿Tan duro es? (como eso?)
Onenbesterik ez det bear	No necesito tanto (como esto)
Etzan ain okeŕa	No era tan torcido (como aquél)
Ainbeste lan alpeŕik!	¡Tanto trabajo en vano!

35.ª *Cuanto más... tanto más...*, se traduce con **...ago ta ...ago**

Zaŕago ta gaiztoago	Cuanto más viejo, peor
Geroago ta garestiago	Cuanto más tarde, más caro
Sagar geyago ta obe	Cuanta más manzana, mejor
Ardoa indartsuagoa, ta kaltegaŕiagoa izaten da	El vino cuanto más fuerte tanto más dañoso suele ser

36.ª Otras frases comparativas.

onela (onelan, b), oŕela (-n, b), ala (n, b), *(así, -como esto, como eso, como aquello)*
onelako, oŕelako, alako *(lo que es así, -como esto...)*
onenbesteko, oŕenbesteko, ainbesteko *(lo que es tanto como...)*
bezela (lez, b) bezelako (lako, b) *(como..., lo que es como...)*
bestela (-n, b), bestelako *(de otro modo, lo que es de otro modo)*
ainbateko, añako *(lo que es tanto como...)*

Oŕela ez dezu ezer egingo	Así no hará Vd. nada
Alako enboŕik ez det ikusi	No he visto tronco como aquél
Oŕenbesteko lodierarik ez zuan, noski, zutikakoak	Tanto grosor (como esto) no tenía seguramente la columna.
Zuk bezela egin det nik ere	Yo también he hecho como tú
Gu bezelakoak ez dira	No son como nosotros
Bestela egin zuten	Lo hicieron de otro modo
Bestelako gizona da	Es hombre de otra clase
Uzkudun añako ukabilkaria	Un boxeador (tanto) como Uzkudun

Egin

Este verbo, además de su significado propio, tiene dos oficios: a) formar verbos compuestos, como, *lo-egin*, (dormir), *agur-egin* (saludar), *lan egin*, *bear-egin*, (trabajar), *iges-egin*, (huir); g) posponerse a otro verbo en la frase, para hacerlo destacar: *ito egin zan* (se ahogó, ahogar se hizo), *jo egiten nuan* (lo que hacía yo era pegarle, pegar le hacía).

DIALOGO - ELKAŔITZA

—Amabi ta erdiak dira, ta apaldu bear degu.	Son las doce y media, y tenemos que cenar.
—Atzo apari bikaña gertu ziguten jatetxe onetan.	En este restaurant nos prepararon ayer una cena excelente.
—Gaurkoa ez al da ura bezin bikaña izango, ba? Bayetz uste det.	¿Pues, la de hoy no ha de ser tan excelente como aquélla? Creo que sí.
—Ala bear, beintzat; atzo. baño gose aundiagoa det, eta ez det azpiĪa garbitu gabe utziko.	Así debía, al menos; tengo más hambre que ayer, y no dejaré el plato sin limpiar.
—Zein edari eskatuko degu? ardoa ala sagardoa?	¿Qué bebida pediremos? Vino o sidra?
—Sagardoa nayago det ardoa baño.	Quiero más la sidra que el vino.
—Aukeratu nai dituzun janariak ere; mota askotakoak dituzu: zuku, barazki , sayeski, arkume, oĪasko, amoŕai, legatz, eta abar.	Escoge, también, los comestibles que quieras; tienes de muchas clases: caldo, hortaliza, chuleta, cordero, pollo, trucha, merluza, etc.

VOCABULARIO - IZTIA

Ala	*ó*	oĪasko	*pollo*
alpeŕik	*en vano*	obe	*mejor*
aña	*tanto... como*	len	*antes*
aukeratu	*escoger*	lo	*sueño*
arkume	*cordero*	lodiera	*grosor*
azpil	*plato*	ukalbilkari	*boxeador*
ainbat	*tanto... como*	utzi	*dejar*
apaldu	*cenar*	sagar	*manzana*
apari	*cena*	sayeski	*chuleta*
amoŕai	*trucha*	zaldi	*caballo*
garesti	*caro*	zabal	*ancho, anchura*
garbitu	*limpiar*	zuku	*caldo*
gertu	*preparar*	zutikako	*columna*
gogor	*duro, a*	iges	*huyendo, huída*
kaltegaŕi	*perjudicial*	ito	*ahogar, -se*
jatetxe	*restaurant*	indartsu	*robusto, a*
edari	*bebida*	bayetz	*que sí*
enbor	*tronco*	bestela	*de otro modo*
eskatu	*pedir*	bezela, letz, lez	*como*
oker	*torcido, a*	bezin, **baizen**	*tan... como*

23

Amabietan aitari bazkaria eramaten diot. - Zu baño aundiagoa naiz, ta neronek eramango dizut esertoki aundi au. - Ori baño zutikako lodiagorik ez det bein ere *(nunca)* ikusi. - Amoŕaya baño nayago det legatza. - Au bezin mai zabalik ez dago gure etxean. - Nire idaztia ez da zurea bezelakoa; bestelakoa da. - Nik aña ez dezu lan-egin oraindik. - Bere aita bezelakoa da mutil ori. - Oŕelako sagar aundirik ez degu. - Zaŕagoak, eta gaiztoagoak izaten dira gizon asko. - Bide au onen leuna zanik ez nuan uste. - Oŕen etxe aundia norentzako egin dute? - Guretzako ez beintzat. - Atzo ikusi genuan egazkiña, erori egin zan. - Gurasoai agur-egin, eta oeratu.

24

Cuándo sueles llevar la comida a los trabajadores? - Por qué tanto trabajo en balde? - A los hijos de ése les he comprado unos libros; son más hermosos que los de sus amigos. - Este perro es más grande que aquél que está en el camino. - Los boxeadores tienen que ser forzudos. - Cuanto más tarde más difícil os será eso. - La chuleta te es menos conveniente que las hortalizas de esta tierra. - ¿Qué les sucedió a tus dos ovejas? - Se cayeron del puente. - Esta piedra es menos negra que la que empleasteis vosotros. - ¿Camino tan torcido (como éste) no lo habéis visto nunca? ¡Adiós, hasta el año que viene! - ¡Vivir bien!

CONVERSACION - IZKETA

"Txori batzuen txoŕotxioak bestienak baño entzungaŕiagoak izaten dira; baña, danenak ere pozik entzuten ditugu".

Txorien txoŕotxioak entzungaŕiak al dira?... Zer izaten da entzungaŕia?... Nola entzuten ditugu?... Zer?... Zeñenak... Nork entzuten ditu pozik...

13.ª LECCION. - AMAIRUGAŔEN IKASKAYA

SUPERLATIVO, ENCARECIMIENTO, AUMENTATIVO Y DIMINUTIVO

37. Superlativo. *El más* se traduce sufijando **en** al adjetivo, y si hay nombre comparado, éste se pone antes con el sufijo **ik (rik)**.

Zabalena, estuena, miena	El más ancho, estrecho, delgado
Oerik bigunena zan	Era la más blanda de las camas
Seme zaŕena ito egin da	El hijo más viejo se ha ahogado
Obenik txikienak	Los pecados más leves
Zeintzuk ziran merkienak?	¿Cuáles eran las más baratas?

38. Encarecimiento. Se expresa anteponiendo las partículas **oso, txit, guztiz;** y mejor, repitiendo el adjetivo.

Este encarecimieto por repetición cabe también en algunos nombres.

Oso labuŕa; labur-labuŕa	Muy corto; cortísimo
Sagar gordin-gordiñak	Manzanas muy verdes
Mendi-mendian jayo zan	Nació en plena montaña
Erpin-erpiñean dago	Está en la mismísima punta

39. Aumentativo y diminutivo. El aumentativo puede expresarse con el sufijo **tzar**, si bien generalmente se emplea con ese objeto un adjetivo adecuado: *aundi, laŕi*, etc.

El diminutivo generalmente se expresa con el sufijo **txo.**

Zalditzaŕa zezenak il zuan	Al caballazo lo mató el toro
Zoritxar laŕia gertatu zan	Sucedió una enorme desgracia
Zugetzaŕak irentsi zuan	Lo tragó una enorme culebra
Sagutxoak iges egin du	Ha huído el ratoncillo

IZAN *Presente de subjuntivo*

		*Transitivo**			*Intransitivo***	
nik	ekaŕi	dezadan (1)	- ditzadan (2)	ni	etoŕi	nadin (3)
ik	»	dezakan	- ditzakan	i	»	adin
ik	»	dezanan	- ditzanan			
aŕek	»	dezan	- ditzan	ura	»	dedin
guk	»	dezagun	- ditzagun	gu	»	gaitezen
zuk	»	dezazun	- ditzazun	zu	»	zaitezen
zuek	»	dezazuten	- ditzazuten	zuek	»	zaitezten
ayek	»	dezaten	- ditzaten	ayek	»	ditezen

N. B. Con las flexiones de subjuntivo no se usan las otras dos formas verbales *(ekartzen, ekaŕiko)*. En vez de **n** se puede usar el sufijo *ntzat*.

---

(1) Para que yo lo traiga (2) Para que yo los traiga (3) Para que yo venga.

* Véanse las flexiones del bizkaino en la pág. 116.

** Véanse las flexiones del bizkaino en la pág. 127.

37.ª La admiración no se debe expresar con los interrogativos *qué*, *cuánto*, etc., sino con estos giros:

Au etxea! Au da etxea!	¡Qué casa (esta)!
Ori neska lirañа!	¡Qué muchacha más agraciada!
Ura dan etxe aundia!	¡Qué casa más grande aquélla!
Eguraldiaren kaskaŕa!	¡Qué tiempecito!
Ortzea dagon edeŕa!	¡Qué hermoso está el cielo!
An batu zan gizoztea (jendea)!	¡Cuánta gente se juntó allí!
Emen dauden ontziak!	¡Cuánto navío (hay aquí)!
Emen dago dirutan!	¡Qué dineral hay aquí!

38.ª Sufijos **egi** y **xe**: el primero significa *demasiado, exceso;* el segundo, *bastante, un poco*, principalmente con adverbios de lugar y tiempo. No se confunda con **xe** o **txe** (mismo).

Geyegi; gutxiegi	Demasiado; demasiado poco
Bustiegi dago luŕa	La tierra está demasiado mojada
Geroxeago obe ixango da	Será mejor algo más tarde
Araxeago alde-egin	Apartarse algo más allá
Idazti aztuna antxe dago	El libro pesado está allí mismo
Aŕi laŕegi, aŕirik laŕegi, jaso	Levantar demasiadas piedras

39.ª Adjetivos **samar, goŕi, laŕi**: el primero se usa tras otro adjetivo para indicar *bastante, un poco;* los otros dos, para encarecer el sustantivo precedente.

On samaŕa; ondo samar	Bastante bueno; bastante bien
Laŕi samar daude orain	Ahora están bastante apurados
Kale goŕian arkitu zuten	Lo encontraron en plena calle
Negu goŕian otz-otz	En pleno invierno grande frío
Oben laŕirik ez egin	No cometas pecados mortales
Lasai samaŕak dira ayek	Son bastante desahogados

SUBJUNTIVO ABREVIADO; SUFIJOS **ko** y **la**

Al subjuntivo regido de *que* se le sufija **la** en vez de **n;** pero, puede también expresarse abreviadamente con el sufijo **ko** añadido al sustantivo verbal, sobre todo tratándose de segundas personas.

También fuera del subjuntivo se sufija **la** a la flexión verbal regida de la conjunción *que*.

Sagar ustel ori botatzeko	Que eches esa manzana podrida
Sartzeko dio, etortzeko dio	Dice que entréis; que vengáis
Txauneskiña zeroŕek joteko	Que toque V. mismo el órgano
Gerok jan dezaguntzat ekaŕi dula dio amak.	Dice la madre que lo ha traído para que lo comamos nosotros

—Zu, Justin, amak jostal̄u ori berari eramateko esan du.	Tú, Justino, ha dicho la madre que le lleves ese juguete.
—Jostal̄ua eramateko? Zertarako nai du, ba?	¿Que le lleve el juguete? ¿Para qué lo quiere, pues?
—Egun osoan jostatzen ari zerala ta nekatu egingo zerala dio.	Dice que estás jugando durante todo el día y que te cansarás.
—Jostatzen nekatu? Bai zera!	¿Cansarme jugando? ¡Cá!
—Tira! Artu jostal̄u ori, ta eraman amari; aita kaira doa, ta lagundu bear diogu.	¡Ea! Coge ese juguete, y llévaselo a la madre; el padre va al puerto, y tenemos que acompañarle.
—Bai pozik! Txakurtxoa ere gurekin etoŕiko da, ezta?	¡Con mucho gusto! El perrito también vendrá con nosotros, ¿no?
—Bai; eta kayan aŕantzaleak ekartzen dituzten atuntzaŕak ikusiko ditugu.	Sí; y en el puerto veremos los grandes atunes que traen los pescadores.
—Au poza! Ontzikoak atunez bete-beterik etoŕiko dira, noski.	¡Qué alegría! Los vaporcitos vendrán seguramente llenos de atunes.

VOCABULARIO - IZTIA

Alde-egin	*apartarse*	lar	*demasiado*
arkitu	*hallar*	laŕi	*grande, apurado*
aztun	*pesado, a*	lasai	*desahogado*
geyegi	*demasiado*	labur	*corto, a*
gordin	*no maduro*	lirain	*esbelto, a*
gizozte	*gentío*	nekatu	*cansarse*
kaskar	*ruin*	neska	*muchacha*
jayo	*nacer*	ustel	*podrido, a*
jaso	*levantar*	sagu	*ratón*
eguraldi	*tiempo (atmosférico)*	samar	*bastante*
eguzki	*sol*	suge	*culebra*
erpin	*punta*	zezen	*toro*
estu	*estrecho, prieto*	zoritxar	*desgracia*
ezta	*no*	irentsi	*tragar*
tira!	*¡ea!*	batu	*juntar*
txauneskin	*órgano*	busti	*mojar, mojado*
ontzi	*buque, recipiente*	bigun	*blando, a*
ortze	*cielo*	poz	*alegría, gozo*
oben	*pecado*	me	*delgado, a*
lagundu	*acompañar*	merke	*barato, a*

25

Amak bostetan etxera joateko esan dizu; eta oraindik emen zaude? - Oben laŕia egiten duanak Jainkoaren eskaŕa galdu egiten du. - Ori zoritxaŕa! - Au da egunaren edeŕa! - Lenengoak luzegiak dira, ta besteak me samaŕak. - Geyegirik ez da iñoiz edan bear. - Zuk eskatu diozuna geroxeago bidalduko dizula esan dit zure adizkideak. - Iru sagutxo ogia jaten ari ziran tokira *(al lugar donde)* katutzar beltza sartu zan, baña ayek iges-egin zuten; geroxeago katuak alde-egin zuan, eta sagutxoak bigaŕenez ere ogia jaten aritu ziran. - Ama oŕentzako neskarik onena ta lirañena bere alaba gaztiena dala esan zidan atzo Andoni'k. - Txauneskiña jotzen ari dan gizon ori nor da? - Ez dakit nor dan; baña, ondo-ondo jotzen duala egi-egia da.

26

El que está tocando el órgano no es el que vino el año pasado; éste es muy joven; aquél era más pequeño y más viejo que éste. - Este año en las fiestas se ha juntado enorme gentío; demasiado; el tiempo también ha sido buenísimo. - Lo que lleva usted es demasiado pesado para mí; pero le ayudaré para que se canse menos. - Me han dicho que vaya a casa para las seis *(seiretarako)*; pero, no iré seguramente antes de las ocho; tenemos demasiado quehacer aquí. - Esta casita es bastante bonita; pero, yo no quiero vivir en ella *(bertan)*; prefiero *(nayago det)*, vivir en el caserón de mis padres. - Llegué a la estación a las once en punto; un poquito después llegaron mis hermanos.

CONVERSACION - IZKETA

"Lenengo gizonak oraingoak baño urte geyago bizi izaten ziran, 900 urte bete zituztenak asko izan ziran; gizonik zaŕena, ordea, Matusalen izan zan, 969'go urtera iritxi zana".

Oraingo gizonak lenengoak baño geyago bizi izaten al dira?... Urte asko betetzen al zituzten?... Gizonik zaŕena nor izan da?... Zenbakaŕen urtera iritxi zan?...

14.ª LECCION. - AMALAUGAŔEN IKASKAYA

REGIMEN O DEPENDENCIA DE LAS PALABRAS

40. De dos o mas sustantivos: el regido ha de ir antes que el regente, al revés del castellano, y si entre ellos no hay dependencia propiamente dicha, precede el más limitador.

Jone'ren senaŕaren lagunaren udareak dira	Son las peras del compañero del esposo de Juana
Bingen txistularia or da	Ahí está el txistulari Vicente
Amezaga jaunaren emaztea	La esposa del señor Amézaga

41. De sustantivo y adjetivo: los adjetivos calificativos se posponen al sustantivo, excepto los posesivos y los formados por los sufijos **ko** y **zko;** los numerales cardinales (menos *bat*, *bi)* y los ordinales se anteponen; y la mayoria de los indefinidos, como, *batzuk*, *asko*, *gutxi*, etc., se posponen.

Gezur utsa da ori	Eso es pura mentira
Gezuŕezko ziñaltza	Falso testimonio
Zentzun gabeko gizona	Hombre sin juicio

42. En la oracion: los elementos regentes se posponen a los regidos: *igazi diran egunak* (*los días transcurridos*)*;* los adverbios, los nombres con sufijos de lugar. destino, compañía, etc., generalmente se ponen delante del verbo por la razón dicha en la pág. 11, nota 4.ª.

Comunmente se sigue este orden: todo parte, sustancia-accidente, género-especie, poseedor-poseído, continente-contenido, naturaleza circunstancia.

Ordu-laurden baŕu etoŕi	Ven dentro de un cuarto de hora
Neskatxa begi beltz ori	Esa jovencita de ojos negros
Altzo Goiko ta Altzo Beko	Alzo de arriba y Alzo de abajo
Gure Jaunaren eŕukia	La misericordia de nuestro Señor
Itxaso-aŕayak; ortze-izaŕak	Peces del mar; estrellas del cielo
Jainko Irazaĺea ta Eroslea	Dios Creador y Redentor

IZAN. *Presente del potencial*

Transitivo *				*Intransitivo* **		
nik	idatzi	dezaket (1)	ditzaket (2)	ni	igo	naiteke (3)
ik	»	dezakek	ditzakek	i	»	aiteke
ik	»	dezaken	ditzaken			
aŕek	»	dezake	ditzake	ura	»	daiteke
guk	»	dezakegu	ditzakegu	gu	»	gaitezke
zuk	»	dezakezu	ditzakezu	zu	»	zaiteke
zuek	»	dezakezute	ditzakezute	zuek	»	zaitezke
ayek	»	dezakete	ditzakete	ayek	»	daitezke

N. B. El potencial tampoco admite las otras formas verbales

---

(1) Lo puedo escribir (2) Los puedo escribir (3) Puedo subir.

* Véanse las flexiones del bizkaino en la pág. 118.

** Véanse las flexiones del bizkaino en la pág. 128.

40.ª Verbizacion. En euzkera hay suma facilidad para convertir en verbo los nombres, adjetivos, posesivos, etc., con el sufijo **tu** (**du** tras **l, n.**). Los verbos así formados son a la vez transitivos e intransitivos.

Pitxaŕetik ur gutxi edontziratu **det**	Poca agua he pasado del jarro al vaso
Urtu da Ernio'ko eluŕa	Derritióse ya la nieve del Ernio
Goi-eskaŕak obendi-biotza bigundu ta sutu egin zuan	La gracia de arriba ablandó y encendió el corazón del pecador

41.ª Sustantivacion del verbo: Suprimiendo la **n** final del sustantivo verbal habitual (núm. 5), queda el verbo sustantivado, pudiendo ya recibir los sufijos de declinación.

Jatea bizitzeko nai-ta-ezkoa zaigu.	El comer **(jan)** nos es de necesidad para vivir
Abeŕia maitatzea ez da naikoa; bere aldez lan-egin bear da gañera	No basta amar a la patria; es menester además trabajar por ella

42.ª Adjetivacion del verbo: El verbo euzkérico en el modo infinitivo es un verdadero adjetivo, que admite todos los sufijos de declinación; pero, de ordinario tales adjetivos se usan más con el sufijo relativo **tako.**

Gaur etxeratutako belaŕa, noiz ebakia da?	La hierba traída hoy a casa, ¿cuándo ha sido cortada?
Neskatxak il̄e moztua darama	La chica lleva el pelo cortado
Au nork egiña ote da?	¿Quién habrá hecho esto?
Nik egindakoa ez da	No está hecho por mí
Zein gurditan dakarte?	¿En qué carro lo traen?
Zerok antolatutakoan	En el compuesto por ustedes
Jainkoak aginduari lotsa zor-zayo	A lo mandado por Dios se le debe respeto
Udare eŕeak jan ditugu	Hemos comido peras asadas

LOS SUFIJOS Y LA FONETICA

Cuando la aplicación del sufijo a una palabra habría de dar lugar a un vocablo de difícil pronunciación, faltando por ende a una ley esencial de la fonética euzkérica, es preciso cambiar alguna letra o emplear una vocal de ligadura. Así, por *palabrita* no se debe decir ni escribir *itztxo*, sino *itxo* o *itzetxo*, o bien decir *itz txiki.*

DIALOGO - ELKAŔITZA

—Geldokirantz dioazen oyek senar-emazteak al dira?	¿Esos que van hacia la estación son acaso marido y mujer?
—Bai, jauna, eskonbeŕiak dira: gaur-goizean ezkondu dira.	Si, señor, son recién-casados; se han casado hoy a la mañana.
—Emaztea oso gaztea dala uste det	Creo que la mujer es muy joven.
—Emezortzi urte baño ez ditu, baña, guztiz zuŕa da, gizon zar asko baño zuŕagoa.	No tiene sino 18 años, pero, es muy juiciosa, más que muchos de edad.
—Aberatsak al dira?	¿Son ricos?
—Emaztea gizona baño aberats-samaŕagoa da, ta biotz onekoa gañera: beartsuen aldez egin dezakena ez du egin-gabe uzten.	La mujer es algo más rica que el hombre, y de buen corazón además: lo que puede hacer a favor de los necesitados no lo deja de hacer (sin hacer).
—Eta senaŕa nolakoa da?	¿Y qué tal es el marido?
—Senaŕa ere ona ta jakintsua dala entzun det; lenago nik enuan ezagutzen	He oído que también el marido es bueno e ilustrado; yo no lo conocía antes.
—Olako senar-emazteak ondo bizi daitezke eŕi onetan	Esposos así pueden vivir bien en este pueblo.

VOCABULARIO - IZTIA

Agindu	*mandar, mandato*
aldez	*a favor de*
antolatu	*arreglar*
aberatz	*rico, a*
abeŕi	*patria,*
gañera	*además*
gezur, **guzur**	*mentira*
jakintsu	*sabio, ilustrado*
jaun	*señor*
edontzi	*vaso*
erosle	*comprador, Red...*
eŕuki	*compasión*
ezagutu	*conocer*
ezkondu	*casarse*
ezkonbeŕi	*recién casado*
emazte	*mujer*
obendi	*pecador*
nai-ta-ez	*necesariamente*
neskatxa	*jovencita*
udare, **madari**	*pera*
uts	*puro, neto, a*
ur	*agua*
urtu	*derretir*
senar	*marido*
zentzun	*juicio*
zor-izan	*deber, adeudar*
zur	*prudente, juicioso*
ziñaltza	*testimonio*
idatzi	*escribir*
il̄e	*cabello*
Irazal̄e	*Creador*
izar	*estrella*
baŕu	*dentro*
beartsu	*necesitado, a*
begi	*ojo*
belar, **bedar**	*hierba*
biotz	*corazón*
Bingen	*Vicente*
pitxar	*jarro*
moztu	*cortar, desmochar*

27

Zergatik ez dezu ar̃izko etxe eder ori erosten? - Oso garestia da; eunda (eun eta) bost mil̄a laurleko eskatzen dituztela esan dit Bingen adizkideak, eta nik ez dezaket or̃enbeste diru eman; igaz emango nituan, baña, aurten ezin. - Au dan gizon jakintsua! Edozertzaz itz-egiten du onek, eta ondo egin ere. Orixe entzun diet beste askori ere; or̃enbeste nun ikasi al izan duan iñork ez daki, baña. - Nunbait ikasi du, ba; ikasi-gabe jakin dezaken gizonik ez da. - Donostia'n etxeak merketu ta janariak garestitu egin dirala diozu? - Bai; lenago etxerik lar̃egi egin zuten, eta merketu egin bear izan dituzte; janariak eta beste gauza geyenak, ordea, geroago ta garestiagotu egin dirala egi utsa da.

28

¿Qué es lo que ha encarecido en este pueblo? - ¿Que qué es lo que ha encarecido? - En este pueblecito todo ha encarecido: casas, alimentos, tren, etc. - Que para vivir se necesita cada vez más dinero es la pura verdad: para comprar las cosas encarecidas se necesita más dinero que antes; así el dinero se va sin pensar. - El padre se ha hecho a la mar para ir a América, y la madre y los hijitos no tienen alegría; temen si al padre le sucederá alguna desgracia; el padre, en cambio, les dijo que no se apuraran por él. - ¿Cuántos días necesitan los buques para ir de Bilbao a América? - Los grandes buques menos días que los pequeños; algunos pueden llegar en diez días hasta América, aunque la mayoría necesitan unos quince días.

CONVERSACION - IZKETA

"Ontzi ori gure osabarena da, ta biar goizean itxasoratu ta Barcelona'ra eramateko esan dio ontzi-buruari *(al capitán)*.

Ontzia norena da?... Gure osaba zeren jabe da?... Zer esan dio ontzi-buruari?... Ontzi-buruak noren esana egingo du?... Zer eramango du?... Nora?...

15.ª LECCION. - AMABOSTGAŔEN IKASKAYA

ADVERBIOS DE TIEMPO

43. Simples. Además de los que corresponden a palabras únicas del castellano, como *gaur (hoy), atzo (ayer)*, etc., hay otros que se traducen por modismos o frases adverbiales en castellano. He aquí los más comunes:

antxiña	*en otro tiempo*	ondoren	*a continuación*
arestian	*hace un momento*	oraingoan	*esta vez*
aspaldi	*tiempo atrás*	oraintxe	*ahora mismo*
geurtz	*el año que viene*	ordurako	*para entonces*
etzi	*pasado mañana*	lenbailen	*cuanto antes*
etzidamu	*después de p. m.*	luzaro	*por largo tiempo*
onezkero	*para ahora*	igaz	*el año pasado*
ondorean	*después de*	biaramonean	*al día siguiente*

44. Compuestos.

Gau ta-egun, goiz ta-aŕatsalde	Día y noche, mañana y tarde
Goizean-goiz; egunean-egunean	De mañanita; todos los días
Noizean bein, noizik bein	Alguna vez, de cuando en cuando
Bat-batean, bat-batetan	Bruscamente, al mismo tiempo

45. Sufijos temporales: **ero (oro), rik... ra (tik... ra), z.**

Egunero, gabero, urtero	Todos los días, noches, años
Bi asterik bi astera	De dos en dos semanas
Garaiz joan, egunez etoŕi	Ir a tiempo, venir de día

N. B. La mayoría de los advervios de tiempo pueden recibir estos sufijos declinativos: **arte** *(hasta)*, **ko** *(de, para)*, **tik** *(desde)*.

IZAN *Imperativo*

*Transitivo**				*Intransitivo***		
Egin dezadan	nik (1)	- ditzadan	nik (2)	Joan nadin		ni (3)
» ezak	ik	- itzak	ik	»	adi	i
» ezan	ik	- itzan	ik			
» beza	aŕek	- bitza	aŕek	»	bedi	ura
» dezagun	guk	- ditzagun	guk	»	gaitezen	gu
» ezazu	zuk	- itzazu	zuk	»	zaite	zu
» ezazute	zuek	- itzazute	zuek	»	zaitezte	zuek
» bezate	ayek	- bitzate	ayek	»	bitez	ayek

Como se ve, el imperativo carece de flexiones propias para las primeras personas; se usan las del subjuntivo.

---

(1) Hágalo yo (2) Hágalos yo (3) Vaya yo
* Véanse las flexiones del bizkaino en la pág. 124.
* Véanse las flexiones del bizkaino en la pág. 131.

43.ª El sustantivo verbal lleva estos sufijos temporales: **an, ko, kotan, (koan), rakoan.**

Etxeratze**an** beeralaxe ikasiko det gaurko ikaskaya	Al ir a casa enseguida aprenderé la lección de hoy
Eroste**an**, dirua gaurko ekar̃iko zuala esan zuan	Al comprar, dijo que para hoy traería el dinero
Etortze**ko** da; joate**ko** zan	Es de venir; estaba para ir
Egite**kotan**, aurki egin	De hacerlo, hazlo enseguida
Txer̃iak saltze**rakoan**, lagunduko al didazu ber̃iz ere?	¿Me acompañarás de nuevo al ir a vender los cerdos?
Gaurtik egunero irakurtze**kotan**, erosiko dizut idazti polit ori	A condición de que desde hoy lo leas todos los días te compraré este bonito libro

44.ª El adjetivo verbal lleva estos dos sufijos temporales: **ezkeroz (zkeroz), ta, ta gero, takoan.**

Aita il̃**ezkeroz**, maiz gose izan gera	Después de morir el padre, con frecuencia hemos tenido hambre
Beya saldu**ta** idia erosi	Vendida la vaca comprar un buey
Ama ild**a gero**, aita ostera ezkondu zan	Después de morir la madre, el padre se casó de nuevo
Laguna etor̃i**takoan**, bertatik asi giñan	Una vez venido el compañero, enseguida comenzamos
Nire lan au bukatu**ta**, batean aterako gera; bitartean zerbait irakur̃i	Terminado este mi trabajo, saldremos simultáneamente; entre tanto lee algo

45.ª El verbo conjugado lleva estos sufijos temporales: **la (larik) nean, neko, netik, nezkero.** La primera **n** de estos cuatro últimos es el mismo relativo de los nn. 19 y 20.

Jaten ari nintza**la**, izpar beltza entzun nuan	Estando comiendo, oí una noticia triste (negra)
Joan za**nean**, joan za**neko**	Cuando fué; para cuando fué
Etor̃i da**netik** **orañarte**	Desde que ha venido hasta ahora
Sar̃i (sar̃itan) jaunartzen deda**nezkero**, pozik bizi naiz	Desde que comulgo con frecuencia vivo alegre

---

Etsi; eritzi

El verbo *etsi (juzgar, reputar)* forma muchos compuestos: *onetsi (aprobar), donetsi (bendecir, santificar)*, etc.

Eritzi significa también *juzgar, reputar;* pero, conjugado sintéticamente, sin auxiliar, significa *llamarse*, y lleva dativo en vez de acusativo; puede suplirse por giros más sencillos.

Or̃i nola deritzayo?	¿Cómo se llama eso?
Oni kayola deritzayo	Esto se llama jaula
Zuk nola dezu izena?	¿Cómo te llamas?
Kepa da nere izena	Me llamo Pedro

—Bart, zu etxeratzean zein ordu zan?	Anoche, al llegar V. a casa, ¿qué hora era?
—Etxera sartu nintzaneko, goizeko ordu biak ziran; eranegun, ordea, etxera iritxi-orduko irurak izan ziran	Para cuando entré en casa, eran las dos de la mañana; pero, anteayer para cuando llegué a casa, habían dado las tres.
—Ni enaiz egundaño oŕen berandu etxeratu; ori beranduegi etxeratzea da	Yo jamás he venido a casa tan tarde; eso es retirarse demasiado tarde.
—Ni ere aspaldi lenago etortzen nintzan; baña, sagardotegiratzen naizenezkero, berandutu egiten zait.	Antaño yo también venía antes: pero, desde que voy a la sidrería, se me hace tarde.
—Oŕen berandu etxeratzea gorputzarentzako ere oso txaŕa da; laster galduko dezu osasuna.	El retirarse tan tarde es muy malo hasta para el cuerpo; pronto perderá la salud.
—Asko edatea kaltegaŕiago zait, ez dakit zergatik asi nintzan sagardotegiratzen; geroztik enago len bezin sendo.	Más perjudicial me es beber mucho; no sé por qué empecé a acudir a la sidrería; desde entonces no estoy tan sano como antes.

VOCABULARIO - IZTIA

Antxiña	*en otro tiempo*	oraingoan	*esta vez*
aurki	*enseguida*	orduko	*para cuando*
arestian	*hace un momento*	ordurako	*para entonces*
aŕezkero	*posteriormente*	osasun	*salud*
aspaldi	*tiempo atrás*	ostera	*nuevamente*
geurtz	*el año que viene*	laster	*pronto*
geroztik	*desde entonces*	lenbailen	*cuanto antes*
gorputz	*cuerpo*	luzaro	*por largo tiempo*
jaunartu	*comulgar*	saŕi(tan)	*frecuentemente*
egundaño	*jamás*	irakuŕi	*leer*
etsi	*reputar, desesperar*	izpar	*noticia*
etzidamu	*después de p. m.*	batean	*simultáneamente*
eranegun	*anteayer*	bart	*anoche*
eritzi	*reputar, llamarse*	berandu	*tarde*
donetsi	*bendecir*	berealaxe	*enseguidita*
txeŕi	*cerdo*	bertatik	*enseguida*
onetsi	*bendecir, aprobar*	beriz, **baŕiz**	*otra vez*
onezkero	*ahora*	biaramonean	*al día siguiente*
ondorean	*después de*	bitartean	*entretanto*
ondoren	*a continuación*	maiz	*frecuentemente*

29

Etxera zatoz beŕiz ere? - Bai beranduegi geldokiratu naiz, ta bultzia galdu egin det; ni iritxi-orduko joan da bultzia Ernani'rantz. - Izpar beltza irakuŕi det gaur: Joseba izena zuan gure lagun ona, etzidamu Bilbao'tik Donosti'ra etortzeko zana, bart il egin dala. - Bilbao'ratu zanezkero osasunik etzuala, idatzi zien etxekoai eranegun; bere aŕebak esan zidan atzo goizean. - Sagardotegietan luzaro egotea ta berandu etxeratutzea dan kaltegaŕia! - Goiz oeratu ta goizean-goiz jeikitzea, ordea gorputzarentzako ere oso ona ta egokia dala esaten zuan gure aitona zanak. - Au bukatuta berealaxe elizara joango naiz. - Lenbailen bukatu ezazu. - Biarko etoŕi zaitezte guziok. - Artu itzazu.

30

De cuando en cuando voy (suelo ir) a la sidrería, pero no frecuentemente. - No vaya Vd. nunca; mejor es no ir nunca. - ¿Cómo se llama el señor que ayer tocó el órgano en nuestra iglesia? - ¿No sabe Vd. quién fué? - Fué el señor Urteaga. - ¡Aquéllo era tocar el órgano! ¡Y qué gentío en la iglesia! - Para cuando yo llegué estaba completamente llena. - Luego de pasadas las fiestas del pueblo, nuestros primos Pedro y José han ido a casa; el año que viene vendrán nuevamente. - No cometáis (hagáis) pecados, queridos niños; el que comete pecado mortal no puede ser hijo y amigo de Dios. - Bueno es comulgar todos los meses *(il̄ero)* o todas las semanas; pero, mejor es comulgar todos los días.

CONVERSACION - IZKETA

"Jone gure adizkidea etxetik ateratzean erori egin zan, eta biaramonean, jaunartuta gero, Jainkoak beregana eraman zuan".

Jone'ri zer gertatu zitzayon?... Noiz erori zan?... Il egin ote zan?... Noiz?... Nola?... Jaunak zer egin zion?...

16.ª LECCION. - AMASEIGAŔEN IKASKAYA

ADVERBIOS DE MODO

46. Varios:

gogora	*a gusto*	bestera	*al contrario*
eŕaz	*fácilmente*	naita	*queriendo*
ongi, ondo	*bien*	nai-eźta	*sin querer*

47. Con sufijos modales: **ki, (to)**b, **ro, ik (ikan)**:

gaizki	*mal*	osorik (an)	*enteramente*
gogorki	*duramente*	utsik (an)	*vacío, sin nada*
txarki, **txarto**	*malamente*	zutik (an)	*de pie*
ederki, **ederto**	*hermosamente*	ixiĺik (an)	*en silencio*
argiro	*claramente*	bakaŕik (an)	*sólo*
astiro	*lentamente*	barurik (an)	*en ayunas*
zearo	*exactamente*	beterik (an)	*lleno*
beŕiro, **baŕi**	*nuevamente*	bizirik (an)	*vivo*
biziro	*vivamente*	pozik (an)	*alegre (mente)*

48. Con otros sufijos modales: **an, tan, ka, la, z**:

ainbestean	*regularmente*	ala, oŕela	*así*
gogoŕean	*por fuerza*	nola, **zelan**	*cómo*
egiñalean	*con todo empeño*	bestela	*diferentemente*
utsean	*gratis*	egiaz	*en verdad*
ustekabe (an)	*sin pensar*	oldez	*voluntariamente*
gezuŕetan	*mintiendo*	lendanez	*de antemano*
egitan	*de veras*	nayez	*queriendo*
benetan	*formalmente*	nekez	*con dificultad*
aldizka	*por turno*	ziñez	*ciertamente*
erdizka	*a medias*	indaŕez	*por fuerza*
zearka	*de soslayo*	beaŕez	*por necesidad*
itsuka	*a ciegas*	berariz	*de intento*

IZAN transitivo *Condicionales**

Erosi	al ba'neza (1)	jan	nezake (2)	erosiko	ba'nu (3)	jango	nuke (4)
»	al ba'ezak	»	ezakek	»	ba'uk	»	ukek
»	al ba'ezan	»	ezaken	»	ba'un	»	uken
»	al ba'leza	»	lezake	»	ba'lu	»	luke
»	al ba'geneza	»	genezake	»	ba'genu	»	genuke
»	al ba'zeneza	»	zenezake	»	ba'zenu	»	zenuke
»	al ba'zenezate	»	zenezakete	»	ba'zenute	»	zenukete
»	al ba'lezate	»	lezakete	»	ba'lute	»	lukete

N. B. Con objeto plural *(los):* erosi al ba'nitza, jan nitzake *(si los pudiera comprar los podría comer);* erosiko ba'nitu, jango nituke *(si los comprara, los comería)*, etc. Otro grupo: erosi ba'nu jango nukean *(si lo hubiera comprado, lo habría comido)*, etc., con las terceras personas *zukean* y *zuketen* en vez de *luke* y *lukete*, pero la segunda parte suele suplirse con el pretérito de indicativo: jango **nuan**, etc., por *nukean*, etc.

(1) Si lo puediera comprar (2) Lo podría comer (3) Si lo comprara (4) Lo comería.

* Véanse las flexiones del bizkaino en las páginas 120, 121, 122 y 123, respectivamente.

46.ª Hay muchas frases adverbiales de modo.

Aoz-gora; auzpez	Boca arriba, boca abajo
Arian-arian; lan-ta-lan	Con ahinco; trabajando
Onez-onean; itsu-itsuan	A buenas; a ciegas
Ozta-ozta; ala-beaŕez	A duras penas; fatalmente
Su-ta-gar; suak artuta	Entusiasmados; alborotados
Zirti-zarta; makil̄aka	A troche y moche; a palos
Alkaŕen leyan ari dira	Trabajan a porfía
Auŕez-auŕe daude bi etxeak	Están de frente las dos casas
Argi-ta-garbi esan nion	Se lo dije claramente
Eskuz-esku eman idazkia	Da la carta en propias manos
Ezin bestez egin dute	Lo han hecho a más no poder
Itzez-itz ikasi nuan	Lo aprendí al pie de la letra
Batez-beste launa ogerleko	Por término medio a cada 4 duros
Buru-belaŕi lanean ari	Trabajar sin descanso

47.ª Algunos adjetivos se usan adverbialmente:

Argi ikusiko dezute	Lo veréis claramente
Ariñen datoŕen zaldi ori gurea da	Ese caballo que más velozmente viene es el nuestro
Gogor jo gaizto ori	Pégale duro a ese malvado
Bizkor ibil̄i, gero!	¡Anda con ligereza, eh!
Zuzen joango zera?	¿Irá Vd. derechamente?

48.ª Otras veces el adjetivo tiene un sentido cuasi-adverbial, siempre se pone en singular en euzkera.

Argi dago txadona (eliza)	La iglesia está clara
Gogor daude babeŕunok	Estas alubias están duras
Bizkor nago; bizkor gaude	Estoy ligero; estamos ligeros
Zuzen azi ziran aritzok	Esos robles crecieron derechos
Oker zaudete onetzaz	Sobre esto estáis equivocados
Etxekoak osasuntsu ote?	¿Los de casa (están) buenos?
Zaŕago ta indartsuago ikusten ditugu gure gurasoak	Cuanto más viejos más fuertes vemos a nuestros padres

---

EL REFLEXIVO

Se traduce poniendo como paciente **buru** *(uno mismo)* precedido del posesivo correspondiente, menos significando *mutuamente* que se traduce con **alkar (elkar).**

Nork bere burua maite du	Cada uno se ama a sí mismo
Zuk zure burua geyegi maite dezula dio Andoni'k	Dice Antonio que Vd. se ama demasiado
Maiz alkar ikusten degu	Nos vemos con frecuencia
Alkaŕi lagundu bear diogu	Debemos ayudarnos (mutuamente)

—Zer dakar izpaŕingiak?	¿Qué trae el periódico?
—Gaur ez dakar izpar (beŕi) aundi-aundirik, gure abeŕikorik beintzat.	Hoy no trae muy grandes noticias, al menos, de las de nuestra patria.
—Eta beste eŕietakorik?	¿Y de las de otros pueblos?
—Eŕi batzuetan langil̄eak suak artuta daudela dio.	En otros dice que los obreros están alborotados.
—Suak artuta? Zergatik?	¿Alborotados? ¿Por qué?
—Aspalditik lanik ez dutenezkero, laŕi bizi diralako; txarki bizi dana eŕaz suak artzen du.	Porque, no teniendo trabajo desde hace tiempo, viven apurados; el que vive mal fácilmente se alborota.
—Gizon guziak, aberatsak eta beartsuak, alkar maite-izango ba-lute ta alkaŕi lagundu, olakorik ez genuke ikusiko.	Si todos los hombres, ricos y necesitados, se amaran mutuamente y se ayudaran (ayudarse), no veríamos tales cosas.
—Egia; nork bere burua geyegi maite du; aberatsak dirua irabazi besterik ez du nai, ta langil̄eak ezin bestez lan-egiten du.	Verdad; cada uno se ama demasiado; el rico no quiere sino hacer dinero, y el trabajador suele trabajar a más no poder.

VOCABULARIO - IZTIA

Ao	*boca*	osasuntsu	*sano*
alkar, elkar	*(mutuo)*	ozta	*escasamente*
aldizka	*alternativamente*	leyaz	*a porfía*
auŕe	*parte anterior*	lendanez	*de antemano*
auzpez	*postrado*	lei	*afán*
argi	*luz, claro*	utsik	*vacío*
aritz	*roble*	zearo, zeatz	*al detalle*
arin	*ligero, veloz*	zuzen	*recto*
astiro	*despacio*	ziñez	*ciertamente*
azi	*crecer, semilla*	ixil̄ik	*en silencio*
ainbestean	*regularmente*	idazki	*carta*
gar	*llama*	itsu	*ciego*
gaizki, **txarto**	*mal*	indaŕez	*a la fuerza*
gogora	*a gusto*	barurik	*en ayunas*
gora (goi-ra)	*arriba, viva!*	babeŕun	*alubia*
egiñalean	*a todo poder*	belaŕi	*oreja*
eŕaz	*fácilmente*	berariz	*de intento*
txadon	*iglesia*	bestera	*al contrario*
oldez	*voluntariamente*	bizkor, pizkor	*ágil, ligero*
onez	*a buenas*	makil	*palo, bastón*

31

Egitan, ikaskaya ordu-erdian ikasi al ba-neza, pozik egingo nuke zuk diozuna; baña bi ordutan ere ezin ikasi izango det.

Ez da, ba, ain aundia; egiñalean ikasten ari zaite, ta lenago ere ikasiko dezu, noski. - Itzez-itz ikasi bear dedana ez det, ordea, eŕaz ikasten. - Ez dezu zure burua aunditzat etsi bear. - Gizonak bere burua kaskar ta gaiztotzat etsi bear luke. - Alkaŕi laguntzen dioten anayak gure Jaunak onetsiko ditu. - Erori egin zerala? - Zergatik atera zera, ba, etxetik eluŕa ari zala? - Amak lendanik esandakoa gertatu zaizu. - Aitak berariz goyan utzitako makil̄a zergatik ekaŕi dek bera? - Eraman ezak gora beŕiro ta bere tokian utzi. - Sagaŕok gordin daude ta ez zenituke jan bear; ez dizute onik egingo. - Elkar maite ezazute. - Egin lezakete.

32

Las botellas están completamente llenas. - Le explicaré detalladamente (a él) qué debe hacer hoy en la iglesia (él). - Esta carta llévela Vd. y désela a nuestro amo en propias manos. - Amaos siempre los unos a los otros (mutuamente) y Dios os ayudará. - El que de veras ama a Dios no se ama demasiado a sí mismo. - Si los pudiera traer, los traería con gusto *(pozik)*. - La noche está bastante clara; ayer, en cambio, estuvo muy oscura. - Vaya Vd. derecho hasta aquella casa; la que está frente por frente es la de nuestro tío. - Lo que no haría yo por fuerza lo haré voluntariamente. - Este tren es un tren especial *(berarizko)*; lo han puesto pedido por los que quieren ver la "ezpata-dantza" en Bilbao.

CONVERSACION - IZKETA

"Berarizko bultzia amar ta erditan iritxiko da Donosti'ra ta danok joan bear gera geldokira ordurako".

Berarizko bultzia nora doa?.. Zer dator?.. Noiz iritxiko da?.. Zer egin bear degu?.. Noizko?.. Nortzuk joan bear gera?.. Nora?..

17.ª LECCION. - AMASASPIGAŔEN IKASKAYA

ADVERBIOS DE LUGAR

49. Simples, intensivos e iterativos:

	(en	*de...*	*a...*	*hacia...*	*hasta...*
aquí	emen	emendik	ona	onontz	onaño
aquí (mismo)	ementxe	emendixek	onaxe	onaxerontz	onaxeraño
» *(mismo)*	berton	bertotik	bertora	bertorontz	bertoraño
ahí	or	ortik	oŕa	oŕontz	oŕaño
» *(mismo)*	ortxe	ortixek	oŕaxe	oŕaxerontz	oŕaxeraño
»	berton	bertotik	bertora	bertorontz	bertoraño
allí	an	andik	ara	arantz	araño
» *(mismo)*	antxe	andixek	araxe	araxerantz	araxeraño
» *(mismo)*	bertan	bertatik	bertara	bertarantz	bertaraño

Para acá, ahí, allá; onako, oŕako, arako, onakoxe, bertorako, etc.

50. Otros adverbios se traducen sufijando **an** al nombre:

goyan	*arriba*	gañean	*encima*	tartean	*intermedio*
bean	*abajo*	azpian	*debajo*	ondoan	*al lado*
baŕenean	*dentro*	auŕean	*delante*	aldamenean	*al lado*
atean, at	*fuera*	atzean	*detrás*	uŕean, urbil	*cerca*
lekorean	*fuera*	erdian	*en medio*	uŕutian, uŕuti	*lejos*

51. Con estos vocablos se traducen también las preposiciones castellanas, colocándolos tras el nombre correspondiente provisto del sufijo de posesión, y mejor aún sin tal sufijo, uniéndolos con guión; nótense, con todo, algunos cambios:

Lurpean, lur-azpian	Bajo tierra; debajo de la tierra
Etxetik at geratu zan	Quedó fuera de la casa
Txadon-auŕean ikastetxea	Delante de la iglesia el colegio
Etxe-atzean; etxe-ostean	Detrás de la casa
Zubi erditik erori zan	Cayó del medio del puente
Zuaitz-artean daude	Están entre los árboles
Nire ondoan; ayen aldamenean	A mi lado, al lado de aquéllos
Emendik urbil; andik uŕuti	Cerca de aquí; lejos de allí

IZAN intransitivo. *Condicionales* *

Joan al ba'nendi (1)	sartu ninteke (2)	joango ba'nintz (3)	sartuko nintzake (4)
» al ba'endi	» inteke	» ba'intz	» intzake
» al ba'ledi	» liteke	» ba'litz	» litzake
» al ba'gindez	» gintezke	» ba'giña	» giñake
» al ba'zindez	» zinteke	» ba'ziña	» ziñake
» al bazindezte	» zintezke	» ba'ziñate	» ziñateke
» al ba'litez	» litezke	» ba'lira	» lirake

Otro grupo: joan ba'nintz, sartuko nintzakean *(si hubiera ido, habría entrado)* etc., con las terceras personas *zitzakean* y *zitzatekean* en vez de *litzake* y *lirake*; pero la segunda parte suele suplirse con el pretérito de indicativo: sartuko *nintzan* por *nintzakean*, etc.

* Véanse las flexiones del bizkaino en las páginas 126 y 127.

(1) Si pudiera ir (2) Podría entrar (3) Si fuera (4) Entraría.

49.ª Se ha visto ya en diversas partes el significado y uso de las partículas más corrientes, como, **bai, ez, ta, ere, ordea;** analicemos ahora otras:

ala	*o*	baña (n)	*pero*	baizik (an) (baño)	*sino*
edo	*o*	naiz	*aunque*	beintzat	*al menos*
ia	*a ver*	ba, bada	*pues*	alaz ere (alan be)	*así y todo*

Bata edo bestea eraman gaur bertara	Lleva uno u otro allá (mismo) hoy
Gofia ala zuria nai dezu?	¿Cuál quieres? rojo o blanco?
Naiz obena ixiĩean egin, Jainkoak ikusten du	Aunque el pecado se cometa a escondidas, Dios lo ve
Au ona da, baña garestia	Esto es bueno, pero caro
Ia afetaz egiten dezun	A ver si lo haces con cuidado
Gotzaya nausikiro sartu zan, ba, efira	Pues, el obispo entró solemnemente en el pueblo
Au ez, ori baizik	No esto, sino eso
Alaz ere, zuk ez egin	Así y todo, Vd no lo haga

50.ª Significado y uso de algunas partículas dobles:

bai...	bai	*tanto...*	*como*	naiz...	naiz	*ya... ya*	
ez...	ez	*ni...*	*ni*	baita...	ere	*y también...*	
edo...	edo	*o...*	*o*	ezta...	ere	*ni tampoco...*	

Bai nire semea ta bai anayarena gazterik il ziran	Tanto mi hijo como el de mi hermano murieron (de) jóvenes
Ez au ta ez ori	Ni esto ni eso
Edo bata edo bestea ekafi	O lo uno o lo otro, tráelos
Naiz txiroak naiz diruz josiak	Ya los pobres ya los que están llenos (cosidos) de dinero
Aita bizi al zaizu?	¿Vive su padre? (le vive?)
Bai ta aitona ere	Y también el abuelo
Ez aita, ezta ama ere, etzazkit bizi	Ni mi padre, ni tampoco mi madre viven (me viven)

51.ª El prefijo **ba** se puede aplicar a las flexiones del indicativo y del potencial, quedando así ellas condicionadas. En este caso el prefijo ha de ir separado con guión, también se le puede anteponer la partícula **baldin**, para distinguirlo mejor del prefijo afirmativo **ba**, aunque éste mejor es usarlo en su forma primitiva **bai.**

Arotza baldin ba-dator	Si es que viene el carpintero
Ba-dator (baidator) arotza	Ya viene el carpintero

NOMBRES PROPIOS DE LUGAR

Deben escribirse como en su lengua propia *France*, *London*, *Roma*, *Valencia*, *Galicia*, *Gijón*.

—Bigaŕen bizitzan nortzuk bizi dira?	¿Quiénes viven en el segundo piso?
—Auŕean arotza ta atzean iru seme-alaba dituan emakume alarguna.	Delante un carpintero y detrás una viuda que tiene tres hijos (hijos e hijas).
—Beste bizitza guziak beterik al daude?	¿Están llenos los demás pisos?
—Boskaŕenean atzekoa ez, b e s t e guziak beterik daude.	Excepto en el quinto la delantera, todos los demás llenos.
—Etxe au aundia da; zenbat sendi bizi dira berton?	Esta casa es grande; ¿cuántas familias viven aquí mismo?
—Emen amaika baño ez; aldameneko oŕetan, ordea, emeretzi sendi daude.	Aquí no más que once; en esa de al lado, en cambio, hay 19 familias.
— Oŕenbeste notiñentzako naiko toki ba-du ezta etxe txikia benetan.	Si tiene lugar bastante para tantas personas, no es casa pequeña, en verdad.
—Txikia? Ez orixe! Bertora beste iru sendi etoŕiko ba'lira ere, tokia izango lukete.	¿Pequeña? ¡Eso sí que no! Aunque vinieran ahí otras tres familias tendrían lugar.

VOCABULARIO - IZTIA

At, ate	*fuera, campo*
atze	*parte trasera*
alargun	*viudo a*
alaz ere, **alan be**	*así y todo*
arotz	*capintero*
aŕeta	*cuidado*
azpi	*debajo*
gazterik	*de joven*
gain	*cima, encima*
gotzai(n)	*obispo*
tarte	*intermedio*
txindi	*dinero*
txiro	*pobre*
oguzi	*pronunciar*
ondo	*lado*
ori	*amarillo*
oste	*trasera*
landatu	*plantar*
landare	*planta*
lekore	*fuera, exterior*
nausikiro	*solemnemente*
naiz	*aunque*
notin	*persona*
ur	*cerca, próximo*
urbil	*cercano, cerca*
sendi	*familia*
zoŕean	*a crédito*
zikin	*sucio*
ia	*a ver si...*
ikastetxe	*colegio*
ixiĺean	*en silencio*
izen	*nombre*
bada, ba	*pues*
baŕen	*interior, recinto*
baizik, **baño**	*sino*
berdin	*igual*
berdintsu	*casi igual*
birao	*blasfemia*
birao-egin	*blasfemar*
bizitz	*piso, vida*

33

Landare abek berdintsuak dira. - Igaz landatu nituanak baño geyago azi dirala uste dezu? - Zoŕean artu nizun txindia (dirua) berton daukat, eta nai ba-dezu, emango dizut. - Ilbeltzean eman nizuna? Aŕezkero txindi oŕen beaŕa maiz izan det bada (ba); ekaŕi ezadazu. - Naiz bata naiz bestea, oso egokiak dira onako, bai ta arako ere. - Norako dira iru aŕi oyek? - Lenengo au onako, bigaŕena oŕako, ta irugaŕena arako. - Ona ba'litz, eluke (ez luke) olako itz zikiñik oguziko. - Birao-egitea bezelako oben laŕirik gutxi entzun daiteke. Beti Jainkoaren izena onetsi bear luken gizonak birao-egin! - Bai aitona ta bai amona oraindik bizi zazkit. - Etzait bizi ez aitonik ez amonik, ezta gurasorik ere. - Egunero bertora etoŕiko ba'nintz, zer esango zenukete? - Emen ondo egon litezke.

34

Ni el padre ni el hijo han venido hoy acá; y es extraño, *(aundia da)*, pues el uno o el otro todos los días suelen venir acá (mismo); tienen seguramente demasiado quehacer en casa. - Si viniera mañana el carpintero, arreglaríamos las puertas de arriba y las de abajo. - En el piso de arriba viven tres familias y dos en el primero. - La semilla está bajo la tierra. - La planta procede (dator) de la semilla. - No quiero ése sino aquél de allí. - De allí mismo son también mis padres. - Sobre la tierra no se veía sino nieve; pero al día siguiente *(uŕengo)* toda se derritió. - El año pasado estuve en Valencia y el año que viene creo que iré a Galicia; allá quiere ir también mi tío.

CONVERSACION - IZKETA

"Kepa'k nayago du berton bizi Castilla'n baño, an mendirik eta zuaitzik gutxi baizik ikusten ez dalako".

Kepa'k zer nai du?.. Nun du nayago bizi: berton a la Castilla'n?.. Zergatik?.. Zer ezta ikusten an?.. Zuaitzik ikusten al da?... Eta mendirik?..

18.ª LECCION. - AMAZORTZIGAŔEN IKASKAYA

PARTICULAS Y AFIJOS DEL VERBO

52. PARTICULAS ADVERBIALES:

afirmativa	**bai-, ba**	habitual	**oi**
negativa	**ez**	dubitativa	**ote, al** (**ete** bizk.)
potencial	**al, ezin**	opinativa	**omen** (**ei** »)
optativa	**al**	conjetural	**bide, edo**

Ezin es *no poder*; la optativa sólo se usa en futuro.

Bai al datoz? Bai datoz	¿Vienen? Si vienen (ya vienen)
Zuk al dezun guzia ez bide-dezu egiten	Vd. parece que no hace todo lo que puede

53. AFIJOS CAUSALES: a) prefijos: **bai-, bait-** *(pues):* g) sufijos: **lako** *(porque)*, **nezkero** *(puesto que)*, **-ta**, **-eta** *(pues)*, **la-ta** *(alegando que)*, **agatik**, **aŕen** *(por)*.

Los sufijos **agatik** y **aŕen** se añaden al adjetivo verbal; los demás al verbo conjugado. El prefijo **bait** suele perder la *t*, endureciendo la primera consonante del verbo.

Ez ukatu, egia da-ta	No lo niegues, pues es verdad
Ez jan anguŕi ori, ustela baita (bait-da, baida)	No comas esa sandía pues está podrida

54. OTROS SUFIJOS **lakoan** *(creyendo que)*, **nez** *(según, como)*, **n** *(duda, inquisición)*, **ke** *(sin)*, **ka** *(a golpes)*.

El sufijo **ka** suele ir con el verbo *jo (pegar)* y con nombres como *aŕi*, *makil*, etc.: **ke** se sufija al nombre verbal, los demás al verbo conjugado.

Joka, aŕika, makilka	Pegando a pedradas, a palos
Suarotzak dionez, bertora etortzeke ezingo du antolatu	Según dice el herrero, sin venir acá no podrá arreglarlo

CONJUGACION SINTETICA INTRANSITIVA

Preterito *

	Joan=*ir*	Etoŕi=*venir*	Ibil̄i=*andar*	Egon=*estar*
ni	niñoan (1)	nentoŕan (2)	nenbil̄an (3)	nengoan (4)
i	iñoan	entoŕan	enbil̄an	engoan
ura	zioan	zetoŕan	zebil̄an	zegoan
gu	giñoazan	gentozan	genbiltzan	geunden
zu	ziñoazan	zentozan	zenbiltzan	zeunden
zuek	ziñoazten	zentozten	zenbiltzaten	zeundeten
ayek	zioazan	zetozan	zebiltzan	zeuden

* Véanse las flexiones del bizkaino en la pág. 128.

(1) Yo iba (2) Yo venía (3) Yo andaba (4) Yo estaba.

52.ª **Berton** puede ser intensivo de nombres de lugar y tiempo que indiquen proximidad; si el nombre lleva sufijo intensivo, ha de ser **on** en vez de **an**, lo cual puede hacerse aunque al nombre no siga el intensivo **berton.**

Gaur berton ilgo al zera!	¡Ojalá mueras hoy mismo!
Etxerik etxe ibil̄i oi-zan eskekoa ere espetxeon berton omen-dago	Diz que está también en esta misma cárcel el mendigo que solía andar de casa en casa
Goizeon euria danezkero, loreskiña jo ta abestu	Ya que llueve esta mañana, toca el piano y canta
Ludion neke apurtxo ez artzeagatik (artzeaŕen), gaiztokiko oñazetan amildu	Por no tomarse un poco de trabajo en este mundo, precipitarse en los tormentos del infierno
Lusagaŕok, merkeak zirala-ta, ointxe berton erosi ditut	Estas patatas, pues, me parecían baratas, las compré ahora mismo

53.ª Las frases dubitativas, como, *sí será él*, *debe ser él*, *él será*, no se traduzcan en futuro, sino así:

Bera ote da? bera al da?	¡Si será él (mismo)!
Berea zalakoan nere euritakoa eraman bide-du	Habrá llevado mi paraguas creyendo que era el suyo
Diotenez, aberats okitua omenda auzoko gizona	Según dicen, el vecino debe ser millonario (rico repleto)
Ariñeketan zioana atzeŕitaŕa bide-zan	El que iba corriendo debía ser extranjero
Oyek argiñak ote dira?	¿Si serán canteros esos?

54.ª En las frases en que hay partícula interrogativa no se puede usar **al;** y cuando el verbo está implícito úsase **ala**.

Aitu al da? Noiz aitu zan?	¿Se ha agotado? ¿Cuándo se agotó?
Nor jetxi ote-da?	¿Quién habrá bajado?
Zertan ari ziñan? Aŕika ala?	¿Qué hacías? ¿A pedradas?
Nork abestu zuan? Zuk ala?	¿Quién cantó? ¿Vd. acaso?
Irakurtzeke ezin ikasi	Sin leer no se puede aprender
Ur gazia ala geza dan jakin nai ba-dezu, txastatu	Si quieres saber si es agua salada o dulce, gústala
Josu-Kisto'k dionez, bi nagusiri ezin jopu-egin	Según dice J. C. no podemos (poder) servir a dos señores

NOMBRES PERSONALES

Teniendo como tenemos ya un completísimo y perfectísimo santoral euzkérico, es hora de que lo adoptemos todos los vascos; digamos todos *Kepa*, y no unos *Pello*, otros *Peru*, *Piero*, *Piarres*, *Pierre*, *Pedro*, etc. Véase al fin una lista de los nombres más comunes.

—Ludi au gizonarentzat erbestea da, ta erbesteon bizi dan artean neke ta miñik gabe ez oi da egun askotan bizi.	Este mundo es un destierro para el hombre, el cual mientras vive en él no suele vivir muchos días sin trabajos y dolores.
—Oria egia edo-da; alaz ere, berton lotuta bezela gaude; erbeste au ez degu utzi nai.	Eso será verdad; así y todo, estamos como atados aquí; no queremos dejar este destierro.
—Donokiko betiko zoriona maiz gogoratzen ez degulako; angoa bai izango dala egizko bizitza!	Porque no recordamos con frecuencia la dicha eterna del cielo; ¡aquélla sí que será verdadera vida!
—Emengo aberaski ta atsegiñak egizkoak diralakoan, beren bil̄a aritzen dira gizon geyenak.	Creyendo que las riquezas y placeres de aquí son verdaderos, búscanlos la mayoría de los hombres.
—Ori ez da txařena, baña; aberaski-atsegiñok eskuratzeařen, askok beren gogoak galtzea baizik.	Pero, no es eso lo peor; sino el perder muchos sus almas, por conseguir esas riquezas y gustos.
—Ori bai-dala zoritxařa!	¡Esa sí que es desgracia!

VOCABULARIO - IZTIA

Atzeřitar	*extranjero*	euritako	*paraguas*
al	*ojalá*	eskeko	*mendigo*
ala	*acaso*	espetxe	*cárcel*
anguři	*sandía*	erbeste	*destierro extran...*
auzo	*vecindad*	donoki	*cielo*
ariñeketan	*a todo correr*	txastatu	*gustar*
argin	*cantero*	okitu	*repleto, hastiar*
artean	*mientras*	oi	*soler*
aitu	*agotar, -se*	opořaldi	*vacación*
aberaski	*riqueza*	omen, ei	*fama, diz que*
abestu	*cantar*	lotu	*atar*
apurtxo, **-txu**	*un poquito*	loreskin	*piano*
amildu	*precipitar*	lusagar	*patata*
gazi	*salado*	ukatu	*negar*
gaiztoki	*infierno*	suarotz	*herrero*
geza	*soso, dulce*	ikastaro	*curso*
gogoratu	*recordar*	ikastola	*clase*
jetxi	*bajar*	irakasle	*maestro*
jopu	*siervo*	bota	*echar*
jopu-egin	*servir*	min	*dolor*

35

Opoŕaldia bukatu da-ta, ikastetxera joan bear gera. - Aurten euzkera ere ikasiko omen-degu. - Ikastetxeon irakasle onak ditugu, ta gogoz ikasten degu. - Gaur berton asiko da ikastaroa.

Ni datoŕen il̄erarte ezin naiz joan ikastolara. - Ikastaroa atzo asiko zalakoan ikastetxera nentoŕan; baña, ezetz esan zidaten, etzala atzo asiko gaur baizik. - Jatetxeon berton omen -dago Gotzon, aspaldiko gure adizkidea, ere. - Bilbao'rantz zioana gure nagusia bide-zan *(debía ser)*. - Bertan zeudenak diotenez, gizon aŕek bere burua zubitik ibaira bota zuan. - Eŕiko mutil guziak aŕika ari ziran. - Alkar joka ikusi nituanak etsayak omen-ziran. - Pelotariak etoŕi ote dira?

36

Ese debe ser extranjero. - Si será cazador ése que viene del monte. - Según dice mi madre el tío ha debido venir. - Nuestro amigo de antaño *(aspaldiko)* iba ayer hacia la iglesia con dos compañeros. - No puedo ir hasta el mes que viene. - Esos chicos están pegándose; ayer los vi a pedradas. - En esta misma casa estuvimos el año pasado con los pelotaris. - ¿Cuándo comenzará el curso? - Dicen que comenzará el 16 del mes que viene. - En nuestro Colegio los que aprendemos vasco somos muchos. - Imposible saber sin aprender. - Puesto que has venido antes de la hora, ayúdame. - No lo neguéis, porque lo que he dicho es pura verdad. - ¡Ojalá caigas del puente!

CONVERSACION - IZKETA

"Ludi au gizonarentzat erbestea da, ta erbesteon neke ta miñik gabe ezin gera bizi; donokiko zoriona maiz gogoratuko ba'genu, erbeste au gutxiago maiteko genuke".

Ludia zer da gizonarentzat?.. Nun bizi gera?.. Nola bizi gera berton?.. Donokiko zer gogoratu bearko genuke?.. Zertarako?.. Ludia zergatik maite degu laŕegi?..

19.ª LECCION. - EMERETZIGAŔEN IKASKAYA

ALGUNOS SUFIJOS DERIVATIVOS DE NOMBRES

55. TASUN, KERI; MEN, PEN

Tasun (**asun**) indica cualidad natural, y **keri** cualidad viciosa.

Men significa *facultad, potencia*, y **pen**, en cambio, *acto;* aunque con frecuencia se emplea también el primero para designar *acto*.

Maitasun; maitekeri	Amor; amorío
Ikusmen ona det	Tengo buena vista
Egipen on-onak	Buenísimas acciones

56. ARI (LARI), GIN, LE, GILE, TZALE.

Todos designan *agente;* pero, **ari** es agente profesional, **gin**, **gil̄e**, se sufijan a sustantivos, **le** a verbos terminados en **i**, **n**, y **tzal̄e** a los demás verbos activos.

Abeslariak eta argiñak	Los cantores y los canteros
Izlariak entzuleai esan zien	Dijo el orador a los oyentes
Ongil̄e ori eŕetzal̄ea da	Ese bienhechor es fumador

57. GAI (KAI), KI, TZA.

Gai indica *aspirante, futuro*, refiriéndose a seres animados; e *instrumento, objeto*, sufijado a verbos.

Ki unido a nombres significa *fragmento, objeto material*, y unido a verbos *instrumento*,

Tza designa profesión.

Senargai-emaztegayak dira	Son novios
Agerkayak eta irakurgayak	Documentos y leyendas
Estalki-gañean txeŕikia	Sobre la cubierta el tocino
Eriotza; aŕantza; gudaritza	Muerte; pesca; milicia

CONJUGACION SINTETICA TRANSITIVA

Pretérito *

	Euki=*tener*	Ekaŕi=*traer*	Jakin=*saber*	Eraman=*llevar*
nik	neukan (1)	nekaŕan (2)	nekian (3)	neraman (4)
ik	eukean	ekaŕan	ekian	eramakan
ik	eukanan	ekarnan	ekiñan	eramanan
aŕek	zeukan	zekaŕan	zekian	zeraman
guk	geneukan	genekaŕan	genekian	generaman
zuk	zeneukan	zenekaŕan	zenekian	zeneraman
zuek	zeneukaten	zenekarten	zenekiten	zeneramaten
ayek	zeukaten	zekarten	zekiten	zeramaten

Esan (io)=*decir;* nion *(lo decía yo)*, iokan, ionan, zion, genion, zenion, zinioten, zioten.

---

* Véanse las flexiones del bizkaino en la pág. 122.

(1) Yo lo tenía (2) Yo lo traía (3) Yo lo sabía (4) Yo lo llevaba.

55.ª Otros sufijos y la idea que expresan:

aldi, taldi	*tiempo*	**egi, tegi**	*lugar*	**kada**
aizun, izun	*pseudo*	**tza,**	*abundacia*	**ko**
kun, era	*acto*	**bide**	*medio*	**kide**

Kada puede expresar *efecto* o *medida llena*, y en este sentido tiene una construcción especial; **ko** indica *cosa de prenda*, etc., y **kide** equivale a *con* de condiscípulos, compatriota, etc.

Ukabilkada, ostikada, aŕikada	Puñetazo, patada, pedrada
Eskukada irin ekaŕi ezazu	Trae un puñado de harina
Ene aberkide ta ikaskide ori	Mi compatriota y condiscípulo
Aitaizunaren dirutza	El dineral del padrastro
Burukoa ta oñetakoak	El sombrero y el calzado
Itzaldiko askuna (asiera)	El exordio del discurso
Aberkidientzako ikasbide edeŕa!	¡Qué ejemplo más hermoso para los compatriotas!

56.ª El verbo **erazi** (**erazo** bizk.) precedido de otro verbo indica la tendencia a *obligar*, *hacer hacer*, etc. Puede también sufijarse al verbo, o entero o reducido a **azi**.

El mismo oficio desempeñan los prefijos *era*, *ira (ra)*.

Langiĺeak lantegitik aterazi bear izan genituan	Hubimos de hacer salir a los obreros del taller
Irakasleak irakatsi egiten du ta erakusleak erakutsi	El maestro enseña y el manifestante manifiesta
Opoŕaldian tximiskurdiak ere gelditu-erazi zituzten	Cuando la huelga hicieron parar hasta los tranvías

57.ª No *hay* dinero, *hay* muchos hombres, etc., se traducen así:

Lantegian ez da dirurik	No hay dinero en el taller
Emen gizon asko dira	Aquí hay muchos hombres
Egun batzutan ezin degu pozik lan egin	Hay días en que no podemos trabajar a gusto
Itzaldia asi zanean entzule batzuk atera egin ziran	Hubo oyentes que al comenzar el sermón se salieron
Iñork eraman nai al du?	¿Hay quien quiera llevarlo?
Gauza on-onak ere ba-dira	Hay cosas muy buenas

ORACIONES DE PASIVAS

Las oraciones pasivas del castellano, si tienen agente, se traducen con IZAN transitivo.

Nik egin det ori	Eso ha sido hecho por mí
Katuak il du sagua	El ratón ha sido muerto por el gato
Zuk esandakoa	Lo dicho por Vd.
Ondo jaten da	Se come bien
Nola eraman dute **gaxoa**?	¿Cómo ha sido llevado el enfermo?

DIALOGO - ELKAŔITZA

—Agur, aspaldiko ikaskide!
—Agur, Joseba! Zer (zetan) ari zera?
—Ba-dakizu zetan ari naizen? Ikasten...
—Ikasten? Ez al genituan ikastaroak aspaldi bukatu?
—Euzkera ikasten ari naiz.
—Euskeraz itz-egiten lendik dakizu, ordea...
—Bai,euskeraz itz egiten gurasoak irakatsi zidaten; baña, gure izkera obeki ikasi nai det.
—Eta nor dezu irakasle?
—Iñor ere ez; neronek bakaŕik ikasten det idazti onen bidez. Euzkeraz itz-egiten ez dakitenentzat egindakoa da; baña, itz-egiten dakigunok ere ba' degu berton zer ikasi.

¡Hola, antiguo condiscípulo!
¡Buenos días, José! ¿Qué traes entre manos?
¿Sabes lo que estoy haciendo? Aprender...
¿Aprender? No terminamos tiempo ha, los cursos?
Estoy aprendiendo el vasco.
Pero, si ya sabes de antes hablar en vasco...
Si, los padres me enseñaron a hablar en vasco; pero quiero aprender mejor nuestra lengua.
¿Y a quién tienes de maestro?
A nadie; yo sólo aprendo con este libro. Está hecho para los que no saben hablar en vasco: pero, aun los que sabemos hablarlo ya tenemos aquí (mismo) qué aprender.

VOCABULARIO - IZTIA

Agerkai	*documento*	txeŕiki	*tocino*
argin	*cantero*	ongiĪe	*bienhechor*
aŕikada	*pedrada*	oñetako	*calzado*
askun	*exordio*	ostikada	*patada*
asiera	*comienzo*	opoŕaldi	*huelga, vacación*
aitaizun	*padrastro*	lantegi	*taller, fábrica*
aberkide	*compatriota*	ukabilkada	*puñetazo*
abeslari	*cantor*	senargai	*novio*
gaxo	*enfermo, a*	ikaskide	*condiscípulo*
gudaritza	*milicia*	ikasbide	*ejemplo*
egipen	*acción*	ikusmen	*vista (potencia)*
entzule	*oyente*	itzaldi	*discurso, sermón*
erakutsi	*mostrar*	irakatsi	*enseñar*
erakusle	*el que muestra*	irakurgai	*leyenda, lectura*
erazi	*obligar, inducir*	irin	*harina*
eŕetzaĪe	*fumador*	izkera	*lenguaje*
eskukada	*puñado*	izlari	*orador*
estalki	*cubierta*	buruko	*sombrero, etc.*
emaztegai	*novia*	maitasun	*amor*
dirutza	*dineral*	maitekeri	*amorío*

37

Pozik egon gera izlariari entzuten; ederki itz-egin du. - Irakasleak zer egiten du? - Irakasleak irakatsi egiten du, ta guk ikasi. - Mutil oŕek bere ikaskideai ikasbide ona eman diela entzun det. - Zer nekaŕan galdetu didazu? Eskukada irin nekaŕan amarentzat. - Ongil̄eai maitasuna zor-diegu. - Ume batzuk aterazi ta beste batzuk sartu-erazi egin ditut. - Ukabilkari oŕek besteari eman zizkion ukabilkadak! - Euzkeraz itz-egiten dakian umerik ez al da emen? - Guk ez dakigu: gurasoakandik ez genuan ikasi ta irakasleak ez digu irakatsi nai. - Itzaldiaren asiera (askuna) oso polita izan zan. - Gudaritzan dagon gure semea gaxotu egin omen da.

38

El libro hecho para el que no sabe hablar en vasco es éste. - El dineral que ha ganado Uzkudun debe ser bastante grande, al menos eso creen muchos. - El sombrero que yo traía era menos grande que el que Vd. traía. - Hágale entrar en casa *(etxera)* a ese perro para que coma algo, pues tiene hambre. - ¡Qué patada ha recibido aquel chico! - A ese obrero le han hecho salir del taller sus compañeros, alegando que era la fiesta de los obreros. - Nuestros compatriotas han trabajado mucho *(lan aundia egin)* este año. - Porque les enseñamos (mostramos) los lugares más bonitos de Donostia, se fueron muy contentos. - Debemos aprender el vasco, porque es nuestro lenguaje.

CONVERSACION - IZKETA

"Atzo etzan etoŕi gure laguna, gaxotu egin zalako; biarko etoŕiko dala dio".

Etoŕi al zan atzo gure laguna?.. Zergatik ez zan etoŕi?.. Biarko etoŕiko ote da?.. Noizko etoŕiko da?.. Zer dio berak?.. Atzo zer gertatu zitzayon?.. Gaur gaxotu ote da?..

20.ª LECCION. - OGEIGAŔEN IKASKAYA

ALGUNOS SUFIJOS DERIVATIVOS DE ADJETIVOS

58. Pasionales: **nai, gura; kor** (**or**); **koi** (**oi**); **gale, bera.** **Nai** y **gura** expresan *deseo;* **kor** y **koi**, *propensión* del alma; **gale** y **bera**, *propensión* natural a pasiones animales.

Los derivados de **nai** y **gura** pueden ser nombres (sustantivos).

Ori aundinaya!	¡Qué ambicioso! ¡Qué ambición!
Ikusgura ta ikasgura zan	Deseaba ver y aprender
Suminkoŕa ta berekoya da	Es irascible y egoísta (suista)
Egarbera ta logale naiz	Estoy ganoso de beber y dormir

59. Abundanciales y privativos: **tsu, ti; ge, ka, gabe.**

De los abundanciales el segundo, **ti,** casi siempre se une a nombres que suponen imperfección; los tres últimos indican *carencia*, pudiendo ser nombres los derivados de **gabe**.

Bildurti, gezurti; euritsu	Miedoso, mentiroso; lluvioso
Indarge asko dira emen	Hay aquí muchos débiles
Burugabe oŕen atsekabea	La aflicción de ese tonto

60. Sufijos varios:

gaitz	*difícil, imposible de...*	tar (dar, ar)	*natural de...*
ezin	*imposible de...*	tar (tiar)	*partidario, de los...*
gaŕi	*digno de, que causa...*	dun, tun	*poseedor, aficionado*

El adjetivo formado con *dun* suele ir antes del nombre.

Sendakaitza; eskargaitza	Difícil de curar; ingrato
Ikusgaŕia ta goragaŕia	Digno de verse y ponderarse
Iztun asperkaŕia	Hablista que aburre
Bizardun jostun ori etxetiaŕa degu	Ese sastre barbudo es (lo hemos) de los de casa
Jainko ikuseziña	El Dios invisible
Irundar ori gutaŕa da	Ese irunés es de los nuestros

CONJUGACION SINTETICA

Imperativo *

oa	*(vete,* de *joan)*		bioa	zoaz	zoazte	bioaz
ator	*(ven,* de *eroŕi)*		betor	zatoz	zatozte	betoz
abil	*(anda,* de *ibili)*		bebil	zabiltz	zabiltzate	bebiltz
ago	*(estate,* de *egon)*		bego	zaude	zaudete	beude (begoz)
eukak	eukan	*tenlo*	beuka	eukazu	eukazute	beukate
ekark	ekarna	*tráelo*	bekar	ekazu	ekazute	bekarte
ekik	ekin	*sábelo*	beki	ekizu	ekizute	bekite
eramak	eraman	*llévalo*	berama	eramazu	eramazute	beramate
euzkak	euzkan	*(tenlos)*	beuzka	euzkazu	euzkazute	beukate
ekazkik	ekazkin	*(tráelos)*	bekazki	ekazkizu	ekazkizute	bekazkite
ekizkik	ekizkin	*(sábelos)*	bekizki	ekizkizu	ekizkizute	bekizkite
eramazkik	eramazkin	*(llévalos*	beramazki	eramazkizu	eramazkizute	beramazkite

* V las flexiones del bizkaino en la pág. 128 las de los verbos intransitivos, y en la 122 las de los transitivos.

58.ª He aquí algunas voces, que uniéndose a otras, ya a modo de sufijos ya mediante guión, forman palabras compuestas:

alde	*lado, región*	une	*espacio, intervalo*
talde	*muchedumbre*	zale	*aficionado*
tegi, toki	*lugar*	zai (n)	*guardián*

Lau lufalde nagusiak ipafaldea, egoaldea, sortaldea ta sartaldea dira	Los cuatro puntos cardinales son: norte, sur, este y oeste
Artaldea arditegian da	El rebaño está en el redil
Antzokian etzan utsunerik	En el teatro no había huecos
Euzkeltzale: ez izan ardo-zale	Vascófilo: no seas **vinífilo**
Artzaya ta itzaya dira	Son pastor y boyero

59.ª Los nombres propios de persona no pueden ir acompañados de relativo en euzkera; hay que acudir a un giro.

Jon, zuk baño gutxiago irabaziafen, pozik bizi da	Juan, que gana menos que Vd., vive contento
Bi anai ditut, Kepa ta Andoni: Kepa etxean da, ta Andoni Ameriketa'n	Tengo dos hermanos: Pedro, que está en casa, y Antonio, que está en las Américas

60.ª Hay dos notables irregularidades en la formación de las flexiones de los pretéritos o tiempos pasados del verbo transitivo: 1.ª, cuando el paciente es de tercera persona (lo, los) la letra que expresa al agente suele colocarse al principio de la flexión, debiendo de suyo estar al final, como de hecho lo está cuando el paciente es de primera o segunda persona; 2.ª, admitida como normal dicha irregularidad, se la vulnera en las segundas personas del singular colocando al final de la flexión *k* y *n*, que expresan agente masculino y femenino de segunda persona respectivamente. (Págs. 18, 46, 50, 66, 78.)

Siendo poco menos que imposible la corrección de la primera irregularidad, corrijamos al menos la segunda, suprimiendo las letras *k* y *n*, y no haciendo distinción de sexo en esa flexión; con ello resultarán más regulares y fáciles los pretéritos del verbo transitivo, como puede verse en los cuadros generales del verbo, págs. 88, 89, 92, 93, 96, 97, 98, 99, 100, 103: nuan, **uan**, zuan, etc.

LOS SUFIJOS *tar* y *ko*

El sufijo de lugar *ko* se une a los nombres propios con el apóstrofo, quedando ellos íntegros; en cambio, para recibir el sufijo *tar* de naturaleza; los nombres extranjeros hay que euzkerizarlos sujetándolos a las reglas de la fonética vasca.

France'ko pantzetafak. *Los franceses de Francia.*
Gipuzkoa'ko euzkotafak. *Los vascos de Guipúzcoa*

DIALOGO - ELKAŔITZA *(Jaŕayaldia)*

—Zein indazti da ori? "Gramática Vasca: Gipuzkoera" deritzayona.	¿Qué libro es ése? El titulado "Gramática Vasca: Gipuzkoera".
—Oŕen egokia baldin ba-da, nik ere erosi bear det.	Si tan a propósito es, tengo que comprarlo también.
—Erosi ta ikasi: eta euzkeraz len baño obeki itzegin eta idaztea iritxiko dezu.	Cómprelo y apréndalo: y logrará hablar y escribir en vasco mejor que antes.
—Lotsagaŕia ta negargaŕia da, benetan, euzkotaŕok gure izkera maiteago ez izatea.	Es realmente vergonzoso y lamentable que los vascos no amemos más nuestra lengua.
—Bai orixe! Europa'ko jakintsu askok euzkera ikasi ta goratu egiten dute; guraso euzkeldun askok, ordea, semeai ez die irakasten!	¡Ya lo creo! Mientras muchos sabios de Europa aprenden y encarecen el euzkera, muchos padres euzkeldunes no se lo enseñan a sus hijos!
—*Euzkotar oro euzkeldun* izatea iritxi-arte, ez genuke atsedenik artu bear	No deberíamos descansar hasta conseguir que *todo vasco sea euzkeldun.*

Euzkeldun, euskaldun = el que posee el euzkera
Erdeldun, erdaldun = el que no sabe hablar el euzkera

VOCABULARIO - IZTIA

Atsekabe	*disgusto, aflicción*	oro	*todos*
atseden	*descanso*	logale	*soñoliento*
antzoki	*teatro*	lotsagaŕi	*bochornoso, a*
aundinai	*ambición, -so*	luŕalde	*comarca, lado de...*
arditegi	*redil*	negargaŕi	*lamentable*
artalde	*rebaño de ovejas*	utsune	*vacío (espacio)*
aspergaŕi	*que aburre*	sartalde	*occidente*
gezurti	*mentiroso, a*	sendakaitz	*incurable*
goragaŕi	*laudable*	sortalde	*oriente*
goratu	*ensalzar*	suminkor	*irascible*
jaŕayaldi	*continuación*	ikasgura	*deseo (so) de apr.*
jostun	*sastre*	ikusgaŕi	*digno de verse*
egarbera	*sediento*	ikusgura	*deseo (so) de ver*
egoalde	*sur*	ikusezin	*invisible*
etxetiar	*casero, de casa*	iztun	*hablista, orador*
euritsu	*lluvioso, a*	ipaŕalde	*norte*
erdera	*lengua no vasca*	berekoi	*egoísta (suísta)*
eskargaitz	*ingrato, a*	bildurti	*miedoso*
euzkeltzale	*vascófilo*	bizardun	*barbudo*
euzkotar	*vasco (de sangre)*	pantzetar	*francés, a*

EJERCICIOS - JARDUKIZUNAK

39

(Euzkerazko idazkia)

Arana'tar Andoni jaunari
Bilbao'ra

Agur, adizkide maite: Izpar edo beŕi aundirik ez degunaŕen bi leŕo zuzendu nai dizkizut.

Ikastaro-asieran pozik agurtu ditut gure irakasle onak eta ikaskide lagunak. Abek lengoak dira geyenak, baña beŕiak ere ba-dira. Ikastaro onetan lengoan baño geyago ikasi beaŕa degu -ta, ez det askotan idazteko astirik izango, noski.
ta, ez det askotan idazteko astirik izango, noski.

Nai dutenai euzkera ere irakasten die; gogoz ikasizkero, urtebetean ondo-samar itz-egitea iritxi omen daiteke. Nik lendik dakit, baña, obeki ikasi bear det. Eta or nola?

Artu aita ta amaren eskumuñak eta nere laztan samuŕa.

Agur! Aŕegi'tar Gerbasi
Donosti'tik 1930'gko uŕila-3'gn.

40

(Carta en castellano)

Sr. D. Gervasio de Arregui
San Sebastián

Querido compañero mío: He leído con mucho gusto tus líneas. Sabía *(ba-nekian)* que este curso enseñarían euzkera en ese Colegio; y me alegra mucho el saber que quieres aprenderlo mejor. No lo dejes hasta aprenderlo muy bien.

Aquí son muchos los que lo han aprendido los años pasados y los que están aprendiéndolo ahora. Si yo tuviera más tiempo, iría de nuevo a la clase a aprenderlo, porque es vergonzoso que un vasco no sepa su lengua.

Recuerdos a los padres; y a ti un saludo cordial!

Antonio de Arana
Bilbao 5 de Octubre de 1930

CONVERSACION - IZKETA

Formúlense variadas frases en que entren estas voces:

Agur	*saludo*	laztan	*amado, a*	zuzendu	*dirigir*
agurtu	*saludar*	lengo	*de antes*	idazki	*carta*
alde	*lado*	lendik	*desde*	indarge	*débil*
asti	*ocio*	leŕo	*línea*	Iñaki	*Ignacio*
aspertu	*aburrirse*	une	*espacio*	irundar	*irunés*
gogoz	*a gusto*	samur	*tierno, a*	beŕi	*noticia*
eskumuin	*recuerdo*	sendatu	*curar*	burugabe	*tonto*
talde	*grupo*	sumin	*ira*	biotzetiko	*cordial*
tegi	*lugar*	zale	*aficionado*	bizar	*barba*
laztan	*abrazo*	zai (n)	*guardián*	maite	*querido, a*

Verbo auxiliar IZAN transitivo *(haber, tener)*

PRESENTE DE INDICATIVO

Flexiones objetivas

	lo		*los*	
nik	- det	*lo he*	- ditut	*los he*
ik	- dek	*lo has (m)*	- dituk	*los has (m)*
ik	- den	*lo has (f)*	- ditun	*los has (f)*
aŕek	- du	*lo ha*	- ditu	*los ha*
guk	- degu	*lo hemos*	- ditugu	*los hemos*
zuk	- dezu	*lo ha Vd.*	- dituzu	*los ha Vd.*
zuek	- dezute	*lo habéis*	- dituzute	*los habéis*
ayek	- dute	*lo han*	- dituzte	*los han*

Flexiones objetivo-receptivas

a mí

ik	- didak	*me lo has*	- dizkidak	*me los has*
ik	- didan	*me lo has*	- dizkidan	*me los has*
aŕek	- dit	*me lo ha*	- dizkit	*me los ha*
zuk	- didazu	*me lo ha Vd.*	- dizkidazu	*me los ha Vd.*
zuek	- didazute	*me lo habéis*	- dizkidazute	*me los habéis*
ayek	- didate	*me lo han*	- dizkidate	*me lo han*

a ti (m)

nik	- diat	*te lo he*	- dizkiat	*te los he*
aŕek	- dik	*te lo ha*	- dizkik	*te los ha*
guk	- diagu	*te lo hemos*	- dizkiagu	*te los hemos*
ayek	- ditek	*te lo han*	- dizkitek	*te los han*

a ti (f)

nik	- diñat	*te lo he*	- dizkiñat	*te los he*
aŕek	- din	*te lo ha*	- dizkin	*te los ha*
guk	- diñagu	*te lo hemos*	- dizkiñagu	*te los hemos*
ayek	- diten	*te lo han*	- dizkiten	*te los han*

a él

nik	- diot	*se lo he*	- dizkiot	*se los he*
ik	- diok	*se lo has*	- dizkiok	*se los has*
ik	- dion	*se lo has*	- dizkion	*se los has*
aŕek	- dio	*se lo ha*	- dizkio	*se los ha*
guk	- diogu	*se lo hemos*	- dizkiogu	*se los hemos*
zuk	- diozu	*se lo ha Vd*	- dizkiozu	*se los ha Vd.*
zuek	- diozute	*se lo habéis*	- dizkiozute	*se los habéis*
ayek	- diote	*se lo han*	- dizkiote	*se los han*

a nosotros

ik	- diguk	*nos lo has*	- dizkiguk	*nos los has*
ik	- digun	*nos lo has*	- dizkigun	*nos los has*
aŕek	- digu	*nos lo ha*	- dizkigu	*nos los ha*
zuk	- diguzu	*nos lo ha Vd.*	- dizkiguzu	*nos los ha Vd.*
zuek	- diguzute	*nos lo habéis*	- dizkiguzute	*nos los habéis*
ayek	- digute	*nos lo han*	- dizkigute	*nos los han*

a Vd., a vos

nik - dizut	*se lo he*	- dizkizut	*se los he*
aŕek - dizu	*se lo ha*	- dizkizu	*se los ha*
guk - dizugu	*se lo hemos*	- dizkizugu	*se los hemos*
ayek - dizute	*se lo han*	- dizkizute	*se los han*

a vosotros

nik - dizuet	*os lo he*	- dizkizuet	*os los he*
aŕek - dizue	*os lo ha*	- dizkizue	*os los ha*
guk - dizuegu	*os lo hemos*	- dizkizuegu	*os los hemos*
ayek - dizuete	*os lo han*	- dizkizuete	*os los han*

a ellos

nik - diet	*se lo he*	- dizkiet	*se los he*
ik - diek	*se lo has (m)*	- dizkiek	*se los has (m)*
ik - dien	*se lo has (f)*	- dizkien	*se los has (f)*
aŕek - die	*se lo ha*	- dizkie	*se los ha*
guk - diegu	*se lo hemos*	- dizkiegu	*se los hemos*
zuk - diezu	*se lo ha Vd.*	- dizkiezu	*se los ha Vd.*
zuek - diezute	*se lo habéis*	- dizkiezute	*se los habéis*
ayek - diete	*se lo han*	- dizkiete	*se los han*

Flexiones pronominales

me		*nos*	
ik - **nauk**	*me has*	- gaituk	*nos has*
ik - **naun**	*me has*	- gaitun	*nos has*
aŕek - nau	*me ha*	- gaitu	*nos ha*
zuk - nauzu	*me ha V.*	- gaituzu	*nos ha Vd.*
zuek - nauzute	*me habéis*	- gaituzute	*nos habéis*
ayek - naute	*me han*	- gaituzte	*nos han*

te (m, f)

nik - **aut**	*te he*	guk - augu	*te hemos*
aŕek - au	*te ha*	ayek - aute	*te han*

le (a Vd.)		*os*	
nik - zaitut	*le he (a Vd.)*	- zaituet	*os he*
aŕek - zaitu	*le ha*	zaitue	*os ha*
guk - zaitugu	*le hemos*	- zaituegu	*os hemos*
ayek - zaituzte	*le han*	- zaituete	*os han*

FLEXIONES COMPUESTAS.—Aplicando a las 128 flexiones precedentes las tres formas verbales se obtienen las 384 flexiones compuestas de cualquier verbo: Ekaŕi det *(lo he traído)*, ekartzen det *(lo suelo traer)*, ekariko det (lo traeré), etc.

VARIANTES.—Las hay en los siguientes grupos:
a vosotros: dizutet, dizute, dizutegu, dizutete; dizkizutet.
a ellos: diotet, diotek, dioten, diote...; dizkiotet...
me: zuk nazu, zuek nazute (suele perderse la *u* de *nauzu, nauzute*).
os: zaituztet, zaituzte, zaituztegu, zaituztete.

Flexiones objetivas

nik	- nuan	*lo había (yo)*	- nituan	*los había (yo)*
ik	- uan (1)	*lo habías*	- ituan (1)	*los habías*
aŕek	- zuan	*lo había*	- zituan	*los había*
guk	- genuan	*lo habíamos*	- genituan	*los habíamos*
zuk	- zenuan	*lo había Vd.*	- zenituan	*los había V.*
zuek	- zenuten	*lo habíais*	- zenituzten	*los habíais*
ayek	- zuten	*lo habían*	- zituzten	*los habían*

Flexiones objetivo-receptivas

a mí

ik	- idan (2)	*me lo habías*	- izkidan (2)	*me los habías*
aŕek	- zidan	*me lo había*	- zizkidan	*me los había*
zuk	- zenidan	*me lo había V.*	- zenizkidan	*me los había V.*
zuek	- zenidaten	*me lo habíais*	- zenizkidaten	*me los habíais*
ayek	- zidaten	*me lo habían*	- zizkidaten	*me los habían*

a ti (m)

nik	- nian	*te lo había (yo)*	- nizkian	*te los había (yo)*
aŕek	- zian	*te lo había*	- zizkian	*te los había*
guk	- genian	*te lo habíamos*	- genizkian	*te los habíamos*
ayek	- ziaten	*te lo habían*	- zizkiaten	*te los habían*

a ti (f)

nik	- niñan	*te lo había (yo)*	- nizkiñan	*te los había (yo)*
aŕek	- ziñan	*te lo había*	- zizkiñan	*te los había*
guk	- geniñan	*te lo habíamos*	- genizkiñan	*te los habíamos*
ayek	- ziñaten	*te lo habían*	- zizkiñaten	*te los habían*

a él

nik	- nion	*se lo había (yo)*	- nizkion	*se los había (yo)*
ik	- ion (3)	*se lo habías*	- izkion (3)	*se los habías*
aŕek	- zion	*se lo había*	- zizkion	*se los había*
guk	- genion	*se lo habíamos*	- genizkion	*se los habíamos*
zuk	- zenion	*se lo había V.*	- zenizkion	*se los había V.*
zuek	- zenioten	*se lo habíais*	- zenizkioten	*se los habíais*
ayek	- zioten	*se lo habían*	- zizkioten	*se los habían*

a nosotros

ik	- igun (4)	*nos lo habías*	- izkigun (4)	*nos los habías*
aŕek	- zigun	*nos lo había*	- zizkigun	*nos los había*
zuk	- zenigun	*nos lo había V.*	- zenizkigun	*nos los había V.*
zuek	- zeniguten	*nos lo habíais*	- zenizkiguten	*nos los habíais*
ayek	- ziguten	*nos lo habían*	- zizkiguten	*nos los habían*

(1) ukan, unan; itukan, itunan.
(2) idakan, idanan; izkidakan, izkidanan.
(3) iokan, ionan; izkiokan, izkionan.
(4) igukan, igunan; izkigukan, izkigunan.

} nota 60.ª pág. 83

a Vd., a vos

nik	- nizun	*se lo había (yo)*	- nizkizun	*se los había (yo)*
ařek	- zizun	*se lo había*	- zizkizun	*se los había*
guk	- genizun	*se lo habíamos*	- genizkizun	*se los habíamos*
ayek	- zizuten	*se lo habían*	- zizkizuten	*se los había*

a vosotros

nik	- nizuen	*os lo había (yo)*	- nizkizuen	*os los había (yo)*
ařek	- zizuen	*os lo había*	- zizkizuen	*os los había*
guk	- genizuen	*os lo habíamos*	- genizkizuen	*os los habíamos*
ayek	- zizueten	*os lo habían*	- zizkizueten	*os los habían*

a ellos

nik	- nien	*se lo había (yo)*	- nizkien	*se los había (yo)*
ik	- ien (1)	*se lo habías*	- izkien (1)	*se los habías*
ařek	- zien	*se lo había*	- zizkien	*se los había*
guk	- genien	*se lo habíamos*	- genizkien	*se los habíamos*
zuk	- zenien	*se lo había V.*	- zenizkien	*se los había V.*
zuek	- zenieten	*se lo habíais*	- zenizkieten	*se los habíais*
ayek	- zieten	*se lo habían*	- zizkieten	*se los habían*

Flexiones pronominales

	me		*nos*	
ik	- nindukan	*me habías (m)*	- gindukan	*nos habías (m)*
ik	- nindunan	*me habías (f)*	- gindunan	*nos habías (f)*
ařek	- ninduan	*me había*	- ginduan	*nos había*
zuk	- ninduzun	*me había V.*	- ginduzun	*nos había V.*
zuek	- ninduzuten	*me habíais*	- ginduzuten	*nos habíais*
ayek	- ninduten	*me habían*	- ginduzten	*nos habían*

te (m, f)

nik	- indudan	*te había (yo)*	- indugun	*te habíamos*
ařek	- induan	*te había*	- induten	*te habían*

	le, a Vd.		*os*	
nik	- zindudan	*le había (yo)*	- zinduedan	*os había (yo)*
ařek	- zinduan	*le había*	- zinduen	*os había*
guk	- zindugun	*le habíamos*	- zinduegun	*os habíamos*
ayek	- zinduten	*le habían*	- zindueten	*os habían*

FLEXIONES COMPUESTAS.—Se forman como en el Presente: Ekaři nuan *(lo traje),* ekartzen nuan *(lo solía traer)* ekařiko nuan *(lo habría traído),* etc.

VARIANTES.—Las hay en los siguientes grupos:
lo, los: nun, zun, genun, zenun; nitun, zitun, genitun, zenitun.
a ti (m): nikan, zikan, genikan, zikaten; nizkikan, zizkikan...
a él: nizkan, zizkan, genizkan, zenizkan, zenizkaten, zizkaten...
a vosotros: nizuten, zizuten, genizuten, zizuteten; nizkizuten...
a ellos: nioten, ioten, zioten...; nizkioten, izkioten...
os: zinduztedan, zinduzten, zinduztegun, zinduzteten.

En todas las pronominales puede usarse *ñ* por *nd:* niñukan; iñudan; ziñudan; giñukan; ziñuedan...

(1) iekan, ienan, izkiekan, izkienan. Nota 60, pág. 83.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO

Flexiones objetivas

		lo			*los*
Egin	dezadan	**lo haga (yo)*	egin	ditzadan	**los haga (yo)*
-	dezakan	*lo hagas (m)*	-	ditzakan	*los hagas (m)*
-	dezanan	*lo hagas (f)*	-	ditzanan	*los hagas (f)*
-	dezan	*lo haga*	-	ditzan	*los hagamos*
-	dezagun	*lo hagamos*	-	ditzagun	*los haga*
-	dezazun	*lo haga Vd.*	-	ditzazun	*los haga Vd.*
-	dezazuten	*lo hagáis*	-	ditzazuten	*los hagáis*
-	dezaten	*lo hagan*	-	ditzaten	*los hagan*

Flexiones objetivo-receptivas

a mí

eman	dizadakan	**me lo des*	-	dizazkidakan	**me los des*
-	dizadanan	*me lo des*	-	dizazkidanan	*me los des*
-	dizadan	*me lo dé*	-	dizazkidan	*me los dé*
-	dizadazun	*me lo dé Vd.*	-	dizazkidazun	*me los dé Vd.*
-	dizadazuten	*me lo deis*	-	dizazkidazuten	*me los deis*
-	dizadaten	*me lo den*	-	dizazkidaten	*me los den*

a ti (m)

-	dizakadan	**te lo dé (yo)*	-	dizazkikadan	**te los dé (yo)*
-	dizakan	*te lo dé*	-	dizazkikan	*te los dé*
-	dizakagun	*te lo demos*	-	dizazkikagun	*te los demos*
-	dizakaten	*te lo den*	-	dizazkikaten	*te los den*

a ti (f)

-	dizanadan	**te lo dé (yo)*	-	dizazkiñadan	**te los dé (yo)*
-	dizanan	*te lo dé*	-	dizazkiñan	*te los dé*
-	dizanagun	*te lo demos*	-	dizazkiñagun	*te los demos*
-	dizanaten	*te lo den*	-	dizazkiñaten	*te los den*

a él

-	dizayodan	**se lo dé (yo)*	-	dizazkiodan	**se los dé (yo)*
-	dizayokan	*se lo des*	-	dizazkiokan	*se los des*
-	dizayonan	*se lo des*	-	dizazkionan	*se los des*
-	dizayon	*se lo dé*	-	dizazkion	*se los dé*
-	dizayogun	*se lo demos*	-	dizazkiogun	*se los demos*
-	dizayozun	*se lo dé Vd.*	-	dizazkiozun	*se los dé Vd.*
-	dizayozuten	*se lo deis*	-	dizazkiozuten	*se los deis*
-	dizayoten	*se lo den*	-	dizazkioten	*se los den*

a nosotros

-	dizagukan	**nos lo des*	-	dizazkigukan	**nos los des*
-	dizagunan	*nos lo des*	-	dizazkigunan	*nos los des*
-	dizagun	*nos lo dé*	-	dizazkigun	*nos los dé*
-	dizaguzun	*nos lo dé Vd*	-	dizazkiguzun	*nos lo dé Vd.*
-	dizaguzuten	*nos lo deis*	-	dizazkiguzuten	*nos los deis*
-	dizaguten	*nos lo den*	-	dizazkiguten	*nos los den*

---

* *para que...*

a Vd., a vos

eman	dizazudan	**se lo dé (yo)*	- dizazkizudan	**se los dé (yo)*
-	dizazun	*se lo dé*	- dizazkizun	*se los dé*
-	dizazugun	*se lo demos*	- dizazkizugun	*se los demos*
-	dizazuten	*se lo den*	- dizazkizuten	*se los den*

a vosotros

-	dizazuedan	**os lo dé (yo)*	- dizazkizuedan	**os los dé (yo)*
-	dizazuen	*os lo dé*	- dizazkizuen	*os los dé*
-	dizazuegun	*os lo demos*	- dizazkizuegun	*os los demos*
-	dizazueten	*os lo den*	- dizazkizueten	*os los den*

a ellos

-	dizayedan	**se lo dé (yo)*	- dizazkiedan	*se los dé (yo)*
-	dizayekan	*se lo des (m)*	- dizazkiekan	*se los des (m)*
-	dizayenan	*se lo des (f)*	- dizazkienan	*se los des (f)*
-	dizayen	*se lo dé*	- dizazkien	*se los dé*
-	dizayegun	*se lo demos*	- dizazkiegun	*se los demos*
-	dizayezun	*se lo dé Vd.*	- dizazkiezun	*se los dé Vd.*
-	dizayezuten	*se lo deis*	- dizazkiezuten	*se los deis*
-	dizayeten	*se lo den*	- dizazkieten	*se los den*

Flexiones pronominales

ikusi	nazakan	**me veas*	- gaitzakan	**nos veas*
-	nazanan	*me veas*	- gaitzanan	*nos veas*
-	nazan	*me vea*	- gaitzan	*nos vea*
-	nazazun	*me vea V.*	- gaitzazun	*nos vea Vd.*
-	nazazuten	*me veais*	- gaitzazuten	*nos veais*
-	nazaten	*me vean*	- gaitzaten	*nos vean*

te (m, f)

-	azadan	**te vea (yo)*	- azagun	**te veamos*
-	azan	*te vea*	- azaten	*te vean*

	le (a Vd.)		*os*	
-	zaitzadan	**le vea (yo)*	- zaitzaedan	**os vea (yo)*
-	zaitzan	*le vea*	- zaitzaen	*os vea*
-	zaitzagun	*le veamos*	- zaitzaegun	*os veamos*
-	zaitzaten	*le vean*	- zaitzaeten	*os vean*

FLEXIONES COMPUESTAS.—No se usan más que estas 128; es decir, que el subjuntivo no admite las otras dos formas verbales.

VARIANTES.—Las hay en los siguientes grupos:
lo, los: ezakan, ezanan; itzakan, itzanan.
a mí: ezadakan, ezadanan; zazkidakan, zazkidanan.
a él: izayokan, izayonan; izazkiokan, izazkionan.
a nosotros: zagukan, zagunan; zazkigukan, zazkigunan.
a ellos: izayekan, izayenan; izazkiekan, izazkienan.
a vosotros: dizazutedan, dizazuten...; dizazkizutedan...
os: zaitzatedan, zaitzaten, zaitzategun, zaitzateten.

---

* *para que...*

PRETERITO DE SUBJUNTIVO

Flexiones objetivas

lo		los	
Egin nezan	**lo hiciera (yo)*	- nitzan	**los hiciera (yo)*
- ezan (1)	*lo hicieras*	- itzan (1)	*los hicieras*
- zezan	*lo hiciera*	- zitzan	*los hiciera*
- genezan	*lo hiciéramos*	- genitzan	*los hiciéramos*
- zenezan	*lo hiciera Vd.*	- zenitzan	*los hiciera Vd.*
- zenezaten	*lo hicierais*	- zenitzaten	*los hicierais*
- zezaten	*lo hicieran*	- zitzaten	*los hicieran*

Flexiones objetivo-receptivas

a mí

eman izadan (2)	**me lo dieras*	- izazkidan (2)	**me los dieras*
- zizadan	*me lo diera*	- zizazkidan	*me los diera*
- zenizadan	*me lo diera V.*	- zenizazkidan	*me los diera V.*
- zenizadaten	*me lo dierais*	- zenizazkidaten	*me los dierais*
- zizadaten	*me lo dieran*	- zizazkidaten	*me los dieran*

(a ti m)

- nizakan	**te lo diera (yo)*	- nizazkikan	**te los diera (yo)*
- zizakan	*te lo diera*	- zizazkikan	*te los diera*
- genizakan	*te lo diéramos*	- genizazkikan	*te los diéramos*
- zizakaten	*te lo dieran*	- zizazkikaten	*te los dieran*

(a ti f)

- nizanan	**te lo diera (yo)*	- nizazkiñan	**te los diera (yo)*
- zizanan	*te lo diera*	- zizazkiñan	*te los diera*
- genizanan	*te lo diéramos*	- genizazkiñan	*te los diéramos*
- zizanaten	*te lo dieran*	- zizazkiñaten	*te los dieran*

a él

- nizayon	**se lo diera (yo)*	- nizazkion	**se los diera (yo)*
- izayon (3)	*se lo dieras*	- izazkion (3)	*se los dieras*
- zizayon	*se lo diera*	- zizazkion	*se los diera*
- genizayon	*se lo diéramos*	- genizazkion	*se los diéramos*
- zenizayon	*se lo diera V.*	- zenizazkion	*se los diera V.*
- zenizayoten	*se lo dierais*	- zenizazkioten	*se los dierais*
- zizayoten	*se lo dieran*	- zizazkioten	*se los dieran*

a nosotros

- izagun (4)	**nos lo dieras*	- izazkigun (4)	**nos los dieras*
- zizagun	*nos lo diera*	- zizazkigun	*nos los diera*
- zenizagun	*nos lo diera V.*	- zenizazkigun	*nos los diera V.*
- zenizaguten	*nos lo dierais*	- zenizazkiguten	*nos los dierais*
- zizaguten	*nos lo dieran*	- zizazkiguten	*nos los dieran*

(1) ezakan, ezanan, itzakan, itzanan.
(2) izadakan, izadanan; izazkidakan, izazkidanan.
(3) izayokan, izayonan; izazkiokan, izazkionan.
(4) izagukan, izagunan; izazkigukan, izazkigunan.

} Nota 60.ª pág. 83

* *para que...*

a Vd., a vos

eman nizazun	**se lo diera (yo)*	- nizazkizun	**se los diera (yo)*
- zizazun	*se lo diera*	- zizazkizun	*se los diera*
- genizazun	*se lo diéramos*	- genizazkizun	*se los diéramos*
- zizazuten	*se lo dieran*	- zizazkizuten	*se los dieran*

a vosotros

- nizazuen	**os lo diera (yo)*	- nizazkizuen	**os los diera (yo)*
- zizazuen	*os lo diera*	- zizazkizuen	*os los diera*
- genizazuen	*os lo diéramos*	- genizazkizuen	*os los diéramos*
- zizazueten	*os lo dieran*	- zizazkizueten	*os los dieran*

a ellos

- nizayen	**se lo diera (yo)*	- nizazkien	**se los diera (yo)*
- izayen (1)	*se lo dieras*	- izazkien (1)	*se los dieras*
- zizayen	*se lo diera*	- zizazkien	*se los diera*
- genizayen	*se lo diéramos*	- genizazkien	*se los diéramos*
- zenizayen	*se lo diera V.*	- zenizazkien	*se los diera V.*
- zenizayeten	*se lo dierais*	- zenizazkieten	*se los dierais*
- zizayeten	*se lo dieran*	- zizazkieten	*se los dieran*

Flexiones pronominales

me		*nos*	
ikusi nintzakan	**me vieras (m)*	- gintzakan	**nos vieras (m)*
- nintzanan	*me vieras (f)*	- gintzanan	*nos vieras (f)*
- nintzan	*me viera*	- gintzan	*nos viera*
- nintzazun	*me viera V.*	- gintzazun	*nos viera V.*
- nintzazuten	*me vierais*	- gintzazuten	*nos vierais*
- nintzaten	*me vieran*	- gintzaten	*nos vieran*

t (m, f)

- intzadan	**te viera (yo)*	- intzagun	**te viéramos*
- intzan	*te viera*	- intzaten	*te vieran*

le, a V.		*os*	
- zintzadan	**le viera (yo)*	- zintzaedan	**os viera (yo)*
- zintzan	*le viera*	- zintzaen	*os viera*
- zintzagun	*le viéramos*	- zintzaegun	*os viéramos*
- zintzaten	*le vieran*	- zintzaeten	*os vieran*

N. B. En todo el subjuntivo en vez de *n* se puede usar *ntzat como* sufijo característico: dezadantzat, nezantzat, etc.

Con el sufijo *la* tienen otro sentido: egin dezadala *(que lo haga yo)*, egin nezala *(que lo hiciera yo)* etc.

FLEXIONES COMPUESTAS.—No se usan más que estas 118 por la razón antes mencionada.

VARIANTES.—Las hay en los siguientes grupos:
a vosotros: nizazuten, zizazuten, genizazuten...; nizazkizuten...
a ellos: nizayoten, izayoten, zizayoten...; nizazkioten...
os: zintzatedan, zintzaten, zintzategun, zintzateten.

---

(1) izayekan, izayenan: izazkiekan, izazkienan. Nota 60.ª pág. 83

* *para que*

PRESENTE DEL POTENCIAL

Flexiones objetivas

lo		*los*	
egin dezaket	*lo puedo hacer*	- ditzaket	*los puedo hacer*
- dezakek	*lo puedes (m)*	- ditzakek	*los puedes (m)*
- dezaken	*lo puedes (f)*	- ditzaken	*los puedes (f)*
- dezake	*lo puede*	- ditzake	*los puede*
- dezakegu	*lo podemos*	- ditzakegu	*los podemos*
- dezakezu	*lo puede V.*	- ditzakezu	*los puede V.*
- dezakezute	*lo podéis*	- ditzakezute	*los podéis*
- dezakete	*lo pueden*	- ditzakete	*los pueden*

Flexiones objetivo-receptivas

a mí

eman dizadakek	*me lo puedes**	- dizazkidakek	*me los puedes**
- dizadaken	*me lo puedes*	- dizazkidaken	*me los puedes*
- dizadake	*me lo puede*	- dizazkidake	*me los puede*
- dizadakezu	*me lo puede V.*	- dizazkidakezu	*me los puede V.*
- dizadakezute	*me lo podéis*	- dizazkidakezute	*me los podéis*
- dizadakete	*me lo pueden*	- dizazkidakete	*me los pueden*

a ti (m)

- dizakeat	*te lo puedo*	- dizazkikeat	*te los puedo**
- dizakek	*te lo puede*	- dizazkikek	*te los puede*
- dizakeagu	*te lo podemos*	- dizazkikeagu	*te los podemos*
- dizaketek	*te lo pueden*	- dizazkiketek	*te los pueden*

a ti (f)

- dizakenat	*te lo puedo**	- dizazkikenat	*te los puedo*
- dizaken	*te lo puede*	- dizazkiken	*te los puede*
- dizakenagu	*te lo podemos*	- dizazkikenagu	*te los podemos*
- dizaketen	*te lo pueden*	- dizazkiketen	*te los pueden*

a él

- dizayoket	*se lo puedo**	- dizazkioket	*se los puedo**
- dizayokek	*se lo puedes*	- dizazkiokek	*se los puedes*
- dizayoken	*se lo puedes*	- dizazkioken	*se los puedes*
- dizayoke	*se lo puede*	- dizazkioke	*se los puede*
- dizayokegu	*se lo podemos*	- dizazkiokegu	*se los podemos*
- dezayokezu	*se lo puede V.*	- dizazkiokezu	*se los puede V.*
- dizayokezute	*se lo podéis*	- dizazkiokezute	*se los podéis*
- dizayokete	*se lo pueden*	- dizazkiokete	*se los pueden*

a nosotros

- dizagukek	*nos lo puedes**	- dizazkigukek	*nos los puedes**
- dizuguken	*nos lo puedes*	- dizazkiguken	*nos los puedes*
- dizaguke	*nos lo puede*	- dizazkigukezu	*nos los puede*
- dizagukezu	*nos lo puede V.*	- dizazkiguke	*nos los puede V.*
- dizagukezute	*nos lo podéis*	- dizazkigukezute	*nos los podéis*
- dizagukete	*nos lo pueden*	- dizazkigukete	*nos los pueden*

a V., a vos

eman dizazuket	*se lo puedo* *	-dizazkizuket	*se los puedo* *
- dizazuke	*se lo puede*	-dizazkizuke	*se los puede*
- dizazukegu	*se lo podemos*	-dizazkizukegu	*se los podemos*
- dizazukete	*se lo pueden*	-dizazkizukete	*se los pueden*

a vosotros

- dizazueket	*os lo puedo* *	- dizazkizueket	*os los puedo* *
- dizazueke	*os lo puede*	- dizazkizueke	*os los puede*
- dizazuekegu	*os lo podemos*	- dizazkizuekegu	*os los podemos*
- dizazuekete	*os lo pueden*	- dizazkizuekete	*os los pueden*

a ellos

- dizayeket	*se lo puedo* *	- dizazkieket	*se los puedo* *
- dizayekek	*se lo puedes*	- dizazkiekek	*se los puedes*
- dizayeken	*se lo puedes*	- dizazkieken	*se los puedes*
- dizayeke	*se lo puede*	- dizazkieke	*se los puede*
- dizayekegu	*se lo podemos*	- dizazkiekegu	*se los podemos*
- dizayekezu	*se lo puede V.*	- dizazkiekezu	*se los puede V.*
- dizayekezute	*se lo podéis*	- dizazkiekezute	*se los podéis*
- dizayekete	*se lo pueden*	- dizazkiekete	*se los pueden*

Flexiones pronominales

me		*nos*	
Ikusi nazakek	*me puedes ver*	- gaitzakek	*nos puedes ver*
- nazaken	*me puedes ver*	- gaitzaken	*nos puedes ver*
- nazake	*me puede ver*	- gaitzake	*nos puede ver*
- nazakezu	*me puede V. ver*	- gaitzakezu	*nos puede V. ver*
- nazakezute	*me podéis ver*	- gaitzakezute	*nos podéis ver*
- nazakete	*me pueden ver*	- gaitzakete	*nos pueden ver*

te (m, f)

- azaket	*te puedo ver*	- azakegu	*te podemos ver*
- azake	*te puede ver*	- azakete	*te pueden ver*

le a V.		*os*	
- zaitzaket	*le puedo ver*	- zaitzaeket	*os puedo ver*
- zaitzake	*le puede ver*	- zaitzaeke	*os puede ver*
- zaitzakegu	*le podemos ver*	- zaitzaekegu	*os podemos ver*
- zaitzakete	*le pueden ver*	- zaitzaekete	*os pueden ver*

FLEXIONES COMPUESTAS.—Tampoco el potencial admite más que estas 128 flexiones.

VARIANTES.—Las hay en los siguientes grupos:

lo, los: ezakek, ezaken, itzakek, itzaken.
a mí: ezadakek, ezadaken; zazkidakek, zazkidaken.
a él: izayokek, izayoken; izazkiokek, izazkioken.
a nosotros: zagukek, zaguken; zazkigukek, zazkiguken.
a ellos: izayekek, izayeken; izazkiekek, izazkieken.
a vosotros: dizazuteket, dizazuteke...; dizazkizuteket.
os: zaitzateket, zaitzateke, zaitzatekegu, zaitzatekete.

---

* *dar.*

PRETERITO DEL POTENCIAL

Flexiones objetivas

lo

nik	egin	nezakean	*yo*	*lo podía*	*haber hecho*
ik	-	ezakean (1)	*tú*	*lo podías*	*haber »*
ařek	-	zezakean	*aquél*	*lo podía*	*haber »*
guk	-	genezakean	*nosotros*	*lo podíamos*	*haber »*
zuk	-	zenezakean	*usted*	*lo podía*	*haber »*
zuek	-	zenezaketen	*vosotros*	*lo podíais*	*haber »*
ayek	-	zezaketen	*aquéllos*	*lo podían*	*haber »*

los

nik	egin	nitzakean	*yo*	*los podía*	*haber hecho*
ik	-	itzakean (1)	*tú*	*los podías*	*haber »*
ařek	-	zitzakean	*aquél*	*los podía*	*haber »*
guk	-	genitzakean	*nosotros*	*los podíamos*	*heber »*
zuk	-	zenitzakean	*usted*	*los podía*	*haber »*
zuek	-	zenitzaketen	*vosotros*	*los podíais*	*haber »*
ayek	-	zitzaketen	*aquéllos*	*los podían*	*haber »*

Flexiones objetivo-receptivas

a mí eman izadakean (2), zizadakean, zenizadakean, zenizadaketen, zizadaketen.

a ti (m) - nizakekan (3); zizakekan, genizakekan, zizakekaten.

a ti (f) - nizakenan (3), zizakenan, genizakenan, zizakenaten.

a él - nizayokean, izayokean, zizayokean, genizayokean, zenizayokean, zenizayoketen, zizayoketen.

a nos - izagukean, zizagukean, zenizagukean, zenizaguketen, zizaguketen.

a Vd. - nizazukean, zizazukean, genizazukean, zizazuketen.

a vos. - nizazuekean, zizazuekean, genizazuekean, zizazueketen.

a ellos - nizayekean, izayekean, zizayekean, genizayekean, zenizayekean, zenizayeketen, zizayeketen.

Flexiones pronominales

me ikusi nintzakekan (4), nintzakenan (4), nintzakean, nintzakezun, nintzakezuten, nintzaketen.

te - intzakedan (5), intzakean, intzakegun, intzaketen.

nos gintzakekan, gintzakenan, gintzakean, gintzakezun, gintzakezuten, gintzaketen.

a Vd. - zintzakedan, zintzakean, zintzakegun, zintzaketen.

os zintzaekedan, zintzaekean, zintzaekegun, zintzaeketen.

N. B.—Las flexiones objetivo-receptivas con objeto plural *(los)* se forman con sólo infijar *zki* tras *za* en las otras: eman izazkidakean *(me los podías haber dado)* zizazkidakean...

(1) ezake (k) an, ezakenan; itzake (k) an, itzakenan.
(2) me lo podías haber dado.
(3) te lo podía haber dado yo.
(4) me podías haber visto.
(5) te podía haber visto yo.

} Nota 60.ª pág. 85.

POTENCIAL CONDICIONADO

Flexiones objetivas

lo

nik egin	nezake	*yo*	*lo podría hacer*
ik -	ezake (1)	*tú*	*lo podrías -*
ařek -	lezake	*aquél*	*lo podría*
guk -	genezake	*nosotros*	*lo podríamos*
zuk -	zenezake	*usted*	*lo podría -*
zuek -	zenezakete	*vosotros*	*lo podríais -*
ayek -	lezakete	*aquéllos*	*lo podrían -*

los

nik egin	nitzake	*yo*	*los podría hacer*
ik -	itzake (1)	*tú*	*los podrías -*
ařek -	litzake	*aquél*	*los podría -*
guk -	genitzake	*nosotros*	*los podríamos -*
zuk -	zenitzake	*usted*	*los podría -*
zuek -	zenitzakete	*vosotros*	*los podríais -*
ayek -	litzakete	*aquéllos*	*los podrían -*

Flexiones objetivo-receptivas

a mí	eman	izadake (2), lizadake, zenizadake, zenizadakete, lizadakete.
a ti (m)	-	nizakek (3), lizakek, genizakek, lizaketek.
a ti (f)	-	nizaken (3), lizaken, genizaken, lizaketen.
a él	-	nizayoke, izayoke, lizayoke, genizayoke, zenizayoke, zenizayokete, lizayokete.
a nos.	-	izaguke, lizaguke, zenizaguke, zenizagukete, lizagukete.
a Vd.	-	nizazuke, lizazuke, genizazuke, lizazukete.
a vos.	-	nizazueke, lizazueke, genizazueke, lizazuekete.
a ellos		nizayeke, izayeke, lizayeke, genizayeke, zenizayeke, zenizayekete, lizayekete.

Flexiones pronominales

me	*ikusi*	nintzakek (4), nintzaken (4), nintzake, nintzakezu, nintzakezute, nintzakete.
te	-	intzaket (5), intzake, intzakegu, intzakete.
nos	-	gintzakek, gintzaken, gintzake, gintzakezu, gintzakezute gintzakete.
a Vd.	-	zintzaket, zintzake, zintzakegu, zintzakete.
os	-	zintzaeket, zintzaeke, zintzaekegu, zintzaekete.

N. B.—Las flexiones objetivo-receptivas con objeto plural *(los)* se forman con solo infijar *zki* tras *za* en las otras: eman izazkidake *(me los podrías dar)*, litzazkidake...

Tanto en ésta como en la página anterior hay variantes, que no menciono para no alargar demasiado este trabajo.

---

(1) ezakek, ezaken, itzakek, itzaken.
(2) me lo podrías dar.
(3) te lo podría dar yo.
(4) me podrías ver.
(5) te podría ver yo.

} Nota 60.ª págs. 83.

Flexiones objetivas

lo

nik egin	al ba'neza	*si yo*	*lo pudiera hacer*
ik -	al ba'eza (1)	*si tú*	*lo pudieras* -
ařek -	al ba'leza	*si aquél*	*lo pudiera* -
guk -	al ba'geneza	*si nosotros*	*lo pudiéramos* -
zuk -	al ba'zeneza	*si usted*	*lo pudiera* -
zuek -	al ba'zenezate	*si vosotros*	*lo pudiérais* -
ayek -	al ba'lezate	*si aquéllos*	*lo pudieran* -

los

nik egin	al ba'nitza	*si yo*	*los pudiera hacer*
ik -	al ba'itza (1)	*si tú*	*los pudieras* -
ařek -	al ba'litza	*si aquél*	*los pudiera* -
guk -	al ba'genitza	*si nosotros*	*los pudiéramos* -
zuk -	al ba'zenitza	*si usted*	*los pudiera* -
zuek -	al ba'zenitzate	*si vosotros*	*los pudierais* -
ayek -	al ba'litzate	*si aquéllos*	*los pudieran* -

Flexiones objetivo-receptivas

a mí eman al ba'izat (2), lizat, zenizat, zenizadate, lizadate.
a ti (m) - al ba'nizak (3), lizak, genizak, lizatek.
a ti (f) - al ba'nizan (3), lizan, genizan, lizaten.
a él - al ba'nizayo, izayo, lizayo, genizayo, zenizayo, zenizayote, lizayote.
a nos. - al ba'izagu, lizagu, zenizagu, zenizagute, lizagute.
a Vd. - al ba'nizazu, lizazu, genizazu, lizazute.
a vos. - al ba'nizazue, lizazue, genizazue, lizazuete.
a ellos - al ba'nizaye, izaye, lizaye, genizaye, zenizaye, zenizayete, lizayete.

Flexiones pronominales

me ikusi al ba'nintzak (4), nintzan, nintza, nintzazu, nintzazute, nintzate.
te - al ba'intzat (5), intza, intzagu, intzate.
nos - al ba'gintzak, gintzan, gintza, gintzazu, gintzazute, gintzate.
a Vd. - al ba'zintzat, zintza, zintzagu, zintzate.
os - al ba'zintzaet, zintzae, zintzaegu, zintzaete.

N. B.—Las flexiones objetivo-receptivas con objeto plural *(los)* se forman con solo infijar *zki* tras *za* en las otras: eman al ba'izazkit *(si me los pudieras dar)*, lizazkit...

(1) al ba'ezak, ezan; itzak, itzan. (2) si me lo pudieras dar. (3) si yo te lo pudiera dar. (4) si me pudieras ver. (5) si te pudiera ver.

CONDICIONAL

Flexiones objetivas

lo

nik	egingo	nuke	*yo*	*lo haría*
ik	-	uke (1)	*tú*	*lo harías*
ařek	-	luke	*aquél*	*lo haría*
guk	-	genuke	*nosotros*	*lo haríamos*
zuk	-	zenuke	*usted*	*lo haría*
zuek	-	zenukete	*vosotros*	*lo haríais*
ayek	-	lukete	*aquéllos*	*lo harían*

los

nik	egingo	nituke	*yo*	*los haría*
ik	-	ituke (1)	*tú*	*los harías*
ařek	-	lituke	*aquél*	*los haría*
guk	-	genituke	*nosotros*	*los haríamos*
zuk	-	zenituke	*usted*	*los haría*
zuek	-	zenitukete	*vosotros*	*los haríais*
ayek	-	litukete	*aquéllos*	*los harían*

Flexiones objetivo-receptivas

a mí	emango	idake (2), lidake, zenidake, zenidakete, lidakete.
a ti (m)	-	nikek (3), likek, genikek, liketek.
a ti (f)	-	niken (3), liken, geniken, liketen.
a él	-	nioke, ioke, lioke genioke, zenioke, zeniokete, liokete.
a nos.	-	iguke, liguke, zeniguke, zenigukete, ligukete.
a Vd.	-	nizuke, lizuke, genizuke, lizukete.
a vos.	-	nizueke, lizueke, genizueke, lizuekete.
a ellos	-	nieke, ieke, lieke, genieke, zenieke, zeniekete, liekete.

Flexiones pronominales

me	ikusiko	nindukek (4), ninduken (4), ninduke, nindukezu, nindukezute, nindukete.
te	-	induket (5), induke, indukegu, indukete.
nos.	-	gindukek, ginduken, ginduke, gindukezu, gindukezute, gindukete.
a Vd.	-	zinduket, zinduke, zindukegu, zindukete.
os	-	zindueket, zindueke, zinduekegu, zinduekete.

NOTAS.—1.ª Las flexiones objetos-receptivas con objeto plural *(los)* se forman con solo infijar *zki* tras *i* en las otras; emango izkidake *(me los darías)*, lizkidake...

2.ª En las pronominales puede usarse *ñ* por *nd:* niñukek...

3.ª Si a las flexiones del condicional se les añade el sufijo temporal *an*, cambiando además el prefijo *l* de las terceras personas por *z*, tienen distinto significado: egingo nukean *(lo habría hecho yo)*, ukean, zukean, genukean, zenukean, zenuketen, zuketen. Con todo, suele suplirse con las flexiones del pretérito de indicativo: egingo nuan...

---

(1) ukek, uken; itukek, ituken. (2) me lo darías. (3) te lo daría yo. (4) me verías. (5) te vería yo.

Flexiones objetivas

lo

nik	egingo	ba'nu	*si yo*	*lo hiciera*
ik	-	ba'u (1)	*si tú*	*lo hicieras*
ařek	-	ba'lu	*si aquél*	*lo hiciera*
guk	-	ba'genu	*si nosotros*	*lo hiciéramos*
zuk	-	ba-zenu	*si usted*	*lo hiciera*
zuek	-	ba'zenute	*si vosotros*	*lo hicierais*
ayek	-	ba'lute	*si aquéllos*	*lo hicieran*

los

nik	egingo	ba'nitu	*si yo*	*los hiciera*
ik	-	ba'itu (1)	*si tú*	*los hicieras*
ařek	-	ba'litu	*si aquél*	*los hiciera*
guk	-	ba'genitu	*si nosotros*	*los hiciéramos*
zuk	-	ba'zenitu	*si usted*	*los hiciera*
zuek	-	ba'zenituzte	*si vosotros*	*los hicierais*
ayek	-	ba'lituzte	*si aquéllos*	*los hicieran*

Flexiones objetivo-receptivas

a mí	emango	ba'it (2), lit, zenit, zenidate, lidate.
a ti (m)	-	ba'nik (3), lik, genik, litek.
a ti (f)	-	ba'nin (3), lin, genin, liten.
a él	-	ba'nio, io, lio, genio, zenio, zeniote, liote.
a nos.	-	ba'igu, ligu, zenigu, zenigute, ligute.
a Vd.	-	ba'nizu, lizu, genizu, lizute.
a vos.	-	ba'nizue, lizue, genizue, lizuete.
a ellos	-	ba'nie, ie, lie, genie, zenie, zeniete liete.

Flexiones pronominales

me	ikusiko	ba'ninduk (4), nindun (4), nindu, ninduzu, ninduzute, nindute.
te	-	ba'indut (5), indu, indugu, indute.
nos.	-	ba'ginduk, gindun, gindu, ginduzu, ginduzute, gindute.
a Vd.	-	ba'zindut, zindu, zindugu, zindute.
os	-	ba'zinduet, zindue, zinduegu, zinduete.

N. B.—1.ª Las flexiones objetivo-receptivas con objeto plural *(los)* se forman con solo infijar *zki* tras *i* en las otras: emango ba'izkit *(si me los dieras),* lizkit...

2.ª En las pronominales puede usarse *ñ* por *nd:* ba'niñuk...

3.ª El supositivo del condicional admite además del futurible el adjetivo verbal: egin ba'nu *(si lo hubiera hecho),* egin ba'u *(si lo hubieras hecho),* egin ba'lu...

---

(1) ba'uk, ba'un; ba'ituk, ba'itun. (2) si me lo dieras. (3) si yo te lo diera. (4) si me vieras. (5) si yo te viera.

Flexiones objetivas

lo			*los*		
egin	dezadan (1)	*hágalo (yo)*	egin	ditzadan (1)	*hágalos (yo)*
-	ezak	*hazlo (m)*	-	itzak	*hazlos (m)*
-	ezan	*hazlo (f)*	-	itzan	*hazlos (f)*
-	beza	*hágalo*	-	bitza	*hágalos*
-	dezagun (1)	*hagámoslo*	-	ditzagun (1)	*hagámoslos*
-	ezazu	*hágalo Vd.*	-	itzazu	*hágalos V.*
-	ezazute	*hacedlo*	-	itzazute	*hacedlos*
-	bezate	*háganlo*	-	bitzate	*háganlos*

Flexiones objetivo-receptivas

a mí

eman	ezadak	*dámelo*	eman	ezazkidak	*dámelos*
-	ezadan	*dámelo*	-	ezazkidan	*dámelos*
-	bezat	*démelo*	-	bezazkit	*démelos*
-	ezadazu	*démelo V.*	-	ezazkidazu	*démelos V.*
-	ezadazute	*dádmelo*	-	ezazkidazute	*dádmelos*
-	bezadate	*dénmelo*	-	bezazkidate	*dénmelos*

a ti (m)

-	bezak	*dételo él*	-	bezazkik	*dételos (él)*
-	bezatek	*déntelo*	-	bezazkitek	*déntelos*

a ti (f)

-	bezan	*dételo (él)*	-	bezazkin	*dételos (él)*
-	bezaten	*déntelo*	-	bezazkiten	*déntelos*

a él

-	dizayodan	*déselo (yo)*	-	dizazkiodan	*déselos (yo)*
-	ezayok	*dáselo*	-	ezazkiok	*dáselos*
-	ezayon	*dáselo*	-	ezazkion	*dáselos*
-	bezayo	*déselo*	-	bezazkio	*déselos*
-	dizayogun	*démoselo*	-	dizazkiogun	*démoselo*
-	ezayozu	*déselo V.*	-	ezazkiozu	*déselo V.*
-	ezayozute	*dádselo*	-	ezazkiozute	*dádselo*
-	bezayote	*dénselo*	-	bezazkiote	*dénselo*

a nosotros

-	ezaguk	*dánoslos*	-	ezazkiguk	*dánoslos*
-	ezagun	*dánoslos*	-	ezazkigu	*dánoslos*
-	bezagu	*dénoslos*	-	bezazkigu	*dénoslos*
-	ezaguzu	*dénoslos V.*	-	ezazkiguzu	*dénoslos V.*
-	ezaguzute	*dádnoslos*	-	ezazkiguzute	*dádnoslos*
-	bezagute	*dénnoslos*	-	bezazkigute	*dénnoslos*

(1) Las flexiones de las primeras personas están tomadas del subjuntivo, pues el imperativo no las tiene propias.

a V., a vos.

eman	bezazu	*déselo*	eman bezazkizu	*déselos*
-	bezazute	*dénselo*	- bezazkizute	*dénselos*

a vosotros

-	bezazue	*os lo dé*	- bezazkizue	*os los dé*
-	bezazuete	*os lo den*	- bezazkizuete	*os los den*

a ellos

-	dizayedan	*déselo (yo)*	- dizazkiedan	*déselos (yo)*
-	ezayek	*dáselo*	- ezazkiek	*dáselos*
-	ezayen	*dáselo*	- ezazkien	*dáselos*
-	bezaye	*déselo*	- bezazkie	*déselos*
-	dizayegun	*démoselo*	- dizazkiegun	*démoselos*
-	ezayezu	*déselo V.*	- ezazkiezu	*déselos V.*
-	ezayezute	*dádselo*	- ezazkiezute	*dádselos*
-	bezayete	*dénselo*	- bezazkiete	*dénselos*

Flexiones pronominales

me			*nos*		
artu	nazak	*recíbeme*	artu	gaitzak	*recíbenos*
-	nazan	*recíbeme*	-	gaitzan	*recíbenos*
-	naza	*recíbame*	-	gaitza	*recíbanos*
-	nazazu	*recíbame V.*	-	gaitzazu	*recíbanos V.*
-	nazazute	*recibidme*	-	gaitzazute	*recibidnos*
-	nazate	*recíbanme*	-	gaitzate	*recíbannos*

te (m.) (f.)

-	aza	*recíbate*	-	azate	*recíbante*

le (a V.)			*os*		
-	zaitza	*recíbale (él)*	-	zaitzae	*recíbaos (él)*
-	zaitzate	*recíbanle*	-	zaitzaete	*os reciban*

FLEXIONES COMPUESTAS.—No se usan más que las sobredichas. Pero, hay que notar que en vez de estas flexiones de imperativo se usan mucho las correspondientes del subjuntivo con el sufijo *la: egin dezala* por *egin beza*, etc.; es decir, que se acude al mismo procedimiento que en castellano: *que lo haga* por *hágalo*, etc.

VARIANTES.—Las hay, aunque menos correctas:
lo: zak, zan, zazu, zazute (omítese la *e* inicial por vicio).
a mí: zadak, zadan, bizat, zadazu...; zazkidak..., bizazkit...
a él: zayok, zayon, bizayo...; zazkiok, zazkion, bizazkio...
a nosotros: zaguk, zagun, *begigu*...; zazkiguk..., *begizkigu*...
a V.: bizazu, bizazute; bizazkizu, bizazkizute.
a vosotros: bizazute, bizazutete; bizazkizute, bizazkizutete.
a ellos: zayotek, zayoten, bizayote...; zazkiotek..., bizazkiote...
me, nos: benaza, benazate; begaitza, begaitzate (sobra *be*).
a V., os: bizaitza, bizaitzate; bizaitzate, bizaitzatete (sobra *bi*).

CONJUGACION SINTETICA TRANSITIVA

Euki	*(tener)*	Ekaŕi *(traer)*	Jakin *(saber)*	Eraman *(llevar)*
daukat	*(lo tengo)*	dakart	dakit	daramat
daukak	*(lo tienes)*	dakark	dakik	daramak
daukan	*(lo tienes)*	dakarna	dakin	daraman
dauka	*(lo tiene)*	dakar	daki	darama
daukagu	*(lo tenemos)*	dakargu	dakigu	daramagu
daukazu	*(lo tiene Vd.)*	dakarzu	dakizu	daramazu
daukazute	*(lo tenéis)*	dakarzute	dakizute	daramazute
daukate	*(lo tienen)*	dakarte	dakite	daramate
dauzkat	*(los tengo)*	dakarzkit	dakizkit	daramazkit
dauzkak	*(los tienes)*	dakarzkik	dakizkik	daramazkik
dauzkan	*(los tienes)*	dakarzkin	dakizkin	daramazkin
dauzka	*(los tiene)*	dakarzki	dakizki	daramazki
dauzkagu	*(los tenemos)*	dakarzkigu	dakizkigu	daramazkigu
dauzkazu	*(los tiene V.)*	dakarzkizu	dakizkizu	daramazkizu
dauzkazute	*(los tenéis)*	dakarkizute	dakizkizute	daramazkizute
dauzkate	*(los tienen)*	dakarzkite	dakizkite	daramazkite
neukan	*(lo tenía yo)*	nekaŕan	nekian	neraman
eukan (1)	*(lo tenías)*	ekaŕan (2)	ekian (3)	eraman (4)
zeukan	*(lo tenía)*	zekaŕan	zekian	zeraman
geneukan	*(lo teníamos)*	genekaŕan	genekian	generaman
zeneukan	*(lo tenía V.)*	zenekaŕan	zenekian	zeneraman
zeneukaten	*(lo teníais)*	zenekarten	zenekiten	zeneramaten
zeukaten	*(lo tenían)*	zekarten	zekiten	zeramaten
neuzkan	*(los tenía yo)*	nekarzkian	nekizkian	neramazkian
....	....	....	....	....
eukak	*(tenlo)*	ekark	ekik	eramak
eukan	*(tenlo)*	ekarna	ekin	eraman
beuka	*(téngalo)*	bekar	beki	berama
eukazu	*(téngalo V.)*	ekarzu	ekizu	eramazu
eukazute	*(tenedlo)*	ekarzute	ekizute	eramazute
beukate	*(ténganlo)*	bekarte	bekite	beramate
euzkak	*(tenlos)*	ekarzkik	ekizkik	eramazkik
....	....	....	....	....

---

(1) eukean, eukanan (2) ekaŕan, ekarnan. (3) ekian, ekiñan. (4) eramakan eramanan. Vid. nota 60.ª pág. 83.

Verbo auxiliar IZAN intransitivo *(ser, estar, haber)*

PRESENTE DE INDICATIVO

ni	- naiz	*yo*	*soy*	-
i	- aiz	*tú*	*eres*	-
ura	- da	*aquél*	*es*	-
gu	- gera	*nosotros*	*somos*	
zu	- zera	*usted*	*es*	-
zuek	- zerate	*vosotros*	*sois*	-
ayek	- dira	*aquéllos*	*son*	-

Flexiones con dativo

	ni	yo		*gu*	nosotros
iri	- natzaik	*te soy*		- gatzazkik	*te somos*
iri	- natzain	*te -*		- gatzazkin	*te -*
aŕi	- natzayo	*le -*		- gatzazkio	*le -*
zuri	- natzaizu	*le -*		- gatzazkizu	*le -*
zuei	- natzaizute	*os -*		- gatzazkizute	*os -*
ayei	- natzaye	*les -*		- gatzazkie	*les -*

	i	tú		*i*	tú
niri	- atzait	*me eres*	guri	- atzaigu	*nos eres*
aŕi	- atzayo	*le -*	ayei	- atzaye	*les -*

	zu	Vd.		*zuek*	vosotros
niri	- zatzait	*me es*		- zatzazkit	*me osis*
aŕi	- zatzayo	*le -*		- zatzazkio	*le -*
guri	- zatzaigu	*nos -*		- zatzazkigu	*nos -*
ayei	- zatzaye	*les -*		- zatzazkie	*les -*

	ura	aquél		*ayek*	aquéllos
niri	- zait	*me es*		- zazkit	*me son*
iri	- zaik	*te -*		- zazkik	*te -*
iri	- zain	*te -*		- zazkin	*te -*
aŕi	- zayo	*le -*		- zazkio	*le -*
guri	- zaigu	*nos -*		- zazkigu	*nos -*
zuri	- zaizu	*le -*		- zazkizu	*le -*
zuei	- zaizute	*os -*		- zazkizute	*os -*
ayei	- zaye	*les -*		- zazkie	*les -*

FLEXIONES COMPUESTAS.—Aplicando a estas 47 flexiones las tres formas verbales se obtienen las 141 flexiones compuestas de cualquier verbo: etoŕi naiz *(he venido)* etortzen naiz *(suelo venir)*, etoŕiko naiz *(vendré)*, etc.

VARIANTES.—Las flexiones con dativo de tercera persona plural *(ayei)* pueden recibir el sufijo *ote* por *e:* natzayote *(les soy)*, gatzazkiote...

En el grupo *i* algunos erróneamente suelen distinguir sexos haciendo: atzaidak, atzaidan; atzayok, atzayon; atzaiguk, atzaigun; atzayek, atzayen.

PRETERITO DE INDICATIVO

ni	- nintzan	*yo*	*era*
i	- intzan	*tú*	*eras*
ura	- zan	*aquél*	*era*
gu	- giñan	*nosotros*	*éramos*
zu	- ziñan	*usted*	*era*
zuek	- ziñaten	*vosotros*	*erais*
ayek	- ziran	*aquéllos*	*eran*

Flexiones con dativo

	ni	yo		*gu*	nosotros	
iri	- nintzakikan	*te*	*era*	- gintzazkikan	*te*	*éramos*
iri	- nintzakiñan	*te*	-	- gintzazkiñan	*te*	-
aŕi	- nintzayon	*le*	-	- gintzazkion	*le*	-
zuri	- nintzaizun	*le*	-	- gintzazkizun	*le*	-
zuei	- nintzaizuten	*os*	-	- gintzazkizuten	*os*	-
ayei	- nintzayen	*les*	-	- gintzazkien	*les*	-

	i	tú		*i*	tú	
niri	- intzaidan	*me*	*eras*	guri - intzaigun	*nos*	*eras*
aŕi	- intzayon	*le*	-	ayei - intzayen	*les*	-

	zu	Vd.		*zuek*	vosotros	
niri	- zintzaidan	*me*	*era*	- zintzazkidan	*me*	*erais*
aŕi	- zintzayon	*le*	-	- zintzazkion	*le*	-
guri	- zintzaigun	*nos*	-	- zintzazkigun	*nos*	-
ayei	- zintzayen	*les*	-	- zintzazkien	*les*	-

	ura	aquél		*ayek*	aquéllos	
niri	- zitzaidan	*me*	*era*	- zitzazkidan	*me*	*eran*
iri	- zitzakikan	*te*	-	- zitzazkikan	*te*	-
iri	- zitzakiñan	*te*	-	- zitzazkiñan	*te*	-
aŕi	- zitzayon	*le*	-	- zitzazkion	*le*	-
guri	- zitzaigun	*nos*	-	- zitzazkigun	*nos*	-
zuri	- zitzaizun	*le*	-	- zitzazkizun	*le*	-
zuei	- zitzaizuten	*les*	-	- zitzazkizuten	*os*	-
ayei	- zitzayen	*os*	-	- zitzazkien	*les*	-

FLEXIONES COMPUESTAS.—Aplicando a estas 47 flexiones las formas verbales se obtienen las 141 flexiones compuestas de cualquier verbo: etoŕi nintzan *(vine)*, etortzen nintzan *(solía venir)*, etoŕiko nintzan *(habría venido)*, etc.

VARIANTES.—Las flexiones con dativo de tercera persona plural *(ayei)* pueden recibir el sufijo *ote* por *e:* nintzayoten *(les era yo)* gintzazkioten, etc.

En el grupo *i* algunos erróneamente suelen distinguir sexos haciendo: intzaidakan, intzaidanan; intzayokan, intzayonan, etc.

En los grupos *gu, zuek, ayek,* también se suele infijar una *i* redundante gintzaizkikan, zintzaizkidan, zitzaizkidan, etc.

SUBJUNTIVO

Presente				Preterito			
bizi	nadin	(1)	*viva yo*	bizi	nendin	(1)	*viviera yo*
-	adin	"	*vivas*	-	endin	"	*vivieras*
-	dedin	"	*viva*	-	zedin	"	*viviera*
-	gaitezen	"	*vivamos*	-	gindezen	"	*viviéramos*
-	zaitezen	"	*viva Vd.*	-	zindezen	"	*viviera Vd.*
-	zaitezten	"	*viváis*	-	zindezten	"	*vivierais*
-	ditezen	"	*vivan*	-	zitezen	"	*vivieran*

Presente: *flexiones con dativo*

ni	bizi	natzakikan (2), natzakiñan (2), natzakion, natzakizun, natzakizuten, natzakien.
i	-	atzakidan (3), atzakion, atzakigun, atzakien
ura	-	datzakidan (4), datzakikan, datzakiñan, datzakion, datzakigun, datzakizun, datzakizuten. datzakien.
gu	-	gatzazkikan, gatzazkiñan, gatzazkion, gatzazkizun, gatzazkizuten, gatzazkien.
zu	-	zatzakidan, zatzakion, zatzakigun, zatzakien.
zuek	-	zatzazkidan, zatzazkion, zatzazkigun, zatzazkien.
ayek	-	datzazkidan, datzazkikan, datzazkiñan, datzazkion, datzazkigun, datzazkizun, datzazkizuten, datzazkien.

Preterito: *flexiones con dativo*

ni	bizi	nenkikan (5), nenkiñan (5), nenkion, nenkizun, nenkizuten, nenkien.
i	-	enkidan (6), enkion, enkigun, enkien.
ura	-	zekidan (7), zekikan, zekiñan, zekion, zekigun, zekizun, zekizuten, zekien.
gu	-	genkizkikan, genkizkiñan, genkizkion, genkizkizun, genkizkizuten, genkizkien.
zu	-	zenkidan, zenkion, zenkigun, zenkien.
zuek	-	zenkizkidan, zenkizkion, zenkizkigun, zenkizkien.
ayek	-	zekizkidan, zekizkikan, zekizkiñan, zekizkion, zekizkigun, zekizkizun, zekizkizuten, zekizkien.

VARIANTES.—Flexiones con dativo: grupos *i:* akidan, akion, akigun, akien, *o* akidakan, akidanan, etc.; enkidakan, enkidanan, etc.

Dativo plural *ote* por *e:* natzakioten, atzakioten, etc.

N. B.—Al subjuntivo regido de *que* se le sufija *la* en vez de la *n:* bizi nadil̄a *(que yo viva)*, adil̄a, dedil̄a, gaitezela, etc.

Puede también usarse *ntzat* en vez de *n:* nadintzat, adintzat...

En el subjuntivo solo suele usarse el adjetivo verbal.

---

(1) para que. (2) para que yo te viva. (3) para que tú me vivas. (4) para que aquél me viva. (5) para que yo te viviera. (6) para que tú me vivieras. (7) para que aquél me viviera.

POTENCIAL

Presente		Preterito	
bizi naiteke	*puedo yo vivir*	bizi nintekean	*podía haber vivido*
- aiteke	*puedes* -	- intekean	*podías* - -
- daiteke	*puede* -	- zitekean	*podía* - -
- gaitezke	*podemos* -	- gintezkean	*podíamos* - -
- zaiteke	*puede V.* -	- zintekean	*podía V.* - -
- zaitezke	*podéis* -	- zintezkean	*podíais* - -
- daitezke	*pueden* -	- zitezkean	*podían* - -

Presente: *flexiones con dativo*

ni *bizi* natzakikek (1), natzakiken (1), natzakioke, natzakizuke, natzakizuteke, natzakieke.

i - atzakidake (2), atzakioke, atzakiguke, atzakieke.

ura - datzakidake (3), datzakikek, datzakiken, datzakioke, datzakiguke, datzakizuke, datzakizuteke, datzakieke.

gu - gatzazkikek, gatzazkiken, gatzazkioke, gatzazkizuke, gatzazkizuteke, gatzazkieke.

zu - zatzakidake, zatzakioke, zatzakiguke, zatzakieke.

zuek - zatzazkidake, zatzazkioke, zatzazkiguke, zatzazkieke.

ayek - datzazkidake, datzazkikek, datzazkiken, datzazkioke, datzazkiguke, datzazkizuke, datzazkizuteke, datzazkieke.

Preterito: *flexiones con dativo*

ni bizi nintzakikean (4), nintzakikenan (4), nintzakiokean, nintzakizukean, nintzakizutekean, nintzakiekean.

i - intzakidakean (5), intzakiokean, intzakigukean, intzakiekean.

ura - zitzakidakean (6), zitzakikean, zitzakikenan, zitzakiokean, zitzakigukean, zitzakizukean, zitzakizutekean, zitzakiekean.

gu - gintzazkikean, gintzazkikenan, gintzazkiokean, gintzazkizukean, gintzazkizutekean, gintzazkiekean.

zu - zintzakidakean, zintzakiokean, zintzakigukean, zintzakiekean.

zuek - zintzazkidakean, zintzazkiokean zintzazkigukean, zintzazkiekean.

ayek - zitzazkidakean, zitzazkikean, zitzazkikenan, zitzazkiokean, zitzazkigukean, zitzazkizukean, zitzazkizutekean, zitzazkiekean.

VARIANTES.—Flexiones con dativo: grupos *i* akidake, akioke, akiguke, akieke, o akidakek, akidaken, etc.; intzakidakek, intzakidaken, etc.

---

(1) Puedo vivirte. (2) Puedes vivirme. (3) Puede vivirme. (4) Podía yo haberte vivido. (5) Podías haberme vivido. (6) Podía haberme vivido.

POTENCIAL

Condicionado

bizi	ninteke	*podría yo* *
-	inteke	*podrías*
-	liteke	*podría*
-	gintezke	*podríamos*
-	zinteke	*podría V.*
-	zintezke	*podríais*
-	litezke	*podrían*

Supositivo de id.

bizi	al ba'nendi	*si pudiera yo* *
-	al ba'endi	*si pudieras*
-	al ba'ledi	*si pudiera*
-	al ba'gindez	*si pudiéramos*
-	al ba'zindez	*si pudiera V.*
-	al ba'zindezte	*si pudierais*
-	al ba'litez	*si pudieran*

Potencial condicionado: *flexiones con dativo*

ni bizi nintzakikek (1), nintzakiken (1), nintzakioke, nintzakizuke, nintzakizuteke, nintzakieke.

i - intzakidake (2), intzakioke, intzakiguke, intzakieke.

ura - litzakidake (3), litzakikek, litzakiken, litzakioke, litzakiguke, litzakizuke, litzakizuteke, litzakieke.

gu - gintzazkikek, gintzazkiken, gintzazkioke, gintzazkizuke, gintzazkizuteke, gintzazkieke.

zu - zintzakidake, zintzakioke, zintzakiguke, zintzakieke.

zuek - zintzazkidake, zintzazkioke, zintzazkiguke, zintzazkieke.

ayek - litzazkidake, litzazkikek, litzazkiken, litzazkioke, litzazkiguke, litzazkizuke, litzazkizuteke, litzazkieke.

Supositivo de id.: *flexiones con dativo*

ni bizi al ba'nenkik (4), nenkin (4), nenkio, nenkizu, nenkizute, nenkie.

i - al ba'enkit (5), enkio, enkigu, enkie.

ura - al ba'ekit (6), lekik, lekin, lekio, lekigu, lekizu, lekizute, lekie.

gu - al ba'genkizkik, genkizkin, genkizkio, genkizkizu, genkizkizute, genkizkie.

zu - al ba'zenkit, zenkio, zenkigu, zenkie.

zuek - al ba'zenkizkit, zenkizkio, zenkizkigu, zenkizkie.

ayek - al ba'lekizkit, lekizkik, lekizkin, lekizkio, lekizkigu, lekizkizu, lekizkizute, lekizkie.

* *vivir.*

(1) Podría yo vivirte. (2) Podrías tú vivirme. (3) Podría vivirme. (4) Si pudiera yo vivirte. (5) Si pudieras vivirme. (6) Si pudiera vivirme.

Condicional			Supositivo de id.		
biziko	nintzake	*viviría*	biziko	ba'nintz	*si viviera yo*
-	intzake	*vivirías*	-	ba'intz	*si vivieras*
-	litzake	*viviría*	-	ba'litz	*si viviera*
-	giñake	*viviríamos*	-	ba'giña	*si viviéramos*
-	ziñake	*viviría V.*	-	ba'ziña	*si viviera V.*
-	ziñateke	*viviríais*	-	ba'ziñate	*si vivierais*
-	lirake	*vivirían*	-	ba'lira	*si vivieran*

Condicional: *flexiones con dativo*

ni	biziko	nintzakikek (1), nintzakiken (1), nintzayoke, nintzaizuke, nintzaizuteke, nintzayeke.
i	-	intzaidake (2), intzayoke, intzaiguke, intzayeke.
ura	-	litzaidake (3), litzakikek, litzakiken, litzayoke, litzaiguke, litzaizuke, litzaizuteke, litzayeke.
gu	-	gintzazkikek, gintzazkiken, gintzazkioke, gintzazkizuke, gintzazkizuteke, gintzazkieke.
zu	-	zintzaidake, zintzayoke, zintzaiguke, zintzayeke.
zuek	-	zintzazkidake, zintzazkioke, zintzazkiguke, zintzazkieke.
ayek	-	litzazkidake, litzazkikek, litzazkiken, litzazkioke, litzazkiguke, litzazkizuke, litzazkizuteke, litzazkieke.

Supositivo del condicional: *flexiones con dativo*

ni	biziko	ba'nintzakik (4), nintzakin (4), nintzayo, nintzaizu, nintzaizute, nintzaye.
i	-	ba'intzait (5), intzayo, intzaigu, intzaye.
ura	-	ba'litzait (6), litzaik, litzain, litzayo, litzaigu, litzaizu, litzaizute, litzaye.
gu	-	ba'gintzazkik, gintzazkin, gintzazkio, gintzazkizu, gintzazkizute, gintzazkie.
zu	-	ba'zintzait, zintzayo, zintzaigu, zintzaye.
zuek	-	ba'zintzazkit, zintzazkio, zintzakigu zintzazkie.
ayek	-	ba'litzazkit, litzazkik, litzazkin, litzazkio, litzazkigu, litzazkizu, litzazkizute, litzazkie.

N. B.—1. Si a las flexiones del condicional se les añade el sufijo temporal *an,* cambiándose además el prefijo *l* de las terceras personas por *z,* tienen distinto significado: biziko nintzakean *(habría vivido yo),* intzakean, zitzakean, giñakean, ziñakean, ziñatekean, zitzatekean *(por* lirakean).

2 El supositivo del condicional admite además del futurible el adjetivo verbal; egon ba'nintz *(si yo hubiera estado),* egon ba'intz *(si hubieras estado),* egon ba'litz...

(1) Te viviría yo. (2) Me vivirías. (3) Me viviría él. (4) Si yo te viviera (5) Si tú me vivieras. (6) Si él me viviera.

IMPERATIVO

bizi	nadin	ni	*viva*	*yo*
-	adi	i	*vive*	*tú*
-	bedi	ura	*viva*	*aquél*
-	gaitezen	gu	*vivamos*	*nosotros*
-	zaitez	zu	*viva*	*usted*
-	zaitezte	zuek	*vivid*	*vosotros*
-	bitez	ayek	*vivan*	*aquéllos*

Flexiones con dativo

i ona — akit (1), akio, akigu, akie.
ura - — bekit (2), bekik, bekin, bekio, bekigu, bekizu, bekizute, bekie.
zu - — zatzakit (3), zatzakio, zatzakigu, zatzakie.
zuek onak — zatzazkit (4), zatzazkio, zatzazkigu, zatzazkie.
ayek - — bekizkit (5), bekizkik, bekizkin, bekizkio, bekizkigu, bekizkizu, bekizkizute, bekizkie.

CONJUGACION SINTETICA INTRANSITIVA

Joan *(ir)*		Etoŕi *(venir)*	Ibil̃i *(andar)*	Egon *(estar)*
noa	*(voy)*	nator *(vengo)*	nabil *(ando)*	nago *(estoy)*
oa	*(vas)*	ator	abil	ago
doa (dioa)	*(va)*	dator	dabil	dago
goaz	*(vamos)*	gatoz	gabiltza	gaude
zoaz	*(va V.)*	zatoz	zabiltza	zaude
zoazte	*(vais)*	zatozte	zabiltzate	zaudete
doaz (dioaz)	*(van)*	datoz	dabiltza	daude
niñoan	*(iba yo)*	nentoŕan	nenbil̃an	nengoan
iñoan	*(ibas)*	entoŕan	enbil̃an	engoan
zioan	*(iba)*	zetoŕan	zebil̃an	zegoan
giñoazan	*(íbamos)*	gentozan	genbiltzan	geunden
ziñoazan	*(iba V.)*	zentozan	zenbiltzan	zeunden
ziñoazten	*(ibais)*	zentozten	zenbiltzaten	zeundeten
zioazan	*(iban)*	zetozan	zebiltzan	zeuden
oa	*(vete)*	ator	abil	ago
bioa	*(vaya)*	betor	bebil	bego
zoaz	*(vaya V.)*	zatoz	zabiltz	zaude
zoazte	*(id)*	zatozte	zabiltzate	zaudete
bioaz	*(vayan)*	betoz	bebiltz	beude

VARIANTES.—Nijoa, dijoa, dijoaz; nijoan, zijoan, zijoazen; bijoa, bijoaz. Nentoŕen, entoŕen, zetoŕen... Nenbil̃en, enbil̃en, zebil̃en...

---

(1) séme bueno. (2) séame bueno aquél. (3) séame bueno V. (4) sedme buenos. (5) séanme buenos.

RESUMEN DE LA CONJUGACION (*)

IZAN TRANSITIVO

INDICATIVO (1)

PRESENTE			PRETERITO	
		OBJETIVAS		
	lo	*los*	*lo*	*los*
nik	- det	- ditut	- nuan	- nituan
ařek	- du	- ditu	- zuan	- zituan
guk	- degu	- ditugu	- genuan	- genituan
zuk	- dezu	- dituzu	- zenuan	- zenituan
zuek	- dezute	- dituzute	- zenuten	- zenituzten
ayek	- dute	- dituzte	- zuten	- zituzten
		OBJETIVO-RECEPTIVAS		
	me lo (los)	*nos lo (los)*	*me lo (los)*	*nos lo (los)*
ařek	- di(zki)t	- di(zki)gu	- zi(zki)dan	- zi(zki)gun
zuk	- di(zki)dazu	- di(zki)guzu	- zeni(zki)dan	- zeni(zki)gun
zuek	- di(zki)dazute	- di(zki)guzute	- zeni(zki)daten	- zeni(zki)guten
ayek	- di(zki)date	- di(zki)gute	- zi(zki)daten	- zi(zki)guten
	se lo (los) a V.	*os lo (los)*	*se lo (los) (a V.)*	*os lo (los)*
nik	- di(zki)zut	- di(zki)zuet	- ni(zki)zun	- ni(zki)zuen
ařek	- di(zki)zu	- di(zki)zue	- zi(zki)zun	- zi(zki)zuen
guk	- di(zki)zugu	- di(zki)zuegu	- geni(zki)zun	- geni(zki)zuen
ayek	- di(zki)zute	- di(zki)zuete	- zi(zki)zuten	- zi(zki)zueten
	se lo (los) a él;	*se lo (los) a ellos;*	*se lo (los) a él;*	*se lo (los) a ellos*
nik	- di(zki)ot	- di(zki)et	- ni(zki)on	- ni(zki)en
ařek	- di(zki)o	- di(zki)e	- zi(zki)on	- zi(zki)en
guk	- di(zki)ogu	- di(zki)egu	- geni(zki)on	- geni(zki)en
zuk	- di(zki)ozu	- di(zki)ezu	- zeni(zki)on	- zeni(zki)en
zuek	- di(zki)ozute	- di(zki)ezute	- zeni(zki)oten	- zeni(zki)eten
ayek	- di(zki)ote	- di(zki)ete	- zi(zki)oten	- zi(zki)eten
		PRONOMINALES		
	me	*nos*	*me*	*nos*
ařek	- nau	- gaitu	- ninduan	- ginduan
zuk	- nauzu	- gaituzu	- ninduzun	- ginduzun
zuek	- nauzute	- gaituzute	- ninduzuten	- ginduzuten
ayek	- naute	- gaituzte	- ninduten	- ginduten
	le (a Vd.)	*os*	*le (a Vd.)*	*os*
nik	- zaitut	- zaituet	- zindudan	- zinduedan
ařek	- zaitu	- zaitue	- zinduan	- zinduen
guk	- zaitugu	- zaituegu	- zindugun	- zinduegun
ayek	- zaituzte	- zaituete	- zinduten	- zindueten

SUBJUNTIVO			POTENCIAL	
	PRESENTE		PRESENTE	
	lo	*los*	*lo*	*los*
nik	- dezadan (la)	- ditzadan (la)	- dezaket	- ditzaket
ařek	- dezan	- ditzan	- dezake	- ditzake
guk	- dezagun	- ditzagun	- dezakegu	- ditzakegu
zuk	- dezazun	- ditzazun	- dezakezu	- ditzakezu
zuek	- dezazuten	- ditzazuten	- dezakezute	- ditzakezute
ayek	- dezaten	- ditzaten	- dezakete	- ditzakete

---

(1) Véanse las flexiones erdéricas en las páginas 86 a 94.

* Ponemos este resumen de formas verbales para facilitar la labor de los principiantes. Con ellas tendrán suficientes flexiones para una conversación corriente.

CONDICIONAL — SUPOSITIVO DEL CODICIONAL

OBJETIVAS

	lo	*los*	*lo*	*los*
nik	- nuke	- nituke	- ba'nu	- ba'nitu
aŕek	- luke	- lituke	- ba'lu	- ba'litu
guk	- genuke	- genituke	- ba'genu	- ba'genitu
zuk	- zenuke	- zenituke	- ba'zenu	- ba'zenitu
zuek	- zenukete	- zenitukete	- ba'zenute	- ba'zenituzte
ayek	- lukete	- litukete	- ba'lute	- ba'lituzte

OBJETIVO-RECEPTIVAS

	me lo	*nos lo (los)*	*si me lo (los)*	*si nos lo (los)*
aŕek	- li(zki)dake	- li(zki)guke	- ba'li(zkit)t	- ba'li(zki)gu
zuk	- zeni(zki)dake	- zeni(zki)guke	- ba'zeni(zki)t	- ba'zeni(zki)gu
zuek	- zeni(zki)dakete	- zeni(zki)gukete	- ba'zeni(zki)date	- ba'zeni(zki)gute
ayek	- li(zki)dakete	- li(zki)gukete	- ba'li(zki)date	- ba'li(zki)date

	se lo (los) a Vd.	*os lo (los)*	*si se lo (los) a Vd.*	*si se lo (los) a ellos*
nik	- ni(zki)zuke	- ni(zki)zueke	- ba'ni(zki)zu	- ba'ni(zki)zue
aŕek	- li(zki)zuke	- li(zki)zueke	- ba'li(zki)zu	- ba'li(zki)zue
guk	- geni(zki)zuke	- geni(zki)zueke	- ba'geni(zki)zu	- ba'geni(zki)zue
ayek	- li(zki)zukete	- li(zki)zuekete	- ba'li(zki)zute	- ba'li(zki)zuete

	se lo (los) a él	*se lo (los) a ellos*	*si se lo (los) a él*	*si se lo (los a ellos)*
nik	- ni(zki)oke	- ni(zki)eke	- ba-ni(zki)o	- ba'ni(zki)e
aŕek	- li(zki)oke	- li(zki)eke	- ba'li(zki)o	- ba'li(zki)e
guk	- geni(zki)oke	- geni(zki)eke	- ba'geni(zki)o	- ba'geni(zki)e
zuk	- zeni(zki)oke	- zeni(zki)eke	- ba'zeni(zki)o	- ba'zeni(zki)e
zuek	- zeni(zki)okete	- zeni(zki)ekete	- ba'zeni(zki)ote	- ba'zeni(zki)ete
ayek	- li(zki)okete	- li(zki)ekete	- ba'li(zki)ote	- ba'li(zki)ete

PRONOMINALES

	me	*nos*	*si me*	*si nos*
aŕek	- ninduke	- ginduke	- ba'nindu	- ba'gindu
zuk	- nindukezu	- gindukezu	- ba'ninduzu	- ba'ginduzu
zuek	- nindukezute	- gindukezute	- ba'ninduzute	- ba'ginduzute
ayek	- nindukete	- gindukete	- ba'nindute	- ba'gindute

	le a Vd.	*os*	*si le (a Vd.)*	*si os*
nik	- zinduket	- zindueket	- ba'zindut	- ba'zinduet
aŕek	- zinduke	- zindueke	- ba'zindu	- ba'zindue
guk	- zindukegu	- zinduekegu	- ba'zindugu	- ba'zinduegu
ayek	- zindukete	- zinduekete	- ba'zindute	- ba'zinduete

IMPERATIVO

OBJETIVAS		OBJETIVO-RECEPTIVAS			
- ezazu	- itzazu	- ezadazu	- ezaguzu	- ezayozu	- ezayezu
- ezazute	- itzazute	- ezadazute	- ezaguzute	- ezayozute	- ezayezute

PRONOMINALES

- nazazu - nazazute - gaitzazu - gaitzazute

---

(1) Véanse las páginas 99 y 100 para las correspondientes flexiones erdéricas.

N. B. Las formas del imperativo y subjuntivo pueden sustituirse por giros más sencillos conforme se indica en las páginas 39 y 55 respectivamente.

El potencial suele suplirse con los verbos *al-izan*, poder; *ezin-izan*, no poder.

IZAN intransitivo

INDICATIVO

PRESENTE		ura	aquel	ayek	aquellos
ni -naiz	*yo soy*	niri -zait	*me es*	-zazkit	*me son*
ura -da	*él es*	aŕi -zayo	*le* »	-zazkio	*le* »
gu -gera	*nos. somos*	guri -zaigu	*nos* »	-zazkigu	*nos* »
zu -zera	*V. es*	zuri zaizu	*le* »	-zakkizu	*le* »
zuek zerate	*vos. sois*	zuei -zaizue	*os* »	-zazkizue	*os* »
ayek -dira	*ellos son*	ayei zaye	*les* »	-zazkie	*les* »

PRETERITO		ura	aquel	ayek	aquellos
ni -nintzan	*yo era*	niri zitzaidan	*me era*	-zitzazkidan	*me son*
ura zan	*él era*	aŕi -zitzayon	*le* »	-zitzazkion	*le* »
gu giñan	*nos erams.*	guri zitzaigun	*nos.* »	-zitzázkigun	*nos* »
zu -ziñan	*Vd. era*	zuri-zitzaizun	*le* »	-zitzazkizun	*le* »
zuek ziñaten	*vos. erais*	zuei-zitzaizuen	*os* »	-zitzazkizuen	*os* »
ayek-ziran	*ellos eran*	ayei-zitzayen	*les* »	-zitzazkien	*les* »

SUBJUNTIVO

PRESENTE	PRETERITO
ni -nadin (1)	-nendin (2)
ura -dedin	-zedin
gu -gaitezen	-gindezen
zu zaitezen	-zindezen
zuek -zaitezten	-zindezten
ayek -ditezen	-zitezen

CONDICIONALES

SUB. del CONDIC.	CONDICIONAL
-ba'nintz (3)	-nintzake (4)
-ba'litz	-litzake
-ba'giña	-giñake
-ba'ziña	-ziñake
-ba'ziñate	-ziñateke
-ba'lira	-lirake

POTENCIALES

PRESENTE	PRETERITO	SUBJUNTIVO DEL POT. CON.	POT. CONDICIONADO
ni -naiteke (5)	-nintekean (6)	ni -al ba'nendi (7)	-ninteke (8)
ura -daiteke	zitekean	ura -al ba'ledi	-liteke
gu -gaitezke	-gintezkean	gu -al ba'gindez	-gintezke
zu -zaiteke	-zintekean	zu -al ba'zindez	-zinteke
zuek -zaitezke	-zintezkean	zuek -al ba'zindezte	-zintezke
ayek daitezke	-zitezkean	ayek -al ba'litez	-litezke

Imperativo

zu zaite	sea Vd.	ura -bedi	-sea él
zuek -zaitezte	sed vosotros	ayek bitez	-sean ellos

CUADRO SINOPTICO DEL VERBO

INTRANSITIVA

INDICATIVO	He venido / Vengo / Vendré	Etoŕi / Etor*tzen* / Etoŕ*iko*	naiz (naz)
	Vine / Venía / Habría venido	Etoŕi / Etor*tzen* / Etoŕ*iko*	nintzan
Subj.	*Venga	Etoŕi	nadin
	*Viniera	Etoŕi	nendin
POTENCIAL	Puedo venir	Etoŕi	naiteke
	Podía haber venido	Etoŕi	nintekean
	Si pudiera venir	Etoŕi	al ba'nendi
	Podría venir	Etoŕi	ninteke
Con.	Si viniera	Etoŕ*iko*	ba'nintz
	Vendría	Etoŕ*iko*	nintzake
Imp.	Venga Vd.	Etoŕi	zaite

* Para que.

TRANSITIVA

			Lo	Los
INDICATIVO	He hecho / Hago / Haré	Egin / Egi*ten* / Egin*go*	det (dot)	ditut (dodaz)
	Hice / Hacía / Habría hecho	Egin / Egi*ten* / Egin*go*	nuan (neban)	nituan (neuzan)
Subj.	*Haga	Egin	ezadan	ditzadan
	*Hiciera	Egin	ezan	nitzan
POTENCIAL	Puedo hacer	Egin	ezaket	ditzazet
	Podía haber hecho	Egin	ezakean	nitzakean
	Si pudiera hacer	Egin	al ba'neza	al ba'nitza
	Podría hacer	Egin	nezake	nitzake
Con.	Si hiciera	Egin*go*	ba'nu	ba'nitu
	Haría	Egin*go*	nuke	nituke
Imp.	Haga Vd.	Egin	ezazu	itzazu

---

(1) Para que yo sea. (2) Para que yo fuera. (3) Si yo fuera. (4) Yo sería. (5) Yo puedo ser. (6) Yo podía haber sido. (7) Si yo pudiera ser. (8) Yo podía ser.

Verbo auxiliar **IZAN** TRANSITIVO (haber, tener)

Bizkayeraz

PRESENTE DE INDICATIVO

Objetivas

	lo			*los*
nik	- dot	*lo he*	- dodaz	*los he*
ik	- dok	*lo has (m)*	- dozak	*los has (m)*
ik	- don	*lo has (f)*	- donaz	*los has (f)*
berak	- dau	*lo ha*	- dauz	*los has*
guk	- dogu	*lo hemos*	- doguz	*los hemos*
zuk	- dozu	*lo ha Vd.*	- dozuz	*los ha (Vd.)*
zuek	- dozue	*lo habéis*	- dozuez	*los habéis*
eurek	- dabe	*lo han*	- dabez	*los han*

Objetivo-receptivas

	a mí		*a nos*	
ik	- daustak	- daustazak	- dauskuk	- dauskuzak
ik	- daustan	- daustanaz	- dauskun	- dauskunaz
berak	- daust	- daustaz	- dausku	- dauskuz
zuk	- daustazu	- daustazuz	- dauskuzu	- dauskuzuz
zuek	- daustazue	- daustazuez	- dauskuzue	- dauskuzuez
eurek	- dauste	- daustez	- dauskue	- dauskuez
	a ti (m)		*a ti (f)*	
nik	- dauska	- dauskadaz	- dausnat	- dausnadaz
berak	- dauska	- dauskaz	- dausna	- dausnaz
guk	- dauskagu	- dauskaguz	- dausnagu	- dausnaguz
eurek	- dauske	- dauskez	- dausne	- dausnez
	a Vd.		*a Vds.*	
nik	- dautzut	- dautzudaz	- dautzuet	- dautzuedaz
berak	- dautzu	- dautzuz	- dautzue	- dautzuedaz
guk	- dautzugu	- dautzuguz	- dautzuegu	- dautzueguz
eurek	- dautzue	- dautzuez	- dautzue	- dautzuez
	a él		*a ellos*	
nik	- dautsat (1)	- dautsadaz	- dautset	- dautsedaz
ik	- dautsak	- dautsazak	- dautsek	- dautsezak
ik	- dautsan	- dautsanaz	- dautsen	- dautsenaz
berak	- dautsa	- dautsaz	- dautse	- dautsez
guk	- dautsagu	- dautsaguz	- dautsegu	- dautseguz
zuk	- dautsazu	- dautsazuz	- dautsezu	- dautsezuz
zuek	- dautsazue	- dautsazuez	- dautsezue	- dautsezuez
eurek	- dautsae	- dautsaez	- dautsie	- dautsiez

Flexiones pronominales

	me	*nos*		*te (m. y f.)*	*a Vd.*	*a Vds.*
ik	-nok	- gozak	nik	- aut	- zaut (2)	- zaudaz
ik	- non	- gonaz	berak	- au	- zau (3)	- zauz (3)
berak	- nau	- gauz (3)	guk	- augu	- zaugu	- zauguz
zuk	- nozu	- gozuz	eurek	- abe	- zabe	- zabez
zuek	- nozue	- gozuez				
eurek	- nabe	- gabez				

N. B. Véanse en las páginas 86 y 87, las flexiones erdéricas que corresponden a éstas. Aplíquese aquí cuanto se dice sobre *Flexiones compuestas* en la pág. 87.

(1) Con objeto próximo se hace *tso:* dautso, dautsogu...

(2) *Zu,* en sí es plural, aunque hoy se hace como singular (Vd.).

Estas flexiones están formadas como objetos singular; de querer darles forma de plural habría que usar para V.; las que ponemos para Vds., y las de Vds. o vosotros, repluralizadas, serían: *zaudaze, zauze, zauguze, zabeze.*

(3) Es frecuente en estos grupos el uso de las flexiones del gipuzkoano: gaitu, gaituzu, gaituzue, gaitue; zaitut, zaitu, zaitugu, zaitue; zaituet, zaitue, zaituegu, zaitue...

PRETERITO DE INDICATIVO

Flexiones objetivas

	lo			*los*	
nik	- neban	*lo había*		- neuzan	*los había*
ik	- eban	*lo habías (m)*		- euzan	*los habías (m)*
ik	- eban	*lo habías (f)*		- euzan	*los habías (f)*
berak	- geban (1)	*lo habíamos*		- geuzan (2)	*los había*
zuk	- zeban	*lo había Vd.*		- zeuzan	*los había Vd.*
zuek	- zeben	*lo habíais*		- zebezan	*los habíais*
eurek	- eben	*lo habían*		- ebezan	*los habían*

Flexiones objetivo-receptivas

		a mí		*a nosotros*
ik	- eustan	- eustazan	- euskun	- euskuzan
berak	- eustan	- eustazan	- euskun	- euskuzan
zuk	- zeustan	- zeustazan	- zeuskun	- zeuskuzan
zuek	- zeusten	- zeustezan	- zeuskuen	- zeuskuezan
eurek	- eusten	- eustezan	- euskuen	- euskuezan

		a ti (m)		*a ti (f)*
nik	- neuskan	- neuskazan	- neusnan	- neusnazan
berak	- euskan	- euskazan	- eusnan	- eusnazan
guk	- geuskan	- geuskazan	- geusnan	- geusnazan
eurek	- eusken	- euskezan	- eusnen	- eusnezan

		a Vd.		*a Vds.*
nik	- neutzun	- neutzuzan	- neutzuen	- neutzuezan
berak	- eutzun	- eutzuzan	- eutzuen	- eutzuezan
guk	- geutzun	- geutzuzan	- geutzuen	- geutzuezan
eurek	- eutzuen	- eutzuezan	- eutzuen	- eutzuezan

		a él		*a ellos*
nik	- neutsan	- neutsazan	- neutsen	- neutsezan
ik	- eutsan	- eutsazan	- eutsen	- eutsezan
berak	- eutsan	- eutsazan	- eutsen	- eutsezan
guk	- geutsan	- geutsazan	- geutsen	- geutsezan
zuk	- zeutsan	- zeutsazan	- zeutsen	- zeutsezan
zuek	- zeutsen	- zeutsaezan	- zeutsien	- zeutsiezan
eurek	- eutsen	- eutsezan	- eutsien	- eutsiezan

Flexiones pronominales

ik	- ninduan	- ginduazan	nik	- indudan	- zindudan (3)	- zindudazan
ik	- nindunan	- gindunazan	berak	- induan	- zinduan	- zinduzan
berak	- ninduan	- ginduzan	guk	- induguan	- zindugun	- zinduguzan
zuk	- ninduzuan	- ginduzuzan	eurek	- induen	- zinduen	- zinduezan
zuek	- ninduzuen	- ginduzuezan				
eurek	- ninduen	- ginduzen				

N. B. Flexiones Compuestas. Vid. página 89.
Véanse las flexiones erdéricas en las páginas 88 y 89.

---

(1) *geban, zeban* y *zeben*, son formas regulares y semejantes a *neban, eban* y *eben*. Empléanse también *genduan, zenduan,* y *zenduen,* que son irregulares.

(2) genduzan, zenduzan, zenduzen.

(3) Recuérdese lo dicho respecto de *zaut, zau, etc.* y aplíquese ahora.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO

Flexiones objetivas

		lo		*los*	
nik	egin	dagidan	* *lo haga*	- dagidazan	* *los haga*
ik	-	dagian	*lo hagas (m)*	- dagiazan	*los hagas (m)*
ik	-	dagiñan	*lo hagas (f)*	- digiñazan	*los hagas (f)*
berak	-	dagin	*lo haga*	- dagizan	*los haga*
guk	-	dagigun	*lo hagamos*	- dagiguzan	*los hagamos*
zuk	-	dagizun	*lo haga Vd.*	- dagizuzan	*los haga (Vd.)*
zuek	-	dagizuen	*lo hagáis*	- dagizuezan	*los hagáis*
eurek	-	dagien	*lo hagan*	- dagiezan	*los hagan*

Flexiones objetivo-receptivas

		a mí		*a nosotros*	
ik	emon	dagistean	- dagisteazan	- dagiskuen	- dagiskuazan
ik	-	dagistanan	- dagistanazan	- dagiskuzuen	- dagiskunazan
berak	-	dagistan	- dagistazan	- dagiskunan	- dagiskuzan
zuk	-	dagistazun	- dagistazuzan	- dagiskuzun	- dagiskuzuzan
zuek	-	dagistazuen	- dagistazuezan	- dagiskun	- dagiskuzuezan
eurek	-	dagisten	- dagistezan	- dagiskuan	- dagiskuezan
		a ti (m)		*a ti (f)*	
nik	-	dagiskadan	- dagiskadazan	- dagisnadan	- dagisnadazan
berak	-	dagiskan	- dagiskazan	- dagisnan	- dagisnazan
guk	-	dagiskagun	- dagiskaguzan	- dagisnagun	- dagisnaguzan
eurek	-	dagisken	- dagiskezan	- dagisnen	- dagisnezan
		a Vd.		*a Vds.*	
nik	-	dagitzudan	- dagitzudazan	- dagitzuedan	- dagitzuedazan
berak	-	dagitzun	- dagitzuzan	- dagitzuen	- dagitzuezan
guk	-	dagitzugun	- dagitzuguzan	- dagitzuegun	- dagitzuguzan
eurek	-	dagitzuen	- dagitzuezan	- dagitzuen	- dagitzuezan
		a él		*a ellos*	
nik	-	dagitsadan	- dagitsadazan	- dagitsedan	- dagitsedazan
ik	-	dagitsean	- dagitseazan	- dagitsean	- dagitseazan
ik	-	dagitsanan	- dagitsanazan	- dagitsenan	- dagitsenan
berak	-	dagitsan	- dagitsazan	- dagitsen	- dagitsezan
zuek	-	dagitsagun	- dagitsaguzan	- dagitsegun	- dagitseguzan
guk	-	dagitsazun	- dagitsazuzan	- dagitsezun	- dagitsezuzan
zuk	-	dagitsazuen	- dagitsazuezan	- dagitsezuen	- dagitsezuezan
eurek	-	dagitsaen	- dagitsaezan	- dagitsien	- dagitsiezan

Flexiones pronominales

		me	*nos*		*te*	*Vd.*	*vos. Vds.*
ik	ikusi	nagian	- gagiazan	nik	- agidan	- zagidan (1)	- zagidazan
ik	-	nagiñan	- gagiñazan	berak	- agin	- zagin	- zagizan
berak	-	nagin	- gagizan	guk	- agigun	- zagigun	- zagiguzan
zuk	-	nagizun	- gagizuzan	eurek	- agien	- zagien	- zagiezan
zuek	-	nagizuen	- gagizuezan				
eurek	-	nagien	- gagiezan				

N. B. Vid. las flexiones erdéricas correspondientes en las págs. 90 y 91. No se usan más que estas flexiones. V. página 91.

---

(1) *Zu*, como plural, habría de llevar las flexiones de *vos: zagidazan, zagizan, zagiguzan, y zagiezan.* En este caso las *replurales* correspondientes a Vds., o vosotros serían: zagidazen, zagizen, zagiguzen, zagiezen.

* para que

Flexiones objetivas

nik	ekaŕi negian	* *lo traiga*	- negizan	* *los traiga (yo)*
ik	- egian	*lo traigas*	- egizan	*los traigas*
berak	- egian	*lo traiga*	- egizan	*los traiga*
guk	- gegian	*lo traigamos*	- gegizan	*los traigamos*
zuk	- zegian	*lo traiga Vd.*	- zegiazan	*los traiga Vd.*
zuek	- zegien	*lo traigáis*	- zegiezan	*los traigáis*
eurek	- egien	*lo traigan*	- egiezan	*los traigan*

Objetivo-receptivas

	a mí		*a nosotros*	
ik	emon egistan	- egistazan	- egiskuan	- egiskuzan
berak	- egistan	- egistazan	- egiskuan	- egiskuzan
zuk	- zegistan	- zegistazan	- zegiskuan	- zegiskuzan
zuek	- zegisten	- zegistezan	- zegiskuen	- zegiskuezan
eurek	- egisten	- egiztezan	- egiskuen	- egiskuezan

	a ti (m)		*a ti (f)*	
nik	- negiskan	- negiskazan	- negisnan	- negisnazan
berak	- egiskan	- egiskezan	- egisnan	- egisnazan
guk	- gegiskan	- gegiskazan	- gegisnan	- gegisnazan
eurek	- egisken	- egiskezan	- egisnen	- egisnezan

	a Vd.		*a Vds.*	
nik	- negitzuan	- negitzuzan	- negitzuen	- negitzuezan
berak	- egitzuan	- egitzuzan	- egitzuen	- egitzuezan
guk	- gegitzuan	- gegitzuzan	- gegitzuen	- gegitzuezan
eurek	- egitzuen	- egitzuezan	- egitzuen	- egitzuezan

	a él		*a ellos*	
nik	- negitsan	- negitsazan	- negitsen	- negitsezan
ik	- egitsan	- egitsazan	- egitsen	- egitsezan
berak	- egitsan	- egitsazan	- egitsen	- egitsezan
guk	- gegitsan	- gegitsazan	- gegitsen	- gegitsezan
zuk	- zegitsan	- zegitsazan	- zegitsen	- zegitsezan
zuek	- zegitsaen	- zegitsaezan	- zegitsien	- zegitsiezan
eurek	- egitsaen	- egitsaezan	- egitsien	- egitsiezan

Flexiones pronominales

	me	*nos*		*te (m. f.)*	*le (a Vd.)*	*os*
ik	ikusi nengian	- gengiazan	nik	- engidan	- zengidan (1)	- zengidazan
ik	- nengiñan	- gengiñazan	berak	- engian	- zengian	- zengizan
berak	- nengian	- gengizan	gu	- engiguan	- zengiguan	- zengiguzan
zuk	- nengizuan	- gengizuzan	eurek	- engien	- zengien	- zengiezan
zuek	- nengizuen	- gengizuezan				
eurek	- nengien	- gengiezan				

N. B. Vid. flexiones erdéricas en las págs. 92 y 93.
Véanse las observaciones de la pág. 93.
(1) Los *repluralizadores* de *zu*, serían: zengidazen, zengizen, zengiguzen, zangiezen.

* para que

PRESENTE DEL POTENCIAL

Flexiones objetivas

	lo		*los*
nik egin daiket	*lo puedo hacer*	- daikedaz	*los puedo hacer (yo)*
ik - daikek	*lo puedes " (m)*	- daikezak	*los puedes " (m)*
ik - daiken	*lo puedes " (f)*	- daikenaz	*los puedes " (f)*
berak - daike	*lo puede "*	- daikez	*los puede "*
guk - daikegu	*lo podemos "*	- daikeguz	*los podemos "*
zuk - daikezu	*lo puede " Vd.*	- daikezuz	*los puede Vd. "*
zuek - daikezue	*lo podéis "*	- daikezuez	*los podéis "*
eurek - daikie	*lo pueden "*	- daikiez	*los pueden "*

Flexiones objetivo receptivas

a mí		*a nos.*	
ik emon daiskedak	- daiskedazak	- daiskeguk	- daiskeguzak
ik - daiskedan	- daiskedazan	- daiskegun	- daiskegunaz
berak - daisket	- daiskedaz	- daiskegu	- daiskeguz
zuk - daiskedazu	- daiskedazuz	- daiskeguzu	- daiskeguzuz
zuek - daiskedazue	- daiskedazuez	- daiskeguzue	- daiskeguzuez
eurek - daiskede	- daiskedez	- daiskegue	- daiskeguez

a ti (m)		*a ti (f)*	
nik - daiskeat	- daiskeadaz	- daiskenat	- daiskenadaz
berak - daiskek	- daiskezak	- daisken	- daiskenez
guk - daiskeagu	- daiskeaguz	- daiskenagu	- daiskenaguz
eurek - daiske	- daiskiez	- daiskene	- daiskenez

a Vd.		*a Vds.*	
nik - daiskezut	- daiskezudaz	- daiskezuet	- daiskezuedaz
berak - daiskezu	- daiskezuz	- daiskezuegu	- daiskezuez
guk - daiskezugu	- daiskezuguz	- daiskezue	- daiskezueguz
eurek - daiskezue	- daiskezuez	- daiskezuedaz	- daiskezuez

a él		*a ellos*	
nik - daiskeot (1)	- daiskeodaz	- daiskiet (2)	- daiskiedaz
ik - daiskeok	- daiskeozak	- daiskiek	- daiskiezak
ik - daiskeon	- daiskeonaz	- daiskien	- daiskienaz
berak - daiskeo	- daiskeoz	- daiskie	- daiskiez
guk - daiskeogu	- daiskeoguz	- daiskiegu	- daiskieguz
zuk - daiskeozu	- daiskeozuz	- daiskiezu	- daiskiezuz
zuek - daiskeozue	- daiskeozuez	- daiskiezue	- daiskiezuez
eurek - daiskeoe	- daiskeoez	- daiskie	- daiskiez

PRONOMINALES

me	*nos*	*te*	*le (a Vd.)*	*os*
ik ikusi naikek	- gaikezak	nik - aiket	- zaiket (3)	- zaikedaz
ik - naiken	- gaikenaz	berak - aike	- zaike	- zaikez
berak - naike	- gaikez	guk - aikegu	- zaikegu	- zaikeguz
zuk - naikezu	- gaikezuz	eurek - aikie	- zaikie	- zaikiez
zuek - naikezue	- gaikezuez			
eurek - naikie	- gaikiez			

N. B. Vid. flexiones erdéricas en las páginas 94 y 95.

El potencial no admite otras flexiones.

---

(1) Forma próxima; la forma lejana es: daiskeat, daiskeak... esto es: sufijo próximo: *tso;* lejano; *tsa.*

(2) El receptivo puede ser *tse o tsoe;* empleando este último las flexiones serían: daiskeoet, daiskeoek, daiskeoen, daiskeoe, daiskeoegu, daiskeoezu, daiskeoezue, y daiskeo(i)e, con lo cual se evita que las formas de 3.ª persona singular y plural aparezcan como iguales.

(3) Con *zu* repluralizado, las formas serían *zaikedaze, zaikeze, zaikeguze y zaikieze.*

	lo	*los*			
nik egin	neikean	- neikezan	*lo (los) podía*	*haber*	*hecho*
ik	- eikean	- eikezan	*lo (los) podías*	"	"
berak	- eikean	- eikezan	*lo (los) podía*	"	"
guk	- geikean	- geikezan	*lo (los) podíamos*	"	"
zuk	- zeikean	- zeikezan	*lo (los) podía Vd.*	"	"
zuek	- zeikeen	- zeikiezan	*lo (los) podíais*	"	"
eurek	- eikeen	- eikiezan	*lo (los) podían*	"	"

Flexiones objetivo-receptivas

	a mí		*a nos.*	
ik emon	**eiskedan** (1)	- eiskedazan (1)	- eiskeguan (2)	- eiskeguazan (2)
berak	- eiskedan	- eiskedazan	- eiskeguan	- eiskeguan
zuk	- zeiskedan	- zeiskedazan	- zeiskeguan	- zeiskeguazan
zuek	- zeiskeden	- zeiskedezan	- zeiskeguen	- zeiskeguezan
eurek	- eiskeden	- eiskedezan	- eiskeguen	- eiskeguezan
	a ti (m)		*a ti (f)*	
nik	- **neiskean** (3)	- neiskeazan (3)	- neiskenan (3)	- neiskenazan (3)
berak	- eiskean	- eiskeazan	- eiskenan	- eiskenazan
guk	- geiskean	- geiskeazan	- geiskenan	- geiskenazan
eurek	- eiskeen	- eiskeezan	- eiskenen	- eiskenezan
	a Vd.		*a Vds.*	
nik	- **neiskezuan** (4)	- neiskezuazan (4)	- neiskezuen (5)	- neiskezuezan (5)
berak	- eiskezuan	- eiskezuazan	- eiskezuen	- eiskezuezan
guk	- geiskezuen	- geiskezuazan	- geiskezuen	- geiskezuezan
eurek	- eiskezuen	- eiskezuezan	- eiskezuen	- eiskezuezan
	a él		*a ellos*	
nik	- **neiskeon** (6)	- neiskeozan (6)	- neiskien (7)	- **neiskiezan** (7)
ik	- eiskeon	- eiskeozan	- eiskien	- eiskiezan
berak	- eiskeon	- eiskeozan	- eiskien	- eiskiezan
guk	- geiskeon	- geiskeozan	- geiskien	- geiskiezan
zuk	- zeiskeon	- zeiskeozan	- zeiskien	- zeiskiezan
zuek	- zeiskeoen	- zeiskeoezan	- zeiskien	- zeiskiezan
eurek	- eiskeoen	- eiskeoezan	- eiskien	- eiskiezan

Pronominales

me	*nos*	*te (m)*	*le, a Vd.*	*os*
- neinkean (8)	- geinkeazan (8)	- einkedan (10)	- zeinkedan (10)	- zeinkedazan (10)
- neinkenan	- geinkenazan	- einkean	- zeinkean	- zeinkezan
- neinkean	- geinkezan	- einkeguan	- zeinkeguan	- zeinkeguzan
- neinkezuan	- geinkezuzan	- einkien	- zeinkien	- zeinkiezan (*)
- neinkezuen	- geinkezuezan			
- neinkien	- geinkiezan			

(*) Replural: zeinkedazen, zeinkezen, zeinkeguzen, zeinkiezen.

(1) me lo (los) podías haber dado. (2) nos lo (los) podías haber dado. (3) te lo (los) podía haber dado. (4) se (a V.) lo (los) podía haber dado. (5) os lo (los) podía haber dado. (6) se (a él) lo (los) podía haber dado. (7) se lo (los) podía haber dado. (8) me (nos) podías haber visto. (9) nos podías haber visto. (10) te, le, (a V.), os, podía haber visto.

POTENCIAL CONDICIONADO

	lo	los		
nik egin	neike	- neikez	*lo (los) podría*	*hacer*
ik	- eike	- eikez	*lo (los) podrías*	"
berak	- leike	- leikez	*lo (los) podría*	"
guk	- geike	- geikez	*lo (los) podríamos*	"
zuk	- zeike	- zeikez	*lo (los) podría Vd.*	"
zuek	- zeikie	- zeikiez	*lo (los) podríais*	"
eurek	- leikie	- leikiez	*lo (los) podrían*	"

Flexiones objetivo-receptivas

	a mí lo	*a mí* los	*a nos* lo	*a nos* los
ik emon	eisket (1)	- eiskedaz (1)	- eiskegu (2)	- eiskeguz (2)
berak	- leisket	- leiskedaz	- leiskegu	- leiskeguz
zuk	- zeisket	- zeiskedaz	- zeiskegu	- zeiskeguz
zuek	- zeiskede	- zeiskedez	- zeiskegue	- zeiskeguez
eurek	- leiskede	- leiskedez	- leiskegue	- leiskeguez
	a ti (m)		*a ti (f)*	
nik	- neiskek (3)	- neiskezak (3)	- neisken (3)	- neiskenaz (3)
berak	- leiskek	- leiskezak	- leisken	- leiskenaz
guk	- geiskek	- geiskezak	- geisken	- geiskenaz
eurek	- leiskie	- leiskiezak	- leiskene	- leiskeneaz
	a Vd.		*a Vds.*	
nik	- neiskezu (4)	- neiskezuz (4)	- neiskezue (5)	- neiskezuez (5)
berak	- leiskezu	- leiskezuz	- leiskezue	- leiskezuez
guk	- geiskezu	- geiskezuz	- geiskezue	- geiskezuez
eurek	- leiskiezu	- leiskiezuz	- leiskezue	- leiskezuez
	a él		*a ellos*	
nik	- neiskeo (6)	- neiskeoz (6)	- neiskie (7)	- neiskiez (7)
ik	- eiskeo	- eiskeoz	- eiskie	- eiskiez
berak	- leiskeo	- leiskeoz	- leiskie	- leiskiez
guk	- geiskeo	- geiskeoz	- geiskie	- geiskiez
zuk	- zeiskeo	- zeiskeoz	- zeiskie	- zeiskiez
zuek	- zeiskeoe	- zeiskeoez	- zeiskie	- zeiskiez
eurek	- leiskeoe	- leiskeoez	- leiskie	- leiskiez

Flexiones pronominales

	me	*nos*		*te*	*Vd.*	*Vds.*
ik ikusi	neinkek (8)	- geinkezak (9)	nik	- einkek (10)	- zeinket (10)	- zeinkedaz (10)
ik	- neinken	- geinkenaz	berak	- einke	- zeinke	- zeinkez
berak	- neinke	- geinkez	guk	- einkegu	-zeinkegu	- zeinkeguz
zuk	- neinkezu	- geinkezuz	eurek	- einkie	- zeinkie	- zeinkiez (*)
zuek	- neinkezue	- geinkezuez				
eurek	- neinkie	- geinkiez				

(*) Replural: zeinkedaze, zeinkeze, zeinkeguze, zeinkieze.

(1) me lo (los) podrías dar. (2) nos lo (los) podrías dar. (3) te lo (los) podría dar. (4) se (a Vd.), lo (los) podría dar. (5) os lo (los) podría dar. (6) se (a él) lo (los) podría dar. (7) se (a ellos) lo (los) podría dar. (8) me podrías ver. (9) nos podrías ver. (10) te, le, os, podría ver.

SUPOSITIVO DEL POTENCIAL CONDICIONADO

Flexiones objetivas

lo	*los*	
nik egin al ba'neu	- al ba'neuz	*si lo (los) pudiera hacer*
ik - al ba'eu	- al ba'euz	*si lo (los) pudieras* "
berak - al ba'leu	- al ba'leuz	*si lo (los) pudiera* "
guk - al ba'geu (gendu)	- al ba'geuz (genduz)	*si lo (los) pudiéramos* "
zuk - al ba'zeu (zendu)	- al ba'zeuz (zenduz)	*si lo (los) pudiera Vd.* "
zuek - al ba'zebe (zendue)	- al ba'zebez (zenduez)	*si lo (los) pudierais* "
eurek - al ba'lebe	- al ba'lebez	*si lo (los) pudieran* "

Flexiones objetivo-receptivas

a mí		*a nos.*	
ik emon al ba'eust (1)	- eustaz (1)	- al ba'eusku (2)	- euskuz (2)
berak - al ba'leust	- eustaz	- al ba'leusku	- leuskuz
zuk - al ba'zeust	- zeustaz	- al ba'zeusku	- zeuskuz
zuek - al ba'zeustez	- leustaz	- al ba'zeuskue	- zeuskuez
eurek - al ba'leuste	- zeuztez	- al ba'leuskue	- leuskuez

a ti (m)		*a ti (f)*	
nik -al ba'neusk (3)	- neuskaz (3)	- al ba'neusna (3)	- neusnaz (3)
berak-al ba'leusk	- leuskaz	- al ba'leusna	- leusnaz
guk -al ba'geusk	- geuskaz	- al ba'geusna	- geusnaz
eurek-al ba'leuske	- leuskez	- al ba'leusne	- leusnez

a Vd.		*a Vds.*	
nik al ba'neutzu (4)	- neutzuz (4)	- al ba'neutzue (5)	- neutzuez (5)
ik - al ba'leutzu	- leutzuz	- al ba'leutzue	- leutzuez
guk - al ba'geutzu	- geutzuz	- al ba'geutzue	- geutzuez
eurek - al ba'leutzue	- leutzuez	- al ba'leutzue	- leutzuez

a él		*a ellos*	
nik - al ba'neutsa (6)	- neutsaz (6)	- al ba'neutse (7)	- neutsez (7)
ik - al ba'eutsa	- eutsaz	- al ba'eutse	- eutsez
berak - al ba'leutsa	- leutsaz	- al ba'leutse	- leutsez
guk - al ba'geutsa	- geutsaz	- al ba'geutse	- geutsez
zuk - al ba'zeutsa	- zeutsaez	- al ba'zeutse	- zeutsez
zuek - al ba'zeutsae	- zeutsaez	- al ba'zeutsie	- zeutsiez
eurek - al ba'leutsae	- leutsaez	- al ba'leutsie	- leutsiez

Flexiones pronominales

me	*nos*	*te*
ik ikusi -al ba'ninduk (8)	- al ba'ginduzak (9)	nik - al ba'indut (10)
ik - al ba'nindun	- al ba'gindunaz	berak - al ba'indu
berak - al ba'nindu	- al ba'ginduz	guk - al ba'indugu
zuk - al ba'ninduzu	- al ba'ginduzuz	eurek - al ba'indue
zuek - al ba'ninduzue	- al ba'ginduzuez	
eurek - al ba'nindue	- al ba'ginduez	

Vd.		*Vds.*	
- al ba'zindut (10)	- al ba'zindugu	- al ba'zindudaz (10)	- al ba'zinduguz
- al ba'zindu	- al ba'zindue	- al ba'zinduz	- al ba'zinduez (*)

Nota.—En bizkaino el Potencial condicionado se usa conjugando el verbo al-ixan (poder) con el *ba* de condición: al ba'neu, si lo pudiera, más bien que con la forma ba'nei; por esto se pone aquí.

Vid. pág.

(*) Replural: zindudaze, zinduze, zinduguze, zindubeze.

(1) Si me lo (los) pudieras dar. (2) si nos lo (los) pudieras dar. (3) si te lo (los) pudiera dar. (4) si se (a Vd.), lo (los) pudera dar. (5) si os lo (los) pudiera dar. (6) si se lo (los) pudiera dar (a él). (7) si se lo (los) pudiera dar (a ellos). (8) si me pudieras ver. (9) si nos pudieras ver. (10) si te, le (a V.), os pudiera ver.

C O N D I C I O N A L

Flexiones objetivas

	lo		*los*	
nik egingo	neuke	*lo haría*	- neukez	*los haría*
ik	- euke	*lo harías*	- eukez	*los harías*
berak	- leuke	*lo haría*	- leukez	*los haría*
guk	- geuke	*lo haríamos*	- geukez	*los haríamos*
zuk	- zeuke	*lo haría Vd.*	- zeukez	*los haría Vd*
zuek	- zeukie	*lo haríais*	- zeukiez	*los haríais*
eurek	- leukie	*lo harían*	- leukiez	*los harían*

Flexiones objetivo-receptivas

	a mí		*a nos*	
ik emongo	eusket (1)	- euskedaz (1)	- euskegu (2)	- euskeguz (2)
berak	- leusket	- leuskedaz	- leuskegu	- leuskeguz
zuk	-zeusket	- zeuskedaz	- zeuskegu	- zeuskeguz
zuek	- zeuskede	- zeuskedez	- zeuskegue	- zeuskeguez
eurek	- leuskede	- leuskedez	- leuskegue	- leuskeguez

	a ti (m)		*a ti (f)*	
nik	- neuskek (3)	- neuskezak (3)	- neusken (3)	- neuskenaz (3)
berak	- leuskek	- leuskezak	- leusken	- leuskenaz
guk	- geuskek	- geuskezak	- geusken	- geuskenaz
eurek	- leuskiek	- leuskiezak	- leuskene	- leuskenez

	a Vd.		*a Vds.*	
nik	- neuskezu (4)	- neuskezuz (4)	- neuskezue (5)	- neuskezuez (5)
berak	- leuskezu	- leuskezuz	- leuskezue	- leuskezuez
guk	- geuskezu	- geuskezuz	- geuskezue	- deuzkezuez
eurek	- leuskezue	- leuskezuez	- leuskezue	- leuskezuez

	a él		*a ellos*	
nik	- neuskeo (6)	- neuskeoz (6)	- neuskie 7	- neuskiez 7
ik	- euskeo	- euskeoz	- euskie	- euskiez
berak	- leuskeo	- leuskeoz	- leuskie	- leuskiez
guk	- geuskeo	- geuskeoz	- geuskie	- geuskiez
zuk	- zeuskeo	- zeuskeoz	- zeuskie	- zeuskiez
zuek	- zeuskeoe	- zeuskeoez	- zeuskie	- zeuskiez
eurek	- leuskeoe	- leuskeoez	- leuskie	- leuskiez

Flexiones pronominales

	me	*nos*		*te*
ik ikusiko	- nindukek (8)	- gindukezak (9)	nik	- induket (10)
ik	- ninduken	- gindukenaz	berak	- induke
berak	- ninduke	- gindukez	guk	- indukegu
zuk	- nindukezu	- gindukezuz	eurek	- indukie
zuek	- nindukezue	- gindukezuez		
eurek	- nindukie	gindukiez		

Vd.	- zinduket (10)	- zinduke	- zindukegu	- zindukie
Vos	zindukedaz (10)	- zindukez	- zindukeguz	zindukiez (*)

(*) Replural: zindukedaze, zindukeze, zindukeguze, zindukieze.

(1) me lo (los) darías. (2) nos lo (los) darias. (3) te lo (los) daría. (4) se (a V.) lo (los) daría. (5) os lo (los) daría. (6) se (a él) lo (los) daría. (7) se (a ellos) lo (los) daría. (8) me verías. (9) nos verías. (10) te, le, os, vería.

Flexiones objetivas

	lo	*los*	
nik egingo	ba'neu	- ba'neuz	*si lo (los) hiciera*
ik	- ba'eu	- ba'euz	*si lo (los) hicieras*
berak	- ba'leu	- ba'leuz	
guk	- ba'geu	- ba'geuz	*si lo (los) hiciéramos*
zuk	- ba'zeu	- ba'zeuz	*si lo (los) hiciera Vd.*
zuek	- ba'zebe	- ba'zebez	*si lo (los) hicierais*
eurek	- ba'lebe	- ba'lebez	*si lo (los) hiciera*

Flexiones objetivo-receptivas

	a mí		*a nos.*	
ik emongo	ba'eust (1)	- ba'eustaz (1)	- ba'eusku (2)	- ba'euskuz (2)
berak	- ba'leust	- ba'leustaz	- ba'leusku	- ba'leuskuz
zuk	- ba'zeust	- ba'zeustaz	- ba'zeusku	- ba'zeuskuz
zuek	- ba'zeuste	- ba'zeustez	- ba'zeuskue	- ba'zeuskuez
eurek	- ba'leuste	- ba'leustez	- ba'leuskue	- ba'leuskuez

	a ti (m)		*a ti (f)*	
nik	- ba'neusk (3)	- ba'neuskaz (3)	- ba'neusna (3)	- ba'neusnaz
berak	- ba'leusk	- ba'leuskaz	- ba'leusna	- ba'leusnaz
guk	- ba'geusk	- ba'geuskaz	- ba'geusna	- ba'geusnaz
eurek	- ba'leuske	- ba'leuskez	- ba'leusne	- ba'leusnez

	a Vd.		*a Vds.*	
nik	- ba'neutzu(4)	ba'neutzuz (4)	- ba'neutzue (5)	- ba'neutzuez (5)
berak	- ba'leutzu	- ba'leutzuz	- ba'leutzue	- ba'leutzuez
guk	- ba'geutzu	- ba'geutzuz	- ba'geutzue	- ba'geutzuez
eurek	- ba'leutzue	- ba'leutzuez	- ba'leutzue	- ba'leutzuez

	a él		*a ellos*	
nik	- ba'neutsa(6)	- ba'neutsaz (6)	- ba'neutse (7)	- ba'neutsez (7)
ik	- ba'eutsa	- ba'eutsaz	- ba'eutse	- ba'eutsez
berak	- ba'leutsa	- ba'leutsaz	- ba'leutse	- ba'leutsez
guk	- ba'geutsa	- ba'geutsaz	- ba'geutse	- ba'geutsez
zuk	- ba'zeutsa	- ba'zeutsaz	- ba'zeutse	- ba'zeutsez
zuek	- ba'zeutsae	- ba'zeutsaez	- ba'zeutsie	- ba'zeutsiez
eurek	- ba'leutsae	- ba'leutsaez	- ba'leutsie	- ba'leutsiez

Flexiones pronominales

	me	*nos*
ik ikusi	ba'ninduk(8)	- ba'ginduzak (9)
ik	- ba'nindun	- ba'gindunaz
berak	- ba'nindu	- ba'ginduz
zuk	- ba'ninduzu	- ba'ginduzu
zuek	- ba'ninduzue	- ba'ginduzuez
eurek	- ba'nindue	- ba'ginduez

	te	*Vd.*
nik	- ba'indut 10	- ba'zindut (10)
berak	- ba'indu	- ba'zindu
guk	- ba'indugu	- ba'zindugu
eurek	- ba'indue	- ba'zindue

Vds. - ba'zindudaz (10) - ba'zinduz - ba'zinduguz - ba'zinduez *

N. B. El supositivo del condicional admite además del futurible el adjetivo verbal: egin ba'neu (si lo hubiera hecho)...

(*) Replural: zindudaze, zinduze, zinduguze, zindubeze.

(1) si me lo (los) dieras. (2) si nos lo (los) dieras. (3) se te lo (los) diera. (4) si se (a V.), lo (los) diera. (5) si os lo (los) diera. (6) si se lo (los) diera (a él). (7) si se lo (los) diera (a ellos). (8) si me vieras. (9) si nos vieras. (10) si te, le, os, viera.

Flexiones objetivas

lo		los	
nik egin (dagidan)	*hágalo (yo)*	(dagidazan)	*hágalos (yo)*
ik - egik	*hazlo (m)*	egizak	*hazlos (m)*
ik - egin	*hazlo (f)*	egiñaz	*hazlos (f)*
berak - begi	*hágalo*	begiz	*hágalos*
guk - (dagigun)	*hagámoslo*	(dagiguzan)	*hagámoslo*
zuk - egizu	*hágalo Vd.*	egizuz	*hágalos Vd.*
zuek - egizue	*hacedlo*	egizuez	*hacedlos*
eurek - begie	*háganlo*	begiez	*háganlos*

Flexiones objetivo-receptivas

a mí		*a nos*	
ik emon egistak	- egistazak	- egiskuk	- egiskuzak
ik - egistan	- egistazaz	- egiskun	- egiskunaz
berak - begist	- begistaz	- begisku	- begiskuz
zuk - egistazu	- egistazuz	- egiskuzu	- egiskuzuz
zuek - egistazue	- egistazuez	- egiskuzue	- egiskuzuez
eurek - begiste	- begistez	- begiskue	- begiskuez
a ti (m)		*a ti (f)*	
nik - (dagiskadan)	- (dagiskadazan)	- (dagisnadan)	- (dagisnadazan)
berak - begisk	- begiskaz	- begisna	- begisnaz
guk - (dagiskagun)	- (dagiskaguzan)	- (dagisnagun)	- (dagisnaguzan)
eurek - begiske	- begiskez	- begisne	- begisnez
a Vd.		*a Vds.*	
nik - (dagitzudan)	- (dagitzudazan)	- (dagitzuedan)	- (dagitzuedazan)
berak - begitzu	- begitzuz	- begitzue	- begitzuez
guk - (dagitsagun)	- (dagitzuguzan)	- (dagitzuegun)	- (dagitzueguzan)
eurek - begitzue	- begitzuez	- begitzue	- begitzuez
a él		*a ellos*	
nik - (dagitsadan)	- (dagitsadazan)	- (dagitsedan)	- (dagitsedazan)
ik - egitsak	- egitsazak	- egitsek	- egitsezak
ik - egitsan	- egitsanaz	- egitsen	- egitsenaz
berak - begitsa	- begitsaz	- begitse	- begitsez
guk - (dagitsagun)	- (dagitsaguzan)	- (dagitsegun)	- (dagitseguzan)
zuk - egitsazu	- egitsazuz	- egitsezu	- egitsezuz
zuek - egitsazue	- egitsazuez	- egitsezue	- egitsezuez
eurek - begitsae	- begitsaez	- begitsie	- begitsiez

Flexiones pronominales

me	*nos*	*te*	*Vd.*	*Vds.*
ik artu nagik	- gagizak	nik - (agidan) (1)	- (zagidan)	- (zagidazan)
ik - nagin	- gagiñaz	berak - agi	- zagi	- zagiz
berak - nagi	- gagiz	guk - (agigun)	- (zagigun)	- (zagiguzan)
zuk - nagizu	- gagizuz	eurek - agie	- zagie	- zagiez
zuek - nagizue	- gagizuez			
eurek - nagie	- gagiez			

N. B. Véanse las correspondientes flexiones erdéricas en las páginas 101 y 102. Aplíquese aquí lo que se dice en la página 102 sobre flexiones compuestas.

(1) Las formas entre paréntesis están tomadas del subjuntivo.

CONJUGACION SINTETICA - TRANSITIVA

PRESENTE DE INDICATIVO

EUKI *tener*	EKAŔI traer	JAKIN *saber*	EROAN *llevar*
daukat *(lo tengo)*	daka(r)t (2)	dakit	daroat
daukak (1)	daka(r)k	dakik	daroak
daukan	daka(r)na	dakin	daroan
dauka	dakar	daki	daroa
daukagu	daka(r)gu	dakigu	daroagu
daukazu	daka(r)zu	dakizu	daroazu
daukazue	daka(r)zue	dakizue	daroazue
dauke	dakaŕe	dakie	daroe
daukadaz *(los tengo)*	dakadaz	dakidaz	daroadaz
daukazak	dakasak	dakizak	daroazak
daukanaz	dakanaz	dakiñaz	daroanaz
daukaz	dakas (3)	dakiz	daroaz
daukaguz	dakaguz	dakiguz	daroaguz
daukazuz	dakasuz	dakizuz	daroazuz
daukazuez	dakasuez	dakizuez	daroazuez
daukez	dakaŕez	dakiez	daroez

PRETERITO DE INDICATIVO

neukan *(lo tenía)*	nekaŕan	nekian	neroan
eukan	ekaŕan	ekian	eroan
eukan	ekaŕan	ekian	eroan
geukan	gekaŕan	gekian	geroan
zeukan	zekaŕan	zekian	zeroan
zeuken	zekaŕen	zekien	zeroen
euken	ekaŕen	ekien	eroen
neukazan *(los tenía)*	nekasan	nekizan	neroazan
eukazan	ekasan	ekizan	eroazan
eukazan	ekasan	ekizan	eroazan
geukazan	gekasan	gekizan	geroazan
zeukazan	zekasan	zekizan	zeroazan
zeukezan	zekasen	zekizen	zeroazen
eukezan	ekasen	ekizen	eroazen

IMPERATIVO

(daukadan) (téngalo yo)	(dakadan)	(dakidan)	(daroadan)
eukak	ekak	ekik	eroak
eukan	ekana	ekin	eroan
beuka	bekaŕ	beki	beroa
(daukagun)	(dakagun)	(dakigun)	(daroagun)
eukazu	ekasu	ekizu	eroazu
eukazue	ekasue	ekizue	eroazue
beuke	bekaŕe	bekie	beroe
(daukadazan) *(téngalo yo)*	(dakadazan)	(dakidazan)	(daroadazan)
eukazak	ekasak	ekizak	eroazak
eukazan	ekanaz	ekinaz	eroanaz
beukaz	bekas	bekiz	beroaz
(daukaguzan)	(dakaguzan)	(dakiguzan)	(daroaguzan)
eukazuz	ekasuz	ekizuz-	eroazuz
eukazuez	eukasuez	ekizuez	eroazuez
beukez	bekase	bekiez	beroez

(1) Con objeto próximo: daukot, daukok, etc.
(2) La ŕ de dakaŕt, dakaŕk, etc., suele desaparecer por mayor suavidad
(3) La forma dakaŕz y semejantes se hacen *dakas, dakasuz,* etc. por suavidad.

Verbo auxiliar **IZAN** intransitivo *(ser, estar, haber)*
Bizkayeraz

	PRESENTE	PRETERITO	
ni	- naz	- nintzan	*era yo*
i	- az	- intzan	*eras*
bera	- da	- zan	*era*
gu	- gara	- gintzazan (giñan)	*éramos*
zu	- zara	- zintzazan (ziñan)	*era Vd.*
zuek	- zarie	- zintzazen (ziñien)	*erais*
eurek	- dira	- ziran	*eran*

	neu	*geu*	*neu*	*geu*
euri	- natxak (1)	- gatxazak	- nintzakian	- gintzakiazan
euri	- natxan	- gatxanaz	- nintzakiñan	- gintzakiñazan
berari	- natxako	- gatxakoz	- nintzakion	- gintzakiozan
zeuri	- natxatzu	- gatxatzuz	- nintzakizun	- gintzakizuzan
zeueri	- natxatzue	- gatxatzuez	- nintzakizuen	- gintzakizuezan
eurei	- natxake	- gatxakez	- nintzakien	- gintzakiezan

	eu	*eu*
neuri	- atxat	- intzakidan
berari	- atxako	- intzakion
geuri	- atxako	- intzakigun
eurei	- atxake	- intzakioen

	zeu	*zeuek*	*zeu*	*zeuek*
neuri	- zatxataz	- zatxataze	- zintzakidazan	- zintzakidazen
berari	- zatxakoz	- zatxakoze (2)	- zintzakiozan	- zintzakiozen
geuri	- zatxakuz	- zatxakuze	- zintzakiguzan	- zintzakiguzen
eurei	- zatxakez	- zatxakeze	- zintzakioezan	- zintzakioezen

	bera	*eurek*	*bera*	*eurek*
neuri	- yat	- yataz (3)	- yatan	- yatazan
euri	- yak (m)	- yazak	- yakan	- yakazan
euri	- yan (f)	- yanaz	- yanan	- yanazan
berari	- yako, yaka	- yakoz, yakaz	- yakon (4)	- yakozan
geuri	- yaku	- yakuz	- yakun	- yakuzan
zeuri	- yatzu	- yatzuz	- yatzun	- yatzuzan
zeuei	- yatzue	- yatzuez	- yatzuen	- yatzuezan
eurei	- yake	- yakez	- yak(o)en	- yak(o)ezan

(1) Dícese, también, nayak, nayan, nayako, etc., y, de igual manera: gayazak, gayanaz. Lo mismo en las demás flexiones.

(2) Estas formas son replurales, considerando a *zeu* plural.

(3) Obsérvese que la *t* final de singular, no se cambia en *d* al seguirle una vocal, como de *dot* se hace normalmente *dodaz,* si bien hay zonas en que se dice *dota* en lugar de *dodaz*.

(4) Dativo próximo: los lejanos se forman en *a:* nintzakian, intzakian, zintzakiazan, yakan, yakazan, etc

N. B. Aplicando a estas flexiones las tres formas verbales se obtienen las flexiones compuestas de cualquier verbo: etoŕi naz (he venido), etortzen naz (suelo venir), etoŕiko naz (vendré). Joan nintzan (fuí), joaten nintzan (solía ir), joango nintzan (habría ido).

Véanse las correspondientes flexiones erdéricas en las págs. 104 y 105.

SUBJUNTIVO

PRESENTE			PRETERITO	
bizi nadin	(naiten)	*viva yo* (1)	bizi nendin	*viviera yo* (1)
- adin	(aiten)	*vivas*	-endin	*vivieras*
- dadin	(daiten)	*viva*	- ledin	*viviera*
- gadizan	(gaitezan)	*vivamos*	- gendizan	*viviéramos*
-zadizan	(zaitezan)	*viva Vd.*	- zendizan	*viviera Vd.*
- zadizen	(zaitezen)	*viváis*	- zendizen	*vivierais*
- dadizan	(daitezan)	*vivan*	- ledizan	*vivieran*

Flexiones con dativo

	neu	*geu*	*neu*	*geu*
euri bizi	- nakian (2)	- gakiazan (3)	bizi - nenkian (2)	- genkiazan (3)
euri	- nakiñan	- gakiñazan	- nenkiñan	- genkiñazan
berari	- nakion	- gakiozan	- nenkion	- genkiozan
zeuri	- nakizun	- gakizuzan	- nenkizun	- genkizuzan
zeuei	- nakizuen	- gakizuezan	- nenkizuen	- genkizuezan
eurei	- nakioen	- gakioezan	- nenkioen	- genkioezan

	eu	*eu*
neuri	- akidan (4)	- enkidan (4)
berari	- akion	- enkion
geuri	- akigun	- enkigun
eurei	- akioen	- enkioen

	zeu	*zeuek*	*zeu*	*zeuek*
neuri	zakidazan (5)	- zakidazen (6)	- zenkidazan (5)	- zenkidazen (6)
berari	- zakiozan	- zakiozen	- zenkiozan	- zenkiozen
geuri	- zakiguzan	- zakiguzen	- zenkiguzan	- zenkiguzen
eurei	- zakioezan	- zakioezen (Repl.)	- zenkioezan	- zenkioezen (Repl.)

	bera	*eurek*	*bera*	*eurek*
neuri	- dakidan (7)	- dakidazan (8)	- (l)ekidan (7)	- (l)ekidazan (8)
euri	- dakian	- dakiazan	- (l)ekian	- (l)ekiazan
euri	- dakiñan	- dakiñazan	- (l)ekiñan	- (l)ekiñazan
berari	- dakion	- dakiozan	- (l)ekion	- (l)ekiozan
geuri	- dakigun	- dakiguzan	- (l)ekigun	- (l)ekiguzan
zeuri	- dakizun	- dakizuzan	- (l)ekizun	- (l)ekizuzan
zeuei	- dakizuen	- dakizuezan	- (l)ekizuen	- (l)ekizuezan
eurei	- dakioen	- dakioezan	- (l)ekioen	- (l)ekioezan

N. B. Al subjuntivo seguido de *que* se le sufija *la* en vez de la *n:* bizi nadila (que yo viva), adila...

Puede también usarse ntzat en vez de n: nadintzat...

En el subjuntivo no se usa más que el adjetivo verbal.

---

(1) para que. (2) para que yo te viva (viviera). (3) para que nosotros te vivamos (viviéramos). (4) para que tú me vivas (vivieras). (5) para que V. me viva (viviera). (6) para que Vds. me vivan (vivieran). (7) para que aquél me viva (viviera). (8) para que aquéllos me vivan (vivieran).

POTENCIAL INTRANSITIVO

	PRESENTE		PRETERITO	
bizi	naiteke	*puedo yo vivir*	bizi nindekean	*podía haber vivido*
	- aiteke	*puedes*	- indekean	*podías*
	- daiteke	*puede*	- leitekean	*podía*
	- gaitekez	*podemos*	- gindekezan	*podíamos*
	- zaitekez	*puede Vd.*	- zindekezan	*podía Vd.*
	- zaitekeze	*podéis*	- zindekezen	*podíais*
	- daitekez	*pueden*	- leitekezan	*podían*

Flexiones con dativo

	neu	*geu*	*neu*	*geu*
euri	- naitekikek (1)	- gaitekikezak (2)	- nindekikean (1)	- gindekikeazan (2)
euri	- naitekiken	- gaitekikenaz	- nindekikenan	- gindekikenazan
berari	- naitekikeo	- gaitekikeoz	- nindekikeon	- gindekikeozan
zeuri	- naitekikezu	- gaitekikezuz	- nindekikezun	- gindekikezuzan
zeuei	- naitekikezue	- gaitekikezuez	- nindekikezuen	- gindekikezuezan
eurei	- neitekikeoe	- gaitekikeoez	- nindekikeoen	- gindekikeoezan

		eu			*eu*
neuri	- aitekiket (2)	geuri	- aitekikegu	- indekikedan (3)	- indekikegun
berari	- aitekikeo	eurei	- aitekikeoe	- indekikeon	- indekikeoen

	zeu	*zeuek*	*zeu*	*zeuek*
neuri	zaitekikedaz (4)	- zaitekikedaze (5)	- zindekikedazan (4)	- zindekikedazen (5)
berari	- zaitekikeoz	- zaitekikeoze	- zindekikeozan	- zindekikeozen
geuri	zaitekikeguz	- zaitekikeguze	- zindekikeguzan	- zindekikeguzen
eurei	- zaitekikeoez	- zaitekikeoeze	- zindekikeoezan	- zindekikeoezen

	bera	*eurek*	*bera*	*eurek*
neuri	- daitekiket (6)	- daitekikedaz (7)	- leitekikedan (6)	- leitekikedazan (7)
euri	- daitekikek	- daitekikezak	- leitekikean	- leitekikeazan
euri	- daitekiken	- daitekikenaz	- leitekikenan	- leitekikenazan
berari	- daitekikeo	- daitekikeoz	- leitekikeon	- leitekikeozan
geuri	- daitekikegu	- daitekikeguz	- leitekikegun	- leitekikeguzan
zeuri	- daitekikezu	- daitekikezuz	- leitekikezun	- leitekikezuzan
zeuei	- daitekikezue	- daitekikezuez	- leitekikezuen	- leitekikezuezan
eurei	- daitekikeoe	- daitekikeoez	- leitekikeoen	- leitekikeoezan

---

(1) Puedo vivirte	(1) Podia yo haberte vivido
(2) Podemos vivirte	(2) Podiamos haberte vivido
(3) Puedes vivirme	(3) Podias haberme vivido
(4) Puede V. vivirme	(4) Podia Vd. haberme vivido
(5) Pueden Vds. vivirme	(5) Podian Vds. haberme vivido
(6) Puede él vivirme	(6) Podia él haberme vivido
(7) Pueden ellos vivirme	(7) Podian ellos haberme vivido

Condicionado		*Supositivo de Cond.*	
bizi nindeke	*podría **	bizi al ba'nendi	*si pudiera * (yo)*
- indeke	*podrías*	- al ba'endi	*si pudieras*
- leiteke	*podría*	- al ba'ledi	*si pudiera*
- gindekez	*podríamos*	- al ba'gendiz	*si pudiéramos*
- zindekez	*podría Vd.*	- al ba'zendiz	*si pudiera Vd.*
- zindekeze	*podríais*	- al ba'zendize	*si pudiérais*
- leitekez	*podrían*	- al ba'lediz	*si pudieran*

Flexiones con dativo

	neu	*geu*	*neu*	*geu*
euri	- nindekikek (1)	- gindekikezak(2)	- al ba'nenkik (1)	- al ba'genkizak(2)
euri	- nindekiken	- gindekikenaz	- al ba'nenkin	- al ba'genkiñaz
zeuri	- nindekikeo	- gindekikeoz	- al ba'nenkio	- al ba'genkioz
berari	- nindekikezu	- gindekikezuz	- al ba'nenkizu	- al ba'genkizuz
zeuei	- nindekikezue	- gindekikezuez	- al ba'nenkizue	- al ba'genkizuez
eurei	- nindekikeoe	- gindekikeoez	- al ba'nenkioe	- al ba'genkioez

	eu	*eu*
neuri	- indekiket (3)	- al ba'enkit (3)
berari	- indekikeo	- al ba'enkio
geuri	- indekikegu	- al ba'enkigu
eurei	- indekikeoe	- al ba'enkioe

	zeu	*zeuek*	*zeu*	*zeuek*
neuri	- zindekikedaz 4	- zindekikedaze 5	- al ba'zendikaz 4	- al ba'zenkidaze 5
berari	- zindekikeoz	- zindekikeoze	- al ba'zenkioz	- al ba'zenkioze
geuri	- zindekikeguz	- zindekikeguze	- al ba'zenkiguz	- al ba'zenkiguze
eurei	- zindekikeoez	- zindekikeoeze	- al ba'zenkioez	- al ba'zenkioeze

	bera	*eurek*	*bera*	*eurek*
neuri	- leitekiket (6)	- leitekikedaz (7)	- al ba'lekit (6)	- al ba'lekidaz (7)
euri	- leitekikek	- leitekikezak	- al ba'lekik	- al ba'lekizak
euri	- leitekiken	- leitekikenaz	- al ba'lekin	- al ba'lekiñaz
berari	- leitekikeo	- leitekikeoz	- al ba'lekio	- al ba'lekioz
geuri	- leitekikegu	- leitekikeguz	- al ba'lekigu	- al ba'lekiguz
zeuri	- leitekikezu	- leitekikezuz	- al ba'lekizu	- al ba'lekizuz
zeuei	- leitekikezue	- leitekikezuez	- al ba'lekizue	- al ba'lekizuez
eurei	- leitekikeoe	- leitekikeoez	- al ba'lekioe	- al ba'lekioez

(*) vivir

---

(1) Podría yo vivirte
(2) Podríamos vivirte
(3) Podrías vivirme
(4) Podría V. vivirme
(5) Podrían Vds. vivirme
(6) Podría él vivirme
(7) Podrían ellos vivirme

(1) Si pudiera yo vivirte
(2) Si pudiéramos vivirte
(3) Si pudieras vivirme
(4) Si pudiera V. vivirme
(5) Si pudieran Vds. vivirme
(6) Si pudiera él vivirme
(7) Si pudieran ellos vivirme

CONDICIONADO

Condicional		*Supositivo de Cond.*	
biziko nintzake	*viviría (yo)*	biziko ba'nintz	*si viviera (yo)*
- intzake	*vivirías*	- ba'intz	*si vivieras*
- litzake	*viviría*	- ba'litz	*si viviera*
- gintzakez (giñake)	*viviríamos*	- ba'gintzaz (giña)	*si viviéramos*
- zintzakez (ziñake)	*viviría V.*	- ba'zintzaz (ziña)	*si viviera Vd.*
- zintzakeze (ziñakie)	*viviríais*	- ba'zintzaze (ziñie)	*si vivierais*
- litzakez	*vivirían*	- ba'litzaz (lira)	*si vivieran*

Flexiones con dativo

	neu	*geu*	*neu*
euri biziko	- nintzaki(ke)k (1)	- gintzaki(ke)zak(2)	- ba'nintzakik (1)
euri	- nintzaki(ke)n	- gintzaki(ke)naz	- ba'nintzakin
berari	- nintzaki(ke)o	- gintzaki(ke)oz	- ba'nintzakio
zeuri	- nintzaki(ke)zu	- gintzaki(ke)zuz	- ba'nintzakezu
zeuei	- nintzaki(ke)zue	- gintzaki(ke)zuez	- ba'nintzakezue
eurei	- nintzaki(ke)oe	- gintzaki(ke)oez	- ba'nintzakioe

geu

- ba'gintzakizak (2)	- ba'gintzakizuz
- ba'gintzakiñaz	- ba'gintzakizuez
- ba'gintzakioz	- ba'gintzakioez

eu

neuri	- intzaki(ke)t (3)	- ba'intzakit (3)
berari	- intzaki(ke)o	- ba'intzakio
geuri	- intzaki(ke)gu	- ba'intzakigu
eurei	- intzaki(ke)oe	- ba'intzakioe

	zeu	*zeuek*	*zeu*
neuri	- zintzaki(ke)daz(4)	- zintzaki(ke)daze (5)	- ba'zintzakidaz (4)
berari	- zintzaki(ke)oz	- zintzaki(ke)oze	- ba'zintzakioz
geuri	- zintzaki(ke)guz	- zintzaki(ke)guze	- ba'zintzakiguz
eurei	- zintzaki(ke)oez	- zintzaki(ke)oeze	- ba'zintzakioez

zeuek

- ba'zintzakidaze (5)	- ba'zintzakiguze
- ba'zintzakioze	- ba'zintzakioze

	bera	*eurek*	*bera*	*eurek*
neuri	- litzaki(ke)t (6)	- litzaki(ke)daz (7)	- ba'litzakit (6)	- ba'litzakidaz (7)
euri	- litzaki(ke)k	- litzaki(ke)zak	- ba'litzakik	- ba'litzakizak
euri	- litzaki(ke)n	- litzaki(ke)naz	- ba'litzakin	- ba'litzakiñaz
berari	- litzaki(ke)o	- litzaki(ke)oz	- ba'litzakio	- ba'litzakioz
geuri	- litzaki(ke)gu	- litzaki(ke)guz	- ba'litzakigu	- ba'litzakiguz
zeuri	- litzaki(ke)zu	- litzaki(ke)zuz	- ba'litzakizu	- ba'litzakizuz
zeuri	- litzaki(ke)zue	- litzaki(ke)zuez	- ba'litzakizue	- ba'litzakizuez
eurei	- litzaki(ke)oe	- litzaki(ke)oez	- ba'litzakioez	- ba'litzakioeze

---

(1) Te viviría
(2) Te viviríamos
(3) Me vivirías
(4) Me viviría Vd.
(5) Me vivirían Vds.
(6) Me viviría él
(7) Me vivirían ellos

(1) Si te viviera yo
(2) Si te viviéramos
(3) Si me vivieras
(4) Si me viviera Vd.
(5) Si me vivieran Vds.
(6) Si me viviera él
(7) Si me vivieran ellos

IMPERATIVO

bizi	nadin		ni	*viva yo*
	-adi		i	*vive tú*
	-bedi		bera	*viva aquel*
	-gadizan	(gaitezan)	gu	*vivamos nosotros*
	- zadiz	(zaitez)	zu	*viva Vd.*
	- zadize	(zaiteze)	zuek	*vivid vosotros*
	- bediz		eurek	*vivan aquéllos*

	eu	*zeu*	*zeuek*
neuri	ona akit (1)	- zakidaz (2)	- zakidaze (3)
berari	- akio	- zakioz	- zakioze
geuri	- akigu	- zakiguz	- zakiguze
eurei	- akioe	- zakioez (zakiez)	- zakioeze (zakieze)
	- (akie)		

	bera	*eurek*
neuri	- bekit (4)	- bekidaz (5)
euri	- bekik	- bekizak
euri	- bekin	- bekiñaz
berari	- bekio	- bekioz
geuri	- bekigu	- bekiguz
zeuri	- bekizu	- bekizuz
zeuei	- bekizue	- bekizuez
eurei	- bekioe (bekie)	- bekioez (bekiez)

(1) Séme bueno. (2) Séame bueno V. (3) Sedme buenos. (4) Séame bueno aquél. (5) Séanme buenos.

CONJUGACION SINTETICA INTRANSITIVA

PRESENTE

Joan *(ir)*		Etoŕi *(venir)*	Ibiĩi *(andar)*	Egon *(estar)*
neu	- noa *(voy)*	natoŕ *(vengo)*	nabil *(ando)*	nago *(estoy)*
eu	- oa	atoŕ	abil	ago
bera	- doa	datoŕ	dabil	dago
geu	- goaz	gatos (1)	gabiltz (2)	gagoz
zeu	- zoaz	zatos	zabiltz	zagoz
zeuek	- zoaze	zatose	zabiltze	zagoze
eurek	- doaz	datos	dabiltz	dagoz

PRETERITO

neu	- niñoyan *(iba)*	nentoŕan *(venía)*	nenbilan *(andaba)*	nengoan *(estaba)*
eu	- iñoyan	entoŕan	enbilan	engoan
bera	- joyan	etoŕan	ebilan	egoan
geu	- giñoyazan	gentosan	genbiltzan	gengozan
zeu	- ziñoyazan	zentosan	zenbiltzan	zengozan
zeuek	- ziñoyazen	zentosen	zenbiltzen	zengozen
eurek	- joyazan	etosan	ebiltzan	egozan

IMPERATIVO

neu	- noan *(vaya yo)*	natoŕan *(vengo yo)*	nabiĩan *(ande yo)*	nagon *(esté yo)*
eu	- oa	atoŕ	abil	ago
bera	- boa	betoŕ	bebil	bego
geu	- goazan	gatosan	gabiltzan	gagozan
zeu	- zoaz	zatos	zabiltz	zagoz
zeuek	- zoaze	zatose	zabiltze	zagoze
eurek	- boaz	betos	dabiltz	begoz

---

(1) Como se dijo anteriormente el grupo ŕ z, se hace *s;* téngase presente en las demás flexiones.

(2) El grupo l z, se hace *ltz.*

RESUMEN CONJUGACION

TRANSITIVO (VIZCAINO)

INDICATIVO

PRESENTE — PRETERITO

OBJETIVAS

	lo	*los*	*lo*	*los*
nik	- dot	- dodaz	- neban	- neuzan
berak	- dau	- dauz	- eban	- euzan
guk	- dogu	- doguz	- genduan	- genduzan
zuk	- dozu	- dozuz	- zenduan	- zenduzan
zuek	- dozue	- dozuez	- zenduen	- zenduzen
eurek	- dabe	- dabez	- eben	- ebezan

OBJETIVO-RECEPTIVAS

	me lo (los)	*nos lo (los)*	*me lo (los)*	*nos lo (los)*
berak	- daust(az)	- dausku(z)	- eusta(za)n	- eusku(za)n
zuk	- daustazu(z)	- dauskuzu(z)	- zeusta(za)n	- zeusku(za)n
zuek	- daustazue(z)	- dauskuzue(z)	- zeuste(za)n	- zeuskue(za)n
eurek	- dauste(z)	- dauskue(z)	- euste(za)n	- euskue(za)n

	se lo (los) a V.	*os lo (los)*	*se lo (los) a V.*	*os lo (los)*
nik	- dautzut(az)	- dautzuet(az)	- neutzu(za)n	- neutzue(za)n
berak	- dautzu(z)	- dautzue(z)	- eutzu(za)n	- eutzue(za)n
guk	- dautzugu(z)	- dautzuegu(z)	- geutzu(za)n	- geutzue(za)n
eurek	- dautzue(z)	- dautzue(z)	- eutzue(za)n	- eutzue(za)n

	se lo (los) a él	*se lo (los) a ellos*	*se lo (los) a él*	*se lo (los) a ellos*
nik	- dautsat(az)	- dautset(az)	- neutsa(za)n	- neutse(za)n
berak	- dautsa(z)	- dautse(z)	- eutsa(za)n	- eutse(za)n
guk	- dautsagu(z)	- dautsegu(z)	- geutsa(za)n	- geutse(za)n
zuk	- dautsazu(z)	- dautsezu(z)	- zeutsa(za)n	- zeutse(za)n
zuek	- dautsazue(z)	- dautsezue(z)	- zeutse(za)n	- zeutsie(za)n
eurek	- dautsae(z)	- dautsie(z)	- eutsie(za)n	- eutsie(za)n

PRONOMINALES

	me	*nos*	*me*	*nos*
berak	- nau	- gaitu (1)	- ninduan	- ginduzan
zuk	- nozu	- gaituzu	- ninduzuan	- ginduzuzan
zuek	- nozue	- gaituzue	- ninduzuen	- ginduzuezan
eurek	- nabe	- gaitue	- ninduen	- ginduezan

	le (a Vd.)	*os*	*le (a Vd.)*	*os*
nik	- zaitut(1)	- zaituet (1)	- zindudan	- zindudazan
berak	-zaitu	- zaitue	- zinduan	- zinduzan
guk	- zaitugu	- zaituegu	- zindugun	- zinduguzan
eurek	- zaitue	- zaituze	- zinduen	- zinduezan

SUBJUNTIVO — POTENCIAL

PRESENTE — PRESENTE

	lo	*los*	*lo*	*los*
nik	- dagidan	dagidazan	- daiket	- daikedaz
berak	- dagin	dagizan	- daike	- daikez
guk	- dagigun	dagiguzan	- daikegu	- daikeguz
zuk	- dagizun	dagizuzan	- daikezu	- daikezuz
zuek	- dagizuen	dagizuezan	- daikezue	- daikezuez
eurek	- dagien	dagiezan	- daikie	- daikiez

(1) Estas flexiones son del gipuzkoano; las ponemos aquí por ser las de uso más corriente aun en el bizkaino. V. pág. 114.

(*) Véanse las flexiones erdéricas en las páginas 86 a 94.

TRANSITIVO (VIZCAINO)

CONDICIONAL (1)		SUPOSITIVO DEL CONDICIONAL
	lo (los)	*si lo (los) hiciera*
nik	- neuke(z)	- ba'neu(z)
berak	- leuke(z)	- ba'leu(z)
guk	- geuke(z)	- ba'geu(z)
zuk	- zeunke(z)	- ba'zeu(z)
zuek	- zeunkie(z)	- ba'zebe(z)
eurek	- leukie(z)	- ba'lebe(z)

Objetivo-receptivas

	me lo (los)	*nos lo (los)*	*si me lo (los)*	*si nos lo (los)*
berak	-leusket(az)	- leuskegu(z)	- ba'leust(az)	- ba'leusku(z)
zuk	- zeusket(az)	- zeuskegu(z)	- ba'zeust(az)	- ba'zeusku(z)
zuek	- zeuskede(z)	- zeuskegue(z)	- ba'zeuste(z)	- ba'zeuskue(z)
eurek	- leuskede(z)	- leuskegue(z)	- ba'leuste(z)	- ba'leuskue(z)

	se lo (los) a Vd.	*os lo (los)*	*si se lo (los) a Vd.*	*si os lo (los)*
nik	- neuskezu(z)	- neuskezue(z)	- ba'neutzu(z)	- ba'neutzue(z)
berak	- leuskezu(z)	- leuskezue(z)	- ba'leutzu(z)	- ba'leutzue(z)
guk	- geuskezu(z)	- geuskezue(z)	- ba'geutzu(z)	- bageutzue(z)
eurek	- leuskezue(z)	- leuskezue(z)	- ba'leutzue(z)	- ba'leutzue(z)

	se lo (los) a él	*se lo (los) a ellos*	*si se lo (los) a él*	*si se lo (los) a ellos*
nik	- neuskeo(z)	- neuskie(z)	- ba'neutsa(z)	- ba'neutse(z)
berak	- leuskeo(z)	- leuskie(z)	- ba'leutsa(z)	- ba'leutse(z)
guk	- geuskeo(z)	- geuskie(z)	- ba'geutsa(z)	- ba'geutse(z)
zuk	- zeuskeo(z)	- zeuskie(z)	- ba'zeutsa(z)	- ba'zeutse(z)
zuek	- zeuskeoe(z)	- zeuskie(z)	- ba'zeutsae(z)	- ba'zeutsie(z)
eurek	- leuskeoe(z)	-leuskie(z)	- ba'leutsae(z)	- ba'leutsie(z)

PRONOMINALES

	me	*nos*	*si me*	*si nos*
berak	- ninduke	- gindukez	- ba'nindu	- ba'ginduz
zuk	- nindukezu	- gindekezuz	- ba'ninduzu	- ba'ginduzuz
zuek	- nindukezue	- gindukezuez	- ba'ninduzue	- ba'ginduzuez
eurek	- nindukie	- gindukiez	- ba'nindue	- ba'ginduez

	le a Vd.	*os*	*si se (a Vd.)*	*si os*
berak	- zindukeda	- zindukedaz (1)	- ba'zindut	- ba'zindudaz
zuk	- zinduke	- zindukez	- ba'zindu	- ba'zinduz
zuek	- zindukegu	- zindukeguz	- ba'zindugu	- ba'zinduguz
eurek	- zindukie	- zindukiez	- ba'zindue	- ba'zinduez

IMPERATIVO

Objetivas		*Objetivo-receptivas*			
	lo (los)				
zuk	- egizu(z)	- egistazu(z)	- egiskuzu(z)	- egitsazu(z)	- egitsezu(z)
zuek	- egizue(z)	- egistazue(z)	- egiskuzue(z)	- egitsazue(z)	- egitsezue(z)
berak	- begi(z)				
eurek	- begie(z)				

PRONOMINALES

	me	*nos*
zuk	- nagizu	- gagizuz
zuek	- nagizue	- gagizuez

N. B. Téngase por dichas aquí las advertencias de la N. B. de la página 112.

(1) Véanse las páginas 99 y 100 para las correspondientes flexiones erdéricas.

IZAN intransitivo

INDICATIVO

Presente

			bera *aquel*			eurek *aquellos*	
neu	- naz	*yo soy*	neuri - yat	*me es*	- yataz	*me son*
bera	- da	*él es*	berari - yako	*le* "	- yakoz	*le* "
geu	- gara	*nos. somos*	geuri - yaku	*nos* "	- yakuz	*nos* "
zeu	- zara	*V. es*	zeuri - yatzu	*le* "	- yatzuz	*le* "
zeuek	- zarie	*vos sois*	zeuei - yatzue	*os* "	- yatzuez	*os* "
eurek	- dira	*ellos son*	eurei - yake	*les* "	- yakez	*les* "

Pretérito

neu	- nintzan	*yo era*	neuri - yatan	*me era*	- yatazan	*me eran*
bera	- zan	*él era*	berari - yakon	*le* "	- yakozan	*le* "
geu	- giñan	*nos. éram.*	geuri - yakun	*nos* "	- yakuzan	*nos* "
zeu	- ziñan	*V. era*	zeuri - yatzun	*le* "	- yatzuzan	*le* "
zeuek	- ziñaen	*Vds. eran*	zeuei - yatzuen	*os* "	- yatzuezan	*os* "
eurek	- ziran	*ellos eran*	eurei - yaken	*les* "	- yakezan	*les* "

SUBJUNTIVO

	Presente	Pretérito
neu	- naiten (1)	- nendin (2)
bera	- daiten	- ledin
geu	- gaitezan	- gendizan
zeu	- zaitezan	- zendizan
zeuek	- zaitezen	- zendizen
eurek	- daitezan	- ledizan

CONDICIONALES

Sub. del Cond.	Cond.
- ba'nintz	- nintzake
- ba'litz	- litzake
- ba'giña	- giñake
- ba'ziña	- ziñake
- ba'ziñie	- ziñieke
- ba'lira	- lirake

POTENCIALES

	Presente	Pretérito
neu	- naiteke	- nindekean
bera	- daiteke	- leitekean
geu	- gaitekez	- gindekezan
zeu	- zaitekez	- zindekezan
zeuek	- zaitekeze	- zindekezen
eurek	- daitekez	- leitekezan

POTENCIALES

Sub. del Poten. Cond.	Pte. Cond.
- al ba'nendi	- nindeke
- al ba'ledi	- leiteke
- al ba'gendiz	- gindekez
- al ba'zendiz	- zindekez
- al ba'zendize	- zindekeze
- al ba'lediz	- leitekez

IMPERATIVO

zeu	-zaitez	*sea V.*	bera	- bedi	*sea él*
zeuk	- zaiteze	*sed vosotros*	eurek	- bediz	*sean ellos*

	Gizonak	*Anderak*
Abraham	Abaŕan	Abaŕane
Adolfo	Adolba	Adolbe
Agueda	Agata	Agate
Agustín	Augustin	Augustiñe
Alberto	Alberta	Alberte
Alejandro	Alesander	Alesandere
Alfonso	Albontsa	Albontse
Amancio	Amantzi	Amantze
Ambrosio	Anbortsi	Anbortse
Amor (M ª)	Maita *	Maitane*
Ana	An	Ane
Anastasio	Anastasi	Anastase
Andrés	Ander	Andere
Angel	Gotzon*	Gotzone*
Anselmo	Antselma	Anselme
Antíoco	Anduka	Anduke
Antonino	Andonin	Andonine
Antonio	Andoni	Andone
Anunciación	Dei*	Deñe*
Arcángel	Gongotzon*	Gongotzone*
Ascensión	Igo*	Igone*
Asunción	Jaso*	Jasone*
Augusto	Augusta	Auguste
Avelino	Abelin	Abeliñe
Bartolomé	Bartoloma	Bartolome
Basilio	Basil̄i	Basil̄e
Bautista	Ugutz*	Uguzne*
Begoña	Begoña *	Begoñe*
Benedicto	Benedir̄a	Benedir̄e
Benito	Benir̄a	Benir̄e
Bernabé	Bernaba	Bernabe
Bernardino	Bernartin	Bernartiñe
Bernardo	Bernarta	Bernarte
Blas	Balasi	Balase
Bonifacio	Bonipagi	Bonipage
Brígida	Birkida	Birkide
Camilo	Kamil	Karmil̄e
Carina	Karin	Kariñe
Carlos	Karla	Karle
Carmen	Karmel	Karmele
Casimiro	Kasimir	Kasimire
Catalina	Katarin	Katariñe
Cecilio	Koikili	Koikil̄e
Ceferino	Keperin	Keperiñe
Cipriano	Kipiren	Kipirine
Circuncisión	Bilebai*	Bilebañe*
Ciriaco	Kuireka	Kuireke
Cirilo	Kuiril	Kuiril̄e
Claudio	Kauldi	Kaulde
Clemente	Kelmen	Kelmene
Concepción	Sor*	Sorne*
Constancio	Kostantzi	Kostantze

	Gizonak	*Anderak*
Cosme	Kosma	Kosme
Crescencio	Keskentzi	Keskentze
Crisóstomo	Kixostoma	Kisostome
Cristóbal	Kistobal	Kistobale
Cruz	Gurutz	Guruzne
Dámaso	Damas	Damase
Damián	Damen	Damene
Daniel	Danel	Danele
Darío	Dari	Dare
David	Dabi	Dabe
Desposorios	Eztegu*	Eztegune*
Diógenes	Dugen	Dugene
Dionisio	Dunixi	Dunixe
Dolores	Neka*	Nekane*
Donato	Donata	Donate
Domingo	Domeka	Domeke
Eduardo	Edorta	Edorte
Efrén	Eperna	Eperne
Eladio	Eladi	Elade
Elías	Eli	Ele
Eliseo	Elixi	Elixe
Emeterio	Emeteri	Emetere
Emiliano	Emil̄en	Emil̄ene
Emilio	Emil̄i	Emil̄e
Encarnación	Gixa*	Gixane*
Engracio	Ingartzi	Ingartze
Enrique	Endika	Endike
Epifania	Irakus*	Irakusne*
Estanislao	Estanisla	Estanisle
Esteban	Estepan	Estepane
Eugenio	Eukeni	Eukene
Eusebio	Eusebi	Eusebe
Eustaquio	Eustaki	Eustake
Eustasio	Eustasi	Eustase
Evaristo	Ebarista	Ebariste
Exaltación	Gora*	Gorane*
Ezequiel	Ezekel	Ezekele
Faustino	Paustin	Paustiñe
Federico	Perderika	Perderike
Felipe	Pil̄ipa	Pil̄ipe
Félix	Peli	Pele
Fermín	Pirmin	Pirmiñe
Fernando	Perdiñanda	Permiñande
Floro	Lor	Lore
Francisco	Pantzeska	Pantzeske
Gabino	Gabin	Gabiñe
Gabriel	Gabirel	Gabirele
Genaro	Genar	Genare
Gertrudis	Gerturda	Gerturde
Gervasio	Gerbasi	Gerbase
Gloria	Aintza*	Aintzane*
Gonzalo	Gontzal	Gontzale

	Gizonak	Anderak		Gizonak	Anderak
Gorgonio	Gorgoni	Gorgone	Matías	Mati	Mate
Gregorio	Gergori	Gergore	Matilde	Matilda	Matilde
Guillermo	Gil̄elma	Gil̄elme	Maximino	Masimin	Masimiñe
Hilario	Il̄ari	Il̄are	Melquiades	Melgeda	Melgede
Hipólito	Ipolita	Ipolite	Mercedes	Eskar*	Eskarne*
Ignacio	Iñaki	Iñake	Miguel	Mikel	Mikele
Inés	Iñes	Iñese	Milagros	Alatz*	Alazne*
Inocente	Sein*	Señe*	Moisés	Mois	Moxe
Iñigo	Eneka	Eneke	Natividad	Jayo*	Jayone*
Ireneo	Iren	Irene	Nicolás	Nikola	Nikole
Isaac	Ixaka	Ixake	Nieves	Edur*	Edurne**
Isabel	Elixabeta	Elixabete	Oración	Aŕen*	Aŕene*
Isaías	Ixai	Ixaye	Pablo	Paul	Paule
Isidro	Ixidor	Ixidore	Pastor	Unai*	Unañe*
Jacinto	Jakinda	Jakinde	Patricio	Patirki	Patirke
Javier	Jabier*	Jabieŕe*	Paulino	Paulin	Pauliñe
Jeremías	Jeremi	Jereme	Paz (M.ª)	Gentza*	Gentzane*
Jerónimo	Jeronima	Jeronime	Pedro	Kepa	Kepane
Jesús	Josu	Josune	Pentecostés	Etor*	Etorne*
Joaquín	Jokin	Jokiñe	Pilar	Pil̄ar	Pil̄are
Job	Joba	Jobe	Pío	Pi	Pie
Jonás	Jona	Jone	Presentación	Aurken*	Aurkene*
Jorge	Gorka	Gorke	Purificación	Garbi*	Garbiñe*
José	Joseba	Josebe	Rafael	Eŕapel	Eŕapele
Juan	Jon	Jone	Ramón	Eŕaimunda	Eŕaimunde
Judas	Juda	Jude	Ramos	Abar*	Abarne*
Julián	Julen	Julene	Remedios	Osa*	Osane*
Julio	Juli	Jule	Resurrección	Berbiz*	Berbize*
Justino	Justin	Justiñe	Ricardo	Eŕikarta	Eŕikarte
Lázaro	Elazar	Elazare	Roque	Eŕoka	Eŕoke
Leandro	Lander	Landere	Rosario	Agurtza*	Agurtzane*
León	Lon	Lone	Rufino	Eŕupin	Eŕupiñe
Leonardo	Lonarta	Lonarte	Sabino	Sabin	Sabiñe
Leoncio	Lontzi	Lontze	Salvador	Gaizka*	Gaizkane*
Leonoro	Lonor	Lonore	Samuel	Samel	Samele
Lino	Lin	Liñe	Santiago	Jagoba	Jagobe
Lorenzo	Laurentzi	Laurentze	Santos	Deunoro*	Deunorone*
Loreto (M.ª)	Loreta	Lorete	Sebastián	Sebasten	Sebastene
Lucas	Luka	Luke	Simeón	Simon	Simone
Luciano	Luken	Lukene	Soledad	Bakar*	Bakarne*
Luis	Koldobika	Koldobike	Sotero	Soter	Sotere
Magdalena	Matal	Matale	Tarsicio	Tartsixi	Tartsixe
Manuel	Imanol	Imanole	Teodoro	Todor	Todore
Marcelino	Markelin	Markeline	Teodosio	Todosi	Todose
Marcos	Marka	Marke	Teresa	Teres	Terese
Margarita	Margarita	Margarite	Timoteo	Timota	Timote
María	Mirena	Miren	Tobías	Tobi	Tobe
Mariano	Maren	Marene	Tomás	Toma	Tome
Mario	Mari	Mare	Trinidad	Iru*	Irune*
Marta	Marta	Marte	Valentín	Balendin	Balendiñe
Martín	Martin	Martiñe	Vicente	Bingen	Bingene
Mateo	Matai	Mataye	Visitación	Iker*	Ikerne*
Maternidad	Ama*	Amane*	Zacarias	Zakari	Zakare

Abajo bean
abecedario agaka
abeja erle
abismo leiza, leze
abono ongaŕi, zimaur
aborrecer goŕotatu
abrazar kiskali
abrazo laztan
abrevadero aska, edaska
abrigo beroki, aterpe
abril joŕail
abrir iriki, zabaldu
abstinencia, aragi-uzte
absolución azkitza
absolver azketzi
abuela amona
abuelo aitona [ko
abundante ugari, as-
aburrirse aspertu
acá ona, onera
acaso al, ala, ote, edo
acción egipen
aceite gaimel, olio
aceituna gaimelur
acero altzairu
acogida abegi, aŕera
acompañar lagundu
acometer eraso
acostarse oeratu
acostumbrarse oitu
acudir jo, erdu
adaptar egokitu
adeudar zor-izan
además gañera
adornar apaindu
adherirse itsatsi
adiós agur! [tu
adivinar igaŕi, asma-
adivino asti [du
admirarse aŕitu, gel-
adorno edergaĺu, apaingai
advertir nabaitu oar-
adular txurikatu [tu
aeroplano egazkin
aerostato atsontzi
afán lei, gogo
aficionado zale
afilar agudo, zoŕotz
afirmar bayetz-esan
aflicción atsekabe
agacharse makurtu
agarrar eutsi, eldu

ágil bizkor, pizkor
agosto dagonil
agotar, -se aitu
agradar eder-izan
agua ur
aguardar itxoin
aguja oŕatz
agujero zulo
aguijón ezten, mizto
águila aŕano
ahí or, oŕa
ahogar, -se ito [ro
ahora orain, onezke-
ahorrar auŕeztu, eŕaz-
ahuyentar uxatu [tu
ajeno besteren
ala ego, aga
alambre loro
albergue aterpe
alegría poz, alaitasun
alfombra ziŕi, azpi-oyal
algo ezer, zerbait
algodón bartiĺe
alguien noirbait
iñoiz
alguna vez noizpait,
alguno bat-edo-bat
algunos batzuk
alhaja pitxi
alianza batasun, al-kartasun
aligerar arindu
alimentar elikatu
alma gogo, arima
almanaque egutegi
almohada burko
almorzar gozaldu
alternativamente al-
alto goi, luze [dizka
altura goibe, gain
alubia babeŕun
allá ara
allí an, bertan
amable maitagaŕi
amado maite
amargo samin, min-
amarillo ori [gotz
ambición aundinai
amenaza zemai
amigo adizkide
amo nagusi, jabe
amor maitasun
amorío maitekeri
amaparar zaitu, -ba

anciana atso [bestu
anciano agure
ancho, anchura zabal
anchoa bokarta
andar ibiĺi
ángel gotzon, aingeru
anhelo opa
animal abere
ánimo kemen, adore
anochecer iĺunabar
anonadar ezereztu
anteayer eranegun
antemano (de) lenda-nez
anterior (parte) auŕe
antes len
antes (más) lenago
antes (de) lengo
antepasado asaba
antiguamente antxiña
anunciar iragaŕi
añadir erantsi, geitu
año urte, urtebete
apagar itzali [du
aparecer agertu, azal-
apartarse alde-egin
apelar gora *jo*
apellido abizen [ki
apéndice arazkin, gei-
aplastar zanpatu, za-
aplauso txalo [paldu
aprender ikasi
aprobar onetsi
aprovechar on-egin
apto gai, egoki
apurado laŕi
aquél ura
aquí emen
aquí (he) ona emen
árbol zuaitz
arca kutxa
arcilla bustin
arena ondar, are
aritmética zenbakizti
arma iskiĺu
armario arasa, oltza
arreglar antolatu
arrepentirse garbai-izan, damutu
arriba gora, goi
arrojar egotzi, iraitzi
arruinar ondatu
así onela, oŕela, ala
así y todo alaz ere
asiento esertoki

asociarse alkartu
astuto maltzur
asunto gai, arlo
asustar izutu
atadura lokaŕi
atar lotu [di
atrás (tiempo) aspal-
aturdirse zorabiatu
aunque naiz
autoridad almen
auxilio laguntza
avaro zeken, zikoitz,
ave egazti [zur
a ver si ia
ayer atzo
ayunas (en) barurik
azada atxur
azúcar barezti
azufre arlarun
azul oztin, urdin

Bacalao makalo
bailarín dantzari
bajar jetxi
bajo be
bandera ikuŕin
banquete otoruntz
barato merke
barba bizar
barbero bizargin
barbilla kokotz
barbudo bizardun
barrica upel
barrio auzo
barro loi, idoi
barruntar sumatu
bastante naiko, samar
bastar naiko-izan
bastón makil
bazo bare
beber edan
bebida edari [tsi
bendecir onetsi, done-
besamanos eskumuin
beso musu, muin
besugo bixigu
bien ondo, ongi
bienhechor ongile
billete txartel
billón eidi, biloi
blanco zuri
blando bigun
blasfemar birao-egin
boca ao
bochornoso lotsagaŕi
boda eztei
bollo opil

boina txapel
borracho mozkor, or-
di
bonito, polit, txukun
borde ertz
bosque baso
botella bonbil
boxeador ukabilkari
boyero itzai
brazo beso
buenas (a) onez
buenas noches gabon
bueno on
buey idi
buque ontzi
burro asto
busca (en) bila

Cá! ezta!, bai zera!
caballo zaldi
cabello ile
cabeza buru
cabra auntz
cabrito antxume
cada uno bakoitz
cadena estuntza, kate
caer erori
café akeit, akeitetxe
caja kutxa
caldera pertz
caldo zuku
calor bero
calzado oñetako
calle kale
cambio (en) ordea
caminar bide-egin
camino bide
campo at, ate, lekore
cansarse nekatu
cantar abestu
cantero argin
cantor abeslari
capitán ontzi-buru
cara arpegi, musu
carbón ikatz
cárcel espetxe
carcoma pipi
carga zama
carne aragi
caro garesti
carpintero arotz
carta idazki
carro gurdi
casa etxe
casarse ezkondu
casero etxetiar
casi igual berdintsu

castaño, -a gaztaña
castizo jator
causa zergati, eŕo
caza eize
cazador eiztari
ceder amor-egin
ceja bekain
celda gela, txaki
cementerio ildegi
cena apari
cenar apaldu [nen
centavo, céntimo eu-
ceniza auts, eŕauts
cera argizai
cerca ur, urbil
cercano urbil
cerdo txeŕi
cero uts
cerveza garardo
cesto sare, saski
ciegas (a) itsuka
ciego itsu [zeru
cielo ortze, donoki,
cien, ciento eun
ciertamente ziñez
cierto (un) ezeinbait
cima gain
cinco bost
ciudad uri
claramente argiro
claro argi
clase, especie mota
clase ikastola
clavar josi
club batzoki
cocer egosi
codo ukalondo
coger atzitu, atxitu
cojo eŕen
colega kide, lagun
colegio ikastetxe
colgando zintzilika
colocar jaŕi, ipiñi
color margo
columna zutikako
comarca luŕalde
comer jan, bazkaldu
comerciar salerosi
comestible janari
comida bazkari
comienzo asiera, as-
cómo nola, zela [kun
como bezela
cómodo eroso
compañero lagun
compasión eŕuki
compatriota aberkide

completar osotu
comprador erosle
comprender ulertu
comulgar jaunartu
concebir sortu
concejal ziñegotzi [te
concurso batzaldi, os-
condiscípulo ikaskide
confesar aitortu
confite gozoki [utu
conocer ezagutu, eza-
conocido ezagun, ezaun
conseguir eskuratu, iritxi
contar, referir jaulki, edestu
continuación jaŕayal-di
doren
continuación (a) on-
contrario (al) bestera
contribución zerga
convencer etsi, adipe-tu
conveniente egoki
convertirse ondu, bi-urtu
convidar dei-egin
copa txol
corazón biotz [me
cordero bildots, arku-
cordial biotzetiko
cortar ebaki, moztu
corteza azal
corto labur
corregir zuzendu
correo idazkitza
correr laster-egin
correr (a todo) ariñe-
cosa gauza [ketan
costilla sayetz-ezur
costumbre oitura
coyuntura garai
Creador Irazaĺe
crecer azi
crédito (a) zoŕean
creer ziñetsi, ziñistu
creencia uste
cuadra ukuĺu
criada neskame
criado moŕoi, mutil
criar azi
criterio irizpide
cuadro, cuadrado lau-
cuál zein [ki
cualquiera edozein

cuándo noiz
cuándo (para) noizko
cuandoquiera edonoiz
cuánto zenbat
cuanto antes lenbai-len
cuarto laurden
cuatro lau
cubierta estalki
cubrir estali
cuchara zali
cuchillo aizto
cuello lepo, zama
cuento ipui, autu
cuerno adar
cuero laŕu
cuerpo gorputz, soin
cuervo bela
cueva leze, aitzulo
cuesta aldapa
cuidado aŕeta, axol,
culebra suge [ajol
culpa eŕu, oben
cultivar landu
cumbre tontor, garai
cuna seaska
cuña ziri
curar sendatu
curioso txukun
curso ikastaro

Charla izketa
chica neska, neskatxa
chico mutil
chillido kaŕazi
chimenea kebide
chispa txindar
chistulari txistulari
choza etxola, txabola
chuleta sayeski
chupar miazkatu

Dádiva emaitz, emai
daño kalte
dar eman
debajo azpi, azpian
deber bear
deber zor-izan
débil indarge, makal
decidir erabaki
decir esan
dedo atz, beatz
defender zaitu, aldez-tu
dejar utzi
delgado me
delirar burutik egin

demanda eske, eskari
demasiado geyegi
demasiado lar, laŕegi
dentro baŕu, baŕuan
derecha eskubi
derecho eskubide
derramar ixuri, jario
derretir urtu
de rodillas belauniko
desafío aupada
desahogado lasai, lasa
desaparecer ayenatu
descalzo oñuts
descanso atseden
descendencia ondore
descubierto agiri, bu-ruts
descuido oarkabe
desde antes lendik
deseo gogo, opa
desesperar etsi
desgarrar uratu
desgracia zoritxar
desmayo alditxar
desmenuzar txetu
desmochar moztu
desnudar erantzi, bi-luzi
desnudo biluzik, biluts
despacio astiro
despedir agur-egin
despertarse esnatu, itzaŕi
despierto ernai
despreciar ezetsi
después ondorean
después de p.m. etzi-damu
destierro erbeste
destruir ondatu
detalle (al) zearo
detenerse gelditu, ge-
deudor zordun [ratu
devorar irentsi
día egun
diálogo elkaŕitz
diariamente egunero
diccionario iztegi
diciembre lotazil
dicha zorion, zori
diecinueve emeretzi
diente ortz, agin
diestro trebe, artezi
dieta janeza
diez amar
diferencia gorabera
diferencia ventaja alde

difícil zail, gaitz
difunto il. ...zana
digerir egosi, eyo
digno gai, duin
diligente arduratsu
diluvio ugolde
dimitir utzi, egotzi
dineral dirutza, txinditza
dinero diru, txindi
Dios Jainko, Jaungoiko
dirigir *zuzendu*
disculpa aitzaki
discurso itzaldi
disgusto atsekabe, naigabe
disminuir gutxitu
disputa eztabaida
distinto berezi, bestelako
distribuir banatu
divertirse jostatu
dividir zatitu, puskatu [tandu
divisar begiztu, begidiz
que omen
documento agerkai
dolor min
domar ezi
domingo igande
dominio al, jabetza
dónde nun, non
dónde (a) nora
dormir lo-egin
dos bi
doscientos bei̇̃reun
duda ezpai, zalantza
dueño jabe
dulce gozo, geza
duplo, doble bikotz
durar iraun
duro gogor
duro ogerleko

Ea! tira!
echar bota, egotzi
echarse etzan, etzi
edad adin
educar azi [koi
egoista berekoi, zure-
ejemplo, ikasbide adibide
ejercicio jardukizun
electricidad tximistindar
elegir autu, autetsi
embarcar ontziratu
empatar ainbanatu, ainbatu
empeñar baitu
empezar asi [bide
empresa ekintza, lan-
empujar bultzatu
encargarse gain-artu
encargo *mandato* agindu
encarnarse gizondu
encender piztu, irazeki
encerrar itxi, ertsi
encima gain, gañean
endeble, débil aul
enemigo etsai, arerio
energía kemen, adore
enero ilbeltz [r̃atu
enfado, enfadado ase-
enfermar gaxotu, eritu
enfermo, gaxo, gaxo-
engañar atzipetu [rik
ensalzar goratu
enseguida bertatik
enseguidita berealaxe
enseñar, mostrar, erakutsi
enseñar irakatsi
ensueño amets
entender aditu, aitu
enteramente osorik, guztiz
enterar jakin-erazi
entero oso [peratu
enterrar eortzi, lur-
entonces (para) ordurako
entrañas er̃ayak
entrar sartu
entregar eman, ukañi
entretanto bitartean
enviar bidaldu, biali
envidia bekaitz
época aro, aldi
equivocarse oker-egon
error oker, uts
esbelto lirain
escalera mal̄adi
escampar ater̃i
escándalo gaizpide
escarmentar galendu
escasamente ozta
escaso ur̃i, bakan
escoger aukeratu
esconder eskutatu
escribir idatzi
escuadra ontzidi
escupir txu-egin
ese, esa, eso ori, or̃ek
esforzarse al̄egindu
espacio une
espada ezpata [balda
espalda bizkar, sor-
espanto izu, ikara
esparcir banatu
especial berarizko
especie mota [kur
espejo ispilu, antzi-
esperanza uste, itxaropen [itxoin
esperar uste-izan,
espeso lodi
espina arantz
esposa emazte
espuma apar, bisutz
esquina ertz
estación urtearo
estación geldoki
estante apal
estar egon, izan
este, esta, esto au, onek
estómago urdail
estorbar eragotzi, ga-
estrecho estu [lerazi
estrella izar
etc. ta, eta, ta abar
evidente agiri
exacto zeatz, zintzo
examinar aztertu
excelente bikain
exceptuar kendu, be-
éxito ondore on [rezi
exordio askun
explicar atzaldu, azaldu
extender edatu, zabaldu
exterior lekore
extinguir itzali, aitu
extranjero atzer̃itar
extremo erpin, atzen

Fábrica lantegi, ola
fácilmente er̃az, aisa
facultad eskubide
faja ger̃iko
falta uts
fama omen, ospe
familia sendi
familiar etxetiar
fastidiar gogaitu
fatiga neke
favor (a) aldez

favor (por) aŕen, otoitz
fe siñismen, siñiste
febrero otsail
felicidad zorion
feo itxusi
fiebre sukar
fiel zindo, zintzo
fiera basabere, pizti
fiesta jai
figura antz, itxura
fin azken, amai
firmar izenpetu
flaco argal, erbal
flor lore
formar eratu
forzosamente nai-ez-
fosa obi, ilobi [ta
fotografía argazki
francés pantzetar
frecuentemente maiz, saŕi
frente bekoki, kopet
frío otz
fruta igali, arnari
fuego su
fuente ituŕi
fuera at, ate, lekore
fuerza (a la) indaŕez
fumador eŕetzaĺe

Gallo oĺar
ganado lanar abeltxe
ganado vacuno abel-goŕi
ganancia irabazi
ganar irabazi
ganoso gale
garganta eztaŕi, zin-
gallina oĺo [tzur
garra erpe, atzapar
gastar eŕalgi, eralki
gato katu
gentío gizozte
gloria aintza, ospe
gobernar jauŕi, era-endu
gordo gizen, lodi
gorjeo txoŕotxio
gota tanta
gozo poz
gracia eskar, esker
grado mail
gramática elizti
grande aundi, laŕi
granizo kaskabar
grano ale, pikor
grasa koipe, urin
gratis utsean
gratitud eskaŕon
grave laŕi, aztun
gris urdin, urdiñaŕe
grito deadar, oyu
grosor lodiera
grupo talde
guardar zaitu
guardián zai, zaitzale
guerra guda, gudu
guipuzcoano gipuz-
gusano ar [koera
gustar txastatu
gusto atsegin [gora
gusto (a) gogoz go-
gustosamente pozik

Habladuría beŕiketa
hablar itz-egin
hablista iztun
hacer egin
hacha aizkora
hallar arkitu
hambre gose
harina irin
harto ase
hasta arte
hastiar okitu, gogaitu
he ahí ara, ara an
he ahi oŕa, oŕa or
he aquí ona, ona emen
hembra eme
herida zauri
hermana aŕeba, aizpa
hermano anai
hermosamente ederki
hermoso eder
hervir irakin
herrero suarotz
hiel beazun
hielo izotz
hierba belar
hierro burni
hígado gibel
hija alaba
hijo seme
hilo ari
historia edesti
hocico mutur
hogaño aurten
hoja oŕi, osto
hola! kaxo
holgado lasa, lasai
hombre gizon
hombro bizkar
homicida giseraĺe
hora ordu, aintze
horno labe
hortaliza barazki
hoy gaur
huelga opor, opoŕaldi
huérfano umezurtz
huerta baratz
hueso ezur
huevo aŕaultz
huida iges
huir iges-egin
hulla aŕikatz
humanidad gizadi
húmedo eze, ezko
humilde apal
humo ke
huyendo iges

Idea gogai, gogoeta
iglesia eliza, txadon
ignorante ezjakin, ja-
igual berdin [kinge
iluminar argitu
ilustrado jakintsu
importancia gaŕantzi
imposible ezin
imprimir iraŕi
incurable sendakaitz
indicio aztarna, zan-tzu
inducir erazi [leze
infierno gaiztoki, zu-
ingrato eskargaitz
injuria irain, laido
inmediato uŕengo
inocente eŕuge, eŕu-
inquieto urduri [gabe
intención asmo, gogo
intento (de) berariz
intercesor bitarteko
interior baŕen, baŕu
intermedio tarte
intestino este, ertze
intrépido azkar
inventar asmatu
invierno negu
invisible ikusezin
ir joan
ira sumin, aseŕe
irascible suminkor
isla ugarte
izquierda esker

Jamás egundaño, iñoizez
jardín lorategi
jarro pitxar

jaula kayola
jefe nagusi
jornal lansari
joven gazte
joven (de) gazterik
jovencita neskatx
juego jolas
juez epaikari
junta batzar
juguete jostaĺu
jueves ostegun
juicio sentzun, eza-
juicioso zur [guera
julio uztail
junio garagaŕil
juntar batu, bildu
juramento zin
justicia zuzenbide
justo zuzen, bidezko
juventud gaztedi
juzgar epaitu, erabaki

Labio ezpain
laborable (día) aste-
laborar landu [gun
lado alde, ondo
lado de... luŕalde
ladrar zaunka-egin
ladrillo buztiñeŕe
ladrón lapur
lágrima malko
lamentable negargaŕi
lana artiĺe
lápiz arkatz
largo luze
lástima tamal
laudable goragaŕi
lavar garbitu, ikuzi
lección ikaskai
lectura irakurgai
leche esne
leer irakuŕi
lejos uŕuti
lengua mingain
lengua vasca euzkera
lengua no vasca er-
dera
lenguaje izkera
leña egur
lepra legenar
levantar jaso
levantarse jeiki
leve arin
leyenda irakurgai
ley lagi, lege
libertad azkatasun
libro liburu, idazti

lícito ziĺegi
liebre erbi
ligero pizkor, bizkor,
límite muga [arin
limpiar garbitu
limpio garbi
línea leŕo, maŕa
literatura elerti
lobo otso
loco ero, zoro
lucha buŕuka
luego gero
lugar toki, leku, tegi
luna iĺargi
lunes astelen
luz argi
llama gar
llamar dei-egin, ots
llamarse eritzi [egin
llave giltz
llegar iritxi
llenar bete
lleno bete, beterik
llevar eraman
llorar negar-egin
lluvia euri, ebi [tsu
lluvioso euritsu, ebi-

Macho ar
macho cabrío aker
madera zur, egur
madre ama
maduro (no) gordin
maestro irakasle
mal gaizki, txarki
malgastar ondatu
malo gaizto, txar
mamífero ugaztun
mancha orban
mandar agindu
mandato agindu
mango kirten [agintz
mano esku
manteca urin, gantz
mantel maizapi
manzana sagar
manzano sagar
maña antze, artezi
mañana biar
mañana (la) goiz (a)
máquina lankai
mar itxaso
marchar joan
marido senar
martes astearte
marzo epaiĺ
más geyago

más (lo) geyegi
matar il, erail
materia gai
matrimonio ezkontza
mayo oŕil
medias (a) erdizka
médico sendatzaĺe,
osalari
medida neuŕi
medio erdi, arte, bide
mediodía eguerdi
medir neurtu
meditación gogarte
mejilla masail
mejor obe, obeki
melodía eresi
mencionar aitatu
mendigo eskeko, es-
menear erabiĺi [kale
menos gutxiago
menos (al) beintzat
mensualmente iĺero
mentira gezur
mentiroso gezurti
merienda askari
merluza legatz
mes iĺa, iĺabete
mesa mai
meter sartu
mezclar nastu, nasi
miedo bildur, ikara
miedoso bildurti
miel ezti
mientras artean
miércoles asteazken
migaja apur
mil miĺa, anei
mil millones onei
milicia gudaritza
millón miĺoi, unei
mío ene, nere, nire
mirar begiratu
misa meza, jaupa
misericordia eŕuki
mismo (el) bera
mismo (allí) bertan
mismo (aquí, ahí)
mitad erdi [berton
modelo eredu, -bide
mojado busti
mojar busti
monte mendi
montón meta, piĺa
morir il
morder aginka egin
mortificación ildura
mosca euli

mostrar erakutsi
motivo zio, zergati
mover aldatu
moverse mugitu, igitu
muchacha neska
mucho asko
mueble eŕediza
muelle, puerto kai
muerte eriotz
mujer andere, emakume
mujer, esposa emazte
multa isun, galen
mundo ludi, mundu
murmurar maxiatu
mutuo alkar, elkar
muy oso, guztiz, txit

Nacer jayo
nacimiento jayotza
nada ezerez
nadar uger egin, ige-
nariz sudur [ri-egin
naturaleza izadi, izate
necesariamente naita-ez
necesidad bear
necesitado beartsu
negar ukatu
negro beltz
nervio zain, me, kirio
neto uts [tasun
neutralidad batezba-
ni... ni ez... ez
nido kabi
niebla laño
nieve elur
nieto iīoba
niño aur, ume, muti-
no ez, ezta [ko
noche gau
noche (a) bart
nodriza iñude
nombrar izendatu
nombre izen
Norte ipaŕalde, ipar
notar nabaitu, oartu
noticia beŕi, izpar
novena bederatziuŕen
novia emaztegai
noviembre azil, azaro
novio senargai
nube odei
nuestro gure, gere
nueve bederatzi
nuevo beŕi [ŕiz
nuevo (de) ostera, be-

número zenbaki
O ala, edo
obediente esaneko
obispo gotzai
obligar erazi, beartu
obra lan, lanketa
obsceno lizun, likitz
obstáculo eragozpide
ocasión adion, garai
occidente sartalde
ocio asti
octubre uŕil
ocuparse ari, ari izan
ocho zortzi
odio goŕoto [bide
oficio langintza, ogi-
ofrecer eskeñi
oir entzun, aditu
ojalá al
ojo begi
oler usai-egin
olor usai, usain
olvidar aztu
once amaika
opción aukera
opinar uste-izan, eritzi.
opinión uste
oponerse aurka egin
orador iztun, izlari
oreja belaŕi
órgano txauneskin
oriente sortalde
origen jatoŕi, iturbu-
orina garnu, piz [ru
oro uŕe
oscuro iīun
oso artz
otoño udazken
otra vez beŕiz, ostera
otro beste
oveja ardi [tzale
oyente entzule, adi-

Padecer jasan, eraman
padrastro aitaizun
padre aita
padres gurasoak
pago sari, ordain
pájaro txori
palabra itz
palo makil
palacio jauregi
paloma uso
pan ogi
panadero okin

pañuelo zapi
par biko
paraguas euritako
pared orma
párpado betazal
parte zati, atal
pasado mañana etzi
pasar igaro, igazi
pasear egurastu, ibiīi
pasión griña, Nekaldi
paso oinkada, uŕats
pastor artzai
patada ostikada
patata lusagar
patria abeŕi
paz gentza, pake
pecado oben
pecador obendi, pekatari
pecho bular, ugatz
pedrada aŕikada
pegar jo, itsatsi
peinar oŕaztu
pena neke, atsekabe
península ugarteki
pensar oldoztu, gogoratu
peña aitz, arkaitz
pequeño txiki
pera udare
perder galdu [katu
perdonar azketsi, par-
perezoso alper, nagi
periódico izpaŕingi
perjudicial kaltegaŕi
perjuicio kalte
pero baña
persona notin, lagun
perverso gaizto
perro txakur, zakur
pesado aztun
pesar garbai, damu
pesca aŕai [tza
pesca (oficio) aŕan-
pescador aŕantzale
peseta laurleko
peso azta
peste izuŕi, izuŕite
pez aŕai, aŕain
piano loreskin
pico moko
pie oin
pie (a) oñez
pie (de) zutik
piedra aŕi
piel laŕu, azal
pierna iztar, aztal

pintor margolari
pino ler, piñu
piso bizitz, txamail
placer atsegin
planta landare
plantar landatu
plata zil̄ar
plato azpil
playa ondartza
plaza zelai, enparan-
plazo epe [tza
pleito auzi
pluma idaztortz, luma
pobre txiro, beartsu
pobrecillo gizagaxo
poco gutxi
poder al, eskubide
podrido ustel
poeta olerkari
política alerti
polvo auts
pollo ol̄asko
poner ipiñi, jaŕi
poquito (un) apurtxo
porfía (a) leyaz
por qué zergatik
portero atezai [kero
posteriormente aŕez-
postrado auzpez
pozo osin
pradera zelai
precioso jori
precio sari, saneuŕi
precipitar amildu
preferir nayago izan
preguntar galdetu
premio sari
preparar gertu
presentar aurkeztu
presidente lendakari
prieto estu
primavera udabeŕi
primero lenengo, len-
biziko
primo, a lengusu
prisa iradu, laster
programa azalbide
prohibir gebendu,
eragotzi
prometer agindu,
abindu
pronto laster, aguro
pronunciar oguzi
propina eskupeko
provecho onura, ira-
bazi
proximidad aldamen
próximo ur, uŕengo
prudente zur. [gi
prueba argibide, irar-
pseudo aizun, izun
pueblo eŕi
puente zubi
puerta ate
puerto kai
pues ba, bada
pulmón birika
pulmonía birikeri
punta erpin, mutur
puñado eskukada
puñetazo ukabilkada
puro txokor
puro uts, garbi

Qué zer [egin
quebrar ausi; kok-
quedarse geratu, lotu
quehacer zeregin
queja espa
quemar eŕe
querer nai
querido maite, kutun
queriendo naita
queso gazta
quién nor, zein
quienquiera edonor,
nornai
quinario bostuŕen
quitar kendu

Rabia amoŕu
radiar iŕatitz-egin
radio iŕa
radiograma iŕatidazki
rama adar
ratón sagu
raya maŕa, leŕo
rayo (de luz) argizpi
raza abenda, enda
razón adimen, izpide
realizar zertu, egin
rebaño artalde
revelarse biuŕi egin
rebosar gañez egin
recibir artu
recibo artu-agiri
recién casado ezkon-
recinto baŕen [beŕi
recipiente ontzi
recordar gogoratu
recto zuzen
recuerdo eskumuin
Redentor Erosle
red sare
redil arditegi [bil
redondo borobil, biri-
regalo bezuza, opari
regar ureztatu
regazo magal [tean
regularmente ainbes-
reina bakalduma, ba-
kalandera
reir par-egin
relámpago tximista
reloj, erloju, aintzatz,
gabeukatz
reo obendun
repartir banatu
representar antzeztu
repleto okitu
reputar eritzi, etsi
resbalón iŕist
resistir gogor-egin
respeto lotsa, itzal
responder erantzun
restituir biurtu
restorán jatetxe
resucitar berpiztu
reunir batu, bildu
reventar ler-egin
rey bakaldun, eŕege
rezar otoitz-egin
rico aberats
rincón txoko
riñón giltzuŕin
río ibai, eŕeka
riqueza aberaski
risa paŕe, par
robar ostu, ebatzi
roble aritz
robusto indartsu, sen-
rodilla belaun [do
rojo goŕi
romper ausi, eten
rueda gurpil
ruego otoi, eŕegu
ruido ots
ruin kaskar
ruina ondapen, galtze

Sábado larunbata
saber jakin
sabio jakintsu
sacar atera
sacerdote jaupari,
apaiz
sacudir astindu
sal gatz
salado gazi
salir atera, irten
saliva txistu, istu

saltar jauzi
salud osasun
saludar agurtu
saludo agur
sandía anguŕi
sangre odol
sano osasuntsu
santo deun, done
sastre jostun
sazón giro
seco legor
secreto aopeko, ixil̃e-
sed egaŕi [ko
sediento egarbera
seguida (en) aurki,
bereala
seguir jaŕaitu
seguro ziur, eskier
seis sei [baitin
semana azte
sembrar erein
semejanza irudi
semilla azi
seno kolko
sentarse eseri
señal ezaupide
señor jaun
señora andere, andre
septiembre irail
sepulcro obi, il̃obi
ser izan
sermón itzaldi
servir jopu-egin
seso muin, garun
si ba
sí bai
sí (que) bayetz
sidra sagardo
sidrería sagardotegi
siempre beti
siervo jopu
siete saspi
siglo eunki
siguiente uŕengo
silbo txistu
silencio ixil
silencio (en) ixil̃ik
silla alki
sin gabe
sino baizik [tean
simultáneamente ba-
simpático begiko
sobrino il̃oba, loba
socio lagun, bazkide
sol eguzki
soldado gudari [kiro
solemnemente nausi-

soler oi
solo bakaŕik
soltar azkatu
soltero ezkongai
sombra itzal, geriza
sombrero buruko
sonoro ozen, zoli
sonrisa iŕipar
soñar amets egin
soñoliento logale
sordo gor, sor
sortear zotz-egin
soslayo (de) zearka
soso geza
sospecha susmo
sostener eutsi [leun
suave gozo, legun,
subir igo, iyo
suceder gertatu
sucesor oñordoko, on-
sucio zikin [doko
sudor pizardi
suegra amagiaŕeba
suelo be
suponer egin, uste
sueño lo [izan
sur egoalde
suyo (de él) bere

Tabaco eŕebelar
tabla ol
taller lantegi
también ere
tan... como bezin
tanto ainbeste, onen-
beste
tanto... como bai...
beste [bai
tanto... como ainbat,
tapar estali [aña
tarde berandu
tarde (la) aŕatsalde
teatro antzoki
tejado tel̃atu
tela oyal, eun [egin
telefonear uŕutitz-
telefonema uŕutizki
teléfono uŕutizkin
telegrafía uŕutidatzi
telégrafo uŕutidazkin
telegrama uŕutidazki
temblor ikara
temer bildur-izan
temprano goiz
tener izan, euki
tentar zirikatu, zil-
tercio iruren [tzatu

terminar bukatu
tesoro altxor
testamento azken-nai
testigo lekuko, ziñal-
dari
testimonio ziñaltza
tía izeba
tibio epel
tiempo aldi, egurardi
tiempo (a) garaiz
tierno samur
tierra lur
tieso lerden
tijeras guraizak, aiz-
tío osaba [tuŕak
tisis gaitzipel
tocar jo, ikutu
tocino txeŕiki, urdai
todavía oraindik
todo dana, guzi
todos oro
tomar artu
tónico indargaŕi
tonto burugabe
torcido oker
tormento oñaze
tornillo biuŕi
toro zezen
tos estul
trabajador langil̃e
trabajar landu, lan-
trabajo lan. [egin
traducir itzuli, biurtu
traer ekaŕi
tragar irentsi
transparente garden
tranvía tximiskurdi
trasera oste, atze
través (a) zear
travieso biuŕi, oker
tren bultzi
tren eléctr. tximis-
tres iru [pultzi
triduo iruŕen
trigo gari
Trinidad Irukoitz
trino txoŕotxio
triste itun, goibel
triunfo gurenda
tronco enbor
trucha amoŕai [tots
trueno iñusturi, os-
trueque (a) ordañez
tú i

Ultimo azken, atzen
una vez bein

ungir igortzi
unión batasun
uno, un bat
uña azkazal
usar erabil̄i
usted zu
uva mats

Vaca bei
vacación opoŕaldi
vaciar ustu
vacía uts, utsik
vacío uts, utsik [ne
vacío (espacio) utsu-
vagón buzpurdi
vaina leka
valor aldin, balio, ke-
vanidoso aŕo [men
vano (en) alpeŕik
vascófilo euskeltzale
vasco euzkotar, euz-
vaso edontzi [keldun
veces (a) batzutan
vecindad auzo
veinte ogei
veloz arin
vena zain; zan

vencer garaitu
veneno eden, zital
vengarse aspertu
vender saldu
venir etoŕi
ventaja onura, obari
ventana leyo
ventilar aizetu, aizez-
ver ikusi [tu
verano udara, uda
veras (de) egitan, be-
verdad egi [netan
verdad(en) egiz, egiaz
vergüenza lotsa
vestido soñeko, jantzi
vestir jantzi
vez bider
viaje bidaldi
victorioso garail̄e
vida bizitz
vidrio leyar
viejo zar
vientre sabel
viernes ostiral
vinagre ozpin
vino ardo
visita ikustaldi

vista ikusmen
viudo alargun
viuda alargun
viva gora
vivamente biziro
vivir bizi
vivo bizi, bizirik
vocabulario izti
volando egaz
volar egaz-egin
voluntad naimen
voluntariamente ol-
dez
volver itzuli, biurtu
vos (Vd.) zu
vosotros zuek
voto autarki
voz abots

Y eta, ta
ya naiz, onezkero
yo ni

Zapato oski
zarza sasi
zorro aseri

DICCIONARIO EUZKERA - CASTELLANO

a, g, k, y, j, x, e, d, t, ts, tz, tx, d̄, t, o, l, n, l̄, ñ, u, r, ŕ, s, z, i, b, m,

agaka *abecedario*
agerkai *documento*
agertu *aparecer*
agure *anciano*
agur *adiós saludo*
agur-egin *saludar*
agurtu *saludar* [*dato*
agindu *mandar, man-*
aker *macho cabrío*
ayenatu *desaparecer*
adar *rama*
adizkide *amigo*
at *campo fuera*
ate *puerta*
atera *sacar, salir*
atsegin *gusto, placer*
atsekabe *disgusto*
atseden *descanso*
atzaldu *explicar*
atze *trasera*
atzeŕitar *extranjero*
atzo *ayer*

ao *boca*
al *poder, ojalá!*
ala *así, o, acaso*
al *(pregunta)*
alargun *viudo, a*
alaz ere *así y todo*
alaba *hija*
alkar *mutuo*
aldapa *cuesta*
aldamen *proximidad*
alde *lado*
alde-egin *apartarse*
aldez *a favor de*
aldi *tiempo*
aldizka *alternada-*
altxor *tesoro* [*mente*
alpeŕik *en vano*
an *allí*
anai *hermano*
anguŕi *sandía*
aneurkin *kilómetro*
anei *mil*

andere *mujer, señora*
andre *mujer, señora*
antolatu *arreglar*
antzoki *teatro*
antxume *cabrito*
antxiña *antiguamen-*
antxume *cabrito* [*te*
aña *tanto... como*
au *este, esta, esto*
aukeratu *escoger*
aundi *grande*
aundinai *ambición,*
auntz *cabra* [*-so*
aurten *este año*
aur *niño*
aurki *enseguida*
auŕe *parte exterior*
auzo *vecindad*
auzpez *postrado*
ara *allá*
ara an *he allí*
argazki *fotografía*

argi *luz, claro*
argiro *claramente*
arkume *cordero*
arestian *hace poco*
ardo *vino*
ardi *oveja*
arditegi *redil*
artalde *rebaño*
artzain *pastor*
arotz *carpintero*
ari *ocuparse*
aritz *roble*
arin *ligero, veloz*
ariñeketan *corriendo*
ar *macho*
ar̃atsalde *tarde (la)*
ar̃antsa *pesca (oficio)*
ar̃antzale *pescador*
ar̃ai *pez, pesca*
argin *cantero*
arkatz *lápiz*
arkitu *hallar*
ar̃eta *cuidado*
ar̃ezkero *después de*
ar̃eba *hermana*
arte *hasta medio*
artean *mientras*
artu *tomar, recibir*
ar̃o *vanidoso*
ar̃i *piedra*
ar̃ikada *pedrada*
asko *mucho*
askun *exordio*
aste *semana*
astearte *martes*
asteazken *miércoles*
astegun *día de labor*
astelen *lunes*
asti *ocío*
astiro *despacio*
asi *empezar*
asiera *comienzo*
aspaldi *tiempo atrás*
aspergar̃i *que aburre*
aspertu *aburrirse*
azaldu *explicar*
azaro *noviembre*
azkar *intrépido*
aztun *pesado*
azi *crecer, semilla*
azil *noviembre*
azpil *plato*
aita *padre*
aitaizun *padrastro*
aiton *abuelo*
aitu *agotar (se)*
ain *tan*
ainbat *tanto... como*
ainbeste *tanto, -se*
ainbestean *regular-*
aizkora *hacha* [*mente*
aizun *falso, pseudo*
aizpa *hermana*
abar (ta) *etc.*
aberats *rico*
aberaski *riqueza*
abere *animal*
aberkide *compatriota*
aber̃i *patria*
abestu *cantar*
abeslari *cantor*
apal *humilde*
apaldu *cenar*
apari *cena*
apaindu *adornar*
apurtxo *un poquito*
ama *madre*
amar *diez*
amar̃en *décima parte*
amaika *once*
amona *abuela*
amor̃ai *trucha*
amildu *precipitarse*

Gaxo *enfermo*
gaxotu *enfermar*
gale *ganoso*
galdetu *preguntar*
galdu perder
gañera además
gau *noche*
gaur *hoy*
gauza *cosa*
garagar̃il *julio*
garardo *cerveza*
garai *coyuntura*
garaiz *a tiempo*
garesti *caro*
garbi *limpio*
garbitu *limpiar*
gar *llama*
gazta *queso*
gaztaña *castaña*
gazte *joven*
gazterik *de joven*
gazi *salado*
gain *cima, encima*
gaizki *mal*
gaizto *perverso*
gaiztoki *infierno*
gabe *sin*
gabon *buenas noches*
geyago *más*
geyegi *demasiado*
geyen *lo más*
geldoki *estación*
geurtz *año venidero*
geratu *quedarse*
gertatu *suceder*
gertu *preparar*
gero *luego*
gero *(te advierto)*
geroztik *desde enton-*
ger̃iko faja [ces
geza *dulce, soso*
gezur *mentira*
gezurti *mentiroso*
gogora *a gusto*
gogoratu *recordar*
gogor *duro*
gogorki *duramente*
gogoz *a gusto*
goyan *arriba*
gotzai *obispo*
gotzon *ángel*
gora *arriba, viva*
gorabera *diferencia*
goragar̃i *laudable*
goratu *ensalzar*
gorputz *cuerpo*
gordin *no maduro*
gor̃oto *odio*
gor̃i rojo
gose *hambre*
gozo *dulce suave*
gozoki *confite*
goi *alto, arriba*
goiz mañana (la)
goiz *temprano*
gu *nosotros*
gudari *soldado*
gudaritza *milicia*
gutxi *poco*
gutxiago *menos*
gurasoak *los padres*
gure *nuestro*
gurdi *carro*
gustiz *del todo*
guzi *todo*
giltz *llave*
giro *sazón*
gizagaxo *pobrecillo*
gizon *hombre*
gizondu *encarnarse*
gizozte *gentío* [*coano*
gipuzkoera *guipuz-*

Kayola *jaula*
kaxo *hola!*
katu *gato*
kale *calle*

kaltegaŕi *perjudicial*
kaskar *ruin*
kai *muelle, puerto*
ke *humo*
kendu *quitar*
kutun *querido*
kide *colega, con...*

Jakin *saber*
jakintsu *sabio ilus-*
jayo *nacer* [*trado*
jatetxe *restorán*
jan *comer*
janari *comestible*
jaun *señor*
jaunartu *comulgar*
jardukizun *ejercicio*
jaŕayaldi *continua-*
jaso *levantar* [*ción*
jai *fiesta*
Jainko *Dios*
jabe *amo, dueño*
jetxi *bajar*
jeiki *levantarse*
jo *pegar, tocar*
joan *ir, marchar*
jolas *juego*
jori *precioso*
joŕail *abril*
jostal̄u *juguete*
jostatu *divertirse*
jostun *sastre*
josi *coser, clavar*
jopu *siervo*
jopu egin *servir*

Egaŕi *sed*
egarbera *sediento*
egaz *volando*
egazkin *aeroplano*
egazti *ave*
egoalde *sur*
egoki *conveniente*
egon *estar*
eguerdi *mediodía*
egun *día*
egunero *diariamente*
egundaño *jamás*
eguraldi *tiempo*
eguzki *sol*
egi *verdad*
egiaz, egiz *en verdad*
egitan *de veras*
egin *hacer*
egiñalean *a todo po-*
egipen *acción* [*der*

ekaŕi *traer*
edan *beber*
edari *bebida*
eder *hermoso*
ederki *hermosamen-*
edo *o, acaso* [*te*
edontzi *vaso*
edonor *quienquiera*
edonoiz *cuandoquiera*
edozein *cualquiera*
edozer *cualquier cosa*
edozelan *de cualquier*
eta *y, etc.* [*modo*
etoŕi *venir,*
etsai *enemigo*
etsi *reputar*
etzi *pasado mañana*
etzidamu *después de*
etxe *casa* [*p. m.*
etxetiar *familiar*
elkar *(mutuo)*
elkaŕitz *diálogo*
ele *lenguaje*
elur *nieve*
elikatu *alimentarse*
eliza *iglesia*
elizti *gramática*
ene *mi*
entzule *oyente*
entzun *oir*
enbor *tronco*
euki *tener*
eun *cien*
eunki *siglo*
eunen *céntimo, cen-*
euri *lluvia* [*tavo*
euritako *paraguas*
euritsu *lluvioso*
euzkeldun *que sabe vasco*
euzkeltzale *vascófilo*
euzkera *lengua vasca*
euzkotar *vasco*
erakutsi *mostrar*
erakusle *el que mues tra*
eranegun *anteayer*
erazi *inducir, obligar*
eraman *llevar*
erabil̄i *menear, usar*
ere *también*
eresi *melodía*
erdi *medio, mitad*
erdizka *a medias*
ero *loco*
erori *caer*
erosle *comprador*

Erosle *Redentor*
eroso *cómodo*
erosi *comprar*
eritzi *llamarse, repu-*
eriotz *muerte* [*tar*
erbi *liebre*
erpin *punta, extremo*
eŕaz *fácilmente*
eŕe *quemar*
eŕediza *mueble*
eŕetzale *fumador*
erdeldun *que no ha-bla euzkera*
erdera *lengua no vasca*
eŕuki *compasión*
eŕi *pueblo*
erbeste *destierro*
esan *decir*
eskatu *pedir*
eskar *gracia*
eskeko *mendigo* [*cia*
esker *izquierda gra-*
eskergaitz *ingrato*
esku *mano*
eskukada *puñado*
eskuratu *conseguir*
eskumuin *besamanos*
esertoki *asiento*
estalki *cubierta*
estu *prieto, estrecho*
esne *leche*
espetxe *cárcel*
ez *no*
ez... ez... *ni... ni*
ezagutu *conocer*
ezagun *conocer, co-nocido*
ezkondu *casarse*
ezkonbeŕi *recién ca-*
ezer *algo* [*sado*
ezer ez *nada*
ezeinbat *un cierto...*
ezta *ca!, no*
ezin *no poder*
ezpata *espada*
eiztari *cazador*
ebaki *cortar*
epail *marzo*
emakume *mujer*
eman *dar*
emazte *esposa*
emaztegai *novia*
eme *hembra*
emen *aquí*
emeretzi *diecinueve*
Dagonil *agosto*

dana *todo*
dantzari *bailarín*
donetsi *bendecir*
donoki *cielo*
diru *dinero*
dirutza *dineral*

Ta *y, etc., pues*
talde *grupo*
tarte *intermedio*
tegi *lugar*
telatu *tejado*
toki *lugar*
tira *ea!*
txakur *perro*
txadon *iglesia*
txauneskin *órgano*
txartel *billete*
txar *malo*
txarki *mal*
txastatu *gustar*
txapel *boina*
txeři *cerdo*
txeřiki *tocino*
txoko *rincón*
txori *pájaro* [*no*
txořotxio *gorjeo, tri-*
txukun *curioso bonito*
txiki *pequeño*
txit *muy*
txindi *dinero*
txiro *pobre*
txistu *silvo, saliva*
txistulari *chistulari*
tximiskurdi *tranvía*
tximistindar *electri-cidad*
tximispultzi tren *eléctrico*

Oartu *advertir, notar*
ogei *veinte*
ogerleko *duro*
oguzi *pronunciar*
ogi *pan*
ogibide *oficio*
oker *torcido*
okitu *hastiar, repleto*
oyal *tela*
oeratu *acostarse*
ote *acaso?*
otsail *febrero*
otz *frío*
ola *fábrica*
oldez *voluntariamen-*
on *bueno* [*te*
ona *acá*
ona emen *he aquí*
ongi *bien*
ongiłe *bienhechor*
onetsi *bendecir, apro-bar*
onela *de este modo*
onenbeste *tanto*
onez *a buenas*
onezkero *ya, ahora*
onei *mil millones*
ondo *bien, lado*
ondorean *después de*
ondoren *a continua-ción*
ontzi *recipiente, bu-que*
ontzi-buru *capitán*
ołasko *pollo*
ołoo *gallina*
oñaze *tormento*
oñetako *calzado*
oñez *a pie*
orain *ahora*
oraingoan *esta vez*
oraindik *todavía*
ordea *en cambio*
ordu *hora*
orduko *para cuando*
ordurako *para enton-*
ortze *cielo* [*ces*
oro *todos*
ori *ese, esa, amarillo*
ořa or *he ahí*
ořela *así*
ořengatik *por eso*
oři *hoja*
ořil *mayo*
osatu *completar*
osasun *salud*
osasuntsu *sano*
osaba *tío*
oste *trasera*
ostegun *jueves*
ostera *nuevamente*
ostikada *patada*
ostiral *viernes*
oso *entero, muy*
osorik *enteramente*
ozta *escasamente*
oi *soler*
obe *mejor*
obeki *más bien*
oben *pecado*
obendi *pecador*
opa *anhelo, deseo*
opor *huelga, vacación*
opořaldi *huelga*
omen, *fama, diz que*

Lagun *compañero, persona*
lagundu *acompañar*
lan *trabajo*
lan-egin *trabajar*
langintza *oficio*
langiłe *trabajador*
lankai *máquina*
landatu *plantar*
landare *planta*
landu *laborar*
lantegi *fábrica, taller*
lau *cuatro*
laurden *cuarto*
laurleko *peseta*
lareun *cuatrocientos*
larunbata *sábado*
lar, lařegi *demasiado*
laři *grande, apurado*
lasa, lasai *holgado*
laster *pronto*
laztan *abrazo*
labur *corto*
legatz *merluza*
legun *suave, liso*
lekore *fuera, exterior*
leyaz *a porfía*
len, lenago *antes*
lengo *de antes*
lengusu *primo-a*
lenengo *primero* [*no*
lendanez *de antema-*
lendik *desde antes*
lenbailen *cuanto an-tes*
lenbiziko *primero*
leun *suave*
leřo *línea*
lei *afán*
lo *sueño*
logale *soñoliento*
lodiera *grosor*
lotazil *diciembre*
lotu *atar, quedarse*
lotsa *respeto, ver-guenza*
lotsagaři *bochornoso*
lore *flor*
loreskin *piano*
ludi *mundo*
lur *tierra*
lurałde *país, lado de*
lusagar *patata*
luzaro *largo tiempo*
lirain *esbelto*

liburu *libro*

Nagusi *amo, jefe*
nayago-izan *preferir*
nausikiro *solemnemente*
nai *querer, voluntad*
naita *queriendo*
nai - ta - ez *forzosamente*
naiko *bastante*
naiz *aunque ya*
nabaitu *notar advertir*
negargaŕi *lamentable*
negu *invierno*
nekatu *cansarse*
neke *fatiga*
nere *mi*
neska, neskatxa *chica*
notin *persona*
nola *cómo*
nolabait *de algún modo*
nor *quien*
nora *a dónde*
norbait *alguien*
noski *seguramente*
noiz *cuándo*
noizko *para cuándo*
noizpait *alguna vez*
nun *dónde*
nunbait *en alguna parte*
ni *yo*

Ugari *abundante*
ukatu *negar*
ukabilkada *puñetazo*
ukabikari *boxeador*
ukul̃u *cuadra*
uda, udara *verano*
udare *pera*
udazken *otoño*
udabeŕi *primavera*
uts *cero, falta, puro*
utsean *gratis*
utsune *espacio, vacío*
utsik *vacío*
utzi *dejar*
ulertu *comprender*
une *espacio*
unei *millón*
ur *agua*
ura *aquél*
urdin *gris, azul*
urte *año*
urtearo *estación*
urtebete *año*

urtu *derretir*
ur, urbil *cerca*
uŕe *oro*
uŕengo *próximo*
uŕuti *lejos*
uŕil *octubre*
uste *opinión, creencia*
ustekabe *sin pensar*
ustu *vaciar*
uztail *julio*
upel *barrica*
ume *niño*

Sagardo *sidra*
sagardotegi *sidrería*
sagar *manzana*
sagu *ratón*
sayeski *chuleta*
saldu *vender*
sartalde *occidente*
sartu *entrar, meter*
saŕi *con frecuencia*
saspi, zaspi *siete*
samar *bastante*
samur *tierno*
senar *marido*
senargai *novio*
sendakaitz *incurable*
sendatu *curar*
sendo *robusto*
sendi *familia*
señaka *de 6 en 6*
sei *seis*
seme *hijo*
sortalde *oriente*
su *fuego*
suaŕotz *herrero*
suge *culebra*
sumin *ira*
suminkor *irascible*

Zakur *perro*
zale *aficionado... filo*
zaldi *caballo*
zar *viejo*
zai *guardián*
zaitu *guardar*
zail *difícil*
zabal *anchura, ancho*
zearo *al detalle*
zear *a través*
zearka *de soslayo*
zela *cómo*
zelai *pradera*
zentzun *juicio*
zenbakizti *aritmética*
zenbat *cuánto*

zer *qué*
zergatik *por qué*
zeregin *quehacer*
zeru *cielo*
zerbait *algo*
zezen *toro*
zein *cuál*
zoritxar *desgracia*
zorion *felicidad*
zor-izan *deber, adeudar*
zortzi *ocho*
zoŕean *a crédito*
zu *usted*
zuaitz *árbol*
zuku *caldo*
zuek *vosotros*
zutik *de pie*
zutikako *columna*
zuri *blanco*
zur *juicioso, prudente*
zuzen *recto*
zuzendu *dirigir*
zubi *puente*
zikin *sucio*
ziñaltza *testimonio*
ziñez *ciertamente*

I *tú*
ire *tuyo*
ia *a ver*
igande *domingo*
igaro *pasar*
igaz *el año pasado*
igazi *pasar*
iges *huída, huyendo*
iges-egin *huir*
igo, iyo *subir*
ikasgura *deseo de aprender*
ikaskai *lección*
ikaskide *condiscípulo*
ikastaro *curso*
ikastetxe *colegio*
ikastola *clase*
ikasi *aprender*
ikasbide *ejemplo*
ikusgaŕi *digno de ver*
ikusgura *deseo de ver*
ikusezin *invisible*
ikusi *ver*
ikuspen *acto de ver*
ikusmen *vista (sentido)*
ixil̃ean *en silencio*
ixil̃ik *en silencio*
idatzi *escribir*
idazki *carta*

idaztortz *pluma*
idazti *libro*
idi *buey*
ito *ahogarse*
itxaso *mar*
itsu *ciego*
itsuka *a ciegas*
itz *palabra*
itz-egin *hablar*
itzaldi *discurso, sermón*
itzai *boyero*
itzuli *volver*
il *matar, morir*
ilbetz *enero*
indarge *débil*
indaŕez a *la fuerza*
indartsu *robusto*
iĺa, il *mes*
iĺabete *mes*
iĺe *cabello*
iĺero *mensualmente*
iĺoba *nieto, sobrino*
iĺun *oscuro*
iñola *de algún modo*
iñorbat *cierta persona*
iñoiz *alguna vez*
iñun *en alguna parte*
irakatsi *enseñar*
irakasle *maestro*
irakurgai *lectura*
irakuŕi *leer*
Irazaĺe *Creador*
irail *septiembre*
irabazi *ganar*
irentsi *tragar*
irten *salir*
iru *tres*
iruren *tercio*
iruŕen *triduo*
Irukoitz *Trinidad*
iriki *abrir*
iritxi *llegar, conseguir*
irin *harina*
izan *ser, haber, tener*
izar *estrella*
izketa *charla*
izkera *lenguaje*
izen *nombre*
izeba *tía*
iztegi *diccionario*
iztun *hablista, orador*
izti *vocabulario*
izlari *orador*
izpar *noticia*
izpaŕingi *periódico*
ibiĺi *andar*
ipaŕalde *norte*
ipiñi *poner*

Ba *pues, si*
bakaŕik *solo*
bakoitz *cada uno*
bayetz *que sí*
bada *pues*
bat *uno, un*
bat-edo bat *alguno*
batean *simultáneamente*
baten *una vez*
batu *juntar*
batzuk *algunos*
batzutan *a veces*
bana *1 a cada 1*
baña *pero*
baño *(comparativo)*
baratz *huerta*
barazki *hortaliza*
baraurik *en ayunas*
baŕen *interior, recinto*
bart *a noche*
baŕu *dentro*
baso *bosque*
basoratu *ir al bosque*
bazkaldu *comer*
bazkari *comida*
bai *si*
bai... bai *canto... como*
bai zera *cá!*
baizik *sino*
babeŕun *alubia*
be *bajo, suelo*
bean *abajo*
bear *deber, necesidad*
beaŕez *por necesidad*
beartsu *necesitado*
begi *ojo*
begiko *simpático*
bederatzi *nueve*
bederatziuŕen *novena*
bete *llenar*
beterik *lleno*
beti *siempre*
belar *hierba*
belaŕi *oreja*
beltz *negro*
benetan *de veras*
bera *el mismo, aquél...*
berandu *tarde*
beraren *de aquél*
berariz *de intento*
bere *suyo, de él*
berealaxe *en seguida*
berekoi *egoista (suista)*
bertatik *enseguida*
bertan *allí mismo*
berton *aquí mismo*
bero *calor*
berori *ese mismo* [*ahí...*
beŕeun *doscientos*
berdin *igual*
berdintsu *casi igual*
beŕi *nuevo, noticia*
beŕiro, beŕiz *de nuevo*
beste *otro*
bestela *al contrario*
bestela *de otro modo*
bezela *como*
bezin *tan... como*
bei *vaca*
bein *una vez*
beintzat *al menos*
bokarta *anchoa*
bota *echar*
bonbil *botella*
bost *cinco*
bukatu *terminar*
bultzi *tren*
bostuŕen *quinario*
burni *hierro*
buru *cabeza*
burugabe *tonto*
buruko *sombrero*
busti *mojar, mojado*
buzpurdi *vagón*
bi *dos*
biar *mañana*
biaramonean *al día sig.*
bigun *blando*
bikain *excelente*
bikoitz *duplo*
bixigu *besugo*
bidaldu *enviar*
bide *camino, medio*
bidez *por medio de*
bitartean *entretanto*
bildots *cordero*
bildur *miedo*
bildurti *miedoso*
biĺa *en busca*
biña *2 a cada 1*
biotz *corazón*
biotzetiko *cordial*
birao *blasfemia*
birau-egin *blasfemar*
bizar *barba*
bizardun *barbudo*
bizkor *ágil, ligero*
bizi *vivir, vivo*
bizitz *vida, piso*
biziro *vivamente*
bizirik *vivo*

Pantzetar *francés*
polit *bonito*
poz *alegría, gozo*
pozik *a gusto*
pitxar *jarro*
pitxi *alhaja*
pizkor *ágil, ligero*

Makalo *bacalao*
makil *bastón, palo*
margo *color*
margolari *pintor*
mai *mesa*
maitagaŕi *amable*
maitasun *amor*
maite *amado, querido*
maitekeri *amorío*
maiz *frecuentemente*
me *delgado*
mendi *monte*
merke *barato*
meza *misa*
mota *clase, especie*
moztu *cortar*
mutiko *chiquillo*
mutil *chico*
mila *mil*
min *dolor*

VOCABLOS DIFERENTES MAS EN USO EN GIPUZKOANO Y BIZKAINO

Gipuzkoano	Bizkaino	
agin	albagin	*muela*
-akin	-akaz	*con (plural)*
ayek	areik	*aquellos*
ajola	ardura	*cuidado*
al	ete	*pregunta*
ala	alan	*así, de aquella mane-* [ra
alkandora	arkondara	*camisa de hombre*
ale	garau	*grano*
alaz ere	alan be	*así y todo*
andre	andra	*señora*
aundi (c)	andi	*grande*
aur	sein	*niño*
aragi (c)	okela	*carne*
aran	okaran	*ciruela*
ardo	ardao	*vino*
arkakoxo	ardi	*pulga*
ari	jardun	*ocuparse*
artzai	artzain	*pastor*
aŕatsalde (c)	aŕasti	*tarde*
aŕaultz	aŕautz	*huevo*
aŕai	aŕain	*pescado*
aŕek	ak, arek	*aquel*
asteazken	eguasten	*miércoles*
aztu (c)	aiztu	*olvidar*
aiton	aitita	*abuelo*
aizpa	aizta	*hermana*
apar	bits	*espuma*
abek	oneik	*estos*
amona	amama	*abuela*
galde	itaun	*pregunta*
galdetu	itaundu	*preguntar*
garardo	garardao	*cerveza*
gasta	gastai	*queso*
gaizki	txarto	*malamente*
gabe	baga, barik	*sin*
gezur	guzur	*mentira*
gezurti	guzurti	*mentiroso*
gotzai	gotzain	*obispo*
gu (c)	geu	*nosotros*
gutxi	gitxi	*poco*
guraizeak	artaziak	*tijeras*
guzi	gutzi (c)	*todo*
-ki	-to	*-mente*
ederki	ederto	*hermosamente*
txarki	txarto	*malamente*
jeiki	jagi	*levantarse*
jetxi	jatsi	*bajar*
egundaño	eguno	*jamás*
etsai	arerio	*enemigo*
elur	edur	*nieve*
eranegun	arañegun	*anteayer*
erazi	erazo	*obligar*
eraman	eroan	*llevar*

Gipuzkoano	Bizkaino	
ere	bere, be	*también*
erori	jausi	*caer*
eskutatu (c)	ostu	*ocultar*
eskubi	eskuma	*mano derecha*
esnatu	itxartu	*despertarse*
ezur	azur	*hueso*
ebaki	ebagi	*cortar*
eman	emon	*dar*
txetu	biŕindu	*triturar*
txeŕi	txaŕi	*cerdo*
txeŕiki	txaŕiki	*tocino*
-txo	-txu	*diminutivo*
txinguŕi	iñuŕi	*hormiga*
oyek	oŕeik	*esos*
ola, onela	olan, onelan	*así, de este modo*
olio	orio	*aceite*
ote	ete	*si...*
ongi	ondo (c)	*bien*
oraindik (c)	oindiño	*todavía*
ordea	baŕiz	*en cambio*
ostegun	eguen	*jueves*
ostiral	bariku	*viernes*
oztu (c)	otzitu	*enfriar*
oitura	ekandu	*costumbre*
obeki	obeto	*mejor*
omen	ei	*diz que*
lan (c)	bear	*trabajo*
lan egin (c)	bear-egin	*trabajar*
langiḹe (c)	beargiḹe	*trabajador*
langin (c)	beargin	*trabajador*
laurden	lauren	*cuarto*
laŕu	naŕu	*cuero*
lasai (c)	nasai	*flojo*
legatz	lebatz	*merluza*
loi	lupetz	*barro*
nagusi (c)	ugazaba	*amo*
nai-izan (c)	gura-izan	*querer*
nere	nire (c)	*mío*
ni (c)	neu	*yo*
neskatxa	neskatiḹa	*muchacha*
nola	zelan	*cómo*
nolako	zelako, zelango	*cómo, de q. calidad*
nork	nok	*quién*
nornai	norgura, edonor	*quienquiera*
noski	aurki	*seguramente*
noiz (c)	noz	*cuándo*
noiznai	nozgura, edonoz	*cuandoquiera*
rekin	-gaz	*con (singular)*
udare	madari	*pera*
udabeŕi	udabaŕi	*primavera*
ura	a	*aquel*
usai	usain	*olor*
-rekin	-gaz	*con (singular)*
saski	otzara	*cesto*
soro	solo	*heredad*
sudur	sur	*nariz*

Gipuzkoano	Bizkaino	
zaitu	zaindu	*cuidar*
zergatik	zergaitik (c)	*por qué*
zerk	zek	*qué*
zu (c)	zeu	*usted*
zuaitz	zugatz	*árbol*
zutik	zutunik	*de pié*
zintzil̄ikatu	eskegi	*colgar*
zil̄ar	zidar	*plata*
igande	domeka?	*domingo*
igo	igon	*subir*
itz (c)	berba?	*palabra*
itzali	itxungi amatau?	*apagar*
iltze	untze	*clavo*
il̄e	ule	*pelo*
iñola (c)	ezelan	*de algún modo*
iñoiz (c)	iñoz	*alguna vez*
irten	urten	*salir*
irin	urun	*harina*
iseba	iseko	*tía*
izotz (c)	lei	*hielo*
ipiñi (c)	imiñi	*poner*
baizik	baño	*pero*
beazun	beaztun	*hiel*
belar	bedar	*hierba*
beltz	baltz	*negro*
berandu (c)	belu	*tarde*
berealaxe	beingoan	*inmediatamente*
beŕi	baŕi	*nuevo*
beŕiro	baŕiro	*de nuevo*
beŕiz	baŕiz	*de nuevo*
bezela	lez	*como (cualitativo)*
bezelako	lako	*como (cualitativo)*
bezin	baizen	*tan... como*
burni	burdin	*hierro*
pake	bake	*paz*
par, paŕe	baŕe	*risa*
puzkatu	apurtu	*romper*
maiz	saŕi	*frecuentemente*
mingain	min	*lengua*
moŕoi	otsein	*criado*
musu	mosu	*beso*
muin	mun	*beso*

INDICE



